叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 琐事(trivia) 000001

2. 琐事(trivia) 000002

3. 琐事(trivia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琐事(Trivia)
第1/3页

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[baɪ]['lɒʊgən] ['pɛrsɔl] Smith1917
By **Logan** **Pearsall** **Smith1917**
经过 洛根 皮尔索尔 Smith1917

作者：Logan Pearsall Smith1917

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
Bibliographical **Note**
书目 笔记

参考文献

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The **Author**
这 作者

作者

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

[tuː; tə] - [deɪ]
To **-** **Day**
到 - 天

今天

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst]
The **Afternoon** **Post**
这 下午 邮政

《下午邮报》

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz]

The	Busy	Bees
这	忙碌的	蜜蜂

忙碌的小蜜蜂

[ðə; ði] [wiːt]

The	Wheat
这	小麦

小麦

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt]

The	Coming	of	Fate
这	未来	的	命运

命运的降临

[maɪ] [spiːtʃ]

My	Speech
我的	演讲

我的演讲

['stoʊnhendʒ]

Stonehenge
巨石阵

巨石阵

[ðə; ði][stɑːrz]

The	Stars
这	星星

群星

['sɪlviə]['dɔriːə]

Silvia	Doria
西尔维娅	多利亚

西尔维娅·多利亚

[blaɪ] [haʊs]

Bligh	House
布莱	房子

布莱府

[ɪn] [tʃɜːrtʃ]

In	Church
在	教会

在教堂

['pɑːrsənz]

Parsons
帕森斯

帕森斯

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]

The	Sound	of	a	Voice
这	声音	的	一个	嗓音

声音

[wʌt] ['hæpənz]

What	Happens
什么	发生

会发生什么

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn]

A	Precaution
一个	预防

预防措施

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk]
The **Great** **Work**
这 伟大的 工作

伟大的作品

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n]
My **Mission**
我的 使命

我的使命

[ðə; ði][bɜːrdz]
The **Birds**
这 鸟类

鸟儿们

[haɪ] [laɪf]
High **Life**
高的 生活

上流生活

['empti] ['ʃɛlz]
Empty **Shells**
空的 贝壳

空壳

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
Dissatisfaction
不满

不满

[ə; eɪ] ['fænsi]
A **Fancy**
一个 想要

一个花哨

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]
In **the** **Pulpit**
在 这 讲坛

在讲坛上

['hjuːmən]['ɛndz]
Human **Ends**
人类 结束

人类的结局

[lɔːrd] ['ɑːdən]
Lord **Arden**
主 阿登

阿登勋爵

[ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n]
The **Starry** **Heaven**
这 星空 天堂

星空

[maɪ][mæp]
My **Map**
我的 地图

我的地图

[ðə; ði][snɑːb]
The **Snob**
这 势利眼

势利眼

[kəm'pænjənz]
Companions
同伴

同伴

[ˌedɪfɪ'keɪʃn]
Edification
启迪

教诲

[ðə; ði] [roʊz]
The **Rose**
这 玫瑰

玫瑰

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [lɪntʃ]
The **Vicar** **of** **Lynch**
这 牧师 的 林奇

林奇的牧师

[ˌti ju][k'wəʊkwiː][fɑːntiːəm]
Tu **Quoque** **Fontium**
图 也 丰蒂姆

Tu Quoque Fontium

[ðə; ði]['spaɪdər]
The **Spider**
这 蜘蛛

蜘蛛

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[-] ['blɜː]
L'oiseau **Bleu**
鸟 蓝色

蓝鸟

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
At **The** **Bank**
在 这 银行

在银行

['mæmən]
Mammon
玛门

玛门

[aɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrld]
I **See** **the** **World**
我 看 这 世界

我看见世界

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses]
Social **Success**
社会的 成功

社交成功

[ə,pɑːθi'oʊsɪs]
Apotheosis
神化

神化

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]
The **Spring** **in** **London**
这 春天 在 伦敦

伦敦的春天

['fæʃ(ə)n] [pleɪts]
Fashion **Plates**
时尚 盘子

时尚画册

['ment(ə)l] [vaɪs]
Mental **Vice**
精神的 副

精神恶习

[ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [laɪf]
The **Organ** **of** **Life**
这 器官 的 生活

生命的器官

[hjuː,mɪli'eɪʃn]
Humiliation
屈辱

屈辱

[griːn] ['aɪvəri]
Green **Ivory**
绿色的 象牙

绿色象牙

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In **The** **Park**
在 这 公园

在公园里

[ðə; ði] [kə'rekt]
The **Correct**
这 正确的

正确

" [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Where** **Do** **I** **Come** **In** **?**
" 在哪里 做 我 来 在 ?

我该如何参与?

" ['maɪkrəʊbz]
" **Microbes**
" 微生物

微生物

[ðə; ði] [kwest]
The **Quest**
这 寻求

探索

[ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp]
The **Kaleidoscope**
这 万花筒

万花筒

['ɑ:ksfərd] [stri:t]
Oxford **Street**
牛津 街道

牛津街

['bju:ti]
Beauty
美丽

美丽

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]
The **Power** **of** **Words**
这 力量 的 字

语言的力量

[self] - [ə'næləsɪs]
Self **-** **Analysis**
自己 - 分析

自我分析

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
The **Voice** **of** **the** **World**
这 嗓音 的 这 世界

世界之声

[ænd; ənd] ['enihaʊ]
And **Anyhow**
和 无论如何

总之

[d'rɔ:bæks]
Drawbacks
缺点

缺点

[tɔ:k]
Talk
讲话

讲话

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd]
The **Church** **of** **England**
这 教会 的 英格兰

英国国教

[ˌmɪs'gɪvɪŋ]
Misgiving
疑虑

疑虑

['sæŋktʃu:ˌeri:z]
Sanctuaries
保护区

保护区

['sɪmptəmz]
Symptoms
症状

症状

['ʃædoʊd]
Shadowed
阴影

阴影

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]
The **Incredible**
这 极好的

不可思议

['terər]
Terror
恐怖

恐怖

['peɪθɑːs]
Pathos
感伤

感伤

[ɪn'kɑːnstənsi]
Inconstancy
反复无常

反复无常

[ðə; ði]['pɑːplər]
The **Poplar**
这 白杨

白杨

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]
On **the** **Doorstep**
在 这 家门口

就在家门口

[oʊld] [kloʊðz]
Old **Clothes**
老的 衣服

旧衣服

[juːθ]
Youth
青年

青年

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

[sɜːr] ['juːstəs] ['kɑːr]
Sir **Eustace** **Carr**
先生 尤斯塔斯 卡尔

尤斯塔斯·卡尔爵士

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]
The **Lord** **Mayor**
这 主 市长

市长

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
The **Burden**
这 负担

负担

['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə]
Under **An** **Umbrella**
在下面 一个 伞

在伞下

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
Bibliographical **Note**
书目 笔记

参考文献

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres] [ɪn] - .
Some **of** **these** **pieces** **were** **privately** **printed** **at** **the** **Chiswick** **Press** **in** **1902** **.**
一些 的 这些 件 是 私下 打印 在 这 奇斯威克 按 在 - .

其中一些作品于 1902 年在 Chiswick Press 私下印刷。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] ['steɪtsmən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
Others **have** **appeared** **in** **the** **"** **New** **Statesman** **"** **and** **"** **The** **New** **Republic** **,**
其他的 有 出现 在 这 " 新的 政治家 " 和 " 这 新的 共和国 ,

其他文章则发表在《新政治家》和《新共和》杂志上。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['editəz] - [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **and** **are** **here** **reprinted** **with** **the** **Editors** **'** **permission** **.**
" 和 是 这里 转载 和 这 编辑 - 允许 .

经编辑许可，在此转载。

['prefəs]
Preface
前言

前言

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [staɪl] , " [sed] [maɪ]['kaɪndli][əd'vaɪzər] ,
" **You** **must** **beware** **of** **thinking** **too** **much** **about** **Style** **,** **"** **said** **my** **kindly** **adviser** **,**
" 你 必须 提防 的 思维 也 很多 关于 风格 , " 说 我的 亲切地 顾问 ,

“你千万别太在意风格，”我那和蔼的顾问说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] [fə'stɪdiəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz]
" **or** **you** **will** **become** **like** **those** **fastidious** **people** **who** **polish** **and** **polish** **until** **there** **is**
" 或者 你 将要 变得 喜欢 那些 挑剔 人们 WHO 抛光 和 抛光 直到 那里 是
['nʌθɪŋ] [left] . "
nothing **left** **.** **"**
没有什么 左边 . "

“否则你就会变得像那些一丝不苟的人一样，一遍又一遍地打磨，直到一丝不苟。”

" [ðen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
" **Then** **there** **really** **are** **such** **people** **?**
" 然后 那里 真的 是 这样的 人们 ?

“那么，真的有这样的人吗？”

" [aɪ] [æskt] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" **I** **asked** **,** **lost** **in** **the** **thought** **of** **how** **much** **I** **should** **like** **to** **meet** **them** **.**
" 我 问 , 丢失的 在 这 想法 的 如何 很多 我 应该 喜欢 到 见面 他们 .

“我问，心里想着我多么想见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['leɪdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But **the** **well** **-** **informed** **lady** **could** **give** **me** **no** **precise** **information** **about** **them** **.**
但 这 出色地 - 知情的 女士 可以 给 我 不 精确的 信息 关于 他们 .

但这位见多识广的女士却无法给我提供关于他们的确切信息。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænər] ,
I **often** **hear** **of** **them** **in** **this** **tantalizing** **manner** **,**
我 经常 听到 的 他们 在 这 诱人的 方式 ,

我经常听到人们以这种诱人的方式谈论它们，

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and **perhaps** **one** **day** **I** **shall** **get** **to** **know** **them** **.**
和 也许 一 天 我 将 得到 到 知道 他们 .

或许有一天我会认识他们。

[ðeɪ] [saʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
They sound delightful .
他们 声音 愉快 .

听起来很美味。

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
The Author
这 作者

作者

[ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][proʊz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [dɪr] ['riːdər] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
These pieces of moral prose have been written , dear Reader , by a large
这些 件 的 道德 散文 有 到过 书面 , 亲爱的 读者 , 经过 一个 大的
[kɑːr'nɪvərəs] ['mæm(ə)l] ,
Carnivorous Mammal ,
食肉的 哺乳动物 ,

亲爱的读者，这些道德散文是由一只大型食肉哺乳动物撰写的。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbˌɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊ'ræŋ]
belonging to that suborder of the Animal Kingdom which includes also the Orang
属于 到 那 亚目 的 这 动物 王国 哪个 包括 还 这 奥朗
- [aʊtæŋ] ,
- outang ,
- 野外 ,

属于动物界该亚目，该亚目也包括猩猩。

[ðə; ði] [tʌskt] [gə'rɪlə] , [ðə; ði][bæ'buːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['bɑːtəm] ,
the tusked Gorilla , the Baboon with his bright blue and scarlet bottom ,
这 长着獠牙的 大猩猩 , 这 狒狒 和 他的 明亮的 蓝色的 和 猩红 底部 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
and the long - eared Chimpanzee .
和 这 长的 - 耳朵 黑猩猩 .

长着獠牙的大猩猩、屁股呈亮蓝色和猩红色的狒狒，以及长耳朵的黑猩猩。

['trɪviə]
TRIVIA
琐事

琐事

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[haʊ] [blest] [maɪ][lɑːt] , [ɪn] [ðiːz] [swiːt] [fiːldz] [wer] [piːs] [ænd; ənd] ['liːʒər] [suːð] [ðə; ði]
How blest my lot , in these sweet fields assign'd Where Peace and Leisure soothe the
如何 祝福 我的 很多 , 在 这些 甜的 字段 已分配 在哪里 和平 和 闲暇 舒缓 这
['tuːnfl] [maɪnd] .
tuneful mind .
悦耳动听 头脑 .

我何其有幸，被分配到这片甜美的田野，这里宁静祥和，悠闲自在，抚慰着我悦耳的心灵。

[skɔt] , [ʌv; əv]['æmˌwɛl] , ['mɔːrəl] ['eklɔg] (-)
SCOTT , of Amwell , Moral Eclogues (1773)
斯科特 , 的 安威尔 , 道德 田园诗 (-)

阿姆韦尔的斯科特，《道德牧歌》（1773年）

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

['krɪkɪtər] [ɑːn] ['vɪlɪdʒ] [griːnz] , ['heɪˌmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Cricketers **on** **village** **greens** **,** **haymakers** **in** **the** **evening** **sunshine** **,**
板球运动员 在 村庄 青菜 , 干草人 在 这 晚上 阳光 ,

村庄草坪上的板球运动员，傍晚阳光下的割草工人

[smɔːl] ['boʊts] [ðæt] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]
small **boats** **that** **sail** **before** **the** **wind** **—** **all** **these** **create** **in** **me** **the** **illusion** **of**
小的 船 那 帆 前 这 风 — 全部 这些 创造 在 我 这 错觉 的
['hæpinəs] ,
Happiness **,**
幸福 ,

乘风而行的小船——所有这些都让我产生幸福的错觉。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['klaʊdləs] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['goʊldən][wɜːrld] ,
as **if** **a** **land** **of** **cloudless** **pleasure** **,** **a** **piece** **of** **the** **old** **Golden** **World** **,**
作为 如果 一个 土地 的 无云 乐趣 , 一个 片 的 这 老的 金的 世界 ,

仿佛一片无云的快乐之地，一片古老黄金世界的碎片，

[wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] , [nɑːt] ([æz; əz]['poʊəts][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]) , [ɪn][fɑːr] ['siːz] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
were **hidden** **,** **not** **(** **as** **poets** **have** **imagined** **)** **,** **in** **far** **seas** **or** **beyond** **inaccessible**
是 隐 , 不是 (作为 诗人 有 想象) , 在 远的 海域 或者 超过 无法进入
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

它们并非像诗人想象的那样，隐藏在遥远的海洋或难以到达的高山之外。

[bʌt; bət] [hɪr] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['væli] .
but **here** **close** **at** **hand** **,** **if** **one** **could** **find** **it** **,** **in** **some** **undiscovered** **valley** **.**
但 这里 关闭 在 手 , 如果 一 可以 寻找 它 , 在 一些 未被发现的 谷 .

但是，如果能找到的话，它就在附近，在某个未被发现的山谷里。

['sɜːrt(ə)n] ['græsi] [leɪnz] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] ['ðɪðər] ;
Certain **grassy** **lanes** **seem** **to** **lead** **between** **the** **meadows** **thither** **;**
肯定 草丛 车道 似乎 到 带领 之间 这 草地 那里 ;

某些草地小径似乎通往草地之间的那边；

[ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] .
the **wild** **pigeons** **talk** **of** **it** **behind** **the** **woods** **.**
这 荒野 鸽子 讲话 的 它 在后面 这 树林 .

树林后面，野鸽子们在议论这件事。

[tuː; tə] - [deɪ]
To **-** **Day**
到 - 天

今天

[aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [driːmz] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ri'æləti] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
I **woke** **this** **morning** **out** **of** **dreams** **into** **what** **we** **call** **Reality** **,** **into** **the** **daylight** **,**
我 觉醒 这 早晨 出去 的 梦境 进入 什么 我们 称呼 现实 , 进入 这 日光 ,

今天早上我从梦中醒来，回到了我们称之为现实的地方，回到了阳光下。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [fə'mɪliər] ['bedruːm; 'bedrʊm] — [ɪn][fækt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] , ['ɔːf(ə)n] -
the **furniture** **of** **my** **familiar** **bedroom** **—** **in** **fact** **into** **the** **well** **-** **known** **,** **often** **-**
这 家具 的 我的 熟悉的 卧室 — 在 事实 进入 这 出色地 - 已知 , 经常 -
[dɪ'skʌst] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
discussed **,** **but** **,** **to** **my** **mind** **,**
讨论 , 但 , 到 我的 头脑 ,

我熟悉的卧室里的家具——实际上是那些众所周知、经常被讨论，但在我看来，

[æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['juːnɪvɜːrs] .
as **yet** **unexplained** **Universe** **.**
作为 然而 无法解释 宇宙 .

尚未解释的宇宙。

[ðen] [aɪ] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [wei] ['ðɪðər] ,

Then	I	,	who	came	out	of	Eternity	and	seem	to	be	on	my	way	thither	,
然后	我	,	WHO	来了	出去	的	永恒	和	似乎	到	是	在	我的	方式	那里	,

然后，我，从永恒中走来，似乎正朝着那个方向前进，

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

got	up	and	spent	the	day	as	I	usually	spend	it	.
得到	向上	和	花费	这	天	作为	我	通常	花费	它	.

起床后，像往常一样度过了一天。

[aɪ] [riːd] , [aɪ] ['pɔtəd] , [aɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['eksərsaɪz] ;

I	read	,	I	pottered	,	I	talked	,	and	took	exercise	;
我	读	,	我	陶器	,	我	谈话	,	和	采取	锻炼	;

我读书、闲逛、聊天、锻炼；

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['pʌŋktʃuəli] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [kʊkt] [miːlz] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] .

and	I	sat	punctually	down	to	eat	the	cooked	meals	that	appeared	at	stated	intervals	.
和	我	卫星	准时	向下	到	吃	这	煮熟	餐	那	出现	在	声明	间隔	.

我准时坐下来享用按时送来的饭菜。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [poʊst]

The	Afternoon	Post
这	下午	邮政

《下午邮报》

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɑːk] [ænd; ənd] ['letər] - [bɑːks] ,

The	village	Post	Office	,	with	its	clock	and	letter	-	box	,
这	村庄	邮政	办公室	,	和	它是	钟	和	信	-	盒子	,

村里的邮局，有它的钟和信箱，

[ɪts] ['poʊstmɪstrəs] [lɔːst] [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] [dju:ks] [ænd; ənd] ['kɔrənitid] [woʊ] ,

its	postmistress	lost	in	tales	of	love	-	lorn	Dukes	and	coroneted	woe	,
它是	邮政局长	丢失的	在	故事	的	爱	-	孤独	公爵	和	冠冕	悲哀	,

它的邮政局长沉浸在关于失恋公爵和加冕贵族悲惨遭遇的故事中，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] ['groʊsər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] ,

and	the	sallow	-	faced	grocer	watching	from	his	window	opposite	,
和	这	黄褐色	-	面对	杂货商	观看	从	他的	窗户	对面的	,

还有对面窗户里那位面色蜡黄的杂货店老板，他正看着这一切。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

is	the	scene	of	a	daily	crisis	in	my	life	,
是	这	场景	的	一个	日常的	危机	在	我的	生活	,

是我生活中每天都会遇到危机的地方。

[wen] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt] [wel] - [riːd] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['letərz] .

when	every	afternoon	I	walk	there	through	the	country	lanes	and	ask	that	well	-	read	young	lady	for	my	letters	.
什么时候	每一个	下午	我	走	那里	通过	这	国家	车道	和	问	那	出色地	-	读	年轻的	女士	为了	我的	信件	.

每天下午，我都会沿着乡间小路走到那里，向那位博学的年轻女士索要我的信件。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [t'ʃeks] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	always	expect	good	news	and	cheques	;	and	then	,	of	course	,
我	总是	预计	好的	消息	和	支票	;	和	然后	,	的	课程	,

我总是期待好消息和支票；当然，然后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ]

there	is	the	magical	Fortune	which	is	coming	,	and	word	of	it	may	reach
那里	是	这	神奇	财富	哪个	是	未来	,	和	单词	的	它	可能	抵达

[ˌem 'iː]['eni] [deɪ] .

me	any	day	.
我	任何	天	.

有一份神奇的财富即将到来，也许哪天我就会听到这个消息。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'lɪsəti] , [ɔːr] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] ;

What	it	is	,	this	strange	Felicity	,	or	whence	it	shall	come	,	I	have	no	notion	;
什么	它	是	,	这	奇怪的	费利西蒂	,	或者	何处	它	将	来	,	我	有	不	概念	;

这种奇特的幸福究竟是什么，又将从何而来，我一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜːri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

but	I	hurry	down	in	the	morning	to	find	the	news	on	the	breakfast	table	,
但	我	匆忙	向下	在	这	早晨	到	寻找	这	消息	在	这	早餐	桌子	,

但我早上会匆匆下楼，在餐桌上找到新闻。

['oʊpən] ['telɪgræm] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['pænɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

open	telegrams	in	delighted	panic	,	and	say	to	myself	"	Here	it	is	!
打开	电报	在	高兴极了	恐慌	,	和	说	到	我	"	这里	它	是	!

我惊慌失措地打开电报，对自己说："就是它了！"

" [wen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [wiːlz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	when	at	night	I	hear	wheels	approaching	along	the	road	.
"	什么时候	在	夜晚	我	听到	车轮	接近	沿着	这	路	.

"夜里我听到车轮沿着道路驶来的声音。"

[soʊ] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['eni]

So	,	happy	in	the	hope	of	Happiness	,	and	not	greatly	concerned	with	any
所以	,	快乐的	在	这	希望	的	幸福	,	和	不是	非常	担心的	和	任何

['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] ,

other	interest	or	ambition	,
其他	兴趣	或者	志向	,

所以，乐于追求幸福，而不太关心其他任何兴趣或抱负。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['ɔːrdərd] [haʊs] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][pər'hæps][ʌn'tɪl][ðə; ði]

I	live	on	in	my	quiet	,	ordered	house	;	and	so	I	shall	live	perhaps	until	the
我	居住	在	在	我的	安静的	,	订购	房子	;	和	所以	我	将	居住	也许	直到	这

[end] .

end	.
结尾	.

我继续住在安静整洁的房子里；也许我会一直这样生活到生命的尽头。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , ['mɪrli] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

Is	it	,	indeed	,	merely	the	last	great	summons	and	revelation	for	which	I
是	它	,	的确	,	仅仅	这	最后的	伟大的	传票	和	启示	为了	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ?

am	waiting	?
是	等待	?

难道这真的是我一直在等待的最后一次伟大的召唤和启示吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz]

The	Busy	Bees
这	忙碌的	蜜蜂

忙碌的小蜜蜂

['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] , [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haɪvz]

Sitting	for	hours	idle	in	the	shade	of	an	apple	tree	,	near	the	garden	-	hives
坐着	为了	小时	闲置的	在	这	阴影	的	一个	苹果	树	,	靠近	这	花园	-	麻疹

,

,

,

在花园蜂箱附近的一棵苹果树荫下，闲坐了几个小时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eriəl] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌni] - ['mɜːtʃənts] — ['sʌmtaɪmz] [wen]

and	under	the	aerial	thoroughfares	of	those	honey	-	merchants	—	sometimes	when
和	在下面	这	天线	干道	的	那些	蜂蜜	-	商人	—	有时	什么时候

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [ɪz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] ['ɪndəstri] ,

the	noonday	heat	is	loud	with	their	minute	industry	,
这	午	热	是	大声	和	他们的	分钟	行业	,

在那些蜂蜜商贩的空中走廊下——有时正午的烈日下，他们忙碌的身影格外引人注目——

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [kraʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [naɪt] - [lɔːŋ] ['leɪbər] - [aɪ]

or	when	they	fall	in	crowds	out	of	the	late	sun	to	their	night	-	long	labours	-	I
或者	什么时候	他们	落下	在	人群	出去	的	这	晚的	太阳	到	他们的	夜晚	-	长的	劳动	-	我

[hæv; həv] [sɔːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːz] ,

have	sought	instruction	from	the	Bees	,
有	寻求	操作说明	从	这	蜜蜂	,

或者当它们成群结队地躲避夕阳，开始通宵劳作时——我曾向蜜蜂寻求指导，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'dʌstriəs] ['les(ə)n] .

and	tried	to	appropriate	to	myself	the	old	industrious	lesson	.
和	尝试	到	合适的	到	我	这	老的	勤劳	课	.

我试图将过去勤奋的教训运用到自己身上。

[ænd; ənd] [jet] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [huː] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]

And	yet	,	hang	it	all	,	who	by	rights	should	be	the	teachers	and	who	the
和	然而	,	悬挂	它	全部	,	WHO	经过	权利	应该	是	这	教师	和	WHO	这

['lɜːnəz] ?

learners	?
学习者	?

然而，归根结底，谁才有资格当老师，谁才有资格当学生呢?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːvɪʃ] , ['oʊvər] - ['tɔɪld] , [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['ɪnsekts] ,

For	those	peevish	,	over	-	toiled	,	utilitarian	insects	,
为了	那些	易怒的	,	超过	-	辛勤劳作	,	功利主义	昆虫	,

对于那些脾气暴躁、过度劳累、只注重实用性的昆虫来说，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

was	there	no	lesson	to	be	derived	from	the	spectacle	of	Me	?
曾是	那里	不	课	到	是	衍生的	从	这	奇观	的	我	?

难道从我出现的景象中就没有任何教训可言吗?

[geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒɔɪləs] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Gazing	out	at	me	with	myriad	eyes	from	their	joyless	factories	,
凝视	出去	在	我	和	无数	眼睛	从	他们的	悄	工厂	,

他们从毫无生气的工厂里，用无数双眼睛凝视着我。

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] — [maɪt] [aɪ] [nɑːt] ['faɪnəli] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['waɪzər]

might	they	not	learn	at	last	—	might	I	not	finally	teach	them	—	a	wiser
可能	他们	不是	学习	在	最后的	—	可能	我	不是	最后	教	他们	—	一个	更明智

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ?

and	more	generous	-	hearted	way	to	improve	the	shining	hour	?
和	更多的	慷慨的	-	心地	方式	到	提升	这	灼灼	小时	?

他们最终或许不会明白——我最终或许不会教会他们——一种更明智、更慷慨的方式来改善这美好的时光?

[ðə; ði] [wiːt]

The	Wheat
这	小麦

小麦

[ðə; ði]['vɪkər] , [huːm] [aɪ][met][wʌns][ɔːr][twaɪs][ɪn][maɪ][wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	Vicar	,	whom	I	met	once	or	twice	in	my	walks	about	the	fields	,
这	牧师	,	谁	我	遇见	一次	或者	两次	在	我的	散步	关于	这	字段	,

我在田野散步时曾一两次遇到那位牧师。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

told	me	that	he	was	glad	that	I	was	taking	an	interest	in	farming	.
讲述	我	那	他	曾是	高兴的	那	我	曾是	采取	一个	兴趣	在	农业	.

他告诉我，他很高兴我对农业感兴趣。

['oʊnli][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wiːt] , [hiː; hi] [sed] , ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

Only	my	feeling	about	wheat	,	he	said	,	puzzled	him	.
仅有的	我的	感觉	关于	小麦	,	他	说	,	困惑	他	.

他说，只有我对小麦的感情让他感到困惑。

[naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wiːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [klɪr]

Now	the	feeling	in	regard	to	wheat	which	I	had	not	been	able	to	make	clear
现在	这	感觉	在	看待	到	小麦	哪个	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	清除

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

to	the	Vicar	was	simply	one	of	amazement	.
到	这	牧师	曾是	简单地	一	的	惊愕	.

现在，我对小麦的感受——我之前一直没能向牧师表达清楚——仅仅是惊叹。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['jɛloʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] ,

Walking	one	day	into	a	field	that	I	had	watched	yellowing	beyond	the	trees	,
步行	一	天	进入	一个	场地	那	我	有	观看	黄化	超过	这	树木	,

有一天，我走进一片田野，我曾看着树林远处的田野渐渐泛黄。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][goʊld] .

I	found	myself	dazzled	by	the	glow	and	great	expanse	of	gold	.
我	成立	我	眼花缭乱	经过	这	辉光	和	伟大的	广阔	的	金子	.

我被那耀眼的光芒和广阔的金色世界迷住了。

[aɪ] [beɪðd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['jeloʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [skaɪ] ;

I	bathed	myself	in	the	intense	yellow	under	the	intense	blue	sky	;
我	洗澡	我	在	这	激烈的	黄色的	在下面	这	激烈的	蓝色的	天空	;

我沐浴在湛蓝天空下浓郁的黄色光芒中；

[haʊ] [dɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][oʊk] [triːz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

how	dim	it	made	the	oak	trees	and	copses	and	all	the	rest	of	the	English
如何	暗淡	它	制成	这	橡木	树木	和	小树林	和	全部	这	休息	的	这	英语

['lændskeɪp] [siːm] !

landscape	seem	!
景观	似乎	!

它让橡树、小树林以及英国其他所有风景都显得多么昏暗啊！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ;

I	had	not	remembered	the	glory	of	the	Wheat	;
我	有	不是	记得	这	荣耀	的	这	小麦	;

我已忘记了麦子的荣光；

[nɔːr][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

nor	imagined	in	my	reading	that	in	a	country	so	far	from	the	Sun	there	could
也不	想象	在	我的	阅读	那	在	一个	国家	所以	远的	从	这	太阳	那里	可以

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ,

be	anything	so	rich	,
是	任何事物	所以	富有的	,

我在阅读时也从未想到，在一个如此远离太阳的国家，竟然会有如此丰富的资源。

[soʊ]['prɑːdɪg(ə)l] , [soʊ] ['rekləs] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] ,

so	prodigal	,	so	reckless	,	as	this	opulence	of	ruddy	gold	,
所以	浪子	，	所以	鲁莽	，	作为	这	丰裕	的	红润	金子	，

如此挥霍，如此肆意，就像这堆红润的黄金一样。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krækt] [ɜːrθ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['faɪəri] [veɪn] [bɪ'loʊ] .

bursting	out	from	the	cracked	earth	as	from	some	fiery	vein	below	.
爆发	出去	从	这	裂纹	地球	作为	从	一些	火热	静脉	以下	.

如同从地底深处炽热的矿脉中迸发而出。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l]

I	remembered	how	for	thousands	of	years	Wheat	had	been	the	staple
我	记得	如何	为了	数千	的	年	小麦	有	到过	这	主食

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	，

我记得几千年来，小麦一直是财富的象征。

[ðə; ði] [hɔːdid] [welθ] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz]

the	hoarded	wealth	of	famous	cities	and	empires	;	I	thought	of	the	processes
这	囤积	财富	的	著名的	城市	和	帝国	；	我	想法	的	这	流程

[ʌv; əv] [kɔːrn] - ['groʊɪŋ] ,

of	corn	-	growing	,
的	玉米	-	生长	，

我想到了著名城市和帝国的财富积累；我想到了玉米的种植过程。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːksn] ['plaʊɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [bɑːnz] , [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fænz] ,

the	white	oxen	ploughing	,	the	great	barns	,	the	winnowing	fans	,
这	白色的	牛	耕作	，	这	伟大的	谷仓	，	这	扬场	粉丝	，

白牛耕地，大谷仓，扬谷机，

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wiːlz] , [ɔːr] [ɑːrmz] [sloʊ] - ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

the	mills	with	the	splash	of	their	wheels	,	or	arms	slow	-	turning	in	the	wind	;
这	磨坊	和	这	溅	的	他们的	车轮	，	或者	武器	慢的	-	转弯	在	这	风	；

磨坊车轮飞溅的水花，或是风中缓缓转动的手臂；

[ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [ʃiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

of	cornfields	at	harvest	-	time	,	with	shocks	and	sheaves	in	the	glow	of
的	玉米地	在	收成	-	时间	，	和	冲击	和	捆	在	这	辉光	的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	，

夕阳西下，玉米田在收割时节，成捆的玉米穗和麦捆在余晖中摇曳生姿。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkl] [muːn] ; [wʌt] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lændskeɪp] ,

or	under	the	sickle	moon	;	what	beauty	it	brought	into	the	northern	landscape	,
或者	在下面	这	镰刀	月亮	；	什么	美丽	它	带来	进入	这	北方	景观	，

或在弯月之下；它给北方的景色带来了多么美丽的景象啊！

[ðə; ði] [æn'tiːk] , ['pæʃənət] , ['bɪblɪkl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !

the	antique	,	passionate	,	Biblical	beauty	of	the	South	!
这	古董	，	热情的	，	圣经	美丽	的	这	南	！

南方古老、热情、充满圣经气息的美丽！

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt]

The	Coming	of	Fate
这	未来	的	命运

命运的降临

[wen] [aɪ] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] ,

When	I	seek	out	the	sources	of	my	thoughts	,
什么时候	我	寻找	出去	这	来源	的	我的	想法	，

当我探寻我思想的源泉时，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['frædʒ(ə)l] [tʃæns] ;
I find they had their beginning in fragile Chance ;
我 寻找 他们 有 他们的 开始 在 脆弱的 机会 ;

我发现它们起源于脆弱的机遇;

[wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənts] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
were born of little moments that shine for me curiously in the past .
是 出生 的 小的 时刻 那 闪耀 为了 我 奇怪的是 在 这 过去的 .

它们源于过去那些令我好奇而又闪耀的小瞬间。

[slaɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , ['trɪviəl][ænd; ənd]
Slight the impulse that made me take this turning at the crossroads , trivial and
轻微 这 冲动 那 制成 我 拿 这 转弯 在 这 十字路口 , 琐碎的 和
[fɔːr'tuːɪtəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
fortuitous the meeting ,
偶然 这 会议 ,

促使我在十字路口做出这个转弯的冲动微乎其微，这次相遇也显得微不足道且偶然。

[ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [fɜːrst] [nɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frend] .
and light as gossamer the thread that first knit me to my friend .
和 光 作为 游丝 这 线 那 第一的 针织 我 到 我的 朋友 .

轻盈如蛛丝，将我和我的朋友紧紧相连。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;
These are full of wonder ;
这些 是 满的 的 想知道 ;

这些都充满了奇妙之处;

[mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
more mysterious are the moments that must have brushed me with their
更多的 神秘 是 这 时刻 那 必须 有 刷过 我 和 他们的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] :
wings and passed me by :
翅膀 和 通过了 我 经过 :

更神秘的是那些仿佛用翅膀拂过我却与我擦肩而过的瞬间:

[wen] [feɪt] ['bekənd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
when Fate beckoned and I did not see it ,
什么时候 命运 招手 和 我 做过 不是 看 它 ,

当命运召唤我而我却视而不见时,

[wen] [nuː] [laɪf] ['trembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]
when new Life trembled for a second on the threshold ; but the word was
什么时候 新的 生活 颤抖 为了 一个 第二 在 这 临界点 ; 但 这 单词 曾是
[nɑːt]['spoʊkən] ,
not spoken ,
不是 说 ,

当新生的生命在门槛上颤抖了一瞬间；但话语并未被说出。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑːt][held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ['ʃivəd] [ænd; ənd]
the hand was not held out , and the Might - have - been shivered and
这 手 曾是 不是 握住 出去 , 和 这 可能 - 有 - 到过 瑟瑟发抖 和
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

那只手没有伸出来，而那可能存在的事物颤抖着消失了。

[dɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['rɛlmz] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] .
dim as a into the waste realms of non - existence .
暗淡 作为 一个 进入 这 浪费 领域 的 非 - 存在 .

黯淡无光，如同坠入虚无的荒芜之地。

[soʊ][aɪ]['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['perələs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['deɪli] [laɪf] ,

So	I	never	lose	a	sense	of	the	whimsical	and	perilous	charm	of	daily	life	,
所以	我	绝不	失去	一个	感觉	的	这	异想天开	和	危险的	魅力	的	日常的	生活	,

所以我从未失去对日常生活中那种奇妙而又危险的魅力的感知。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd]['æksədənts] .

with	its	meetings	and	words	and	accidents	.
和	它是	会议	和	字	和	事故	.

以及它所发生的会议、言语和意外。

[waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] , [ɔːr][nekst] [wiːk] , [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['pækɪŋ] [ʌp]

Why	,	to	-	day	,	perhaps	,	or	next	week	,	I	may	hear	a	voice	,	and	,	packing	up
为什么	,	到	-	天	,	也许	,	或者	下一个	星期	,	我	可能	听到	一个	嗓音	,	和	,	包装	向上

[maɪ]['glædstəun][bæg] ,

my	Gladstone	bag	,
我的	格拉德斯通	包	,

或许就在今天，或许就在下周，我可能会听到一个声音，然后，我便会收拾好我的格拉德斯通旅行包。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

follow	it	to	the	ends	of	the	world	.
跟随	它	到	这	结束	的	这	世界	.

追随它到天涯海角。

[maɪ] [spiːtʃ]

My	Speech
我的	演讲

我的演讲

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][bɪ'gæn] — [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ;

"	Ladies	and	Gentlemen	,	"	I	began	—	The	Vicar	was	in	the	chair	;
"	女士们	和	先生们	,	"	我	开始	—	这	牧师	曾是	在	这	椅子	;

"女士们、先生们，"我开口道——牧师坐在椅子上；

['mɪsɪz] . [lɑː]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	La	Mountain	and	her	daughters	sat	facing	us	;	and	in	the	little
太太	.	拉	山	和	她	女儿们	卫星	面向	我们	;	和	在	这	小的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

拉芒特夫人和她的女儿们坐在我们对面；在小小的教室里，

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæps][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['skrɪptʃər] [prɪnts] , [ɪts] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [sʌmz] [stɪl]

with	its	maps	and	large	Scripture	prints	,	its	blackboard	with	the	day's	sums	still
和	它是	地图	和	大的	圣经	印刷	,	它是	黑板	和	这	天	总和	仍然

['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

visible	on	it	,
可见的	在	它	,

教堂里挂着地图，摆放着大幅经文印刷品，黑板上当天的计算结果仍然清晰可见。

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]

were	assembled	the	labourers	of	the	village	,	the	old	family	coachman	and
是	组装	这	劳工	的	这	村庄	,	这	老的	家庭	马车夫	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

村里的劳工、老马车夫和他的妻子都被召集了起来。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['poʊstmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

the	one	-	eyed	postman	,	and	the	gardeners	and	boys	from	the	Hall	.
这	一	-	眼睛	邮差	,	和	这	园丁	和	男孩们	从	这	大厅	.

独眼邮递员，还有园丁和庄园里的男孩们。

['hævɪŋ] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [fju:] [freɪzɪz] ,

Having	**culled**	**from**	**the**	**newspapers**	**a**	**few**	**phrases**	**,**
拥有	已筛选	从	这	报纸	一个	很少	短语	,

从报纸上摘录了几句话，

[aɪ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns]

I	**had**	**composed**	**a**	**speech**	**which**	**I**	**delivered**	**with**	**a**	**spirit**	**and**	**eloquence**
我	有	由	一个	演讲	哪个	我	发表	和	一个	精神	和	口才

[sər'praɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ,

surprising	**even**	**to**	**myself**	**,**
奇怪	甚至	到	我	,

我准备了一份演讲稿，并以连我自己都感到惊讶的饱满精神和雄辩口才发表了这份演讲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .

and	**which**	**was**	**now**	**enthusiastically**	**received**	**.**
和	哪个	曾是	现在	踊跃	已收到	.

而现在，它受到了热烈欢迎。

[ðə; ði]['vɪkər][kraɪd] " [hɪr] , [hɪr] ! " , [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ['paʊndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	**Vicar**	**cried**	**"**	**Hear**	**,**	**Hear**	**!**	**"**	**,**	**the**	**Vicar's**	**wife**	**pounded**	**her**	**umbrella**	**with**	**such**
这	牧师	哭	"	听到	,	听到	!	"	,	这	牧师的	妻子	猛击	她	伞	和	这样的

['emfəsɪs] ,

emphasis	**,**
强调	,

牧师高喊"好！好！"，牧师的妻子也用力地拍打着雨伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tʃɪrd] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɔ:md] .

and	**the**	**villagers**	**cheered**	**so**	**heartily**	**,**	**that**	**my**	**heart**	**was**	**warmed**	**.**
和	这	村民们	欢呼	所以	衷心地	,	那	我的	心	曾是	温暖	.

村民们热烈的欢呼声让我感到无比温暖。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] ; [aɪ] [bi:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

I	**began**	**to**	**feel**	**the**	**meaning**	**of**	**my**	**own**	**words**	**;**	**I**	**beamed**	**on**	**the**	**audience**	**,**
我	开始	到	感觉	这	意义	的	我的	自己的	字	;	我	光束	在	这	观众	,

我开始体会到自己话语的含义；我面带笑容地看着观众。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['brʌðərz] , [ɔ:l] [wɪʃt] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

felt	**that**	**they**	**were**	**all**	**brothers**	**,**	**all**	**wished**	**well**	**to**	**the**	**Republic**	**;**
毛毡	那	他们	是	全部	兄弟	,	全部	希望	出色地	到	这	共和国	;

他们感觉彼此都是兄弟，都希望共和国一切顺利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['ri:əl][aɪ'di:əz][ænd; ənd]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**an**	**occasion**	**to**	**express**	**my**	**real**	**ideas**	**and**
和	它	似乎	到	我	一个	场合	到	表达	我的	真实的	想法	和

[hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

hopes	**for**	**the**	**Commonwealth**	**.**
希望	为了	这	联邦	.

在我看来，这是一个表达我对英联邦的真实想法和希望的机会。

['brʌʃɪŋ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [maɪ] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Brushing	**therefore**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**indeed**	**quite**	**forgetting**	**my**	**safe**	**principles**	**,**
刷牙	所以	到	一	边	,	和	的确	相当	遗忘	我的	安全的	原则	,

因此，我将这些抛诸脑后，甚至完全忘记了我原本的安全原则。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:'fæʃən] [ænd; ənd] [nu:] - ['mɑ:d(ə)l][ðə; ði] [steɪt] .

I	**began**	**to**	**refashion**	**and**	**new**	**-**	**model**	**the**	**State**	**.**
我	开始	到	改造	和	新的	-	模型	这	状态	.

我开始对国家进行改造和新模式化。

[moʊst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'bɑ:lɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðer; ðər]['ru:ɪnz] ,

Most	**existing**	**institutions**	**were**	**soon**	**abolished**	**;**	**and**	**then**	**,**	**on**	**their**	**ruins**	**,**
最多	现存的	机构	是	很快	废除	;	和	然后	,	在	他们的	废墟	,

大多数现有机构很快就被废除了；然后，在它们的废墟上，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

I	proceeded	to	build	up	the	bright	walls	and	palaces	of	the	City	within	me
我	继续	到	建造	向上	这	明亮的	墙壁	和	宫殿	的	这	城市	之内	我

— [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['pleɪtoʊ] .

—	the	City	I	had	read	of	in	Plato	.
—	这	城市	我	有	读	的	在	柏拉图	.

我开始在我心中建造那座城市的明亮城墙和宫殿——那座我在柏拉图的著作中读到的城市。

[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] , [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

With	enthusiasm	,	and	,	I	flatter	myself	,	with	eloquence	,	I	described	it	all
和	热情	,	和	,	我	奉承	我	,	和	口才	,	我	描述	它	全部

— [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

—	the	Warriors	,
—	这	勇士队	,

我满怀热情地，而且，恕我自夸，还颇具雄辩之才，描述了这一切——勇士队，

[ðæt] [reɪs] [ʌv; əv]['goʊldən] [juːθ] [bred][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - ['ɔːrdərd] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

that	race	of	golden	youth	bred	from	the	State	-	ordered	embraces	of	the	brave
那	种族	的	金的	青年	繁殖	从	这	状态	-	订购	拥抱	的	这	勇敢的

[ænd; ənd] [fer] ;

and	fair	;
和	公平的	;

那群由国家命令勇敢公正之人孕育而生的黄金一代；

[ðoʊz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['gɑːdɪənz] , [huː] , ['biːɪŋ] ['evər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

those	philosophic	Guardians	,	who	,	being	ever	accustomed	to	the	highest	and
那些	哲学	守护者	,	WHO	,	存在	曾经	习惯	到	这	最高	和

[moʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] ,

most	extensive	views	,
最多	广泛的	浏览	,

那些哲学上的守护者们，他们一向习惯于最高远、最广阔的视野，

[ænd; ənd] [ðens] [kən'træktɪŋ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['greɪtnəs] , [pə'zest] [ðə; ði]['truːɪst] ['fɔːrtɪtuːd] ,

and	thence	contracting	an	habitual	greatness	,	possessed	the	truest	fortitude	,
和	因此	承包	一个	习惯性的	伟大	,	拥有	这	最真实的	坚韧	,

由此养成了一种习惯性的伟大，拥有了最真正的坚韧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɑːn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

looking	down	indeed	with	a	kind	of	disregard	on	human	life	and	death	.
寻找	向下	的确	和	一个	种类	的	漠视	在	人类	生活	和	死亡	.

的确，他居高临下地俯视着世人，对人类的生死漠不关心。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	then	,	declaring	that	the	pattern	of	this	City	was	laid	up	in	Heaven	,
和	然后	,	声明	那	这	图案	的	这	城市	曾是	铺设	向上	在	天堂	,

然后，他宣称这座城市的样式早已预定在天上。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .

I	sat	down	,	amid	the	cheers	of	the	uncomprehending	little	audience	.
我	卫星	向下	,	之中	这	干杯	的	这	难以理解	小的	观众	.

我坐了下来，周围是茫然不知所措的小观众们的欢呼声。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [ɪn][maɪ] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	afterward	,	in	my	rides	about	the	country	,
和	之后	,	在	我的	骑行	关于	这	国家	,

之后，在我驾车环游全国的途中，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [bɑːnz] , [ə'mʌŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['seɪlz] ,

when	I	saw	on	walls	and	the	doors	of	barns	,	among	advertisements	of	sales	,
什么时候	我	锯	在	墙壁	和	这	门	的	谷仓	,	之中	广告	的	销售量	,

当我看到谷仓的墙壁和门上，以及各种促销广告时，

[ɔːr][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [bɜːrdz] - [egz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] - [ˈbiːtn]

or	regulations	about	birds	'	eggs	or	the	movements	of	swine	,	little	weather	-	beaten
或者	法规	关于	鸟类	-	鸡蛋	或者	这	移动	的	猪	,	小的	天气	-	被打败

,

,

,

或者关于鸟蛋或猪只流动的规定，几乎没有风吹日晒的痕迹。

[oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnoʊtɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

old	-	looking	notices	on	which	it	was	stated	that	I	would	"	address	the	meeting	,
老的	-	寻找	通知	在	哪个	它	曾是	声明	那	我	会	"	地址	这	会议	,

看起来很旧的通知上写着我将“在会议上发言”，

" [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

"	I	remembered	how	the	walls	and	towers	of	the	City	I	had	built	up	in	that
"	我	记得	如何	这	墙壁	和	塔楼	的	这	城市	我	有	建造	向上	在	那

[ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

little	schoolroom	had	shone	with	no	heavenly	light	in	the	eyes	of	the
小的	教室	有	闪耀	和	不	天上	光	在	这	眼睛	的	这

[ˈvɪkərz] [ˈpɑːrti] .

Vicar's	party	.
牧师的	派对	.

“我记得我在那间小教室里建造的城市的城墙和塔楼，在牧师一行人的眼中，并没有闪耀着任何神圣的光芒。”

[ˈstoʊnhendʒ]

Stonehenge
巨石阵

巨石阵

[ðeɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [fərˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪm] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

They	sit	there	forever	on	the	dim	horizon	of	my	mind	,
他们	坐	那里	永远	在	这	暗淡	地平线	的	我的	头脑	,

它们永远静静地待在我脑海深处朦胧的地平线上。

[ðæt] [ˈstoʊnhendʒ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] — [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]

that	Stonehenge	circle	of	elderly	disapproving	Faces	—	Faces	of	the	Uncles	and
那	巨石阵	圆圈	的	老年	不赞同	面孔	—	面孔	的	这	叔叔们	和

[sˈkuːlmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈtuːtɝz] [huː] [fraʊnd] [ɑːn] [maɪ] [juːθ] .

Schoolmasters	and	Tutors	who	frowned	on	my	youth	.
教师	和	辅导员	WHO	皱眉	在	我的	青年	.

那如同巨石阵般环绕着一张张老人的不赞同的面孔——那是叔叔、老师和家庭教师的面孔，他们都曾对我的青春感到不满。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [aɪ] [liːp] , [aɪ] [ˈkeɪpər] , [aɪ] [dæns] [maɪ] [dæns] ;

In	the	bright	centre	and	sunlight	I	leap	,	I	caper	,	I	dance	my	dance	;
在	这	明亮的	中心	和	阳光	我	飞跃	,	我	跳跃	,	我	舞蹈	我的	舞蹈	;

在明亮的中心和阳光下，我跳跃，我嬉戏，我跳舞；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] , [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [diˈsiːvd] .

but	when	I	look	up	,	I	see	they	are	not	deceived	.
但	什么时候	我	看	向上	,	我	看	他们	是	不是	受骗	.

但当我抬头看时，我发现他们并没有被欺骗。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈpleɪˌkeɪts] [ðem; ðəm] ,

For	nothing	ever	placates	them	,
为了	没有什么	曾经	安抚	他们	,

因为没有什么能安抚他们，

['nʌθɪŋ] ['evər] [mu:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bli:k] [ænd; ənd]

nothing	**ever**	**moves**	**to**	**a**	**look**	**of**	**approval**	**that**	**ring**	**of**	**bleak**	**and**
没有什么	曾经	移动	到	一个	看	的	赞同	那	戒指	的	苍凉	和

[kən'temptʃuəs] ['feɪsɪz] .

contemptuous	**Faces**	**.**
轻蔑的	面孔	.

周围永远看不到一丝赞许，只有一片冷漠轻蔑的面孔。

[ðə; ði][stɑ:rz]

The	**Stars**
这	星星

群星

['bætlɪŋ] [maɪ] [wei] ['hoʊmwərd] [wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Battling	**my**	**way**	**homeward**	**one**	**dark**	**night**	**against**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**,**	**a**	**sudden**
战斗	我的	方式	回家	一	黑暗的	夜晚	反对	这	风	和	雨	,	一个	突然

[gʌst] ,

gust	**,**
阵风	,

在一个漆黑的夜晚，我顶着风雨艰难地往家走，突然一阵狂风袭来。

[strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [droʊv][ˌem 'i:][bæk]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

stronger	**than**	**the**	**others**	**,**	**drove**	**me**	**back**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**tree**	**.**
更强	比	这	其他的	,	驾驶	我	后退	进入	这	庇护所	的	一个	树	.

比其他人的力气都大，把我逼到了树荫下。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [broʊk] ['oʊpən] ;

But	**soon**	**the**	**Western**	**sky**	**broke**	**open**	**;**
但	很快	这	西	天空	打破	打开	;

但很快，西方的天空豁然开朗；

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [di'spə:siŋ] [klaʊdz] .

the	**illumination**	**of**	**the**	**Stars**	**poured**	**down**	**from**	**behind**	**the**	**dispersing**	**clouds**	**.**
这	照明	的	这	星星	倾倒	向下	从	在后面	这	分散	云	.

星光从消散的云层后倾泻而下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['braɪtnəs] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

I	**was**	**astonished**	**at**	**their**	**brightness**	**,**	**to**	**see**	**how**	**they**	**filled**	**the**	**night**	**with**
我	曾是	惊讶	在	他们的	亮度	,	到	看	如何	他们	已填	这	夜晚	和

[ðer; ðər][sɔ:ft] ['lʌstər] .

their	**soft**	**lustre**	**.**
他们的	柔软的	光泽	.

它们的明亮令我惊叹不已，它们柔和的光芒照亮了整个夜晚。

[soʊ][aɪ] [went] [maɪ] [wei] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ɑ:k'tjuərəs] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ,

So	**I**	**went**	**my**	**way**	**accompanied**	**by**	**them**	**;**	**Arcturus**	**followed**	**me**	**,**
所以	我	去	我的	方式	伴随	经过	他们	;	大角星	随后	我	,

于是我便与他们同行；大角星跟随我而去。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['li:fi] [tri:] , [ʃoʊn] [baɪ] [glimpsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜ:rdʒd]

and	**becoming**	**entangled**	**in**	**a**	**leafy**	**tree**	**,**	**shone**	**by**	**glimpses**	**,**	**and**	**then**	**emerged**
和	成为	纠缠	在	一个	绿叶	树	,	闪耀	经过	惊鸿一瞥	,	和	然后	出现

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	**,**
凯	,

它被缠绕在枝繁叶茂的大树中，偶尔闪现光芒，然后凯旋而出。

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

Lord	**of**	**the**	**Western**	**sky**	**.**
主	的	这	西	天空	.

西方天空之主。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['futsteps] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər]

Moving	along	the	road	in	the	silence	of	my	own	footsteps	,	my	thoughts	were
移动	沿着	这	路	在	这	沉默	的	我的	自己的	脚步声	,	我的	想法	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

among	the	Constellations	.
之中	这	星座	.

我沿着道路静静地走着，只有自己的脚步声，思绪飘向了星空。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['juːnɪvɜːrs] ;

I	was	one	of	the	Princes	of	the	starry	Universe	;
我	曾是	一	的	这	王子们	的	这	繁星	宇宙	;

我曾是星光宇宙中的一位王子;

[ɪn][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] [miːn]

in	me	also	there	was	something	that	was	not	insignificant	and	mean
在	我	还	那里	曾是	某物	那	曾是	不是	微不足道	和	意思是

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

and	of	no	account	.
和	的	不	帐户	.

我内心深处也存在着一些并非微不足道、卑鄙无耻、无关紧要的东西。

['silviə]['dɔriːə]

Silvia	Doria
西尔维娅	多利亚

西尔维娅·多利亚

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [wɪ'ðɪn] ['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['pɑːrks][ænd; ənd]

Beyond	the	blue	hills	,	within	riding	distance	,	there	is	a	country	of	parks	and
超过	这	蓝色的	丘陵	,	之内	骑术	距离	,	那里	是	一个	国家	的	公园	和

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

越过蓝色的山丘，骑行可达的范围内，是一片公园和山毛榉林立的乡村。

[wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] .

with	views	of	the	far	-	off	sea	.
和	浏览	的	这	远的	-	离开	海	.

可以远眺大海。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][raɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

I	remember	in	one	of	my	rides	coming	on	the	place	which	was	the	scene	of
我	记住	在	一	的	我的	骑行	未来	在	这	地方	哪个	曾是	这	场景	的

[ðə; ði] ['prɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

我记得有一次骑马经过那个地方，那里是美丽的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔːri][ʌv; əv]['silviə]['dɔriːə] .

old	-	fashioned	story	of	Silvia	Doria	.
老的	-	造型	故事	的	西尔维娅	多利亚	.

西尔维娅·多利亚的古老故事。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [geɪt] - [poʊsts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [he'rældɪk] [biːsts] , [fɪrs] [ænd; ənd]

Through	the	gates	,	with	fine	gate	-	posts	,	on	which	heraldic	beasts	,	fierce	and
通过	这	大门	,	和	美好的	门	-	帖子	,	在	哪个	纹章学	野兽	,	凶猛的	和

[fə'stɪdiəs] ,

fastidious	,
挑剔	,

穿过大门，门柱精美，上面雕刻着凶猛而挑剔的纹章野兽，

[wɜːr; wər] [ʌp'həuldɪŋ] ['kɔrənitid] [ʃiːldz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] ,

were	upholding	coroneted	shields	,	I	could	see	,	at	the	end	of	the	avenue	,
是	维护	冠冕	盾牌	,	我	可以	看	,	在	这	结尾	的	这	大街	,

我看到，在大道的尽头，有人举着带冠的盾牌。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] [pə'læstɚz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bæləstreɪd] [ɑːn][ðə; ði]

the	façade	of	the	House	,	with	its	stone	pilasters	,	and	its	balustrade	on	the
这	正面	的	这	房子	,	和	它是	石头	壁柱	,	和	它是	栏杆	在	这

[stiːp] [ruːf] .

steep	roof	.
陡	屋顶	.

房屋的正面，有石柱，以及陡峭屋顶上的栏杆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪ'tælə˛naɪzd] [haʊs] ,

More	than	one	hundred	years	ago	,	in	that	Park	,	with	its	Italianized	house	,
更多的	比	一	百	年	前	,	在	那	公园	,	和	它是	意大利化	房子	,

一百多年前，在那座公园里，有一座意大利风格的房子，

[ænd; ənd]['lev(ə)l] ['gaːdnz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['tɛmpəlz] , [ðer; ðər] [lɪvd] ,

and	level	gardens	adorned	with	statues	and	garden	temples	,	there	lived	,
和	等级	花园	装饰	和	雕像	和	花园	寺庙	,	那里	居住地	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

据说，那里有平坦的花园，点缀着雕像和花园寺庙，就居住着.....

[æn; ən][oʊld][lɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hænsəm] [sʌnz] .

an	old	Lord	with	his	two	handsome	sons	.
一个	老的	主	和	他的	二	英俊的	儿子们	.

一位老勋爵和他的两个英俊儿子。

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd][hæd; həd]['nevər] ['siːst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

The	old	Lord	had	never	ceased	mourning	for	his	Lady	,
这	老的	主	有	绝不	停止	丧	为了	他的	女士	,

老勋爵从未停止过对夫人的哀悼。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['neɪbərz]

though	she	had	died	a	good	many	years	before	;	there	were	no	neighbours
尽管	她	有	死亡	一个	好的	许多	年	前	;	那里	是	不	邻居

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

he	visited	,
他	到访	,

虽然她已经去世很多年了；他也没有拜访过任何邻居。

[ænd; ənd] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] [wɔːlz] .

and	few	strangers	came	inside	the	great	Park	walls	.
和	很少	陌生人	来了	里面	这	伟大的	公园	墙壁	.

很少有陌生人进入这座宏伟的公园围墙之内。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] ['blɑːsəm] ,

One	day	in	Spring	,	however	,	just	when	the	apple	trees	had	burst	into	blossom	,
一	天	在	春天	,	然而	,	只是	什么时候	这	苹果	树木	有	爆裂	进入	开花	,

然而，春天有一天，就在苹果树盛开的时候，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ]

the	gilded	gates	were	thrown	open	,	and	a	London	chariot	with	prancing
这	镀金	大门	是	抛掷	打开	,	和	一个	伦敦	战车	和	轻快地跳跃

['hɔːrsɪz] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .

horses	drove	up	the	Avenue	.
马匹	驾驶	向上	这	大街	.

镀金的大门敞开，一辆载着骏马的伦敦马车沿着大道驶来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər]

And	in	the	chariot	,	smiling	and	gay	,	and	indeed	very	beautiful	in	her
和	在	这	战车	,	微笑	和	同性恋	,	和	的确	非常	美丽的	在	她

[dres] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

dress	of	yellow	silk	,
裙子	的	黄色的	丝绸	,

而她，身着黄色丝绸长裙，面带微笑，神采奕奕，坐在马车上，确实非常美丽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['spænɪʃ] [hæt][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['fɛðɚz] , [sæt]['silviə]['dɔri:ə] ,

and	her	great	Spanish	hat	with	drooping	feathers	,	sat	Silvia	Doria	,
和	她	伟大的	西班牙语	帽子	和	下垂	羽毛	,	卫星	西尔维娅	多利亚	,

西尔维娅·多利亚坐在那里，头上戴着一顶饰有垂落羽毛的西班牙大帽子。

[kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] .

come	on	a	visit	to	her	cousin	,	the	old	Lord	.
来	在	一个	访问	到	她	表哥	,	这	老的	主	.

去拜访她的表兄，那位老勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd][sent][hɜ:r; hər] — [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] ,

It	was	her	father	who	had	sent	her	—	that	he	might	be	more	free	,
它	曾是	她	父亲	WHO	有	发送	她	—	那	他	可能	是	更多的	自由的	,

[sʌm; səm] [sed] ,

some	said	,
一些	说	,

是她父亲把她送走的——有人说，是为了让他更自由。

[tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ['kɔ:rsɪz] — [waɪl] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜ:r; hər]

to	pursue	his	own	wicked	courses	—	while	others	declared	that	he	intended	her
到	追求	他的	自己的	邪恶	课程	—	尽管	其他的	声明	那	他	故意的	她

[tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][oʊld][lɔ:(r)dz] ['eldɪst] [sʌn] .

to	marry	the	old	Lord's	eldest	son	.
到	结婚	这	老的	主场	长子	儿子	.

有人声称他打算让她嫁给老领主的长子，而另一些人则声称他打算让她做他自己的邪恶之事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['silviə]['dɔri:ə] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊnli]

In	any	case	,	Silvia	Doria	came	like	the	Spring	,	like	the	sunlight	,	into	the	lonely
在	任何	案件	,	西尔维娅	多利亚	来了	喜欢	这	春天	,	喜欢	这	阳光	,	进入	这	孤独

[pleɪs] .

place	.
地方	.

总之，西尔维娅·多利亚就像春天，就像阳光，来到了这个寂寞的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] [felt] [hɪm'self] ['kjʊriəsli] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]

Even	the	old	Lord	felt	himself	curiously	happy	when	he	heard	her	voice	singing
甚至	这	老的	主	毛毡	他自己	奇怪的是	快乐的	什么时候	他	听到	她	嗓音	歌唱

[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ;

about	the	house	;
关于	这	房子	;

就连老领主听到她在屋里唱歌的声音，也感到莫名的高兴；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['henri] [ænd; ənd]['frænsɪs] ,

as	for	Henry	and	Francis	,
作为	为了	亨利	和	弗朗西斯	,

至于亨利和弗朗西斯，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

it	was	heaven	for	them	just	to	walk	by	her	side	down	the	garden
它	曾是	天堂	为了	他们	只是	到	走	经过	她	边	向下	这	花园

['æliz] .

alleys	.
小巷	.

对他们来说，能陪在她身边漫步花园小径，就是天堂般的享受。

[ænd; ənd]['silviə]['dɔriːə] ,
And **Silvia** **Doria** **,**
和 西尔维娅 多利亚 ,

还有西尔维娅·多利亚，

[ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][koʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['gælən(t)s] [huː] [hæd; həd]
though **hitherto** **she** **had** **been** **but** **cold** **toward** **the** **London** **gallants** **who** **had**
尽管 迄今为止 她 有 到过 但 寒冷的 朝向 这 伦敦 豪侠 WHO 有
[kɔːtid] [hɜːr; hər] ,
courted **her** **,**
求爱 她 ,

虽然此前她对追求她的伦敦绅士们一直冷淡对待，

[faʊnd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] .
found **,** **little** **by** **little** **,** **that** **her** **heart** **was** **not** **untouched** **.**
成立 , 小的 经过 小的 , 那 她 心 曾是 不是 未受触碰 .

她渐渐发现自己的心也受到了触动。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
But **,** **in** **spite** **of** **her** **father** **,** **and** **her** **own** **girlish** **love** **of** **gold** **and**
但 , 在 尽管如此 的 她 父亲 , 和 她 自己的 少女 爱 的 金子 和
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

但是，尽管她的父亲反对，尽管她自己也像少女一样热爱黄金和地位，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['henri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [lɔːrd] ,
it **was** **not** **for** **Henry** **that** **she** **cared** **,** **not** **for** **the** **old** **Lord** **,**
它 曾是 不是 为了 亨利 那 她 关心 , 不是 为了 这 老的 主 ,

她关心的不是亨利，也不是那位老勋爵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['frænsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] .
but **for** **Francis** **,** **the** **younger** **son** **.**
但 为了 弗朗西斯 , 这 年轻 儿子 .

但对于小儿子弗朗西斯来说却并非如此。

[dɪd] ['frænsɪs] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Did **Francis** **know** **of** **this** **?**
做过 弗朗西斯 知道 的 这 ?

弗朗西斯知道这件事吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['lʌvəz] , [ðə; ði][oʊld]['skænd(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
They **were** **secretly** **lovers** **,** **the** **old** **scandal** **reported** **;** **and** **the** **scandal** **,** **it**
他们 是 偷偷 恋人 , 这 老的 丑闻 据报道 ; 和 这 丑闻 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may **be** **,**
可能 是 ,

据旧时的丑闻报道，他们是秘密情人；而这丑闻，或许是.....

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪrz] .
had **reached** **her** **father's** **ears** **.**
有 达到 她 父亲的 耳朵 .

已经传到了她父亲的耳中。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
For **one** **day** **a** **coach** **with** **foaming** **horses** **,**
为了 一 天 一个 教练 和 起泡 马匹 ,

有一天，一辆马车，车上的马匹口吐白沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ɪts] ['wɪndoʊ] , ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː]

and	the	wicked	face	of	an	old	man	at	its	window	,	galloped	up	the	avenue
和	这	邪恶	脸	的	一个	老的	男人	在	它是	窗户	,	疾驰	向上	这	大街

;
;
;

窗外，一个老人的邪恶面孔，沿着大道疾驰而来；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] , ['silviə]['dɔriːə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]

and	soon	afterwards	,	when	the	coach	drove	away	,	Silvia	Doria	was	sitting	by
和	很快	然后	,	什么时候	这	教练	驾驶	离开	,	西尔维娅	多利亚	曾是	坐着	经过

[ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd] ,

the	old	man's	side	,
这	老的	男人的	边	,

不久之后，当马车驶离时，西尔维娅·多利亚就坐在老人身边。

['sɔbɪŋ] ['bɪtərli] .

sobbing	bitterly	.
啜泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [læst] - ['sentʃəri]

And	after	she	had	gone	,	a	long	time	,	many	of	the	old	,	last	-	century
和	后	她	有	已消失	,	一个	长的	时间	,	许多	的	这	老的	,	最后的	-	世纪

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在她去世后，过了很久，很多年，上个世纪的岁月，

[went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

went	by	without	any	change	.
去	经过	没有	任何	改变	.

一切照旧。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;

And	then	Henry	,	the	eldest	son	,	was	killed	in	hunting	;
和	然后	亨利	,	这	长子	儿子	,	曾是	被杀	在	打猎	;

然后，长子亨利在狩猎中丧生；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	the	old	Lord	dying	a	few	years	later	,
和	这	老的	主	垂死	一个	很少	年	之后	,

老领主几年后去世了。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][goʊld] [keɪm] [tuː; tə]

the	titles	and	the	great	house	and	all	the	land	and	gold	came	to
这	标题	和	这	伟大的	房子	和	全部	这	土地	和	金子	来了	到

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

爵位、豪宅、土地和黄金都归弗朗西斯所有了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] .

the	younger	son	.
这	年轻	儿子	.

小儿子。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['seldəm][ðer; ðər] ; ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	after	his	father's	death	he	was	but	seldom	there	;	having	,	as	it
但	后	他的	父亲的	死亡	他	曾是	但	很少	那里	;	拥有	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

但父亲去世后，他很少在那里；似乎，

[noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

no	love	for	the	place	,	and	living	for	the	most	part	abroad	and	alone	,
不	爱	为了	这	地方	,	和	活的	为了	这	最多	部分	国外	和	独自的	,

对这个地方没有感情，而且大部分时间都独自一人在国外生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] ['mærid] .

for	he	never	married	.
为了	他	绝不	已婚	.

因为他终身未婚。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['meni] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

And	again	,	many	years	went	by	.
和	再次	,	许多	年	去	经过	.

又过了很多年。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['tɔːlər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [juː] [hedʒz] [naʊ] ,

The	trees	grew	taller	and	darker	about	the	house	;	the	yew	hedges	unclipt	now	,
这	树木	生长	更高	和	较暗	关于	这	房子	;	这	紫杉	对冲	取消剪辑	现在	,

房子周围的树木长得更高更黑了；紫杉树篱也不再修剪了。

[hʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [pæðz] ; ['aɪvi]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ðə; ði]

hung	their	branches	over	the	moss	-	grown	paths	;	ivy	almost	smothered	the
悬挂	他们的	分支	超过	这	苔藓	-	生长	路径	;	常春藤	几乎	窒息	这

['stætʃuːz] ;

statues	;
雕像	;

它们的枝条垂落在长满青苔的小路上；常春藤几乎将雕像淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌlәd] ['gɑːrdn] ['tɛmpəlz] .

and	the	plaster	fell	away	in	great	patches	from	the	discoloured	garden	temples	.
和	这	石膏	跌倒	离开	在	伟大的	补丁	从	这	变色	花园	寺庙	.

褪色的花园神庙上的灰泥大片脱落。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ;

But	at	last	one	day	a	chariot	drove	up	to	the	gates	;
但	在	最后的	一	天	一个	战车	驾驶	向上	到	这	大门	;

但终于有一天，一辆战车驶到了城门前；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi] [bel] ,

a	footman	pulled	at	the	crazy	bell	,
一个	男仆	拉	在	这	疯狂的	钟	,

一个侍从拉响了那口怪异的铃铛。

['telɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɑːrk] .

telling	the	gate	-	keeper	that	his	mistress	wished	to	visit	the	Park	.
讲述	这	门	-	守门员	那	他的	情妇	希望	到	访问	这	公园	.

告诉门卫，他的情妇想去公园游玩。

[soʊ][ðə; ði] [geɪts] [kriːkt] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['tʃæriət] ['glitəd] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

So	the	gates	creaked	open	,	the	chariot	glittered	up	the	avenue	to	the	deserted
所以	这	大门	嘎吱作响	打开	,	这	战车	闪闪发光	向上	这	大街	到	这	荒凉的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

于是大门吱呀一声打开，战车闪闪发光地沿着大道驶向那荒凉的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [aʊt] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [mɔːs] -
and **a** **lady** **stepped** **out** **,** **went** **into** **the** **garden** **,** **and** **walked** **among** **its** **moss** **-**
和 一个 女士 步 出去 , 去 进入 这 花园 , 和 步行 之中 它是 苔藓 -
[groʊn] [pæðz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .
grown **paths** **and** **statues** **.**
生长 路径 和 雕像 .

一位女士走了出来，走进花园，漫步在长满青苔的小径和雕像之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [droʊv] [aʊt] [ə'gen] , " [tel] [jʊr; jər][lɔːrd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
As **the** **chariot** **drove** **out** **again** **,** **"** **Tell** **your** **Lord** **,** **"** **the** **lady** **said** **,**
作为 这 战车 驾驶 出去 再次 , " 告诉 你的 主 , " 这 女士 说 ,

马车再次驶出时，那位女士说："告诉你的主人。"

['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] , " [ðæt] ['silviə]['dɔriːə] [keɪm] [bæk] .
smiling **,** **to** **the** **lodge** **-** **keeper** **,** **"** **that** **Silvia** **Doria** **came** **back** **.**
微笑 , 到 这 小屋 - 守门员 , " 那 西尔维娅 多利亚 来了 后退 .

她笑着对旅店老板说："西尔维娅·多利亚回来了。"

" [blaɪ] [haʊs]
" **Bligh** **House**
" 布莱 房子

布莱屋

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ɪn]['raɪdɪŋ][pæst][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blaɪ] ,
To **the** **West** **,** **in** **riding** **past** **the** **walls** **of** **Bligh** **,**
到 这 西方 , 在 骑术 过去的 这 墙壁 的 布莱 ,

向西，骑马经过布莱城墙，

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I **remembered** **an** **incident** **in** **the** **well** **-** **known** **siege** **of** **that** **house** **,** **during** **the**
我 记得 一个 事件 在 这 出色地 - 已知 围城 的 那 房子 , 期间 这
['sɪv(ə)l] ['wɔrz] :
Civil **Wars** **:**
民用 战争 :

我想起了南北战争期间那场著名的围攻那座房子事件中的一个插曲：

[haʊ] , [ə'mʌŋ] [wɔːlərz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['raʊndhed] [truːps] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
How **,** **among** **Waller's** **invading** **Roundhead** **troops** **,** **there** **happened** **to** **be** **a** **young**
如何 , 之中 沃勒的 入侵 圆头党 军队 , 那里 发生 到 是 一个 年轻的
['skɑːlər] ,
scholar **,**
学者 ,

在沃勒入侵的圆颅党军队中，竟然有一位年轻的学者。

[ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi]
a **poet** **and** **lover** **of** **the** **Muses** **,** **fighting** **for** **the** **cause** **,** **as** **he**
一个 诗人 和 情人 的 这 缪斯 , 斗争 为了 这 原因 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

一位诗人，一位缪斯女神的爱人，为他所认为的事业而奋斗。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] , [huː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['hɑːtli] ['ɝːdʒd] ,
of **ancient** **Freedom** **,** **who** **,** **one** **day** **,** **when** **the** **siege** **was** **being** **more** **hotly** **urged** **,**
的 古老的 自由 , WHO , 一 天 , 什么时候 这 围城 曾是 存在 更多的 热 敦促 ,

古老的自由女神，有一天，当围攻的呼声越来越高时，

['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:l] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld]

pressing	forward	and	climbing	a	wall	,	suddenly	found	himself	in	a	quiet	old
紧迫	向前	和	攀登	一个	墙	,	突然	成立	他自己	在	一个	安静的	老的

['gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

garden	by	the	house	.
花园	经过	这	房子	.

继续向前，爬上一堵墙，突然发现自己置身于房子旁一个安静古老的花园中。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [fə'getiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

And	here	,	for	a	time	forgetting	,	as	it	would	seem	,	the	battle	,
和	这里	,	为了	一个	时间	遗忘	,	作为	它	会	似乎	,	这	战斗	,

在这里，他们似乎暂时忘记了这场战斗。

[ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [pæst][hɪm; ɪm][laɪk] ['pi:vɪʃ]

and	heedless	of	the	bullets	that	now	and	then	flew	past	him	like	peevish
和	鲁莽	的	这	子弹	那	现在	和	然后	飞翔	过去的	他	喜欢	易怒的

['wɒsps] ,

wasps	,
黄蜂	,

他全然不顾时不时像烦躁的黄蜂一样从他身边飞过的子弹，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [steɪd] , ['gæðərɪŋ] ['roʊziz] — [oʊld] - ['fæʃnd] ['dæməsk]['roʊziz] , [stri:kt]

the	young	Officer	stayed	,	gathering	roses	—	old	-	fashioned	damask	roses	,	streaked
这	年轻的	官	入住	,	采集	玫瑰	—	老的	-	造型	绫	玫瑰	,	条纹

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [wɪtʃ] ,

with	red	and	white	—	which	,
和	红色的	和	白色的	—	哪个	,

年轻的军官留了下来，采摘玫瑰——老式的大马士革玫瑰，红白相间——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['bju:ti] , [ðer; ðər] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hi:; hi]

for	the	sake	of	a	Court	Beauty	,	there	besieged	with	her	father	,	he
为了	这	清酒	的	一个	法庭	美丽	,	那里	被围困	和	她	父亲	,	他

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

carried	to	the	house	;
携带	到	这	房子	;

为了救一位被父亲围困的宫廷美人，他把她带回了家；

['fɔ:lɪŋ] , [haʊ'evər] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt] , [ɔ:r] [ʃɑ:t] [pər'hæps][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

falling	,	however	,	struck	by	a	chance	bullet	,	or	shot	perhaps	by	one	of	his	own
坠落	,	然而	,	击	经过	一个	机会	子弹	,	或者	射击	也许	经过	一	的	他的	自己的

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

然而，他却不幸坠落，被流弹击中，或者被自己人射杀。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [və:siz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

A	few	of	the	young	Officer's	verses	,	written	in	the	stilted	fashion	of	the	time	,
一个	很少	的	这	年轻的	警官们	诗句	,	书面	在	这	僵硬的	时尚	的	这	时间	,

这位年轻军官写的一些诗，风格是当时那种生硬的风格。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ri:dəbl] [naʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

and	almost	unreadable	now	,	have	been	preserved	.
和	几乎	无法阅读	现在	,	有	到过	保存完好	.

虽然现在几乎无法辨认，但这些文献已被保存下来。

[ðə; ði]['leɪdi:z] ['pɔ:rtrət] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [blaɪ] ; [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ,

The	lady's	portrait	hangs	in	the	white	drawing	room	at	Bligh	;	a	simpering	,
这	女士的	肖像	悬挂	在	这	白色的	绘画	房间	在	布莱	;	一个	谄媚	,

这位女士的画像挂在布莱庄园的白色客厅里；画像中的她面带微笑，

['feɪdɪd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd][drɑːp] - [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['æmbər] -
faded **figure** **,** **with** **ringlets** **and** **drop** **-** **pearls** **,** **and** **a** **dress** **of** **amber** **-**
褪色 数字 , 和 环状物 和 降低 - 珍珠 , 和 一个 裙子 的 琥珀色 -
['kʌlərd] [sɪlk] .
coloured **silk** **.**
有色 丝绸 .

身形略显苍老，留着卷发，戴着珍珠项链，身穿琥珀色丝绸连衣裙。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ]
In **Church**
在 教会

在教堂

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pen] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **For** **the** **Pen** **,** **"** **said** **the** **Vicar** **;** **and** **in** **the** **sententious** **pause** **that** **followed** **,**
" 为了 这 笔 , " 说 这 牧师 ; 和 在 这 有道理的 暂停 那 随后 ,

“为了笔，”牧师说道；随后是意味深长的沉默，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] ['eni] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ə'vɜːrt][ɔːr][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['sɑːləm] ,
I **felt** **that** **I** **would** **offer** **any** **gifts** **of** **gold** **to** **avert** **or** **postpone** **the** **solemn** **,**
我 毛毡 那 我 会 提供 任何 礼物 的 金子 到 避免 或者 推迟 这 庄严 ,

我觉得我愿意献上任何黄金礼物来避免或推迟这场庄严的仪式，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['hæknid] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
inevitable **,** **hackneyed** **,** **and** **yet** **,** **as** **it** **seemed** **to** **me** **,**
不可避免的 , 老套的 , 和 然而 , 作为 它 似乎 到 我 ,

不可避免，老套，然而，在我看来，

['pɜːrfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði][pen][ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .
perfectly **appalling** **statement** **that** **"** **the** **Pen** **is** **mightier** **than** **the** **Sword** **.**
完美 令人震惊 陈述 那 " 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 .

“笔比剑更有力”这种说法简直令人震惊。

" ['pɑːrsənz]
" **Parsons**
" 帕森斯

帕森斯

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][laɪk]['pɑːrsənz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['noʊbli][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
All **the** **same** **I** **like** **Parsons** **;** **they** **think** **nobly** **of** **the** **Universe** **,**
全部 这 相同的 我 喜欢 帕森斯 ; 他们 思考 高贵地 的 这 宇宙 ,

尽管如此，我还是喜欢帕森斯；他们对宇宙有着崇高的思考。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [soʊlz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .
and **believe** **in** **Souls** **and** **Eternal** **Happiness** **.**
和 相信 在 灵魂 和 永恒 幸福 .

并相信灵魂和永恒的幸福。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪndʒəlz] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
And **some** **of** **them** **,** **I** **am** **told** **,** **believe** **in** **Angels** **—** **that** **there** **are**
和 一些 的 他们 , 我 是 讲述 , 相信 在 天使 — 那 那里 是
['eɪndʒəlz] [huː] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ,
Angels **who** **guide** **our** **footsteps** **,**
天使 WHO 指导 我们的 脚步声 ,

据说他们当中有些人相信天使的存在——相信有天使指引我们的脚步。

[ænd; ənd][flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˌʌn'siːn] [ɑːn] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
and **flit** **to** **and** **fro** **unseen** **on** **errands** **in** **the** **air** **about** **us** **.**
和 掠过 到 和 弗 看不见 在 跑腿 在 这 空气 关于 我们 .

它们在我们周围的空中穿梭，执行着我们看不见的任务。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]
The Sound of a Voice
这 声音 的 一个 嗓音

声音

[æz; əz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['bærənət] [tɔːkt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
As the thoughtful Baronet talked , as his voice went on sounding in my ears ,
作为 这 周到 男爵 谈话 , 作为 他的 嗓音 去 在 听起来 在 我的 耳朵 ,

那位沉思的男爵滔滔不绝地讲着话，他的声音不断在我耳边回响。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
all the light of desire , and of the sun , faded from the Earth ;
全部 这 光 的 欲望 , 和 的 这 太阳 , 褪色 从 这 地球 ;

欲望之光和太阳之光都从地球上消失了；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][væst] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪm] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'klɪps] ;
I saw the vast landscape of the world dim , as in an eclipse ;
我 锯 这 广阔的 景观 的 这 世界 暗淡 , 作为 在 一个 蚀 ;

我看到世界广袤的景色渐渐黯淡下来，如同日食一般；

[ɪts] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɪts] [rɪtʃ] [men] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləs] [ɪn][ðer; ðər]
its populations eating their bread with tears , its rich men sitting listless in their
它是 人口 吃 他们的 面包 和 眼泪 , 它是富有的 男人 坐着 蔫 在 他们的
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

那里的人民含泪吃着面包，那里的富人百无聊赖地坐在宫殿里。

[ænd; ənd][eɪdʒd] [kɪŋz] ['kraɪɪŋ] " ['vænəti] , ['vænəti] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ! " [lə'guːbriəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and aged Kings crying " Vanity , Vanity , all is Vanity ! " lugubriously from their
和 老年人 国王 哭泣 " 虚荣 , 虚荣 , 全部 是 虚荣 ! " 悲伤地 从 他们的
[θroʊnz] .
thrones .
王座 .

年迈的国王们从王座上悲怆地喊道："虚空，虚空，一切皆是虚空！"

[wʌt] ['hæpənz]
What Happens
什么 发生

会发生什么

" [jes] , " [sed] [sɜːr] ['tɔməs] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm]
" Yes , " said Sir Thomas , speaking of a modern novel , " it certainly does seem
" 是的 , " 说 先生 托马斯 , 请讲 的 一个 现代的 小说 , " 它 当然 做 似乎
[streɪndʒ] ;
strange ;
奇怪的 ;

"是的，"托马斯爵士谈到一部现代小说时说，"这确实很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [raɪt] .
but the novelist was right .
但 这 小说家 曾是 正确的 .

但小说家是对的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] . "
Such things do happen . "
这样的 事物 做 发生 . "

这种事确实会发生。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ][bɜːrst][aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] ['mænər] ,
" But my dear Sir , " I burst out , in the rudest manner ,
" 但 我的 亲爱的 先生 , " 我 爆裂 出去 , 在 这 最粗鲁 方式 ,

"可是，我亲爱的先生，"我粗鲁地脱口而出，

" [θɪŋk] [wʌt] [laɪf][ɪz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənz] !

"	think	what	life	is	—	just	think	what	really	happens	!
"	思考	什么	生活	是	—	只是	思考	什么	真的	发生	!

想想生活是什么——想想真正发生的事情!

[waɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [swel] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [miːt] -

Why	people	suddenly	swell	up	and	turn	dark	purple	;	they	hang	themselves	on	meat	-
为什么	人们	突然	膨胀	向上	和	转动	黑暗的	紫色的	;	他们	悬挂	他们自己	在	肉	-

[hʊks] ;

hooks	;
钩子	;

为什么人们会突然肿胀并变成深紫色？他们会把自己吊在肉钩上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn] [hɔːrs] - [pɑːndz] , [ɑːr; ər][rʌn]['oʊvər][baɪ] ['butʃəz] - [kɑːrts] ,

they	are	drowned	in	horse	-	ponds	,	are	run	over	by	butchers	'	carts	,
他们	是	溺水	在	马	-	池塘	,	是	跑步	超过	经过	屠夫	-	购物车	,

它们有的溺死在马塘里，有的被屠夫的马车碾过。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bɜːrnt][ə'laɪv][ænd; ənd] [kʊkt] [laɪk] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] !

and	are	burnt	alive	and	cooked	like	mutton	chops	!
和	是	烧焦的	活	和	煮熟	喜欢	羊肉	排骨	!

他们被活活烧死，然后像羊排一样被煮熟!

" [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn]

"	A	Precaution
"	一个	预防

"预防措施

[ðə; ði]['foʊlioʊ] [geɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd]

The	folio	gave	at	length	philosophic	consolations	for	all	the	ills	and
这	对开本	给予	在	长度	哲学	安慰	为了	全部	这	疾病	和

[mis'fɔːtʃənz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] —

misfortunes	said	by	the	author	to	be	inseparable	from	human	existence	—
不幸	说	经过	这	作者	到	是	形影不离	从	人类	存在	—

['pɑːvərti] ,

Poverty	,
贫困	,

这部对开本著作详尽地从哲学角度安慰了作者所说的与人类生存密不可分的各种苦难和不幸——贫困、

['ʃɪprek] , [pleɪg] , [lʌv] - [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

Shipwreck	,	Plague	,	Love	-	Deceptions	,	and	Inundations	.
海难	,	瘟疫	,	爱	-	欺骗	,	和	洪水	.

沉船、瘟疫、爱情欺骗和洪水。

[ə'genst] [ðiːz] [æn'tiːk] [dɪ'zæstər] [aɪ] [ɑːrmd] [maɪ] [soʊl] ;

Against	these	antique	Disasters	I	armed	my	soul	;
反对	这些	古董	灾难	我	武装	我的	灵魂	;

我用我的灵魂武装自己，抵御这些古老的灾难;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eɪnʃənt]

and	I	thought	it	as	well	to	prepare	myself	against	another	inevitable	ancient
和	我	想法	它	作为	出色地	到	准备	我	反对	其他	不可避免的	古老的

[kə'læməti] [kɔːld] " - ,

calamity	called	"	Cornutation	,
灾害	称为	"	-	,

我也认为应该做好准备，以应对另一个不可避免的古代灾难，即"角化"。

" [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [les] ['lɜːrnɪd] [neɪmz] .

"	or	by	other	less	learned	names	.
"	或者	经过	其他	较少的	学习	姓名	.

或者用其他不太正式的名称。

[haʊ] [fə'lɑːsəfi] [tɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][peɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn] [kən'siːt] ,

How	Philosophy	taught	that	after	all	it	was	but	a	pain	founded	on	conceit	,
如何	哲学	教授	那	后	全部	它	曾是	但	一个	疼痛	创立	在	自负	,

哲学告诉我们，这一切归根结底不过是建立在自负之上的痛苦而已。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɜːrt][nɑːt] ; [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪk] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ,

a	blow	that	hurt	not	;	the	reply	of	the	Cynic	philosopher	to	one	who	reproached	him	,
一个	吹	那	伤害	不是	;	这	回复	的	这	犬儒	哲学家	到	一	WHO	受责备	他	,

不伤人的一击；犬儒学派哲学家对指责他的人的回答。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɔːr][hɜːrz] ? " ;

"	Is	it	my	fault	or	hers	?	"	;
"	是	它	我的	过错	或者	她的	?	"	;

“是我的错还是她的错？”

[haʊ] - [əd'vaiziz][ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][æsk][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] ;

how	Nevisanus	advises	the	sufferer	to	ask	himself	if	he	have	not	offended	;
如何	-	建议	这	患者	到	问	他自己	如果	他	有	不是	被冒犯了	;

内维萨努斯建议受害者扪心自问，自己是否犯了罪；

[dʒə'roʊm] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ; [haʊ] [fjuː][ɔːr] [nʌn] [ɑːr; ər] [seɪf] ,

Jerome	declares	it	impossible	to	prevent	;	how	few	or	none	are	safe	,
杰罗姆	声明	它	不可能的	到	防止	;	如何	很少	或者没有任何		是	安全的	,

杰罗姆宣称这不可能预防；究竟有多少人或根本没有人是安全的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ;

and	the	inhabitants	of	some	countries	,	especially	parts	of	Africa	,	consider	it	the	usual	and	natural	thing	;
和	这	居民	的	一些	国家	,	尤其	部分	的	非洲	,	考虑	它	这	通常	和	自然的	事物	;

一些国家，特别是非洲部分地区的居民，认为这是正常且自然的事情；

[haʊ] ['siːzər] , ['pɔmpi] , [ɔː'gʌstəs] , [ˌægə'memnən] , [ˌmeni'leiəs] , ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,

How	Caesar	,	Pompey	,	Augustus	,	Agamemnon	,	Menelaus	,	Marcus	Aurelius	,
如何	凯撒	,	庞贝	,	奥古斯都	,	阿伽门农	,	梅涅劳斯	,	马库斯	奥勒留	,

凯撒、庞培、奥古斯都、阿伽门农、墨涅拉俄斯、马可·奥勒留

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][hæd; həd][ɔːl][wɔːrn] - [bædʒ] ;

and	many	other	great	Kings	and	Princes	had	all	worn	Actaeon's	badge	;
和	许多	其他	伟大的	国王	和	王子们	有	全部	磨损	-	徽章	;

许多其他伟大的国王和王子都佩戴过阿克泰翁的徽章；

[ænd; ənd] [haʊ] ['filip] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] , ['pəːtinæks][ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	how	Philip	turned	it	to	a	jest	,	Pertinax	the	Emperor	made	no	reckoning	of	it	;
和	如何	菲利普	转向	它	到	一个	笑话	,	视网膜	这	皇帝	制成	不	清算	的	它	;

而菲利普将此事当作玩笑，皇帝佩蒂纳克斯却对此毫不在意；

[i'ræzməs] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [wiŋkt] [æt; ət] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['remədi] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Erasmus	declared	it	was	best	winked	at	,	there	being	no	remedy	but	patience	,
伊拉斯谟	声明	它	曾是	最好的	眨眼	在	,	那里	存在	不	补救	但	耐心	,

伊拉斯谟宣称，最好的办法是睁一只眼闭一只眼，因为除了耐心等待别无他法。

[daɪz] [doʊlrɪm] [mi'nwi:] ; [taɪm] , [eɪdʒ][mʌst; məst][mend][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Dies	dolorem	minuit	;	Time	,	Age	must	mend	it	;	and	how	according	to	the
死亡	痛苦	午夜	;	时间	,	年龄	必须	修补	它	;	和	如何	根据	到	这

[best] [ə'θɔ:rətiz] ,

best	authorities	,
最好的	当局	,

Dies dolorem minuit; Time, Age must mend it; and how according to the best authorities,

[ba:z] , [boʊlts] , ['oʊkən] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [bræs] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

bars	,	bolts	,	oaken	doors	,	and	towers	of	brass	,	are	all	in	vain	.
酒吧	,	螺栓	,	橡木	门	,	和	塔楼	的	黄铜	,	是	全部	在	徒劳	.

栅栏、门闩、橡木门和铜塔，这一切都是徒劳。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , " [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['ped(ə)nt] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [fə'lɑ:səfər] . . . .

"	She	is	a	woman	,	"	as	the	old	Pedant	wrote	to	a	fellow	Philosopher	.	.	.	.
"	她	是	一个	女士	,	"	作为	这	老的	学究	写道	到	一个	同伴	哲学家	.	.	.	.

“她是一位女性，”正如那位老学究写信给一位哲学家同伴所说.....

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk]

The	Great	Work
这	伟大的	工作

伟大的作品

['sɪtɪŋ] , [pen][ɪn][hænd] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Sitting	,	pen	in	hand	,	alone	in	the	stillness	of	the	library	,
坐着	,	笔	在	手	,	独自的	在	这	寂静	的	这	图书馆	,

独自一人坐在静谧的图书馆里，手里拿着笔。

[wɪð; wɪθ][flaɪz] [droʊnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌni] [blaɪndz] ,

with	flies	droning	behind	the	sunny	blinds	,
和	苍蝇	无人机	在后面	这	阳光明媚	百叶窗	,

阳光透过百叶窗，传来苍蝇嗡嗡的叫声。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜ:rk] .

I	considered	in	my	thoughts	what	should	be	the	subject	of	my	great	Work	.
我	经过考虑的	在	我的	想法	什么	应该	是	这	主题	的	我的	伟大的	工作	.

我反复思考，我的伟大著作应该以什么为主题。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌmju:tə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ɪm'pju:n] [feɪt] [ænd; ənd]

Should	I	complain	against	the	mutability	of	Fortune	,	and	impugn	Fate	and
应该	我	抱怨	反对	这	可变性	的	财富	,	和	抨击	命运	和

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ;

the	Constellations	;
这	星座	;

我是否应该抱怨命运的无常，质疑天命和星座?

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði]['nevər] - ['sætɪsfaɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['kwerələs] [mæn] ,

or	should	I	reprehend	the	never	-	satisfied	heart	of	querulous	Man	,
或者	应该	我	谴责	这	绝不	-	使满意	心	的	抱怨的	男人	,

或者我应该谴责那颗永远不知足、爱抱怨的人心吗?

['drɔ:ɪŋ] ['elɪgənt] ['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [snoʊ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [sə'ri:n]

drawing	elegant	contrasts	between	the	unsullied	snow	of	mountains	,	the	serene
绘画	优雅的	对比	之间	这	纯洁无瑕的	雪	的	山脉	,	这	安详

['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,

shining	of	stars	,
灼灼	的	明星	,

描绘出山峦洁白无瑕的积雪与宁静闪耀的星光之间优雅的对比，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hɑ:t] , ['fi:vərɪʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ?

and	our	hot	,	feverish	lives	and	foolish	repinings	?
和	我们的	热的	,	发烧	生活	和	愚蠢	重新装订	?

还有我们那些炎热、躁动的生活和愚蠢的抱怨?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [di'naunsɪŋ] [kən'tempərəri] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] " [faɪ] ! " [ɑːn]

Or	should	I	confine	myself	to	denouncing	contemporary	Vices	,	crying	"	Fie	!	"	on
或者	应该	我	局限	我	到	谴责	当代的	恶习	,	哭泣	"	菲	!	"	在

[ðə; ði][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['hæmlət] ,

the	Age	with	Hamlet	,
这	年龄	和	村庄	,

或者我应该仅仅局限于谴责当代的恶习，像《哈姆雷特》中的人物那样对这个时代大喊"呸！"吗?

['stɜːrnli] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɪts] [hi'pɔkrəsiz] , [ænd; ənd] ['rɪdlɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts]

sternly	unmasking	its	hypocrisies	,	and	riddling	through	and	through	its
严厉地	揭露真相	它是	虚伪	,	和	谜语	通过	和	通过	它是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ɑːptɪmɪzəm] ?

comfortable	Optimisms	?
舒服的	乐观主义	?

严厉揭露其虚伪，并彻底剖析其令人感到舒适的乐观主义?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['kwestʃən][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Or	with	Job	,	should	I	question	the	Universe	,
或者	和	工作	,	应该	我	问题	这	宇宙	,

或者像约伯那样，我是否应该质疑宇宙?

[ænd; ənd]['pʌz(ə)l][maɪ][sæd][breɪnz][ə'baʊt][laɪf] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs]['æp(ə)l] - [ʃeɪpt]

and	puzzle	my	sad	brains	about	Life	—	the	meaning	of	Life	on	this	apple	-	shaped
和	谜	我的	伤心	大脑	关于	生活	—	这	意义	的	生活	在	这	苹果	-	形状

['plænɪt] ?

Planet	?
行星	?

让我悲伤的大脑困惑于生命——在这个苹果形状的星球上生命的意义是什么?

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

My	Mission
我的	使命

我的使命

[bʌt; bət] [wen] [ɪn]['mɑːdərn] [bʊks] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['mægəzinz] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	when	in	modern	books	,	reviews	,	and	thoughtful	magazines	I	read	about	the
但	什么时候	在	现代的	图书	,	评论	,	和	周到	杂志	我	读	关于	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Needs	of	the	Age	,
需求	的	这	年龄	,

但是，当我阅读现代书籍、评论和一些有深度的杂志，了解时代的需求时，

[ɪts][kəm'pleks] ['kwestʃənz] , [ɪts] [dis'meiz] , [dauts] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ægəni] ,

its	Complex	Questions	,	its	Dismays	,	Doubts	,	and	Spiritual	Agonies	,
它是	复杂的	问题	,	它是	沮丧	,	疑虑	,	和	精神	痛苦	,

它所提出的复杂问题，它的沮丧、怀疑和精神上的痛苦，

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stɪl] [ɪts][kraɪz] ,

I	feel	an	impulse	to	go	out	and	comfort	it	,	to	still	its	cries	,
我	感觉	一个	冲动	到	去	出去	和	舒适	它	,	到	仍然	它是	哭泣	,

我感到一种冲动，想要出去安慰它，让它停止哭泣。

[ænd; ənd] [spiːk] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	speak	earnest	words	of	Consolation	to	it	.
和	说话	认真	字	的	安慰	到	它	.

并向它说真诚的安慰之语。

[ðə; ði][bɜːrdz]

The	Birds
这	鸟类

鸟儿们

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɜ:ri] [ænd; ənd]['tu:mʌlt][ʌv; əv]

But	how	can	one	toil	at	the	great	task	with	this	hurry	and	tumult	of
但	如何	能	一	辛劳	在	这	伟大的	任务	和	这	匆忙	和	骚乱	的

[bɜ:rdz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ?

birds	just	outside	the	open	window	?
鸟类	只是	外部	这	打开	窗户	?

但是，窗外鸟儿的喧闹和忙碌，让人难以专心完成这项伟大的任务。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜ:rd] , [ðæt] [roʊ'mæntɪk]['laɪər] ; [ðen] [ðə; ði] ['delɪkət]

I	hear	the	Thrush	,	and	the	Blackbird	,	that	romantic	liar	;	then	the	delicate
我	听到	这	画眉	,	和	这	黑鸟	,	那	浪漫的	说谎者	;	然后	这	精美的

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

我听见了画眉鸟和乌鸫的鸣叫，那浪漫的骗子；然后是轻柔的节奏，

[ðə; ði]['waɪəri] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] , [ɔ:r][ðə; ði] - [steɪv] [ʌv; əv]

the	wiry	descending	scale	of	the	Willow	-	wren	,	or	the	Blackcap's	stave	of
这	细长的	下降	规模	的	这	柳	-	鹪	,	或者	这	-	五线谱	的

['meloʊ] ['mju:zɪk] .

mellow	music	.
醇厚	音乐	.

柳莺婉转的下行音阶，或是黑顶莺悠扬的乐章。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] , [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [noʊt] ?

All	these	are	familiar	—	but	what	is	that	unknown	voice	,	that	thrilling	note	?
全部	这些	是	熟悉的	—	但	什么	是	那	未知	嗓音	,	那	惊险	笔记	?

所有这些都很熟悉——但那陌生的声音，那激动人心的音符，究竟是什么呢?

[aɪ] ['hɜ:ri] [aʊt] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [fli:z] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊ] ;

I	hurry	out	;	the	voice	flees	and	I	follow	;
我	匆忙	出去	;	这	嗓音	逃跑	和	我	跟随	;

我匆匆跑出去；声音消失了，我也跟着跑出去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ][tæsk] ,

and	when	I	return	and	sit	down	again	to	my	task	,
和	什么时候	我	返回	和	坐	向下	再次	到	我的	任务	,

当我回到工作岗位，重新坐下来继续工作时，

[ðə; ði] ['jeloʊhæmər] [trɪlz] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [hi:t] ;

the	Yellowhammer	trills	his	sleepy	song	in	the	noonday	heat	;
这	黄雀	颤音	他的	困	歌曲	在	这	午	热	;

黄雀在正午的烈日下发出慵懒的鸣叫;

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] ['lʌlz] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['dri:mi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

the	drone	of	the	Greenfinch	lulls	me	into	dreamy	meditations	.
这	无人机	的	这	绿雀	平静	我	进入	梦幻般的	冥想	.

绿雀的鸣叫声让我陷入梦幻般的冥想之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst] [rɪ'sesɪz] [kʌmz] [ðə; ði] [gri:n]

Then	suddenly	from	his	tree	-	trunks	and	forest	recesses	comes	the	Green
然后	突然	从	他的	树	-	树干	和	森林	凹陷处	来	这	绿色的

['wʊdpekər] ,

Woodpecker	,
啄木鸟	,

突然间，绿啄木鸟从树干和森林深处飞了出来。

[ænd; ənd] [mɔks] [æt; ət][ˌem 'i:][æn; ən]['ɪmpjədənt] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	mocks	at	me	an	impudent	voice	full	of	liberty	and	laughter	.
和	模拟	在	我	一个	厚颜无耻	嗓音	满的	的	自由	和	笑声	.

他用一种充满自由和笑声的无礼语气嘲笑我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Why	should	all	the	birds	of	the	air	conspire	against	me	?
为什么	应该	全部	这	鸟类	的	这	空气	合谋	反对	我	?

为什么所有的飞鸟都要合谋对付我?

[maɪ] [kən'sɜːrn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ] [læpst] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [hjuː'mænəti] ,

My	concern	is	with	the	sad	Human	Species	,	with	lapsed	and	erroneous	Humanity	,
我的	忧虑	是	和	这	伤心	人类	物种	,	和	失效	和	错误	人类	,

我所担忧的是可悲的人类物种，是堕落和错误的人类。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] , ['wɑːndərɪŋ] , ['feðər] - ['hedɪd] [reɪs] .

not	with	that	inconsiderate	,	wandering	,	feather	-	headed	race	.
不是	和	那	不体贴	,	漫游	,	羽毛	-	标题	种族	.

绝不和那些自私自利、四处游荡、头脑简单的种族在一起。

[haɪ] [laɪf]

High	Life
高的	生活

上流生活

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪ'mens] ['kʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Although	that	immense	Country	House	was	empty	and	for	sale	,
虽然	那	巨大	国家	房子	曾是	空的	和	为了	销售	,

虽然那座巨大的乡村别墅空置待售，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	had	got	an	order	to	view	it	,
和	我	有	得到	一个	命令	到	看法	它	,

我接到命令要查看它。

[aɪ] ['niːdɪd] [ɔːl] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [geɪts] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

I	needed	all	my	courage	to	walk	through	the	lordly	gates	,	and	up	the	avenue	,
我	需要	全部	我的	勇气	到	走	通过	这	尊贵的	大门	,	和	向上	这	大街	,

我需要鼓起全部勇气才能穿过庄严的大门，沿着大道走上去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

and	then	to	ring	the	door	-	bell	.
和	然后	到	戒指	这	门	-	钟	.

然后按门铃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

And	when	I	was	ushered	in	,
和	什么时候	我	曾是	引导	在	,

当我被领进去的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [væst] [ə'pɑːrtmənts] , [aɪ] [sniːkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	the	shutters	were	removed	to	let	the	daylight	into	those	vast	apartments	,	I	sneaked	through	them	,
和	这	百叶窗	是	已移除	到	让	这	日光	进入	那些	广阔的	公寓	,	我	偷偷摸摸	通过	他们	,

为了让日光照进那些宽敞的公寓，百叶窗被拆掉了，我偷偷溜了进去。

['kəːsiŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] .

cursing	the	dishonest	curiosity	which	had	brought	me	into	a	place	where	I	had	no	business	.
咒骂	这	不诚实	好奇心	哪个	有	带来	我	进入	一个	地方	在哪里	我	有	不	商业	.

我咒骂着那不诚实的好奇心，它把我带到了一个我根本不该来的地方。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['defərəns] , [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

But	I	was	treated	with	such	deference	,	and	so	plainly	regarded	as	a
但	我	曾是	治疗	和	这样的	尊重	,	和	所以	显然	认为	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] ,

possible	purchaser	,
可能的	购买者	,

但我受到了如此恭敬的对待，显然被当作潜在买家看待。

[ðæt] [aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpjələns] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	soon	began	to	believe	in	the	opulence	imputed	to	me	.
那	我	很快	开始	到	相信	在	这	丰裕	估算	到	我	.

我很快就相信了别人认为我拥有的富裕生活。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['nɑːvəlz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

From	all	the	novels	describing	the	mysterious	and	glittering	life	of	the	Great
从	全部	这	小说	描述	这	神秘	和	闪闪发光	生活	的	这	伟大的

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [riːd] ['meni]) ,

which	I	had	read	(	and	I	had	read	many	)	,
哪个	我	有	读	(	和	我	有	读	许多	)	,

在我读过的所有描写这位伟人神秘而辉煌人生的小说中（而且我读过很多），

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

there	came	to	me	the	enchanting	vision	of	my	own	existence	in	this	Palace	.
那里	来了	到	我	这	妖娆	想象	的	我的	自己的	存在	在	这	宫殿	.

我脑海中浮现出一幅迷人的景象：我在这座宫殿中存在着。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ][væst]['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃaɪn] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ;

I	filled	the	vast	spaces	with	the	shine	of	jewels	and	stir	of	voices	;
我	已填	这	广阔的	空间	和	这	闪耀	的	珠宝	和	搅拌	的	声音	;

我用珠宝的光芒和人声的喧闹填满了广阔的空间；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdiz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tiˈɑːrə] [daʊn] [ðə; ðɪ]['splendɪd] [sterz] .

I	saw	a	vision	of	ladies	sweeping	in	their	tiaras	down	the	splendid	stairs	.
我	锯	一个	想象	的	女士们	扫荡	在	他们的	头饰	向下	这	灿烂	楼梯	.

我仿佛看到一群女士头戴皇冠，沿着华丽的台阶款款而下。

[bʌt; bət][maɪ][soʊl] , [ɪn][hɜːr; hər] [swel] [ʌv; əv][praɪd] , [suːn] [ˌaʊt'gruː] [ðiːz] ['pɔːltri] ['limits] , [oʊ]

But	my	Soul	,	in	her	swell	of	pride	,	soon	outgrew	these	paltry	limits	,	O
但	我的	灵魂	,	在	她	膨胀	的	自豪	,	很快	长大了就不合适了	这些	微不足道	限制	,	哦

[noʊ] !

no	!
不	!

但是我的灵魂，在骄傲的膨胀中，很快就超越了这些微不足道的限制，哦不！

['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][bɑːks][ʌp][ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd]['loʊkəlaɪz]['ʌndər] [ðæt] ['loʊli] [ruːf] [ðə; ðɪ]

Never	could	I	box	up	and	house	and	localize	under	that	lowly	roof	the
绝不	可以	我	盒子	向上	和	房子	和	本地化	在下面	那	卑微的	屋顶	这

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

Magnificence	and	Ostentation	of	which	I	was	capable	.
壮丽	和	炫耀	的	哪个	我	曾是	有能力的	.

我永远无法将我所能展现的辉煌与奢华，装进那简陋的屋檐下。

[ðen] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['steɪblɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli]['fɔːrti] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

Then	for	one	thing	there	was	stabling	for	only	forty	horses	;	and	of
然后	为了	一	事物	那里	曾是	稳定	为了	仅有的	四十	马匹	;	和	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

首先，马厩只能容纳四十匹马；当然，还有.....

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] .

as	I	told	them	,	this	would	never	do	.
作为	我	讲述	他们	,	这	会	绝不	做	.

正如我告诉他们的，这样做绝对行不通。

['empti] ['ʃɛlz]

Empty	Shells
空的	贝壳

空壳

[ðeɪ] [laɪ][laɪk] ['empti] ['siːʃelz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

They	lie	like	empty	seashells	on	the	shores	of	Time	,
他们	说谎	喜欢	空的	贝壳	在	这	海岸	的	时间	,

它们像空贝壳一样躺在时间的海岸边。

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][wʌns] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

the	old	worlds	which	the	spirit	of	man	once	built	for	his	habitation	,	and
这	老的	世界	哪个	这	精神	的	男人	一次	建造	为了	他的	居住地	,	和

[ðen] [ə'bændənd] .

then	abandoned	.
然后	弃	.

人类精神曾经建造并居住的古老世界，后来却被遗弃了。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] - ['sentərd] , ['hev(ə)n] - [ɪn'krʌstɪd] ['juːnivəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

Those	little	earth	-	centred	,	heaven	-	encrusted	universes	of	the	Greeks	and
那些	小的	地球	-	居中	,	天堂	-	结壳的	宇宙	的	这	希腊人	和

['hiːbruːz] [siːm] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Hebrews	seem	quaint	enough	to	us	,
希伯来书	似乎	古雅	足够的	到	我们	,

希腊人和希伯来人那种以地球为中心、天穹环绕的小宇宙观，在我们看来似乎相当古怪。

[huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] , [θɔːt] [baɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

who	have	formed	,	thought	by	thought	from	within	,
WHO	有	形成	,	想法	经过	想法	从	之内	,

他们由内心深处的思想逐渐形成，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɑːdərn]['kɑːzmoʊs][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

the	immense	modern	Cosmos	in	which	we	live	—	the	great	Creation	of	granite	,
这	巨大	现代的	宇宙	在	哪个	我们	居住	—	这	伟大的	创建	的	花岗岩	,

[plænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'meʒərəbl] [prə'pɔːʃəns] ,

planned	in	such	immeasurable	proportions	,
计划	在	这样的	无法估量的	比例	,

我们所生活的浩瀚现代宇宙——花岗岩的伟大创造，其规模之宏大令人难以估量，

[ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][soʊ] ['pɪtiləs] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːl] ['iːv(ə)n][ɪts] [oʊn]

and	moved	by	so	pitiless	a	mechanism	,	that	it	sometimes	appals	even	its	own
和	已搬	经过	所以	无情	一个	机制	,	那	它	有时	警报	甚至	它是	自己的

[kriːˈeɪtɝz] .

creators	.
创造者	.

它受如此无情的机制驱动，以至于有时甚至连它的创造者都感到震惊。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊteɪtɪŋ] [sʌn] [dɔːnts] [ˌjuː 'es] ;

The	rush	of	the	great	rotating	Sun	daunts	us	;
这	匆忙	的	这	伟大的	旋转	太阳	畏惧	我们	;

巨大的太阳旋转的轰鸣声令我们感到畏惧；

[tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] [kræks] ['aʊər; ɑːr][breɪn] .

to	think	to	the	distance	of	the	fixed	stars	cracks	our	brain	.
到	思考	到	这	距离	的	这	固定的	明星	裂缝	我们的	脑	.

思考恒星之间的距离会让我们大脑不堪重负。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] [ði:z] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sfiəz] [ænd; ənd]

But	if	the	ephemeral	Being	who	has	imagined	these	eternal	spheres	and
但	如果	这	短暂的	存在	WHO	有	想象	这些	永恒	球体	和

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

但是，如果那位构想了这些永恒领域和空间的短暂存在，

[mʌst; məst] [dwel] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][ɪn][ðer; ðər]['aɪsi] ['væstnəs] ,

must	dwell	almost	as	an	alien	in	their	icy	vastness	,
必须	住	几乎	作为	一个	外星人	在	他们的	冰冷的	广袤无垠	,

生活在它们冰冷的广袤之中，几乎就像一个异乡人。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendər] [laɪts] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dæzlz] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [hɔ:lz] !

yet	what	a	splendour	lights	up	for	him	and	dazzles	in	those	great	halls	!
然而	什么	一个	辉煌	灯	向上	为了	他	和	令人眼花缭乱	在	那些	伟大的	大厅	!

然而，在那宏伟的大厅里，他却展现出多么辉煌灿烂的光芒啊！

['eniθɪŋ] [les] ['lɪmɪtləs] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɛəz] [tu:; tə] [θɪŋk]

Anything	less	limitless	would	be	now	a	prison	;	and	he	even	dares	to	think
任何事物	较少的	无限	会	是	现在	一个	监狱	;	和	他	甚至	敢于	到	思考

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['baʊndriz] ,

beyond	their	boundaries	,
超过	他们的	边界	,

任何不够无限的东西如今都会变成牢笼；而他甚至敢于超越这些界限去思考。

[tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'groʊ] [ðɪs] [væst] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

to	surmise	that	he	may	one	day	outgrow	this	vast	Mausoleum	,
到	推测	那	他	可能	一	天	不再适合	这	广阔的	陵	,

推测他或许有一天会长大，不再适合居住在这座巨大的陵墓里。

[ænd; ənd][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tegjəmənt] [tu:] ['næroʊ]

and	cast	from	him	the	material	Creation	as	an	integument	too	narrow
和	投掷	从	他	这	材料	创建	作为	一个	表皮	也	狭窄的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [maɪnd] .

for	his	insolent	Mind	.
为了	他的	傲慢的	头脑	.

将物质世界抛弃给他，因为物质世界对他傲慢的心灵来说太过狭窄。

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

Dissatisfaction
不满

不满

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] ['spaɪdər] — [aɪ][dɪs'laɪk][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekts] .

For	one	thing	I	hate	Spiders	—	I	dislike	all	kinds	of	Insects	.
为了	一	事物	我	恨	蜘蛛	—	我	不喜欢	全部	种类	的	昆虫	.

首先，我讨厌蜘蛛——其实我讨厌所有种类的昆虫。

[ðer; ðər][koʊld] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] ['empti] , ['steriətaɪpt] , [ˌʌnri'mitid] ['ɪndəstri] [rɪ'pel] [ˌem 'i:] .

Their	cold	intelligence	,	their	empty	,	stereotyped	,	unremitted	industry	repel	me	.
他们的	寒冷的	智力	,	他们的	空的	,	刻板印象	,	未缴纳	行业	击退	我	.

他们冷漠的智慧，他们空洞、刻板、永无止境的勤奋令我反感。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

And	I	am	not	altogether	happy	about	the	future	of	the	Human	Race	;
和	我	是	不是	共	快乐的	关于	这	未来	的	这	人类	种族	;

我对人类的未来并不完全满意；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['sʌnz] [weɪnɪŋ] ,

when	I	think	of	the	slow	refrigeration	of	the	Earth	,	the	Sun's	waning	,
什么时候	我	思考	的	这	慢的	冷藏	的	这	地球	,	这	太阳的	减弱	,

当我想到地球缓慢的冷却过程，想到太阳的逐渐衰弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [aɪ][hæv; həv] [greɪv]

and	the	ultimate	,	inevitable	collapse	of	the	Solar	System	,	I	have	grave
和	这	最终的	,	不可避免的	坍塌	的	这	太阳的	系统	,	我	有	严重

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

对于太阳系最终不可避免的崩溃，我深感担忧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] - [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz]

And	all	the	books	I	have	read	and	forgotten	-	the	thought	that	my	mind	is
和	全部	这	图书	我	有	读	和	被遗忘的	-	这	想法	那	我的	头脑	是

['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪv] — [ðɪs] ,

really	nothing	but	a	sieve	—	this	,
真的	没有什么	但	一个	筛	—	这	,

还有所有我读过又遗忘的书——想到我的大脑其实不过是个筛子——这，

[tu:] , [æt; ət] [taɪmz] [dɪs'hɑ:tndz] [ˌem 'i:] .

too	,	at	times	disheartens	me	.
也	,	在	时代	令人沮丧	我	.

有时，这也会让我感到沮丧。

[ə; eɪ] ['fænsi]

A	Fancy
一个	想要

一个花哨

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðoʊ] ,

More	than	once	,	though	,
更多的	比	一次	,	尽管	,

然而，这种情况不止一次发生。

[aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni]

I	have	pleased	myself	with	the	notion	that	somewhere	there	is	good	Company
我	有	高兴	我	和	这	概念	那	某处	那里	是	好的	公司

[wɪtʃ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ði:z] [θɔ:ts] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][soʊ]) ['dɪpt] [ʌp]

which	will	like	this	little	Book	—	these	Thoughts	(	if	I	may	call	them	so	)	dipped	up
哪个	将要	喜欢	这	小的	书	—	这些	想法	(	如果	我	可能	称呼	他们	所以	)	浸入	向上

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ɔ:r] [ˌfɑ:sfə'resns] [wɪtʃ] ,

from	that	phantasmagoria	or	phosphorescence	which	,
从	那	幻象	或者	磷光	哪个	,

我很高兴地想到，在某个地方，一定有一些志同道合的人会喜欢这本小书——这些想法（如果我可以这样称呼它们的话）是从那奇幻的景象或磷光中汲取而来。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

by	some	unexplained	process	of	combustion	,
经过	一些	无法解释	过程	的	燃烧	,

通过某种无法解释的燃烧过程，

['flɪkɝz] ['oʊvər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔ:ft] [greɪ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] .

flickers	over	the	large	lump	of	soft	gray	matter	in	the	bowl	of	my	skull	.
闪烁	超过	这	大的	块	的	柔软的	灰色的	事情	在	这	碗	的	我的	颅骨	.

在我的颅骨碗状的一大块柔软的灰色物质上闪烁。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[ðer; ðər] [teɪst] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɔ:rdʒən] ['haʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['aɪvəri]

Their	taste	is	exquisite	;	They	live	in	Georgian	houses	,	in	a	world	of	ivory
他们的	品尝	是	精美的	;	他们	居住	在	格鲁吉亚	房屋	,	在	一个	世界	的	象牙

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['tʃaɪnə] ,

and	precious	china	,
和	宝贵的	中国	,

他们的品味高雅；他们住在乔治亚风格的房子里，生活在一个象牙和珍贵瓷器的世界里。

[ʌv; əv][oʊld] ['brɪkwɜ:rk] [ænd; ənd] [stoʊn] [pə'læstɚz] .

of	old	brickwork	and	stone	pilasters	.
的	老的	砖砌体	和	石头	壁柱	.

由古老的砖墙和石柱构成。

[ɪn] [waɪt] ['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ɑ:n] [blu:] , [bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] [lɔ:nz] .

In	white	drawing	rooms	I	see	Them	,	or	on	blue	,	bird	-	haunted	lawns	.
在	白色的	绘画	房间	我	看	他们	,	或者	在	蓝色的	,	鸟	-	闹鬼的	草坪	.

在白色的客厅里，我看到了它们；或者在蓝色的、鸟儿出没的草坪上，我看到了它们。

[ðeɪ] [tɔ:k] ['plezntli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] .

They	talk	pleasantly	of	me	,	and	their	eyes	watch	me	.
他们	讲话	愉快	的	我	,	和	他们的	眼睛	手表	我	.

他们用愉快的语气谈论我，并且注视着我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] , [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	diminished	,	ridiculous	picture	of	myself	which	the	glass	of	the
从	这	减少	,	荒谬的	图片	的	我	哪个	这	玻璃	的	这

[wɜ:rld] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ,

world	gives	me	,
世界	给予	我	,

从这世间万物映照出的我那黯然失色、荒诞可笑的自我形象来看，

[aɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , [tu:; tə][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] ['mɪrər] [ʌv; əv]

I	turn	for	comfort	,	for	happiness	,	to	my	image	in	the	kindly	mirror	of
我	转动	为了	舒适	,	为了	幸福	,	到	我的	图像	在	这	亲切地	镜子	的

[ðoʊz] [aɪz] .

those	eyes	.
那些	眼睛	.

我转向那双温柔的眼睛，从镜子中看到自己的身影，从中寻求慰藉和快乐。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	They	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[wer] , [ɪn] [wʌt] ['pærədaɪs][ɔ:r] ['pæləs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	,	in	what	paradise	or	palace	,	shall	I	ever	find	Them	?
在哪里	,	在	什么	天堂	或者	宫殿	,	将	我	曾经	寻找	他们	?

我究竟该在何处，在哪个天堂或宫殿，才能找到他们?

[aɪ] [meɪ] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] , [rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:r] - ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	may	walk	all	the	streets	,	ring	all	the	door	-	bells	of	the	World	,
我	可能	走	全部	这	街道	,	戒指	全部	这	门	-	铃铛	的	这	世界	,

我可以走遍全世界的街道，按响全世界所有的门铃，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	I	shall	never	find	them	.
但	我	将	绝不	寻找	他们	.

但我永远也找不到他们了。

[jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['vælju:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] ;

Yet	nothing	has	value	for	me	save	In	the	crown	of	Their	approval	;
然而	没有什么	有	价值	为了	我	节省	在	这	王冠	的	他们的	赞同	;

然而，除了得到他们的认可之外，没有什么对我来说是有价值的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] — [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] — [aɪ] [bɪld] [ænd; ənd][plænt] ,

for	Their	coming	—	which	will	never	be	—	I	build	and	plant	,
为了	他们的	未来	—	哪个	将要	绝不	是	—	我	建造	和	植物	,

为了他们永远不会到来的到来，我建造并栽种，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn][aɪ] ['siːkrətli] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [riːd]

and	for	Them	alone	I	secretly	write	this	little	Book	,	which	They	will	never	read
和	为了	他们	独自的	我	偷偷	写	这	小的	书	,	哪个	他们	将要	绝不	读

.

:

.

而我偷偷地为他们写了这本小册子，他们永远不会读到它。

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]

In	the	Pulpit
在	这	讲坛

在讲坛上

[ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtərəri] [teɪsts] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][oʊd]

The	Vicar	had	certain	literary	tastes	;	in	his	youth	he	had	written	an	Ode
这	牧师	有	肯定	文学	口味	;	在	他的	青年	他	有	书面	一个	颂

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;

to	the	Moon	;
到	这	月亮	;

这位牧师有一些文学爱好；他年轻时写过一首《月亮颂》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,

and	he	would	speak	of	the	difficulty	he	found	in	composing	his	sermons	,
和	他	会	说话	的	这	困难	他	成立	在	构成	他的	布道	,

[wiːk] ['æftər] [wiːk] .

week	after	week	.
星期	后	星期	.

他会每周都谈到自己撰写布道词的困难。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [priːtʃt] ['səːmənz] ,

Now	I	felt	that	if	I	composed	and	preached	sermons	,
现在	我	毛毡	那	如果	我	由	和	布道	布道	,

现在我觉得，如果我撰写并宣讲布道词，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] ['θredber] ['sʌbdʒekts] — [ʃʊd; ʃəd]

I	should	by	no	means	confine	myself	to	the	Vicar's	threadbare	subjects	—	should
我	应该	经过	不	方法	局限	我	到	这	牧师的	破旧的	主题	—	应该

[priːtʃ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

preach	the	Wrath	of	God	,
布道	这	愤怒	的	上帝	,

我绝不应局限于牧师那些枯燥乏味的教派——我应该宣讲上帝的愤怒，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [hel] - [duːmd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	sound	the	Last	Trump	in	the	ears	of	my	Hell	-	doomed	congregation	,
和	声音	这	最后的	王牌	在	这	耳朵	的	我的	地狱	-	注定失败	会众	,

向我那些注定要下地狱的信众吹响最后的号角，

['krækɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd]

cracking	the	heavens	and	dissolving	the	earth	with	the	eclipses	and
裂纹	这	天	和	溶解	这	地球	和	这	日食	和

['θʌndərz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

thunders	and	earthquakes	of	the	Day	of	Judgment	.
雷声	和	地震	的	这	天	的	判断	.

审判日，天地将因日食、雷鸣和地震而裂开，大地也将随之毁灭。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [bɪ'jɑ:nd]
Then I might refresh them with high and incomprehensible Doctrines , beyond
然后 我 可能 刷新 他们 和 高的 和 难以理解 教义 , 超过
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] — [ˌpri:destɪ'neɪʃn] ,
the reach of Reason — Predestination ,
这 抵达 的 原因 — 预定论 ,

然后我或许可以用高深莫测、超越理性范畴的教义——预定论——来使他们耳目一新。

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ɪ'tɜ:rnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]
Election , the Co - existences and Co - eternities of the incomprehensible
选举 , 这 合作 - 存在 和 合作 - 永恒 的 这 难以理解
['traɪæd] .
Triad .
三合会 .

选举，不可理解的三位一体的共存与永恒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli] ['vi:əməns] [wʊd] [aɪ][ɪk'skleɪm][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ɔ:l]
And with what a holy vehemence would I exclaim and cry out against all
和 和 什么 一个 圣 激烈 会 我 惊叹 和 哭 出去 反对 全部
[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['dɑ:ktrənl] ['erər] — [ɔ:l][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l][haɪ'pɑ:θəsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ-si:ɑ:rks] !
forms of doctrinal Error — all the execrable hypotheses of the great Heresiarchs !
表格 的 教义 错误 — 全部 这 可憎的 假设 的 这 伟大的 异端领袖 !

我将以何等神圣的热情，大声疾呼，反对一切形式的教义错误——反对所有伟大异端首领的可憎假设！

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Then there would be many ancient and learned and out - of - the - way
然后 那里 会 是 许多 古老的 和 学习 和 出去 - 的 - 这 - 方式
[ɪ'nɪkwɪti:z] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] ,
Iniquities to denounce ,
罪恶 到 声讨 ,

这样一来，就会有许多古老、深奥且鲜为人知的罪恶需要谴责。

[ænd; ənd]['splendɪd] , [nɪ'glektɪd] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] — [ˌæpə'stɑ:lɪk]['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][vər'dʒɪnəti]
and splendid , neglected Virtues to inculcate — Apostolic Poverty , and Virginity
和 灿烂 , 被忽视的 美德 到 灌输 — 使徒 贫困 , 和 童贞
, [ðæt] ['preʃəs] ['dʒu:əl] , [ðæt] [fer] ['gɑ:rlənd] ,
, that precious jewel , that fair garland ,
, 那 宝贵的 宝石 , 那 公平的 花环 ,

还有那些被忽视的、光荣的美德需要培养——使徒般的贫穷和童贞，那颗珍贵的宝石，那美丽的花环，

[soʊ] [praɪzd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] [rer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
so prized in Heaven , but so rare on earth .
所以 珍贵的 在 天堂 , 但 所以 稀有的 在 地球 .

天上如此珍贵，人间却如此稀少。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [kri:dz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:ks] [ðæt] [ʃaɪn]
For in the range of creeds and morals it is the highest peaks that shine
为了 在 这 范围 的 信条 和 德 它 是 这 最高 高峰 那 闪耀
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['splendər] :
for me with a certain splendour :
为了 我 和 一个 肯定 辉煌 :

因为在各种信仰和道德准则中，只有最高的山峰才能在我眼中闪耀着某种光辉：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:rd] [ðoʊz] ['reɪdiənt] [ælps] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,
it is toward those radiant Alps that , if I were a Clergyman ,
它 是 朝向 那些 辐射状 阿尔卑斯山 那 , 如果 我 是 一个 牧师 ,

如果我是一名牧师，我的目光就会投向那些光彩夺目的阿尔卑斯山。

[aɪ] [wʊd] [li:d] [maɪ] [flɑ:k] [tu:; tə] ['pæstʃər] .
I would lead my flock to pasture .
我 会 带领 我的 群 到 牧场 .

我会带领我的羊群到牧场去。

['hju:mən]['ɛndz]
Human Ends
人类 结束

人类的结局

[aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [æz; əz][wi:; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] ,
I really was impressed , as we paced up and down the avenue ,
我 真的 曾是 印象深刻 , 作为 我们 踱步 向上 和 向下 这 大街 ,

我们沿着大道来回踱步时，我真的印象深刻。

[baɪ][ðə; ði] ['vɪkərz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['weɪti] , [weid] [əd'vaɪs] .
by the Vicar's words and weighty , weighed advice .
经过 这 牧师的 字 和 重 , 称重 建议 .

听从牧师的劝告和深思熟虑的建议。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [prə'fɛʃənz] ; ['menʃ(ə)nd] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hu:]
He spoke of the various professions ; mentioned contemporaries of his own who
他 辐 的 这 各种各样的 职业 ; 提及 同时代人 的 他的 自己的 WHO
[hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [sək'ses] :
had achieved success :
有 已达成 成功 :

他谈到了各种职业；提到了他同时代的一些成功人士：

[haʊ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
how one had a Seat in Parliament ,
如何 一 有 一个 座位 在 议会 ,

如何才能在议会中获得席位，

[wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][nekst] [keɪm] [ɪn] ;
would be given a Seat in the Cabinet when his party next came in ;
会 是 给定 一个 座位 在 这 内阁 什么时候 他的 派对 下一个 来了 在 ;

当他所在的政党下次执政时，他将在内阁中获得一个席位；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ;
another was a Bishop with a Seat in the House of Lords ;
其他 曾是 一个 主教 和 一个 座位 在 这 房子 的 领主 ;

另一位是拥有上议院席位的主教；

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] [su:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd]
a third was a Barrister who was soon , it was said , to be raised
一个 第三 曾是 一个 律师 WHO 曾是 很快 , 它 曾是 说 , 到 是 提高
[tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
to the Bench .
到 这 长椅 .

第三位是律师，据说不久后将被提拔为法官。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [maɪ]['ri:əl] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:]
But in spite of my good intentions , my real wish to find , before it is too
但 在 尽管如此 的 我的 好的 意图 , 我的 真实的 希望 到 寻找 , 前 它 是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

尽管我出于好意，但我真正的愿望是在为时已晚之前找到答案，

[sʌm; səm] [kə'rɪr] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs]) ,
some career or other for myself (and the question is getting serious) ,
一些 职业 或者 其他 为了 我 (和 这 问题 是 获得 严肃的) ,

我该从事某种职业（这个问题越来越重要了），

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] ['lu:dɪkrəs] ['ɪmɪdʒɪz] .
I am far too much at the mercy of ludicrous images .
我 是 远的 也 很多 在 这 怜悯 的 荒谬 图片 .

我太容易受到荒谬画面的影响了。

[frʌnt] [siːts] , [ɪ'pɪskəpl] , [dʒuː'dɪʃəl] , [ˌpɑːrlə'mentri] [bentʃiz] — [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz] [ðen] , [aɪ]
Front Seats , Episcopal , Judicial , Parliamentary Benches — were all the ends then , I
正面 座位 , 圣公会 , 司法 , 议会 长凳 — 是 全部 这 结束 然后 , 我
[æskt] [maɪ][self] ,
asked my self ,
问 我的 自己 ,

我问自己，前排座位、主教席位、法官席位、议会席位——在当时都是终点。

[ʌv; əv] ['sɪriəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æm'bɪʃ(ə)n]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ?
of serious , middle - aged ambition only things to sit on ?
的 严肃的 , 中间 - 老年人 志向 仅有的 事物 到 坐 在 ?

那些雄心勃勃、胸怀大志的中年人，难道只有这些东西可以坐吗?

[lɔːrd] ['ɑːdən]
Lord Arden
主 阿登

阿登勋爵

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['ɑːdən] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [haʊs] ;
" If I were Lord Arden , " said the Vicar , " I should shut up that great House ;
" 如果 我 是 主 阿登 , " 说 这 牧师 , " 我 应该 关闭 向上 那 伟大的 房子 ;

"如果我是阿登勋爵，"牧师说，"我会把那座大房子关起来;

[its] [tuː] [bɪg] — [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] . . . ? "
it's too big — what can a young unmarried man . . . ? "
它是 也 大的 — 什么 能 一个 年轻的 未婚 男人 . . . ? "

它太大了——一个年轻的单身汉能怎么办呢?

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['ɑːdən] ,
" If I were Lord Arden ,
" 如果 我 是 主 阿登 ,

"如果我是阿登勋爵，

" [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ([ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑː] ['maʊntənz] [toʊn] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]
" said the Vicar's wife (and Mrs . La Mountain's tone showed how much she
" 说 这 牧师的 妻子 (和 太太 . 拉 山的 语气 显示 如何 很多 她
[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['noʊblmən]) ,
disapproved of that young Nobleman) ,
不赞成 的 那 年轻的 贵族) ,

"牧师的妻子说道（拉芒太太的语气表明她对那位年轻贵族有多么不赞同），"

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['ɑːdən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
" if I were Lord Arden , I should live there ,
" 如果 我 是 主 阿登 , 我 应该 居住 那里 ,

"如果我是阿登勋爵，我就会住在那里。"

[ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbərz] . "
and do my duty to my tenants and neighbours . "
和 做 我的 责任 到 我的 租户 和 邻居 . "

我会尽到对房客和邻居的责任。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['ɑːdən] , " [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
" If I were Lord Arden , " I said ; but then it flashed vividly into my mind ,
" 如果 我 是 主 阿登 , " 我 说 ; 但 然后 它 闪光灯 生动地 进入 我的 头脑 ,

"如果我是阿登勋爵，"我说；但随后，一个画面清晰地闪现在我的脑海中。

[sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['ɑːpjələnt] [jʌŋ] [lɔːrd] ?
suppose I really were this opulent young Lord ?
认为 我 真的 是 这 奢华 年轻的 主 ?

如果我真的就是这位富有的年轻勋爵呢?

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;

I	quite	forgot	to	whom	I	was	talking	;
我	相当	忘了	到	谁	我	曾是	说	;

我完全忘记了自己刚才在和谁说话;

[maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs]

my	memory	was	occupied	with	the	names	of	people	who	had	been	famous
我的	记忆	曾是	占领	和	这	姓名	的	人们	WHO	有	到过	著名的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['pleʒərz] ;

for	their	enormous	pleasures	;
为了	他们的	巨大的	快乐	;

我的记忆里全是那些因享乐主义而闻名的人的名字;

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] ['revəlz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] , ['ɔbilisks] ,

who	had	filled	their	Palaces	with	guilty	revels	,	and	built	Pyramids	,	Obelisks	,
WHO	有	已填	他们的	宫殿	和	有罪的	揭秘	,	和	建造	金字塔	,	方尖碑	,

[ænd; ənd][hæf] - ['eɪkər] [tuːmz] ,

and	half	-	acre	Tombs	,
和	一半	-	英亩	陵墓	,

他们曾在宫殿里纵情享乐，建造金字塔、方尖碑和占地半英亩的陵墓。

[tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər][praɪd] .

to	soothe	their	Pride	.
到	舒缓	他们的	自豪	.

为了安抚他们的骄傲。

[maɪ][maɪnd] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'dæsɪtiz] .

My	mind	kindled	at	the	thought	of	these	Audacities	.
我的	头脑	点燃	在	这	想法	的	这些	胆量	.

想到这些大胆的举动，我的脑海中顿时燃起了灵感。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][lɔːrd] ['ɑːdən] ! " [aɪ][kraɪd] . . . .

"	If	I	were	Lord	Arden	!	"	I	cried	.	.	.	.
"	如果	我	是	主	阿登	!	"	我	哭	.	.	.	.

“如果我是阿登勋爵就好了！”我喊道.....

[ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n]

The	Starry	Heaven
这	星空	天堂

星空

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ?

"	But	what	are	they	really	?
"	但	什么	是	他们	真的	?

但它们究竟是什么呢?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

What	do	they	say	they	are	?
什么	做	他们	说	他们	是	?

他们自称是什么?

" [ðə; ði] [smɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	the	small	young	lady	asked	me	.
"	这	小的	年轻的	女士	问	我	.

“那位年轻的小姑娘问我。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

We	were	looking	up	at	the	Stars	,
我们	是	寻找	向上	在	这	星星	,

我们抬头望着星星，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['splendɪd] [həusts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] .

which	**were**	**quivering**	**that**	**night**	**in**	**splendid**	**hosts**	**above**	**the**	**lawns**	**and**	**trees**	**.**
哪个	是	颤抖	那	夜晚	在	灿烂	主持人	多于	这	草坪	和	树木	.

当晚，它们在草坪和树木上空绚丽地颤动着。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

So	**I**	**tried**	**to**	**explain**	**some**	**of**	**the**	**views**	**that**	**have**	**been**	**held**	**about**	**them**	**.**
所以	我	尝试	到	解释	一些	的	这	浏览	那	有	到过	握住	关于	他们	.

所以我试图解释一些人们对他们的看法。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mɪr] ['kændlz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

How	**people**	**first**	**of**	**all**	**had**	**thought**	**them**	**mere**	**candles**	**set**	**in**	**the**	**sky**	**,**
如何	人们	第一的	的	全部	有	想法	他们	仅仅	蜡烛	放	在	这	天空	,

人们最初认为它们只不过是悬挂在天空中的蜡烛而已。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['futsteps] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [tɪl] [waɪz] [men] ,

to	**guide**	**their**	**own**	**footsteps**	**when**	**the**	**Sun**	**was**	**gone**	**;**	**till**	**wise**	**men**	**,**
到	指导	他们的	自己的	脚步声	什么时候	这	太阳	曾是	已消失	;	直到	明智的	男人	,

当太阳落山后，他们便要指引自己的脚步；直到智者们，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kæl'diːən] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒd] [aɪz] ,

sitting	**on**	**the**	**Chaldean**	**plains**	**,**	**and**	**watching**	**them**	**with**	**aged**	**eyes**	**,**
坐着	在	这	迦勒底人	平原	,	和	观看	他们	和	老年人	眼睛	,

坐在迦勒底平原上，用苍老的目光注视着他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琐事(Trivia)
第2/3页

[bɪ'keɪm]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɑ:ləm]	[vju:]	[ðæt]	[ðoʊz]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[laɪts]	[wɜ:r; wər]
became	**impressed**	**with**	**the**	**solemn**	**view**	**that**	**those**	**still**	**and**	**shining**	**lights**	**were**
成为	印象深刻	和	这	庄严	看法	那	那些	仍然	和	灼灼	灯	是

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kju:ʃənəz]	[ʌv; əv]	['gɑ:dz]	[di'kri:z]	,
the	**executioners**	**of**	**God's**	**decrees**	**,**
这	刽子手	的	神的	法令	,

他被那种庄严的观点所打动，那就是那些静止而闪亮的灯光是上帝旨意的执行者。

[ænd; ənd]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['ɪnstrʊmənts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	;
and	**irresistible**	**instruments**	**of**	**His**	**Wrath**	**;**
和	无法抗拒	仪器	的	他的	愤怒	;

以及祂愤怒的无可抗拒的工具；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mu:vd]	['feɪtəli]	[ə'mʌŋ]	[ðer; ðər]	[sə'lestʃ(ə)l]	['haʊzɪz]	[tu:; tə]	[ɔ:r'deɪn]	[ænd; ənd]	[set]
and	**that**	**they**	**moved**	**fatally**	**among**	**their**	**celestial**	**Houses**	**to**	**ordain**	**and**	**set**
和	那	他们	已搬	致命的	之中	他们的	天体	房屋	到	授职	和	放

[aʊt]	[ðə; ði]	['fɔ:tʃənz]	[ænd; ənd]	[mis'fɔ:tʃənz]	[ʌv; əv]	[i:tʃ]	[reɪs]	[ʌv; əv]	['nu:bɔ:rn]	['mɔ:təlz]	.
out	**the**	**fortunes**	**and**	**misfortunes**	**of**	**each**	**race**	**of**	**newborn**	**mortals**	**.**
出去	这	财富	和	不幸	的	每个	种族	的	新生	凡人	.

他们注定要在各自的天宫之间进行致命的迁徙，以决定和安排每一类新生凡人的命运和不幸。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[bi'li:vd]	[ðæt]	['evri]	[mæn]	[ɔ:r]	['wʊmən]	[hæd; həd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
And	**so**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**every**	**man**	**or**	**woman**	**had**	**,**	**from**	**the**
和	所以	它	曾是	相信	那	每一个	男人	或者	女士	有	,	从	这

['kreɪd(ə)l]	,
cradle	**,**
摇篮	,

因此人们相信，每个人从摇篮起就拥有……

['faɪtɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ɔ:r]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[ɔ:r]	[hɜ:r; hər]	,	[sʌm; səm]	[greɪt]	[stɑ:r]	,	['fɔ:mælhɔ:t]	,	[pər'hæps]	,
fighting	**for**	**or**	**against**	**him**	**or**	**her**	**,**	**some**	**great**	**Star**	**,**	**Formalhaut**	**,**	**perhaps**	**,**
斗争	为了	或者	反对	他	或者	她	,	一些	伟大的	星星	,	福尔马豪特	,	也许	,

[æl'debərən]	,
Aldebaran	**,**
毕宿五	,

为他/她而战，或与他/她为敌，某颗伟大的恒星，福尔马罗特星，或许是毕宿五，

[ˌɑ:l'taɪər]	:	[waɪl]	[greɪt]	['hɪroʊz]	[ænd; ənd]	['prɪnsəz]	[wɜ:r; wər]	[mɔ:r]	['splendɪdli]	[ə'tendid]	,
Altaïr	**:**	**while**	**great**	**Heroes**	**and**	**Princes**	**were**	**more**	**splendidly**	**attended**	**,**
牵牛星	:	尽管	伟大的	英雄	和	王子们	是	更多的	精彩地	参加	,

阿泰尔：伟大的英雄和王子们受到更加盛大的欢迎，

[ænd; ənd]	['mɑ:tʃt]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	[fər'gɑ:tn]	['bætlz]	[wɪð; wɪθ]	[tru:ps]	[ænd; ənd]	['ɑ:miz]	[ʌv; əv]
and	**marched**	**out**	**to**	**their**	**forgotten**	**battles**	**with**	**troops**	**and**	**armies**	**of**
和	行军	出去	到	他们的	被遗忘的	战斗	和	军队	和	军队	的

['hev(ə)nli]	[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]	.
heavenly	**Constellations**	**.**
天上	星座	.

他们率领着天上的星座军队，奔赴那些已被遗忘的战场。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	[oʊld]	[vju:]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[bi'li:vd]	[ɪn]	[naʊ]	;
But	**this**	**noble**	**old**	**view**	**was**	**not**	**believed**	**in**	**now**	**;**
但	这	高贵	老的	看法	曾是	不是	相信	在	现在	;

但是，这种高尚的古老观点现在已经不被人们所相信了；

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] [ɔːr][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊɝz] ;

the	Stars	were	no	longer	regarded	as	malignant	or	beneficent	Powers	;
这	星星	是	不	更长	认为	作为	恶性	或者	仁慈的	权力	;

人们不再将星辰视为邪恶或仁慈的力量;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [moʊst] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwer] — [ðoʊ] [dʒʌst]

and	I	explained	how	most	serious	people	thought	that	somewhere	—	though	just
和	我	解释	如何	最多	严肃的	人们	想法	那	某处	—	尽管	只是

[wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][skaɪ] ,

where	they	did	not	know	—	above	the	vault	of	Sky	,
在哪里	他们	做过	不是	知道	—	多于	这	金库	的	天空	,

我解释说，大多数严肃的人都认为，在某个地方——尽管他们不知道具体在哪里——在天空的穹顶之上，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [wer] ,

was	to	be	found	the	final	home	of	earnest	men	and	women	;	where	,
曾是	到	是	成立	这	最终的	家	的	认真	男人	和	女性	;	在哪里	,

那里将是所有正直男女的最终归宿；在那里，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪt] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

as	a	reward	for	their	right	views	and	conduct	,	they	were	to	rejoice
作为	一个	报酬	为了	他们的	正确的	浏览	和	执行	,	他们	是	到	麾

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

作为对他们正确见解和行为的奖赏，他们将永远欢欣鼓舞。

['werɪŋ] [ðoʊz] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['glɔːriəs] [kraʊnz] .

wearing	those	diamonds	of	the	starry	night	arranged	in	glorious	crowns	.
穿着	那些	钻石	的	这	繁星	夜晚	安排	在	辉煌	皇冠	.

佩戴着星夜中璀璨的钻石，它们被排列成华丽的皇冠。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['lʌvəz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	notion	,	however	,	had	been	disputed	by	Poets	and	Lovers	:	it	was
这	概念	,	然而	,	有	到过	争议	经过	诗人	和	恋人	:	它	曾是

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

然而，这种观点曾受到诗人与恋人的质疑：那就是爱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [ə'strɔnəməz] , [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːrz] ; [ðə; ði]

according	to	these	young	astronomers	,	that	moved	the	Sun	and	other	Stars	;	the
根据	到	这些	年轻的	天文学家	,	那	已搬	这	太阳	和	其他	星星	;	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['biːɪŋ] ['hevə)nli] ['pæləs] ,

Constellations	being	heavenly	palaces	,
星座	存在	天上	宫殿	,

根据这些年轻天文学家的说法，是太阳和其他恒星的移动；星座是天上的宫殿。

[wer] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'dɔrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz]

where	people	who	had	adored	each	other	were	to	meet	and	live	always
在哪里	人们	WHO	有	受人喜爱	每个	其他	是	到	见面	和	居住	总是

[tə'geðər] ['æftər] [deθ] .

together	after	Death	.
一起	后	死亡	.

生前彼此相爱的人将在死后相遇，永远生活在一起。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [skaɪz] .

Then	I	spoke	of	the	modern	and	real	immensity	of	the	unfathomed	Skies	.
然后	我	辐	的	这	现代的	和	真实的	浩瀚无垠	的	这	深不可测	天空	.

然后我谈到了现代人眼中浩瀚无垠、深不可测的天空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][væst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ; [aɪ][felt][maɪ'self]

But	**suddenly**	**the**	**vast**	**meaning**	**of**	**my**	**words**	**rushed**	**into**	**my**	**mind**	**;**	**I**	**felt**	**myself**
但	突然	这	广阔的	意义	的	我的	字	匆忙	进入	我的	头脑	;	我	毛毡	我

['dwindlɪŋ] ,

dwindling	**,**
逐渐减少	,

但突然间，我话语中蕴含的巨大意义涌入我的脑海；我感到自己正在消逝，

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] .

falling	**through**	**the**	**blue**	**.**
坠落	通过	这	蓝色的	.

坠入蓝色之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðiːz] ['saɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**these**	**silent**	**seconds**	**,**
和	然而	,	在	这些	沉默的	秒	,

然而，就在这寂静的几秒钟里，

[ðer; ðər] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [er] [ænd; ənd] [naɪt] [noʊ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr]

there	**thrilled**	**through**	**me**	**in**	**the**	**cool**	**sweet**	**air**	**and**	**night**	**no**	**chill**	**of**	**death**	**or**
那里	激动不已	通过	我	在	这	凉爽的	甜的	空气	和	夜晚	不	寒意	的	死亡	或者

['nʌθɪŋnəs] ;

nothingness	**;**
虚无	;

凉爽甜美的空气和夜晚让我感到无比兴奋，没有死亡或虚无的寒意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] - [plɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['floʊtɪŋ]

but	**the**	**taste**	**and**	**joy**	**of**	**this**	**Earth**	**,**	**this**	**orchard**	**-**	**plot**	**of**	**earth**	**,**	**floating**
但	这	品尝	和	喜悦	的	这	地球	,	这	果园	-	阴谋	的	地球	,	漂浮的

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	**,**
未知	,

但是，这片土地，这片果园般的土地，漂浮在未知之中，却蕴含着如此美妙的滋味和喜悦。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌn'fæðəmd] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [muːn] [ænd; ənd] [medəuz] .

far	**away**	**in**	**unfathomed**	**space**	**,**	**with**	**its**	**Moon**	**and**	**meadows**	**.**
远的	离开	在	深不可测	空间	,	和	它是	月亮	和	草地	.

在遥远的、深不可测的宇宙深处，有它的卫星和草原。

[maɪ][mæp]

My	**Map**
我的	地图

我的地图

[ðə; ði] " [noʊn] [wɜːrld] " [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**"**	**Known**	**World**	**"**	**I**	**called**	**the**	**map**	**which**	**I**	**amused**	**myself**	**making**	**for**	**the**
这	"	已知	世界	"	我	称为	这	地图	哪个	我	觉得好笑	我	制作	为了	这

['tʃɪldrənz] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

children's	**schoolroom**	**.**
孩子们的	教室	.

我把为孩子们教室绘制的地图称为"已知世界"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [fræns] , ['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , [griːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**included**	**France**	**,**	**England**	**,**	**Italy**	**,**	**Greece**	**,**	**and**	**all**	**the**	**old**	**shores**	**of**	**the**
它	包括	法国	,	英格兰	,	意大利	,	希腊	,	和	全部	这	老的	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ;

Mediterranean	**;**
地中海	;

它包括法国、英国、意大利、希腊以及地中海沿岸所有古老国家；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][aɪ] [mɑːrkt] " [ˌʌn'noʊn] " ; ['sketʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['rɛlmz]
but 但 **the** 这 **rest** 休息 **I** 我 **marked** 标记 **"** " **Unknown** 未知 **"** ; **sketching** 素描 **into** 进入 **the** 这 **East** 东方 **the** 这 **doubtful** 疑 **realms** 领域
[ʌv; əv]['nainəs][ænd; ənd][se'mirəmis,si-] ;
of 的 **Ninus** 尼努斯 **and** 和 **Semiramis** 塞米拉米斯 **;** ;

但其余部分我标记为"未知"；向东方描绘尼努斯和塞米拉米斯的神秘领域；

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] ['dʒɜːrməni]['ɪntuː][ðə; ði][hɜːr'keɪniən] ['fɔːrɪst] ;
changing 变化 **back** 后退 **Germany** 德国 **into** 进入 **the** 这 **Hyrcanian** 希尔卡尼亚 **Forest** 森林 **;** ;

将德国变回希尔卡尼亚森林；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'splɔːrd]
and 和 **drawing** 绘画 **pictures** 图片 **of** 的 **the** 这 **supposed** 据称 **inhabitants** 居民 **of** 的 **these** 这些 **unexplored** 未探索的
['riːdʒənz] , [dɔːg] - [eɪps] , ['sætərz] ,
regions 地区 **,** , **Dog** 狗 **-** - **Apes** 猿猴 **,** , **Satyrs** 萨提尔 **,** ,

并绘制这些未探索地区假想居民的画像，例如犬猿、萨提尔等。

['kænəbəlz] , [ænd; ənd] ['mɪsənθroʊp] , [sə'mɪrɪən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['æməˌzɑːnz] , [ænd; ənd]
Cannibals 食人族 **,** , **and** 和 **Misanthropes** 厌世者 **,** , **Cimmerians** 辛梅里安人 **involved** 涉及 **in** 在 **darkness** 黑暗 **,** , **Amazons** 亚马逊 **,** , **and** 和
['hedləs] [men] .
Headless 无头 **Men** 男人 **.** .

食人族、厌世者、与黑暗有关的辛梅里安人、亚马逊女战士和无头人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæp][aɪ] [kɔɪld] [ðə; ði] [kɔɪlz] ,
And 和 **all** 全部 **around** 大约 **the** 这 **Map** 地图 **I** 我 **coiled** 卷曲 **the** 这 **coils** 线圈 **,** ,

我在地图周围盘绕了好几圈，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ,
and 和 **curled** 卷曲 **the** 这 **curling** 冰壶 **waves** 波浪 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Sea** 海 **Oceanum** - ,

并卷起浩瀚海洋的翻滚波浪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'mædʒɪnd]
with 和 **the** 这 **bursting** 爆发 **cheeks** 脸颊 **of** 的 **the** 这 **four** 四 **Winds** 风 **,** , **blowing** 吹 **from** 从 **the** 这 **four** 四 **imagined** 想象
['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
hinges 铰链 **of** 的 **the** 这 **Universe** 宇宙 **.** .

伴随着四风的爆裂脸颊，从宇宙的四个假想铰链处吹来。

[ðə; ði][snɑːb]
The 这 **Snob** 势利眼

势利眼

[æz; əz][aɪ] [peɪst] [ɪn][faɪn] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] ['terəs] , [aɪ][felt] ['tʃoʊzn] , [ɪg'zempt] , [ænd; ənd]
As 作为 **I** 我 **paced** 踱步 **in** 在 **fine** 美好的 **company** 公司 **on** 在 **that** 那 **Terrace** 阳台 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **chosen** 选定 **,** , **exempt** 豁免 **,** , **and** 和
['kjʊriəsli] ['hæpi] .
curiously 奇怪的是 **happy** 快乐的 **.** .

当我在那露台上与良朋益友踱步时，我感到自己被选中、被豁免，并且莫名地感到快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glæmər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	glamour	in	the	air	,
那里	曾是	一个	魅力	在	这	空气	,

空气中弥漫着一种奢华的气息。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

a	something	in	the	special	flavour	of	that	moment	that	was	like	the
一个	某物	在	这	特别的	味道	的	那	片刻	那	曾是	喜欢	这

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

consciousness	of	Salvation	,
意识	的	救恩	,

那一刻的特殊滋味中蕴含着某种东西，就像是救赎的意识。

[ɔ:r][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][raɪp] ['pi:tʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [wɔ:l] .

or	the	smell	of	ripe	peaches	on	a	sunny	wall	.
或者	这	闻	的	成熟	桃子	在	一个	阳光明媚	墙	.

或者阳光照射在墙上，散发出成熟桃子的香味。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] , ['ri:dər] .

I	know	what	you're	going	to	call	me	,	Reader	.
我	知道	什么	你是	去	到	称呼	我	,	读者	.

读者朋友，我知道你会怎么称呼我了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bulid] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [baɪ][wɜ:rdz] .

But	I	am	not	to	be	bullied	and	abashed	by	words	.
但	我	是	不是	到	是	被欺凌	和	羞愧	经过	字	.

但我不会被言语吓倒，也不会因此感到羞愧。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t][let][wʌn'self][bi:; bi] ['dæzld] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ?

And	after	all	,	why	not	let	oneself	be	dazzled	and	enchanted	?
和	后	全部	,	为什么	不是	让	自己	是	眼花缭乱	和	迷人的	?

毕竟，为什么不让自己被眼前的景象所震撼和迷惑呢?

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'lu:ʒnz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] ['roʊmæns] [hæŋz] [ɑ:n] ['evri] [tri:] ?

Are	not	Illusions	pleasant	,	and	is	this	a	world	in	which	Romance	hangs	on	every	tree	?
是	不是	幻觉	令人愉快的	,	和	是	这	一个	世界	在	哪个	浪漫	悬挂	在	每一个	树	?

幻觉难道不令人愉悦吗? 难道这是一个处处充满浪漫气息的世界吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ?

And	how	about	your	own	life	?
和	如何	关于	你的	自己的	生活	?

那么你自己的生活呢?

[ɪz] [ðæt] , [ðen] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['vɪʒənz] ?

Is	that	,	then	,	so	full	of	golden	visions	?
是	那	,	然后	,	所以	满的	的	金的	愿景	?

那么，那里真的充满了美好的愿景吗?

[kəm'pænjənz]

Companions
同伴

同伴

['dɪrɪst] , [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] [swi:təst] [ʌv; əv][maɪ]['retənu:] ,

Dearest	,	prettiest	,	and	sweetest	of	my	retinue	,
亲爱的	,	最漂亮的	,	和	最甜美的	的	我的	随从	,

我最亲爱的、最漂亮、最甜美的随从们，

[hu:] ['gæðər] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['ɪndəstri] ['bɪts][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k]
who gather with delicate industry bits of silk and down from the bleak
WHO 收集 和 精美的 行业 比特 的 丝绸 和 向下 从 这 苍凉
[wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔ:ft][nest][ʌv; əv][maɪ] ['fætʃuəs] [rɪ'poʊz] ;
world to make the soft nest of my fatuous repose ;
世界 到 制作 这 柔软的 巢 的 我的 昏庸 休息 ;

他们用精湛的技艺，从荒凉的世界里收集丝绸和绒毛，为我打造一个柔软的巢穴，让我得以安然入睡；

[hu:] ['evər] ['wɪspər] ['hʌnid] [wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
who ever whisper honied words in my ear ,
WHO 曾经 耳语 蜂蜜 字 在 我的 耳朵 ,

谁曾在我耳边轻声细语，

[ɔ:r][trɪp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]['hoʊldɪŋ][ʌp] [di'si:vɪŋ] ['mɪrɚz] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hoʊp] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ræðər]
or trip before me holding up deceiving mirrors — is it Hope , or is it not rather
或者 旅行 前 我 保持 向上 欺骗 镜子 — 是 它 希望 , 或者 是 它 不是 相当
['vænəti] ,
Vanity ,
虚荣 ,

或者在我面前绊倒，举起虚假的镜子——那是希望，还是虚荣?

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ?
that I love the best ?
那 我 爱 这 最好的 ?

我最喜欢的?

[ˌedɪfɪ'keɪʃn]
Edification
启迪

教诲

" [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [ɪm'pru:v] [maɪ][maɪnd] , " [aɪ] [tel] [maɪ'self] ,
" I must really improve my Mind , " I tell myself ,
" 我 必须 真的 提升 我的 头脑 , " 我 告诉 我 ,

"我必须好好提升自己的思维能力，"我对自己说。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðæt]['kreɪzi] ['strʌktʃər] .
and once more begin to patch and repair that crazy structure .
和 一次 更多的 开始 到 修补 和 维修 那 疯狂的 结构 .

然后再次开始修补那个破败的建筑。

[soʊ][aɪ][tɔɪl][ænd; ənd][tɔɪl][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][veɪn][tæsk][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
So I toil and toil on at the vain task of edification ,
所以 我 辛劳 和 辛劳 在 在 这 徒劳 任务 的 启迪 ,

所以我孜孜不倦地从事着徒劳的教化工作，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [terz] [ɔ:f][ðə; ði][taɪlz] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [gɪv] [weɪ] , [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [fɔ:l] ,
though the wind tears off the tiles , the floors give way , the ceilings fall ,
尽管 这 风 眼泪 离开 这 瓷砖 , 这 楼层 给 方式 , 这 天花板 落下 ,

即使狂风撕扯掉瓦片，地板坍塌，天花板坍塌，

[streɪndʒ][bɜ:rdz] [bɪld] [ʌn'taɪdi][nests][ɪn][ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd] [aulz] [hu:t] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðə; ði]
strange birds build untidy nests in the rafters , and owls hoot and laugh in the
奇怪的 鸟类 建造 凌乱 巢穴 在 这 椽子 , 和 猫头鹰 叱 和 笑 在 这
['tʌmblɪŋ] ['tʃimniz] .
tumbling chimneys .
翻滚 烟囱 .

奇异的鸟儿在屋梁上筑起凌乱的巢穴，猫头鹰在摇摇欲坠的烟囱里发出鸣叫和笑声。

[ðə; ði] [roʊz]
The Rose
这 玫瑰

玫瑰

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - [tri:] [ɪn][hɜ:r; hər]['gɑ:rdn] ,

The	old	lady	had	always	been	proud	of	the	great	rose	-	tree	in	her	garden	,
这	老的	女士	有	总是	到过	自豪的	的	这	伟大的	玫瑰	-	树	在	她	花园	,

老太太一直很自豪于她花园里那棵高大的玫瑰树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	was	fond	of	telling	how	it	had	grown	from	a	cutting	she
和	曾是	喜爱	的	讲述	如何	它	有	生长	从	一个	切割	她

[hæd; həd] [brɔ:t] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

had	brought	years	before	from	Italy	,
有	带来	年	前	从	意大利	,

她很喜欢讲述这棵树是如何从她多年前从意大利带来的一株枝条长成的。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] .

when	she	was	first	married	.
什么时候	她	曾是	第一的	已婚	.

她刚结婚的时候。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm]

She	and	her	husband	had	been	travelling	back	in	their	carriage	from
她	和	她	丈夫	有	到过	旅行	后退	在	他们的	运输	从

[roʊm] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['reɪlweɪz]) ,

Rome	(	it	was	before	the	time	of	railways	)	,
罗马	(	它	曾是	前	这	时间	的	铁路	)	,

她和丈夫当时正乘坐马车从罗马返回（那时还没有铁路），

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑ:] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ,

and	on	a	bad	piece	of	road	south	of	Siena	they	had	broken	down	,
和	在	一个	坏的	片	的	路	南	的	锡耶纳	他们	有	破碎的	向下	,

在锡耶纳以南一段路况很差的路上，他们的车抛锚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

and	had	been	forced	to	pass	the	night	in	a	little	house	by	the	roadside	.
和	有	到过	强制	到	经过	这	夜晚	在	一个	小的	房子	经过	这	路边	.

他们被迫在路边的一间小屋里过夜。

[ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt]

The	accommodation	was	wretched	of	course	;	she	had	spent	a	sleepless	night
这	住宿	曾是	可怜	的	课程	;	她	有	花费	一个	失眠	夜晚

, [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɜ:rli] [hæd; həd] [stʊd] ,

,	and	rising	early	had	stood	,
,	和	上升	早期的	有	站立	,

住宿条件当然很差；她一夜没睡，第二天一大早就得起床。

[ræpt] [ʌp] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [er] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:; tə]

wrapped	up	,	at	her	window	,	with	the	cool	air	blowing	on	her	face	,	to
包装	向上	,	在	她	窗户	,	和	这	凉爽的	空气	吹	在	她	脸	,	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dɑ:n] .

watch	the	dawn	.
手表	这	黎明	.

她裹得严严实实，站在窗边，凉爽的空气吹拂着她的脸庞，欣赏着黎明。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]

She	could	still	,	after	all	these	years	,	remember	the	blue	mountains	with	the	bright
她	可以	仍然	,	后	全部	这些	年	,	记住	这	蓝色的	山脉	和	这	明亮的

[mu:n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

moon	above	them	,
月亮	多于	他们	,

这么多年过去了，她仍然能记得那轮蓝色的山峦和皎洁的明月。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [taʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [hæd; həd]['grædʒuəli] [groʊn]
and **how** **a** **far** **-** **off** **town** **on** **one** **of** **the** **peaks** **had** **gradually** **grown**
和 如何 一个 远的 - 离开 镇 在 一 的 这 高峰 有 逐步地 生长
['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
whiter **and** **whiter** **,**
更白 和 更白 ,

以及远处山峰上的一个小镇如何逐渐变得越来越白。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
till **the** **moon** **faded** **,** **the** **mountains** **were** **touched** **with** **the** **pink** **of** **the** **rising**
直到 这 月亮 褪色 , 这 山脉 是 感动 和 这 粉色的 的 这 上升
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

直到月亮西沉，初升的太阳才将群山染成粉红色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [lɪt] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
and **suddenly** **the** **town** **was** **lit** **as** **by** **an** **illumination** **,**
和 突然 这 镇 曾是 点燃 作为 经过 一个 照明 ,

突然间，整个城镇如同被灯光照亮一般。

[wʌn] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [biːmz] ,
one **window** **after** **another** **catching** **and** **reflecting** **the** **sun's** **beams** **,**
一 窗户 后 其他 捕捉 和 反思 这 太阳的 光束 ,

一扇又一扇窗户捕捉并反射着阳光，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['sɪti] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][nest]
till **at** **last** **the** **whole** **little** **city** **twinkled** **and** **sparkled** **up** **in** **the** **sky** **like** **a** **nest**
直到 在 最后的 这 所有的 小的 城市 闪烁 和 闪闪发光 向上 在 这 天空 喜欢 一个 巢
[ʌv; əv][stɑːrz] .
of **stars** **.**
的 明星 .

最后，整座小城像一簇繁星一样在夜空中闪烁发光。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
That **morning** **,** **finding** **they** **would** **have** **to** **wait** **while** **their** **carriage** **was** **being**
那 早晨 , 寻找 他们 会 有 到 等待 尽管 他们的 运输 曾是 存在
[rɪ'per] ,
repaired **,**
已修复 ,

那天早上，他们发现马车需要修理，不得不等待。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kən'veɪəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
they **had** **driven** **in** **a** **local** **conveyance** **up** **to** **the** **city** **on** **the** **mountain** **,**
他们 有 驱动 在 一个 当地的 输送 向上 到 这 城市 在 这 山 ,

他们乘坐当地的交通工具来到了山上的那座城市。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['betər] ['kwɔːrtərz] ;
where **they** **had** **been** **told** **they** **would** **find** **better** **quarters** **;**
在哪里 他们 有 到过 讲述 他们 会 寻找 更好的 四分之一 ;

他们被告知在那里会找到更好的住处；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
and **there** **they** **had** **stayed** **two** **or** **three** **days** **.**
和 那里 他们 有 入住 二 或者 三 天 .

他们在那里待了两三天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]

It	was	one	of	the	miniature	Italian	cities	with	a	high	church	,	a
它	曾是	一	的	这	微型	意大利语	城市	和	一个	高的	教会	,	一个

[prɪ'tenʃəs] [piˈɑːzə] ,

pretentious	piazza	,
装腔作势	广场	,

它是意大利众多微型城市之一，拥有高耸的教堂和气派的广场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pæləs] , [pɜːrtʃt] [ɔːl][kəm'pækt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

a	few	narrow	streets	and	little	palaces	,	perched	all	compact	and	complete	,
一个	很少	狭窄的	街道	和	小的	宫殿	,	栖息	全部	袖珍的	和	完全的	,

几条狭窄的街道和几座小宫殿，紧凑而完整地错落有致地分布着。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

on	the	top	of	a	mountain	,
在	这	顶部	的	一个	山	,

在山顶上，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wɔːlz] ['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

within	an	enclosure	of	walls	hardly	larger	than	an	English	kitchen	garden	.
之内	一个	外壳	的	墙壁	几乎	更大的	比	一个	英语	厨房	花园	.

四周被围墙环绕，面积几乎与英国菜园相当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

But	it	was	full	of	life	and	noise	,
但	它	曾是	满的	的	生活	和	噪音	,

但那里充满了生机和喧闹，

['ekəuiŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

echoing	all	day	and	all	night	with	the	sounds	of	feet	and	voices	.
回声	全部	天	和	全部	夜晚	和	这	声音	的	脚	和	声音	.

日夜回荡着脚步声和说话声。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [steɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

The	Café	of	the	simple	inn	where	they	stayed	was	the	meeting	-	place	of
这	咖啡店	的	这	简单的	客栈	在哪里	他们	入住	曾是	这	会议	-	地方	的

[ðə; ði][ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] ;

the	notabilities	of	the	little	city	;
这	知名度	的	这	小的	城市	;

他们下榻的那家简陋客栈的咖啡馆，是这座小城里名流的聚会场所；

[ðə; ði][sɪndɑːkoʊ] , [ðə; ði][ˌɑːvə'kɑːtoʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

the	Sindaco	,	the	avvocato	,	the	doctor	,	and	a	few	others	;	and	among
这	辛达科	,	这	律师	,	这	医生	,	和	一个	很少	其他的	;	和	之中

[ðem; ðəm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

them	they	noticed	a	beautiful	,
他们	他们	注意到	一个	美丽的	,

辛达科、律师、医生和其他几个人；他们注意到其中有一位美丽的女子，

[slɪm] , ['tɔːkətɪv] [oʊld][mæn] ,

slim	,	talkative	old	man	,
苗条的	,	健谈	老的	男人	,

身材瘦削、话很多的老头

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] — [teɪl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl]

with	bright	black	eyes	and	snow	-	white	hair	—	tail	and	straight	and	still
和	明亮的	黑色的	眼睛	和	雪	-	白色的	头发	—	尾巴	和	直的	和	仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,

with	the	figure	of	a	youth	,
和	这	数字	的	一个	青年	,

他有着明亮的黑眼睛和雪白的头发——尾巴笔直而静止，身形像个年轻人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['weɪtər][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊnt] [wʌz; wəz]['moʊltoʊ] ['vɛkiːoʊ]

although	the	waiter	told	them	with	pride	that	the	Conte	was	molto	vecchio
虽然	这	服务员	讲述	他们	和	自豪	那	这	孔特	曾是	非常	vecchio

— [wʊd] [ɪn][fækt][biː; bi] ['eɪti] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

—	would	in	fact	be	eighty	in	the	following	year	.
—	会	在	事实	是	八十	在	这	下列的	年	.

尽管服务员自豪地告诉他们，这位伯爵已经非常老了——实际上，他明年就八十岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	was	the	last	of	his	family	,
他	曾是	这	最后的	的	他的	家庭	,

他是家中最后一个离世的人，

[ðə; ði]['weɪtər] ['ædɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi]

the	waiter	added	—	they	had	once	been	great	and	rich	people	—	but	he
这	服务员	额外	—	他们	有	一次	到过	伟大的	和	富有的	人们	—	但	他

[hæd; həd][noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

had	no	descendants	;
有	不	后代	;

服务员补充道——他们曾经是伟大而富有的人——但他没有后代；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['weɪtər] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

in	fact	the	waiter	mentioned	with	complacency	,
在	事实	这	服务员	提及	和	自满	,

事实上，服务员带着自满的语气说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][loʊ'kæləti]['praɪdɪd][ɪt'self] ,

as	if	it	were	a	story	on	which	the	locality	prided	itself	,
作为	如果	它	是	一个	故事	在	哪个	这	地点	自豪	本身	,

仿佛这是当地人引以为豪的故事一样。

[ðæt] [ðə; ði] [koʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['mærid] .

that	the	Conte	had	been	unfortunate	in	love	,	and	had	never	married	.
那	这	孔特	有	到过	不幸	在	爱	,	和	有	绝不	已婚	.

伯爵在爱情方面一直不太顺利，终身未娶。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

The	old	gentleman	,	however	,	seemed	cheerful	enough	;
这	老的	绅士	,	然而	,	似乎	快乐	足够的	;

然而，这位老先生看起来心情还不错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

and	it	was	plain	that	he	took	an	interest	in	the	strangers	,
和	它	曾是	清楚的	那	他	采取	一个	兴趣	在	这	陌生人	,

很明显，他对这些陌生人很感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

and	wished	to	make	their	acquaintance	.
和	希望	到	制作	他们的	熟人	.

并希望结识他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['weɪtər] ;

This	was	soon	effected	by	the	friendly	waiter	;
这	曾是	很快	受影响	经过	这	友好的	服务员	;

那位友好的服务员很快就完成了这件事；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ænd; ənd]

and	after	a	little	talk	the	old	man	invited	them	to	visit	his	villa	and
和	后	一个	小的	讲话	这	老的	男人	受邀	他们	到	访问	他的	别墅	和

['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

garden	which	were	just	outside	the	walls	of	the	town	.
花园	哪个	是	只是	外部	这	墙壁	的	这	镇	.

经过一番交谈，老人邀请他们参观他的别墅和花园，别墅和花园就在城墙外。

[soʊ][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,

So	the	next	afternoon	,	when	the	sun	began	to	descend	,
所以	这	下一个	下午	,	什么时候	这	太阳	开始	到	下降	,

第二天下午，太阳开始西沉时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [glimpsiz] [θruː] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	they	saw	in	glimpses	through	doorways	and	windows	blue	shadows	beginning
和	他们	锯	在	惊鸿一瞥	通过	门口	和	视窗	蓝色的	阴影	开始

[tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['maʊntnz] ,

to	spread	over	the	brown	mountains	,
到	传播	超过	这	棕色的	山脉	,

他们透过门窗瞥见，蓝色的阴影开始在棕色的山峦上蔓延开来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .

they	went	to	pay	their	visit	.
他们	去	到	支付	他们的	访问	.

他们去拜访了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɔdə(ː)naizd]['stʌkoʊ] ['vɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	not	much	of	a	place	,	a	small	,	modernized	stucco	villa	,	with	a
它	曾是	不是	很多	的	一个	地方	,	一个	小的	,	现代化	灰泥	别墅	,	和	一个

[hɑːt] ['pebli] ['gɑːrdn] ,

hot	pebbly	garden	,
热的	卵石状	花园	,

那地方并不起眼，只是一栋经过现代化改造的小型灰泥别墅，带有一个铺满鹅卵石的炎热花园。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['tɔːrpɪd][goʊld] [fɪʃ] ,

and	in	it	a	stone	basin	with	torpid	gold	fish	,
和	在	它	一个	石头	盆地	和	迟钝	金子	鱼	,

里面有一个石盆，盆里养着几条奄奄一息的金鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊndz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	a	statue	of	Diana	and	her	hounds	against	the	wall	.
和	一个	雕像	的	戴安娜	和	她	猎犬	反对	这	墙	.

墙上还有一尊戴安娜和她的猎犬的雕像。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][roʊz] - [triː] [wɪtʃ] ['klæmbəd]

But	what	gave	a	glory	to	it	was	a	gigantic	rose	-	tree	which	clambered
但	什么	给予	一个	荣耀	到	它	曾是	一个	巨大	玫瑰	-	树	哪个	攀爬

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

over	the	house	,
超过	这	房子	,

但真正让它熠熠生辉的是一棵巨大的玫瑰树，它攀爬在房子上方。

['ɔːlmoʊst] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ɪts]

almost	smothering	the	windows	,	and	filling	the	air	with	the	perfume	of	its
几乎	窒息	这	视窗	,	和	填充	这	空气	和	这	香水	的	它是

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

几乎遮蔽了窗户，空气中弥漫着甜美的香气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [roʊz] , [ðə; ði] [koʊnt] [sed] ['praʊdli] [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	it	was	a	fine	rose	,	the	Conte	said	proudly	when	they	praised	it	,
是的	,	它	曾是	一个	美好的	玫瑰	,	这	孔特	说	自豪地	什么时候	他们	赞扬	它	,

"是的，这是一朵很漂亮的玫瑰，"伯爵在人们称赞它时自豪地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	tell	the	Signora	about	it	.
和	他	会	告诉	这	女士	关于	它	.

他会把这件事告诉夫人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][waɪn][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

And	**as**	**they**	**sat**	**there**	**,**	**drinking**	**the**	**wine**	**he**	**offered**	**them**	**,**
和	作为	他们	卫星	那里	,	喝	这	葡萄酒	他	提供	他们	,

他们坐在那里，喝着他递给他们的酒，

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] ,

he	**alluded**	**with**	**the**	**cheerful**	**indifference**	**of**	**old**	**age**	**to**	**his**	**love**	**-**	**affair**	**,**
他	暗示	和	这	快乐	漠不关心	的	老的	年龄	到	他的	爱	-	事务	,

他用老年人特有的那种轻松淡然的态度，轻描淡写地提到了自己的恋情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

as	**though**	**he**	**took**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**already**	**.**
作为	尽管	他	采取	为了	的确	那	他们	有	听到	的	它	已经	.

仿佛他理所当然地认为他们早就听说过这件事了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hɪl] .

"	**The**	**lady**	**lived**	**across**	**the**	**valley**	**there**	**beyond**	**that**	**hill**	**.**
"	这	女士	居住地	穿过	这	谷	那里	超过	那	爬坡道	.

"那位女士住在山谷对面，那座小山后面。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	**was**	**a**	**young**	**man**	**then**	**,**	**for**	**it**	**was**	**many**	**years**	**ago**	**.**
我	曾是	一个	年轻的	男人	然后	,	为了	它	曾是	许多	年	前	.

那时我还很年轻，因为那是很多年前的事了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

I	**used**	**to**	**ride**	**over**	**to**	**see**	**her**	**;**	**it**	**was**	**a**	**long**	**way**	**,**
我	用过的	到	骑	超过	到	看	她	;	它	曾是	一个	长的	方式	,

我以前常常骑马去看她；路途很远。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][fæst] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [noʊz] , [ɑːr; ər]

but	**I**	**rode**	**fast**	**,**	**for**	**young**	**men**	**,**	**as**	**no**	**doubt**	**the**	**Signora**	**knows**	**,**	**are**
但	我	骑	快速地	,	为了	年轻的	男人	,	作为	不	怀疑	这	女士	知道	,	是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	**.**
不耐烦	.

但我骑得很快，因为年轻人，正如夫人无疑知道的那样，都是没有耐心的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [oʊ] , [fɔːr; fər]['aʊərz] ;

But	**the**	**lady**	**was**	**not**	**kind**	**,**	**she**	**would**	**keep**	**me**	**waiting**	**,**	**oh**	**,**	**for**	**hours**	**;**
但	这	女士	曾是	不是	种类	,	她	会	保持	我	等待	,	哦	,	为了	小时	;

但那位女士并不友善，她让我等了好几个小时；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] ,

and	**one**	**day**	**when**	**I**	**had**	**waited**	**very**	**long**	**I**	**grew**	**very**	**angry**	**,**
和	一	天	什么时候	我	有	等待	非常	长的	我	生长	非常	生气的	,

有一天，我等了很久，感到非常生气。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]

and	**as**	**I**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**garden**	**where**	**she**	**had**	**told**	**me**
和	作为	我	步行	向上	和	向下	在	这	花园	在哪里	她	有	讲述	我

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ,

she	**would**	**see**	**me**	**,**
她	会	看	我	,

我沿着她告诉我她会在那里见我的花园来回走动，

[aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊziz] , [broʊk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**broke**	**one**	**of**	**her**	**roses**	**,**	**broke**	**a**	**branch**	**from**	**it**	**;**
我	打破	一	的	她	玫瑰	,	打破	一个	分支	从	它	;

我折断了她的一朵玫瑰，折断了它的一根枝条；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	when	I	saw	what	I	had	done	,
和	什么时候	我	锯	什么	我	有	完毕	,

当我看到自己所做的一切时，

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][maɪ][koʊt] — [soʊ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][aɪ][pla:ntid][ˌaɪ 'ti:] ,

I	hid	it	inside	my	coat	—	so	—	and	when	I	came	home	I	planted	it	,
我	隐藏	它	里面	我的	外套	—	所以	—	和	什么时候	我	来了	家	我	已种植	它	,

我把它藏在外套里——然后——回家后我就把它种下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] .

and	the	Signora	sees	how	it	has	grown	.
和	这	女士	看到	如何	它	有	生长	.

夫人看着它长大了。

[ɪf] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][əd'maiəz][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə][plænt]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

If	the	Signora	admires	it	,	I	must	give	her	a	cutting	to	plant	also	in
如果	这	女士	钦佩	它	,	我	必须	给	她	一个	切割	到	植物	还	在

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ;

her	garden	;
她	花园	;

如果夫人喜欢，我一定要送她一枝插条，让她也种在她的花园里；

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gri:n] ,

I	am	told	the	English	have	beautiful	gardens	that	are	green	,
我	是	讲述	这	英语	有	美丽的	花园	那	是	绿色的	,

听说英国人拥有美丽的绿色花园。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['aʊərz] .

and	not	burnt	with	the	sun	like	ours	.
和	不是	烧焦的	和	这	太阳	喜欢	我们的	.

而且不像我们这里这样被太阳晒伤了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] ['mɛndɪd] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

"	The	next	day	,	when	their	mended	carriage	had	come	up	to	fetch	them	,
"	这	下一个	天	,	什么时候	他们的	已修复	运输	有	来	向上	到	拿来	他们	,

第二天，当他们修好的马车来接他们时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

and	they	were	just	starting	to	drive	away	from	the	inn	,
和	他们	是	只是	开始	到	驾驶	离开	从	这	客栈	,

他们正准备开车离开旅店。

[ðə; ði] [kɔnts] [oʊld]['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] - ['kʌtɪŋ] ['ni:tli] [ræpt] [ʌp] ,

the	Conte's	old	servant	appeared	with	the	rose	-	cutting	neatly	wrapped	up	,
这	孔蒂的	老的	仆人	出现	和	这	玫瑰	-	切割	整齐地	包装	向上	,

伯爵的老仆人拿着包装好的玫瑰花枝出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bwoʊn]['vi:ˌɑ:dʒoʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	the	compliments	and	wishes	for	a	buon	viaggio	from	her
和	这	赞美	和	愿望	为了	一个	布昂	维亚吉奥	从	她

['mæstər] .

master	.
掌握	.

以及她主人对她旅途美好的祝愿和赞扬。

[ðə; ði] [taʊn] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt] ,

The	town	collected	to	see	them	depart	,
这	镇	集	到	看	他们	离开	,

全镇居民聚集在一起送别他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['æftər][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] .

and	the	children	ran	after	their	carriage	through	the	gate	of	the	little	city	.
和	这	孩子们	跑	后	他们的	运输	通过	这	门	的	这	小的	城市	.

孩子们追着马车跑进了小城的城门。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

They	heard	a	rush	of	feet	behind	them	for	a	few	moments	,
他们	听到	一个	匆忙	的	脚	在后面	他们	为了	一个	很少	时刻	,

他们听到身后传来一阵急促的脚步声，持续了几秒钟。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] ;

but	soon	they	were	far	down	toward	the	valley	;
但	很快	他们	是	远的	向下	朝向	这	谷	;

但很快他们就到了山谷深处；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts]

the	little	town	with	all	its	noise	and	life	was	high	above	them	on	its
这	小的	镇	和	全部	它是	噪音	和	生活	曾是	高的	多于	他们	在	它是

['maʊnt(ə)n] [piːk] .

mountain	peak	.
山	顶峰	.

这座喧闹热闹的小镇高高地坐落在山顶上，俯瞰着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði][roʊz][æt; ət][hoʊm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt]

She	had	planted	the	rose	at	home	,	where	it	had	grown	and	flourished
她	有	已种植	这	玫瑰	在	家	,	在哪里	它	有	生长	和	繁荣

[ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

in	a	wonderful	manner	,
在	一个	精彩的	方式	,

她把玫瑰种在家里，玫瑰在那里茁壮成长，长势喜人。

[ænd; ənd] ['evri] [dʒuːn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [stɪl] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	every	June	the	great	mass	of	leaves	and	shoots	still	broke	out	into	a
和	每一个	六月	这	伟大的	大量的	的	树叶	和	芽	仍然	打破	出去	进入	一个

['pæʃənət] ['splendər] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['kʌlər] ,

passionate	splendour	of	scent	and	scarlet	colour	,
热情的	辉煌	的	香味	和	猩红	颜色	,

每年六月，茂盛的枝叶依然会绽放出绚丽的香气和鲜红的色彩，美不胜收。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd]['faɪbəz][ðer; ðər] [stɪl] [bɜːrnt][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [dɪ'zaɪər]

as	if	in	its	root	and	fibres	there	still	burnt	the	anger	and	thwarted	desire
作为	如果	在	它是	根	和	纤维	那里	仍然	烧焦的	这	愤怒	和	受挫	欲望

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['lʌvər] .

of	that	Italian	lover	.
的	那	意大利语	情人	.

仿佛在它的根部和纤维中，仍然燃烧着那位意大利情人的愤怒和受挫的欲望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] [koʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Of	course	the	old	Conte	must	have	died	many	years	ago	;	she	had
的	课程	这	老的	孔特	必须	有	死亡	许多	年	前	;	她	有

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

forgotten	his	name	,
被遗忘的	他的	姓名	,

当然，老伯爵肯定已经去世很多年了；她已经忘记了他的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	even	forgotten	the	name	of	the	mountain	city	that	she	had
和	有	甚至	被遗忘的	这	姓名	的	这	山	城市	那	她	有

[steɪd] [ɪn] ,

stayed	in	,
入住	在	,

她甚至忘记了自己居住的那座山城的名字。

['æftər][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][stɑːrz] .

after	first	seeing	it	twinkling	at	dawn	in	the	sky	,	like	a	nest	of	stars	.
后	第一的	看到	它	闪烁	在	黎明	在	这	天空	,	喜欢	一个	巢	的	明星	.

第一次看到它在黎明时分的天空中闪烁，就像一个星巢。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [lɪntʃ]

The	Vicar	of	Lynch
这	牧师	的	林奇

林奇的牧师

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [θruː] ['kʌntri] ['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [lɪntʃ] [wɪtʃ]

When	I	heard	through	country	gossip	of	the	strange	happening	at	Lynch	which
什么时候	我	听到	通过	国家	闲话	的	这	奇怪的	发生	在	林奇	哪个

[hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

had	caused	so	great	a	scandal	,
有	导致	所以	伟大的	一个	丑闻	,

当我从乡间闲谈中听到林奇发生的怪事，这件事引起了巨大的丑闻时，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [oʊld]['vɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

and	led	to	the	disappearance	of	the	deaf	old	Vicar	of	that	remote	village	,
和	引领	到	这	消失	的	这	聋	老的	牧师	的	那	偏僻的	村庄	,

并导致了那个偏远村庄里那位耳聋的老牧师的失踪。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][aɪ][kʊd; kəd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	collected	all	the	reports	I	could	about	it	,
我	集	全部	这	报告	我	可以	关于	它	,

我收集了所有能找到的相关报告，

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [tɔːk][ænd; ənd][waɪld]

for	I	felt	that	at	the	centre	of	this	uncomprehending	talk	and	wild
为了	我	毛毡	那	在	这	中心	的	这	难以理解	讲话	和	荒野

['ænɪkdoʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sʌd(ə)n]

anecdote	there	was	something	with	more	meaning	than	a	mere	sudden
轶事	那里	曾是	某物	和	更多的	意义	比	一个	仅仅	突然

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

outbreak	of	blasphemy	and	madness	.
暴发	的	亵渎神明	和	疯狂	.

因为我感觉，在这番令人费解的谈话和荒诞的轶事背后，蕴含着比单纯的亵渎和疯狂爆发更有意义的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['vɪkər] ,

It	appeared	that	the	old	Vicar	,
它	出现	那	这	老的	牧师	,

老牧师似乎

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [spent][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'roʊkiəl] ['duːtiz] ,

after	some	years	spent	in	the	quiet	discharge	of	his	parochial	duties	,
后	一些	年	花费	在	这	安静的	释放	的	他的	教区	职责	,

在默默履行教区职责数年后，

[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

had	been	noticed	to	become	more	and	more	odd	in	his	appearance	and
有	到过	注意到	到	变得	更多的	和	更多的	奇怪的	在	他的	外貌	和

[bɪ'heɪvjər] ;

behaviour	;
行为	;

人们注意到他的外表和行为变得越来越古怪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] [ˌɪntrə'duːst] ['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reiʃəns]

and	it	was	also	said	that	he	had	gradually	introduced	certain	alterations
和	它	曾是	还	说	那	他	有	逐步地	介绍	肯定	变化

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .

into	the	Church	services	.
进入	这	教会	服务	.

据说他还逐渐对教会仪式进行了一些改动。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

These	had	been	vaguely	supposed	at	the	time	to	be	of	a	High
这些	有	到过	依稀	据称	在	这	时间	到	是	的	一个	高的

[tʃɜːrtʃ] ['kærəktər] ,

Church	character	,
教会	特点	,

当时人们隐约认为这些建筑具有高教会派的特征。

[bʌt; bət]['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

but	afterwards	they	were	put	down	to	a	growing	mental	derangement	,
但	然后	他们	是	放	向下	到	一个	生长	精神的	精神错乱	,

但后来这些都被归咎于日益严重的精神错乱。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪnəli] ['kʌlmineitid] [æt; ət] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['hɑːrvɪst]['festɪvl; 'festəvəl] ,

which	had	finally	culminated	at	that	notorious	Harvest	Festival	,
哪个	有	最后	达到顶峰	在	那	臭名昭著	收成	节日	,

这一切最终在臭名昭著的丰收节上达到了高潮。

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['endɪd] .

when	his	career	as	a	clergyman	of	the	Church	of	England	had	ended	.
什么时候	他的	职业	作为	一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	有	结束	.

当他作为英国国教牧师的生涯结束时。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [aʊt'lændɪʃli] [drest] ,

On	this	painful	occasion	the	old	man	had	come	into	church	outlandishly	dressed	,
在	这	痛苦	场合	这	老的	男人	有	来	进入	教会	古怪地	穿着	,

在这个令人悲痛的时刻，这位老人穿着奇装异服走进了教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːntid] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd]

and	had	gone	through	a	service	with	chanted	gibberish	and	unaccustomed
和	有	已消失	通过	一个	服务	和	吟诵	胡言乱语	和	不习惯

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

他们参加了一场仪式，仪式中充满了含糊不清的吟唱和不寻常的手势。

[ænd; ənd] [prerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	prayers	which	were	unfamiliar	to	his	congregation	.
和	祈祷	哪个	是	陌生	到	他的	会众	.

以及他的会众不熟悉的祷告词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

There	was	also	talk	of	a	woman's	figure	on	the	altar	,
那里	曾是	还	讲话	的	一个	女性的	数字	在	这	坛	,

还有人提到祭坛上要摆放一个女性雕像。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ;

which	the	Vicar	had	unveiled	at	a	solemn	moment	in	this	performance	;
哪个	这	牧师	有	揭幕	在	一个	庄严	片刻	在	这	表现	;

牧师在演出中庄严地揭开了这件圣物；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɑːsɪp] — ['gɑːsɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

and	I	also	heard	echo	of	other	gossip	—	gossip	that	was	,	however	,
和	我	还	听到	回声	的	其他	闲话	—	闲话	那	曾是	,	然而	,

我还听到了一些其他的流言蜚语——然而，这些流言蜚语却是.....

[ə'θɔ:rəteɪtɪvlɪ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [ə'baʊt][ðə; ði]
authoritatively **contradicted** **and** **suppressed** **as** **much** **as** **possible** **—** **about** **the**
权威地 矛盾 和 被抑制 作为 很多 作为 可能的 — 关于 这
[ju:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'su:təbl] [kaɪnd] .
use **of** **certain** **other** **symbols** **of** **a** **most** **unsuitable** **kind** **.**
使用 的 肯定 其他 符号 的 一个 最多 不合适 种类 .

对于使用某些极其不合适的符号，权威地予以反驳和尽可能地压制。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **a** **few** **days** **after** **the** **old** **man** **had** **disappeared** **—** **some** **of** **the**
然后 一个 很少 天 后 这 老的 男人 有 消失 — 一些 的 这
['neɪbərz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
neighbours **believed** **that** **he** **was** **dead** **;**
邻居 相信 那 他 曾是 死的 ;

几天后，老人失踪了——一些邻居认为他已经去世了；

[sʌm; səm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
some **,** **that** **he** **was** **now** **shut** **up** **in** **an** **asylum** **for** **the** **insane** **.**
一些 , 那 他 曾是 现在 关闭 向上 在 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 .

有人说他现在被关在精神病院里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔ:k] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ɪn]
Such **was** **the** **fantastic** **and** **almost** **incredible** **talk** **I** **listened** **to** **,** **but** **in**
这样的 曾是 这 极好的 和 几乎 极好的 讲话 我 听着 到 , 但 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我听到的演讲精彩绝伦，几乎令人难以置信，但其中，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbərz] .
as **I** **say** **,** **I** **found** **much** **more** **meaning** **than** **my** **neighbours** **.**
作为 我 说 , 我 成立 很多 更多的 意义 比 我的 邻居 .

正如我所说，我从中找到了比邻居们更有意义的东西。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt]
although **they** **knew** **that** **the** **Vicar** **had** **come** **from** **Oxford** **to** **this** **remote**
虽然 他们 知道 那 这 牧师 有 来 从 牛津 到 这 偏僻的
['kɑ:lɪdʒ] ['lɪvɪŋ] ,
College **living** **,**
大学 活的 ,

尽管他们知道牧师是从牛津来到这所偏远的学院居住的，

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['skɑ:lərli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
they **knew** **nothing** **of** **his** **work** **and** **scholarly** **reputation** **in** **that** **University** **,**
他们 知道 没有什么 的 他的 工作 和 学术性的 名声 在 那 大学 ,

他们对他在该大学的工作和学术声誉一无所知。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [mʌtʃ] [les] [ri:d] — [æn; ən]
and **none** **of** **them** **had** **probably** **ever** **heard** **of** **—** **much** **less** **read** **—** **an**
和 没有任何 的 他们 有 大概 曾经 听到 的 — 很多 较少的 读 — 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
important **book** **which** **he** **had** **written** **,**
重要的 书 哪个 他 有 书面 ,

他们中可能没有人听说过——更不用说读过——他写的那本重要的书了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] .

and	which	was	the	standard	work	on	his	special	subject	.
和	哪个	曾是	这	标准	工作	在	他的	特别的	主题	.

这是他专业领域的权威著作。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [def] , [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd]['sɑ:ləteri]['klɜ:rdʒimən] ;

To	them	he	was	simply	a	deaf	,	eccentric	,	and	solitary	clergyman	;
到	他们	他	曾是	简单地	一个	聋	,	偏心	,	和	孤	牧师	;

在他们眼中，他只不过是一位耳聋、古怪、孤僻的牧师；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [hæd; həd]

and	I	think	I	was	the	only	person	in	the	neighbourhood	who	had
和	我	思考	我	曾是	这	仅有的	人	在	这	邻里	WHO	有

[kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

conversed	with	him	on	the	subject	concerning	which	he	was	the	greatest
交谈	和	他	在	这	主题	有关	哪个	他	曾是	这	最

['lɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

living	authority	in	England	.
活的	权威	在	英格兰	.

我想我是附近唯一一个和他谈论过这个话题的人，而他是英国在世时对这个话题最权威的专家。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌns] — ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	I	had	seen	the	old	man	once	—	curiously	enough	at	the	time	of	a
为了	我	有	已见	这	老的	男人	一次	—	奇怪的是	足够的	在	这	时间	的	一个

['hɑ:rvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Harvest	Festival	,
收成	节日	,

因为我曾见过那位老人一次——说来也巧，那次见面正值丰收节期间。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz]

though	it	was	some	years	before	the	one	which	had	led	to	his
尽管	它	曾是	一些	年	前	这	一	哪个	有	引领	到	他的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

虽然那是在他失踪事件发生几年之前的事。

['baɪsɪklɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['kɔ:rnfi:ld]

Bicycling	one	day	over	the	hills	,	I	had	ridden	down	into	a	valley	of	cornfields
自行车	一	天	超过	这	丘陵	,	我	有	骑	向下	进入	一个	谷	的	玉米地

,

,

,

有一天，我骑着自行车翻越山丘，来到一个长满玉米的山谷里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] [ʌn'fenst] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

and	then	,	passing	along	an	unfenced	road	that	ran	across	a	wide	expanse	of
和	然后	,	通过	沿着	一个	没有围栏	路	那	跑	穿过	一个	宽的	广阔	的

['stʌbl] ,

stubble	,
茬	,

然后，沿着一条穿过大片茬地的没有围栏的道路，

[aɪ] [keɪm] , ['æftər] ['getɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]['oʊpən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [geɪts] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θætʃt]

I	came	,	after	getting	off	to	open	three	or	four	gates	,	upon	a	group	of	thatched
我	来了	,	后	获得	离开	到	打开	三	或者	四	大门	,	之上	一个	团体	的	茅草屋顶

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

我下车打开三四个大门后，来到了一群茅草屋前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌnri'stɔ:d] ['nɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['ɛlmz] ,
with 和 **a** 一个 **little** 小的 , **unrestored** 未修复 **Norman** 诺曼 **church** 教会 **standing** 常设 **among** 之中 **great** 伟大的 **elms** 榆树 ,

一座尚未修复的小型诺曼式教堂矗立在高大的榆树丛中。

[aɪ][left][maɪ]['baɪsɪkl][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][went]['ɪntu:]
I 我 **left** 左边 **my** 我的 **bicycle** 自行车 **and** 和 **walked** 步行 **through** 通过 **the** 这 **churchyard** 墓地 , **and** 和 **as** 作为 **I** 我 **went** 去 **into** 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the 这 **church** 教会 ,

我把自行车停好，穿过教堂墓地，走进教堂。

[θru:] [ɪts] ['di:pli] - [rɪ'sest] ['nɔ:rmən] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['prɪti] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .
through 通过 **its** 它是 **deeply** 深 **-** - **recessed** 凹陷 **Norman** 诺曼 **doorway** 门口 , **a** 一个 **surprisingly** 出奇 **pretty** 漂亮的 **sight** 视线 **met** 遇见 **my** 我的 **eyes** 眼睛 .

透过那扇深深凹进去的诺曼式门，我看到了一幅出乎意料的美丽景象。

[ðə; ði][dɪm] , [ku:l] ,
The 这 **dim** 暗淡 , **cool** , 凉爽的 ,

昏暗、凉爽的

['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][set] [aʊt][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][fru:t]
little 小的 **interior** 内部的 **was** 曾是 **set** 放 **out** 出去 **and** 和 **richly** 丰富 **adorned** 装饰 **with** 和 **an** 一个 **abundance** 丰富 **of** 的 **fruit** 水果
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,
and 和 **vegetables** 蔬菜 ,

小巧的室内布置得富丽堂皇，摆满了各种水果和蔬菜。

['jeloʊ] [gɔ:dz] , ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd]['goʊldən] [wi:t] [ʃi:vz] , [greɪt] [loʊvz] [ʌv; əv]
yellow 黄色的 **gourds** 葫芦 , **apples** 苹果 **and** 和 **plums** 李子 **and** 和 **golden** 金的 **wheat** 小麦 **sheaves** 捆 , **great** 伟大的 **loaves** 面包 **of** 的
[bred] ,
bread 面包 ,

黄葫芦、苹果、李子和金黄色的麦穗，还有大块的面包。

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['flaʊərz] .
and 和 **garlands** 花环 **of** 的 **September** 九月 **flowers** 花朵 .

还有九月鲜花编织的花环。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][step] - ['lædər] ,
A 一个 **shabby** 破旧 **-** - **looking** 寻找 **old** 老的 **clergyman** 牧师 **was** 曾是 **standing** 常设 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **a** 一个 **step** 步 **-** - **ladder** 梯子 ,
['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dekə'reiʃəns] ,
finishing 精加工 **the** 这 **decorations** 装饰 ,

一位衣衫褴褛的老牧师站在梯子上，正在做最后的装饰工作。

[wen] [aɪ] ['entərd] .
when 什么时候 **I** 我 **entered** 进入 .

我进去的时候。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **saw** 锯 **me** 我 **he** 他 **came** 来了 **down** 向下 , **and** 和 **I** 我 **spoke** 辐 **to** 到 **him** 他 ,

他一看到我就下来了，我和他交谈起来。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði][dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]

praising	**the**	**decorations**	**,**	**and**	**raising**	**my**	**voice**	**a**	**little**	**,**	**for**	**I**	**noticed**	**that**	**he**
赞扬	这	装饰	,	和	提高	我的	嗓音	一个	小的	,	为了	我	注意到	那	他

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [def] .

was	**somewhat**	**deaf**	**.**
曾是	有些	聋	.

我称赞这些装饰，并稍微提高了音量，因为我注意到他有点耳背。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

We	**talked**	**of**	**the**	**Harvest**	**Festival**	**,**
我们	谈话	的	这	收成	节日	,

我们聊到了丰收节，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks]

and	**as**	**I**	**soon**	**perceived**	**that**	**I**	**was**	**talking**	**with**	**a**	**man**	**of**	**books**
和	作为	我	很快	感知	那	我	曾是	说	和	一个	男人	的	图书

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**University**	**education**	**,**
和	大学	教育	,

我很快意识到，我是在和一个博览群书、受过大学教育的人交谈。

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [oʊld] , ['gɔ:dɪli] -

I	**ventured**	**to**	**hint**	**at**	**what**	**had**	**vividly**	**impressed**	**me**	**in**	**that**	**old**	**,**	**gaudily**	**-**
我	冒险	到	暗示	在	什么	有	生动地	印象深刻	我	在	那	老的	,	华丽地	-

['dekəreɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] — [ɪts]['peɪgən] ['kærəktər] ,

decorated	**church**	**—**	**its**	**pagan**	**character**	**,**
装饰	教会	—	它是	异教徒	特点	,

我斗胆暗示了那座古老而装饰华丽的教堂给我留下了深刻印象的是什么——它的异教特色，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ru:d] [ɑ:r'keɪɪk]['temp(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:rld]

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**rude**	**archaic**	**temple**	**in**	**some**	**corner**	**of**	**the**	**antique**	**world**
作为	如果	它	是	一个	粗鲁的	古老的	寺庙	在	一些	角落	的	这	古董	世界

,

,

,

仿佛是古代世界某个角落里一座简陋的古老神庙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrnd] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ]['paɪəs] ['kʌntri] [foʊk][fɔ:r; fər]

which	**had**	**been**	**adorned**	**,**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**by**	**pious**	**country**	**folk**	**for**
哪个	有	到过	装饰	,	二	千	年	前	,	经过	虔诚的	国家	民间	为了

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

some	**local**	**festival**	**.**
一些	当地的	节日	.

两千年前，虔诚的乡下人曾为当地的某个节日装饰过它。

[ðə; ði][oʊld]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʃɑ:kt] [baɪ][maɪ][rɪ'mɑ:rk] ;

The	**old**	**clergyman**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**shocked**	**by**	**my**	**remark**	**;**
这	老的	牧师	曾是	不是	在	这	至少	震惊	经过	我的	评论	;

我的话丝毫没有让那位老牧师感到意外；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] ['ræðər] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ə'gri:d] ,

it	**seemed**	**indeed**	**rather**	**to**	**please**	**him**	**;**	**there**	**was**	**,**	**he**	**agreed**	**,**
它	似乎	的确	相当	到	请	他	;	那里	曾是	,	他	同意	,

这似乎确实让他很高兴；他承认，确实如此。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]['hɑ:rvɪst]['festɪvl; 'festəvəl] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

something	**of**	**a**	**pagan**	**character**	**in**	**the**	**modern**	**Harvest**	**Festival**	**—**	**it**	**was**
某物	的	一个	异教徒	特点	在	这	现代的	收成	节日	—	它	曾是

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪmətɪv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['rɪtʃuəl] ,

no	**doubt**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**old**	**primitive**	**Vegetation**	**Ritual**	**,**
不	怀疑	一个	少量	的	这	老的	原始	植被	仪式	,

现代的丰收节带有一些异教色彩——毫无疑问，它与古老的原始植物祭祀仪式有些关联。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] , [laɪk][soʊ]['meni] ['ʌðər] ,

the	old	Religion	of	the	soil	;	a	Festival	,	which	,	like	so	many	others	,
这	老的	宗教	的	这	土壤	;	一个	节日	,	哪个	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

古老的土地宗教；一个节日，就像许多其他节日一样，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

had	not	been	destroyed	by	Christianity	,	but	absorbed	into	it	,	and	given
有	不是	到过	损毁	经过	基督教	,	但	吸收	进入	它	,	和	给定

[ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] .

a	new	meaning	.
一个	新的	意义	.

并没有被基督教摧毁，而是被基督教吸收，并被赋予了新的意义。

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Indeed	,	"	he	added	,	talking	on	as	if	the	subject	interested	him	,
"	的确	,	"	他	额外	,	说	在	作为	如果	这	主题	感兴趣的	他	,

"的确如此，"他补充道，仿佛对这个话题很感兴趣似的继续说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɑ:nɪʃ] ['kerflnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt][aɪ]

and	expressing	himself	with	a	certain	donnish	carefulness	of	speech	that	I
和	表达	他自己	和	一个	肯定	唐尼什	谨慎	的	演讲	那	我

[faʊnd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ,

found	pleasant	to	listen	to	,
成立	令人愉快的	到	听	到	,

他说话时带着某种学者特有的严谨语调，听起来很悦耳。

" [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['wɜ:rʃɪp]

"	the	Harvest	Festival	is	undoubtedly	a	survival	of	the	prehistoric	worship
"	这	收成	节日	是	无疑	一个	生存	的	这	史前	崇拜

[ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rn] ['gɑ:dəs] [hu:] ,

of	that	Corn	Goddess	who	,
的	那	玉米	女神	WHO	,

"丰收节无疑是史前时期对那位玉米女神崇拜的遗存，

[ɪn]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dɪ'mi:tər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sɪri:z] ,

in	classical	times	,	was	called	Demeter	and	Ioulo	and	Ceres	,
在	古典	时代	,	曾是	称为	德墨忒尔	和	-	和	谷神星	,

在古典时期，她被称为德墨忒尔、伊俄洛和刻瑞斯。

[bʌt; bət] [hu:z] [kʌlt][æz; əz][æn; ən] [ɜ:rθ] - ['mʌðər] [ænd; ənd][kɔ:rn] - ['spɪrɪt][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər]

but	whose	cult	as	an	Earth	-	Mother	and	Corn	-	Spirit	is	of	much	greater
但	谁	邪教	作为	一个	地球	-	母亲	和	玉米	-	精神	是	的	很多	更大的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

但其作为大地之母和谷物之神的崇拜历史更为悠久。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['wə:ʃip] [frʌm; frəm]

For	there	is	no	doubt	that	this	Vegetation	Spirit	has	been	worshipped	from
为了	那里	是	不	怀疑	那	这	植被	精神	有	到过	崇拜	从

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [baɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pi:pəlz] ;

the	earliest	times	by	agricultural	peoples	;
这	最早	时代	经过	农业	人民	;

毫无疑问，自古以来，农业民族就一直崇拜这种植物神灵；

[ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] [ænd; ənd] [raɪp] ['hɑ:vists] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

the	wheat	fields	and	ripe	harvests	being	naturally	suggestive	of	the	presence
这	小麦	字段	和	成熟	收获	存在	自然	暗示性的	的	这	在场

[ə'mɪd][ðə; ði][kɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['bi:ɪŋ] ,

amid	the	corn	of	a	kindly	Being	,
之中	这	玉米	的	一个	亲切地	存在	,

麦田和成熟的庄稼自然让人联想到麦田里有一位仁慈的存在。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [duː] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['nɜːrɪʃɪŋ] [reɪnz]

who	**,**	**in**	**return**	**for**	**due**	**rites**	**and**	**offerings**	**,**	**will**	**vouchsafe**	**nourishing**	**rains**
WHO	,	在	返回	为了	到期的	仪式	和	供品	,	将要	vouchsafe	滋养	雨

[ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːvists] .

and	**golden**	**harvests**	**.**
和	金的	收获	.

他们会以适当的仪式和祭品作为回报，赐予丰沛的雨水和金色的丰收。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn]['vəːdʒil] ,

"	**He**	**mentioned**	**the**	**references**	**in**	**Virgil**	**,**
"	他	提及	这	参考	在	维吉尔	,

他提到了维吉尔作品中的典故，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][siˈsiljən] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðiːz]

and	**the**	**description**	**in**	**Theocritus**	**of**	**a**	**Sicilian**	**Harvest**	**Festival**	**—**	**these**
和	这	描述	在	忒奥克里图斯	的	一个	西西里	收成	节日	—	这些

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

were	**no**	**doubt**	**familiar**	**to**	**me**	**;**
是	不	怀疑	熟悉的	到	我	;

还有忒奥克里托斯对西西里丰收节的描述——这些我无疑都很熟悉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,

but	**if**	**I**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**subject**	**,**	**I**	**should**	**find**	**,**	**he**	**said**	**,**
但	如果	我	曾是	感兴趣的	在	这	主题	,	我	应该	寻找	,	他	说	,

但他说道，如果我对这个主题感兴趣，我应该会找到答案。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

much	**more**	**information**	**collected**	**in**	**a**	**book**	**which**	**he**	**had**	**written**	**,**
很多	更多的	信息	集	在	一个	书	哪个	他	有	书面	,

他在一本书中收集了更多信息，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['prɑːbəbli]['nevər] [hɜːrd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['diːɪtiːz] [ɪn]

but	**of**	**which**	**I**	**had**	**probably**	**never**	**heard**	**,**	**about**	**the**	**Vegetation**	**Deities**	**in**
但	的	哪个	我	有	大概	绝不	听到	,	关于	这	植被	神灵	在

[griːk] [rɪ'lɪdʒən] .

Greek	**Religion**	**.**
希腊语	宗教	.

但我可能从未听说过希腊宗教中的植物神灵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bʊk] ,

As	**it**	**happened**	**I**	**knew**	**the**	**book**	**,**
作为	它	发生	我	知道	这	书	,

碰巧我读过这本书。

[ænd; ənd] [felt] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər]

and	**felt**	**now**	**much**	**interested**	**in**	**my**	**chance**	**meeting**	**with**	**the**	**distinguished**	**author**
和	毛毡	现在	很多	感兴趣的	在	我的	机会	会议	和	这	杰出的	作者

;

;

;

我对与这位杰出作家的偶遇感到非常感兴趣；

[ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][roʊd] [ɔːf] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	**after**	**expressing**	**this**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**	**I**	**rode**	**off**	**,**	**promising**	**to**	**visit**
和	后	表达	这	作为	最好的	我	可以	,	我	骑	离开	,	有前途	到	访问

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	**again**	**.**
他	再次	.

我尽我所能地表达了我的感受，然后骑马离开了，并承诺会再次去看望他。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl] ; [bʌt; bət] [wen] ['æftərwərdz] , [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn]

This	promise	I	was	never	able	to	fulfil	;	but	when	afterwards	,	on	my	return
这	承诺	我	曾是	绝不	有能力的	到	实现	;	但	什么时候	然后	,	在	我的	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

to	the	neighbourhood	,
到	这	邻里	,

这个承诺我始终未能兑现；但后来，当我回到附近时，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['skænd(ə)l] ,

I	heard	of	that	unhappy	scandal	,
我	听到	的	那	不开心	丑闻	,

我听说过那起令人不快的丑闻。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θiːəri]

my	memory	of	this	meeting	and	our	talk	enabled	me	to	form	a	theory
我的	记忆	的	这	会议	和	我们的	讲话	已启用	我	到	形式	一个	理论

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

as	to	what	had	really	happened	.
作为	到	什么	有	真的	发生	.

我对这次会面和谈话的记忆使我能够形成一个关于究竟发生了什么的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['vaɪələnt][fɔːr; fər] [ðɪs]

It	seemed	plain	to	me	that	the	change	had	been	too	violent	for	this
它	似乎	清楚的	到	我	那	这	改变	有	到过	也	暴力	为了	这

['eldərli] ['skɑːlər] ,

elderly	scholar	,
老年	学者	,

在我看来，很明显，这种变化对这位年长的学者来说太过剧烈。

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd]

taken	from	his	books	and	college	rooms	and	set	down	in	the	solitude
已采取	从	他的	图书	和	大学	房间	和	放	向下	在	这	孤独

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['væli] ,

of	this	remote	valley	,
的	这	偏僻的	谷	,

这些文字取自他的书本和大学宿舍，静静地放置在这个偏僻的山谷中。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [sæp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

amid	the	richness	and	living	sap	of	Nature	.
之中	这	丰富	和	活的	树液	的	自然	.

在大自然的丰富多彩和蓬勃生机之中。

[ðə; ði] [geɪ] ['spektək(ə)l] , [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] , [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ]

The	gay	spectacle	,	right	under	his	old	eyes	,	of	growing	shoots	and	budding
这	同性恋	奇观	,	正确的	在下面	他的	老的	眼睛	,	的	生长	芽	和	萌芽

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

在他苍老的双眼下，一片欣欣向荣的景象映入眼帘：嫩芽萌发，绿叶萌发。

[ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpənɪŋ][ʌv; əv][fruːts][ænd; ənd][krɑːps] ,

of	blossoming	and	flowering	,	and	the	ripening	of	fruits	and	crops	,
的	盛开	和	开花	,	和	这	成熟	的	水果	和	农作物	,

花朵盛开、花开，以及果实和作物的成熟，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['θiːəri]) [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

had	little	by	little	(	such	was	my	theory	)	unhinged	his	brains	.
有	小的	经过	小的	(	这样的	曾是	我的	理论	)	精神错乱	他的	大脑	.

（我的理论是这样的）他一点一点地丧失了理智。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] ,

More	and	more	his	thoughts	had	come	to	dwell	,
更多的	和	更多的	他的	想法	有	来	到	住	,

他的思绪越来越多地停留在这些事情上，

[nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['teɪkən]['ɔːrdərz] ,

not	on	the	doctrines	of	the	Church	in	which	he	had	long	ago	taken	orders	,
不是	在	这	教义	的	这	教会	在	哪个	他	有	长的	前	已采取	订单	,

并非依据他很久以前受戒的教会的教义，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪgən] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] ,

but	on	the	pagan	rites	which	had	formed	his	life	-	long	study	,
但	在	这	异教徒	仪式	哪个	有	形成	他的	生活	-	长的	学习	,

但他对异教仪式却有着毕生的研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf]

and	which	had	been	the	expression	of	a	life	not	unlike	the	agricultural	life
和	哪个	有	到过	这	表达	的	一个	生活	不是	与此不同	这	农业	生活

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] .

amid	which	he	now	found	himself	living	.
之中	哪个	他	现在	成立	他自己	活的	.

而他曾经的生活方式，与他现在所处的农业生活非常相似。

[soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'reɪndʒmənt] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli]

So	as	his	derangement	grew	upon	him	in	his	solitude	,	he	had	gradually
所以	作为	他的	精神错乱	生长	之上	他	在	他的	孤独	,	他	有	逐步地

[træns'fɔːmd] ,

transformed	,
转变	,

随着孤独加剧了他的精神错乱，他逐渐发生了变化。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniˌæks] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

with	a	maniac's	cunning	,	the	Christian	services	,	and	led	his	little
和	一个	疯子的	狡猾	,	这	基督教	服务	,	和	引领	他的	小的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

congregation	,	all	unknown	to	themselves	,
会众	,	全部	未知	到	他们自己	,

他像个疯子一样狡猾，主持基督教礼拜仪式，带领着他的小信众，而他们自己却浑然不知。

[bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər][æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrn] - ['gɑːdəs] .

back	toward	their	ancestral	worship	of	the	Corn	-	Goddess	.
后退	朝向	他们的	祖先的	崇拜	的	这	玉米	-	女神	.

回归到他们祖先对玉米女神的崇拜。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	last	he	had	thrown	away	all	disguise	,	and	had	appeared	as	a
在	最后的	他	有	抛掷	离开	全部	伪装	,	和	有	出现	作为	一个

['haɪəroʊˌfænt][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] ,

hierophant	of	Demeter	,
教皇	的	德墨忒尔	,

最后他抛弃了所有伪装，以德墨忒尔祭司的身份出现。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːn] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['pɑːplər] [liːvz] ,

dressed	in	a	fawn	skin	,	with	a	crown	of	poplar	leaves	,
穿着	在	一个	讨好	皮肤	,	和	一个	王冠	的	白杨	树叶	,

身披鹿皮，头戴白杨树叶冠冕

[ænd; ənd] [pɪ'dæntɪkli] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn] [ə'prəʊpriət]

and	pedantically	carrying	the	mystic	basket	and	the	winnowing	fan	appropriate
和	迂腐地	携带	这	神秘	篮子	和	这	扬场	扇子	合适的

[tuː; tə] [ðiːz] ['mistəriz] .

to	these	mysteries	.
到	这些	谜团	.

并且一丝不苟地拿着与这些神秘事物相符的神秘篮子和簸箕。

[ðə; ði] ['hwitn] ['pɑːsɪt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ,

The	wheaten	posset	he	offered	the	shocked	communicants	belonged	to	these	also	,
这	小麦	波斯特	他	提供	这	震惊	传播者	属于	到	这些	还	,

他提供给那些震惊的信徒们的麦粥也属于这些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['hoʊli]

and	the	figure	of	a	woman	on	the	altar	was	of	course	the	holy
和	这	数字	的	一个	女士	在	这	坛	曾是	的	课程	这	圣

['wiːtʃiːf] ,

Wheatsheaf	,
麦穗	,

祭坛上的女性形象当然就是圣麦穗。

[huːz] [ʌn'veɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['rɪtʃuəl] .

whose	unveiling	was	the	culminating	point	in	that	famous	ritual	.
谁	揭幕	曾是	这	高潮	观点	在	那	著名的	仪式	.

它的揭幕是那场著名仪式的高潮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [fʊl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zækt]

It	is	much	to	be	regretted	that	I	could	not	recover	full	and	more	exact
它	是	很多	到	是	后悔	那	我	可以	不是	恢复	满的	和	更多的	精确的

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['skɑːlər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪm'bɑːdid] [hɪz; ɪz]

details	of	that	celebration	in	which	this	great	scholar	had	probably	embodied	his
细节	的	那	庆典	在	哪个	这	伟大的	学者	有	大概	具身化的	他的

[mə'tʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts]

mature	knowledge	concerning	a	subject	which	has	puzzled	generations	of	students
成熟	知识	有关	一个	主题	哪个	有	困惑	几代人	的	学生

.

:

.

非常遗憾的是，我未能找到关于那次庆祝活动的完整和更准确的细节，这位伟大的学者很可能在那次庆祝活动中展现了他关于一个困扰了几代学生的课题的成熟知识。

[bʌt; bət] [wʌt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

But	what	powers	of	careful	observation	could	one	expect	from	a	group	of
但	什么	权力	的	小心	观察	可以	一	预计	从	一个	团体	的

['leɪbərər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmɝz] ?

labourers	and	small	farmers	?
劳工	和	小的	农民	?

但是，我们能指望一群劳动者和小农拥有怎样的细致观察能力呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðə; ði]

Some	of	the	things	that	reached	my	ears	I	refused	to	believe	—	the
一些	的	这	事物	那	达到	我的	耳朵	我	拒绝	到	相信	—	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪgz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

mention	of	pig's	blood	for	instance	,
提到	的	猪的	血	为了	实例	,

有些事情我听到后简直不敢相信——比如提到猪血。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['groʊsər] ['sɪmblz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'ti:]

and	especially	the	talk	of	certain	grosser	symbols	,	which	the	choir	boys	,	it
和	尤其	这	讲话	的	肯定	更粗俗	符号	,	哪个	这	唱诗班	男孩们	,	它

[wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,

was	whispered	,
曾是	低声说道	,

尤其是一些比较粗俗的象征符号，唱诗班的男孩们低声议论着。

[hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˌserə'moʊniəs] [prə'seʃ(ə)n] .

had	carried	about	the	church	in	ceremonious	procession	.
有	携带	关于	这	教会	在	隆重	游行	.

曾以庄严的仪式游行方式在教堂内进行。

['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Village	people	have	strange	imaginations	;	and	to	this	event	,
村庄	人们	有	奇怪的	想象力	;	和	到	这	事件	,

村民们的想象力很奇特；对于这件事，

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

growing	more	and	more	monstrous	as	they	talked	it	over	,
生长	更多的	和	更多的	滔天	作为	他们	谈话	它	超过	,

随着他们讨论的深入，事情变得越来越可怕。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['di:teɪl] .

they	must	themselves	have	added	this	grotesque	detail	.
他们	必须	他们自己	有	额外	这	怪诞	细节	.

这个怪诞的细节一定是他们自己添加的。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑ:ksfərd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt]

However	,	I	have	written	to	consult	an	Oxford	authority	on	this	interesting	point
然而	,	我	有	书面	到	咨询	一个	牛津	权威	在	这	有趣的	观点

,

,

,

不过，我已经写信咨询了一位牛津大学的权威人士，以了解这个有趣的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət]

and	he	has	been	kind	enough	to	explain	at	length	that	although	at
和	他	有	到过	种类	足够的	到	解释	在	长度	那	虽然	在

[ðə; ði][hæ'loʊə] ,

the	Haloa	,
这	哈罗阿	,

他非常友善地详细解释说，虽然在哈洛亚，

[ɔ:r] ['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] - , [ɔ:r]

or	winter	festival	of	the	Corn	-	Goddess	,	and	also	at	the	Chloeia	,	or
或者	冬天	节日	的	这	玉米	-	女神	,	和	还	在	这	-	,	或者

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,

festival	in	early	spring	,
节日	在	早期的	春天	,

或者在冬季的玉米女神节上，以及在早春的克洛伊亚节上，

[sʌm; səm] [ˌsɪmbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi]['prɑ:pər]

some	symbolization	of	the	reproductive	powers	of	Nature	would	be	proper
一些	象征化	的	这	生殖	权力	的	自然	会	是	恰当的

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ,

and	appropriate	,
和	合适的	,

用一些象征手法来表现大自然的繁殖能力是恰当的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈɔːtəm]
it **would** **have** **been** **quite** **out** **of** **place** **at** **the** **Thalysia** **,** **or** **autumn**
它 会 有 到过 相当 出去 的 地方 在 这 - , 或者 秋天
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .
festival **of** **thanksgiving** **.**
节日 的 感恩 .

在感恩节（Thalysia）或秋季庆典上，这会显得非常不合时宜。

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
I **feel** **certain** **that** **a** **solecism** **of** **this** **nature** **—** **the** **introduction** **into** **a** **particular**
我 感觉 肯定 那 一个 谬误 的 这 自然 — 这 介绍 进入 一个 特别的
[raɪt] [ʌv; əv] [fitʃər] [nɑːt] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɛksts] — [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ]
rite **of** **features** **not** **sanctioned** **by** **the** **texts** **—** **would** **have** **seemed** **a** **shocking**
仪式 的 特征 不是 已制裁 经过 这 文本 — 会 有 似乎 一个 令人震惊
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

我确信，这种性质上的错误——即在特定的仪式中引入文本未认可的特征——会被视为一件令人震惊的事情。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈhɪndʒd] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ə; eɪ]
even **to** **the** **unhinged** **mind** **of** **one** **who** **had** **always** **been** **so** **careful** **a**
甚至 到 这 精神错乱 头脑 的 一 WHO 有 总是 到过 所以 小心 一个
[ˈskɑːlər] .
scholar **.**
学者 .

即使对于一个一向严谨好学的学者来说，他那疯狂的思维也会被打破。

[ˌti ju] [kˈwəʊkwiː] [fɑːntiːəm]
Tu **Quoque** **Fontium**
图 也 丰蒂姆

Tu Quoque Fontium

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Just **to** **sit** **in** **the** **Sun** **,**
只是 到 坐 在 这 太阳 ,

只是坐在阳光下，

[tuː; tə] [bæsk] [laɪk] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [ɪts] [hiːt] — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˌrekriˈeiʃnz] .
to **bask** **like** **an** **animal** **in** **its** **heat** **—** **this** **is** **one** **of** **my** **country** **recreations** **.**
到 晒 喜欢 一个 动物 在 它是 热 — 这 是 一 的 我的 国家 娱乐 .

像动物一样沐浴在阳光下——这是我在乡村的休闲活动之一。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [rɪˈflekt] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
And **often** **I** **reflect** **what** **a** **thing** **after** **all** **it** **is** **still** **to** **be** **alive** **and**
和 经常 我 反映 什么 一个 事物 后 全部 它 是 仍然 到 是 活 和
[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
sitting **here** **,**
坐着 这里 ,

我常常会想，毕竟活着，还能坐在这里，究竟是一件多么了不起的事。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈberid] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈsʌnʃaɪn] .
above **all** **the** **buried** **people** **of** **the** **world** **,** **in** **the** **kind** **and** **famous** **Sunshine** **.**
多于 全部 这 埋葬 人们 的 这 世界 , 在 这 种类 和 著名的 阳光 .

在全世界所有被埋葬的人们之上，在善良而著名的阳光之下。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm] , [ˈhʌriŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
Beyond **the** **orchard** **there** **is** **a** **place** **where** **the** **stream** **,** **hurrying** **out** **from** **under**
超过 这 果园 那里 是 一个 地方 在哪里 这 溪流 , 匆忙 出去 从 在下面
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a **bridge** **,**
一个 桥 ,

果园之外，有一条小溪从桥下奔流而出，

[meɪks] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] .

makes	for	itself	a	quiet	pool	.
制作	为了	本身	一个	安静的	水池	.

它形成了一个静谧的泳池。

[ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] [ʌp'həuldz][ɪts] [griːn] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	beech	-	tree	upholds	its	green	light	over	the	blue	water	;	and	there	,
一个	山毛榉	-	树	维护	它是	绿色的	光	超过	这	蓝色的	水	;	和	那里	,

一棵山毛榉树在蓝色的水面上高举着它的绿光；就在那里，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [greɪt] ['glerɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [sʌn] ,

when	I	have	grown	weary	of	the	sun	,	the	great	glaring	indiscriminating	Sun	,
什么时候	我	有	生长	厌倦	的	这	太阳	,	这	伟大的	刺眼	不加区分的	太阳	,

当我厌倦了太阳，那耀眼夺目、不分青红皂白的太阳，

[aɪ][kæn; kən] [ʃeɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊk] .

I	can	shade	myself	and	read	my	book	.
我	能	阴影	我	和	读	我的	书	.

我可以躲在阴凉处看书。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔtɚz] ['prɪti] ['vɔɪsɪz] [aɪ][ɪn'vent][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skwɪzɪt] ['epəˌθets] ,

And	listening	to	this	water's	pretty	voices	I	invent	for	it	exquisite	epithets	,
和	聆听	到	这	水的	漂亮的	声音	我	发明	为了	它	精美的	绰号	,

聆听着这流水的婉转低语，我为它创造了优美的别称。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪlvər] - [kliːn] [ɔːr] [mɔːs] - ['mɑːrdʒənd][ɔːr] [nɪmf] - ['friːkwəntid] ,

calling	it	silver	-	clean	or	moss	-	margined	or	nymph	-	frequented	,
呼叫	它	银	-	干净的	或者	苔藓	-	边缘	或者	仙女	-	经常光顾	,

称其为银洁的、苔藓边缘的或若虫常出没的，

[ænd; ənd]['aɪdli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fauntinz] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv]

and	idly	promise	to	place	it	among	the	learned	fountains	and	pools	of
和	闲散地	承诺	到	地方	它	之中	这	学习	喷泉	和	游泳池	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

并轻率地承诺将其置于世界学术宝库和水池之中，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['eksailz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gler]

making	of	it	a	cool	green	thought	for	English	exiles	in	the	dust	and	glare
制作	的	它	一个	凉爽的	绿色的	想法	为了	英语	流亡者	在	这	灰尘	和	强光

[ʌv; əv] ['iːstərn] [dɪ'zɜːrts] .

of	Eastern	deserts	.
的	东	沙漠	.

对于流亡在东方沙漠尘土飞扬、烈日当空的英国人来说，这无疑是一个令人心旷神怡的绿色想法。

[ðə; ði]['spaɪdər]

The	Spider
这	蜘蛛

蜘蛛

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [aɪ][kɔːl][maɪ][maɪnd] ?

What	shall	I	compare	it	to	,	this	fantastic	thing	I	call	my	Mind	?
什么	将	我	比较	它	到	,	这	极好的	事物	我	称呼	我的	头脑	?

我该如何将它比作我称之为"心灵"的这个奇妙的东西呢?

[tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪv] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt] ,

To	a	waste	-	paper	basket	,	to	a	sieve	choked	with	sediment	,
到	一个	浪费	-	纸	篮子	,	到	一个	筛	窒息	和	沉淀	,

扔进废纸篓，扔进满是沉淀物的筛子里，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [frɔːθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ?
or to a barrel full of floating froth and refuse ?
或者 到 一个 桶 满的 的 漂浮的 泡沫 和 拒绝 ?

还是倒入装满漂浮泡沫和垃圾的桶里?

[noʊ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst][laɪk][ɪz][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] , [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [hʌŋ] [ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd]
No , what it is really most like is a spider's web , insecurely hung on leaves and
不 , 什么 它 是 真的 最多 喜欢 是 一个 蜘蛛的 网站 , 缺乏安全感 悬挂 在 树叶 和
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

不，它其实最像蜘蛛网，摇摇欲坠地挂在树叶和树枝上。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] [ded] [flaɪz] .
quivering in every wind , and sprinkled with dewdrops and dead flies .
颤抖 在 每一个 风 , 和 撒上 和 露珠 和 死的 苍蝇 .

随风颤动，沾满了露珠和死苍蝇。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['sentər] , ['pɔndərɪŋ] [fər'evər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [sɪts] ['moʊʃnləs]
And at its centre , pondering forever the Problem of Existence , sits motionless
和 在 它是 中心 , 沉思 永远 这 问题 的 存在 , 坐着 静止不动
[ðə; ði]['spaɪdər] - [laɪk][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [soʊl] .
the spider - like and uncanny Soul .
这 蜘蛛 - 喜欢 和 不可思议 灵魂 .

而在它的中心，永恒地思考着存在的问题，是蜘蛛般神秘莫测的灵魂，它一动不动地坐着。

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

" [ðaʊ] , ['trɪviə] , ['gɑːdəs] , [eɪd][maɪ] [sɔːŋ] : [θruː] ['speɪʃəs] [striːts] [kən'dʌkt] [ðaɪ][bɑːrd] [ə'lɔːŋ] .
" Thou , Trivia , goddess , aid my song : Through spacious streets conduct thy bard along .
" 你 , 琐事 , 女神 , 援助 我的 歌曲 : 通过 宽敞 街道 执行 你的 诗人 沿着 .

"你，琐事女神，请助我歌唱：引领你的吟游诗人穿过宽阔的街道。"

" [geɪz] ['trɪviə] , [ɔːr] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
" Gay's Trivia , or New Art of Walking Streets of London .
" 同性恋的 琐事 , 或者 新的 艺术 的 步行 街道 的 伦敦 .

"盖伊的趣闻，或伦敦街头步行艺术的新艺术。"

[-] ['blɜː]
L'oiseau Bleu
鸟 蓝色

蓝鸟

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [maɪ'self] ,
What is it , I have more than once asked myself ,
什么 是 它 , 我 有 更多的 比 一次 问 我 ,

我曾不止一次地问自己，那到底是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] ['lʌndən] ?
what is it that I am looking for in my walks about London ?
什么 是 它 那 我 是 寻找 为了 在 我的 散步 关于 伦敦 ?

我在伦敦漫步究竟在寻找什么?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
Sometimes it seems to me as if I were following a Bird ,
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 下列的 一个 鸟 ,

有时我觉得自己好像在跟随一只鸟。

[ə; eɪ] [braɪt] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] ['swiːtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

a	bright	Bird	that	sings	sweetly	as	it	floats	about	from	one	place	to
一个	明亮的	鸟	那	唱歌	甜蜜地	作为	它	浮标	关于	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

一只色彩鲜艳的小鸟，一边婉转歌唱，一边在空中翩翩起舞。

[wen] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [haʊ'evər] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

When	I	find	myself	however	among	persons	of	middle	age	and	settled	principles	,
什么时候	我	寻找	我	然而	之中	人	的	中间	年龄	和	定居	原则	,

然而，当我身处一群中年且原则坚定的人中间时，

[siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [wʌt] [kiːps] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] ?

see	them	moving	regularly	to	their	offices	—	what	keeps	them	going	?
看	他们	移动	经常	到	他们的	办公室	—	什么	保持	他们	去	?

看到他们定期去办公室上班——是什么让他们坚持下去?

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] .

I	ask	myself	.
我	问	我	.

我问自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [bɜːrd] .

And	I	feel	ashamed	of	myself	and	my	Bird	.
和	我	感觉	羞愧	的	我	和	我的	鸟	.

我为自己和我的鸟感到羞愧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['dɑːktrɪn] — [aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

There	is	though	a	Philosophic	Doctrine	—	I	studied	it	at	College	,
那里	是	尽管	一个	哲学	教义	—	我	研究	它	在	大学	,

不过，确实存在一种哲学理论——我在大学时研究过它。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [mein'teinz] [ðæt] [ɔːl] [men] ,

and	I	know	that	many	serious	people	believe	it	—	which	maintains	that	all	men	,
和	我	知道	那	许多	严肃的	人们	相信	它	—	哪个	保持	那	全部	男人	,

我知道很多严肃的人都相信这一点——即所有男人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] , [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

in	spite	of	appearances	and	pretensions	,	all	live	alike	for	Pleasure	.
在	尽管如此	的	外貌	和	虚荣心	,	全部	居住	同样	为了	乐趣	.

尽管外表和伪装各不相同，但所有人活着都是为了享乐。

[ðɪs] ['θiːəri] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋz] ['pɔːrtli] , [rɪ'spektɪd] ['pɝːsənz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	theory	certainly	brings	portly	,	respected	persons	very	near	to	me	.
这	理论	当然	带来	肥胖的	,	受人尊敬	人	非常	靠近	到	我	.

这一理论确实让我觉得那些身材丰腴、受人尊敬的人与我非常亲近。

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [loʊ] [kəm'plɪsəti] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]

Indeed	with	a	sense	of	low	complicity	I	have	sometimes	followed	and
的确	和	一个	感觉	的	低的	共谋	我	有	有时	随后	和

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

watched	a	Bishop	.
观看	一个	主教	.

事实上，我有时带着一丝愧疚感，跟踪观察一位主教。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , ['sɑːləmli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] ?

Was	he	too	on	the	hunt	for	Pleasure	,	solemnly	pursuing	his	Bird	?
曾是	他	也	在	这	打猎	为了	乐趣	,	庄严地	追求	他的	鸟	?

他是否也在追求快乐，一心追求他的爱鸟?

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

At	The	Bank
在	这	银行

在银行

['entərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ][kəm'poʊzd] ['mænər] ,

Entering	the	Bank	in	a	composed	manner	,
进入	这	银行	在	一个	由	方式	,

镇定地走进银行，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

I	drew	a	cheque	and	handed	it	to	the	cashier	through	the	grating	.
我	画	一个	查看	和	递交	它	到	这	出纳员	通过	这	格栅	.

我开了一张支票，然后隔着栅栏把它递给了收银员。

[ðen] [aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

Then	I	eyed	him	narrowly	.
然后	我	眼睛	他	勉强	.

然后我眯起眼睛打量他。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ə'stuːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][poʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ?

Would	not	that	astute	official	see	that	I	was	only	posing	as	a	Real	Person	?
会	不是	那	精明	官方的	看	那	我	曾是	仅有的	摆姿势	作为	一个	真实的	人	?

那位精明的官员难道看不出我只是在假扮真人吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] ['kɑːmli] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]['riːəl] ['sɔvrinz] , ['kaʊntɪd]

No	;	he	calmly	opened	a	little	drawer	,	took	out	some	real	sovereigns	,	counted
不	;	他	平静地	打开	一个	小的	抽屉	,	采取	出去	一些	真实的	君主	,	计数

[ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

them	carefully	,
他们	小心	,

不，他平静地打开一个小抽屉，拿出一些真正的金币，仔细地数了一遍。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bræs] - [tɪpt] ['ʃʌv(ə)l] .

and	handed	them	to	me	in	a	brass	-	tipped	shovel	.
和	递交	他们	到	我	在	一个	黄铜	-	倾斜	铲	.

然后把它们放在一把黄铜铲子里递给我。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frɔːd] .

I	went	away	feeling	I	had	perpetrated	a	delightful	fraud	.
我	去	离开	感觉	我	有	实施	一个	愉快	欺诈罪	.

我离开时感觉自己完成了一场令人愉悦的骗局。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] !

I	had	got	some	of	the	gold	of	the	actual	world	!
我	有	得到	一些	的	这	金子	的	这	实际的	世界	!

我得到了世界上一些黄金!

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ,

Yet	now	and	then	,	at	the	sight	of	my	name	on	a	visiting	card	,
然而	现在	和	然后	,	在	这	视线	的	我的	姓名	在	一个	访问	卡片	,

然而，偶尔，当我看到名片上我的名字时，

[ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['feɪsɪz] ,

or	of	my	face	photographed	in	a	group	among	other	faces	,
或者	的	我的	脸	拍摄	在	一个	团体	之中	其他	面孔	,

或者我的脸与其他人的脸一起被拍进一组照片里，

[ɔːr] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [ɪn][maɪ][hænd] ,

or	when	I	see	a	letter	addressed	in	my	hand	,
或者	什么时候	我	看	一个	信	已解决	在	我的	手	,

或者当我看到一封写着我名字的信时，

[ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,
or **catch** **the** **sound** **of** **my** **own** **voice** **,**
或者 抓住 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 ,

或者听到自己的声音，

[aɪ] [groʊ] [ʃaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [maɪ'self] ,
I **grow** **shy** **in** **the** **presence** **of** **a** **mysterious** **Person** **who** **is** **myself** **,**
我 生长 害羞的 在 这 在场 的 一个 神秘 人 WHO 是 我 ,

面对神秘的自己——也就是我自己——我会感到害羞。

[ɪz] [noʊn] [baɪ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
is **known** **by** **my** **name** **,** **and** **who** **apparently** **does** **exist** **.**
是 已知 经过 我的 姓名 , 和 WHO 显然 做 存在 .

他与我同名，而且显然确实存在。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
Can **it** **be** **possible** **that** **I** **am** **as** **real** **as** **any** **one** **else** **,**
能 它 是 可能的 那 我 是 作为 真实的 作为 任何 一 别的 ,

难道我真的和其他人一样真实存在吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] ['bæŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and **that** **all** **of** **us** **—** **the** **cashier** **and** **banker** **at** **the** **Bank** **,**
和 那 全部 的 我们 — 这 出纳员 和 银行家 在 这 银行 ,

我们所有人——银行的出纳员和银行职员——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] — [ɔːl] [fiːl] [ɑːr'selvz] [laɪk] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'θentɪk]
the **King** **on** **his** **throne** **—** **all** **feel** **ourselves** **like** **ghosts** **and** **goblins** **in** **this** **authentic**
这 国王 在 他的 王座 — 全部 感觉 我们自己 喜欢 鬼魂 和 哥布林 在 这 真正的
[wɜːrld] ?
world **?**
世界 ?

国王端坐在王座上——在这个真实的世界里，我们都感觉自己像鬼怪一样吗?

['mæmən]
Mammon
玛门

玛门

['mɔːrəlɪsts] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
Moralists **and** **Church** **Fathers** **have** **named** **it** **the** **root** **of** **all** **Evil** **,**
道德家 和 教会 父亲们 有 命名 它 这 根 的 全部 邪恶的 ,

道德家和教会教父们称其为万恶之源。

[ðə; ði] [bɪ'getər] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ðə; ði] [ʃʊr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [dæm'neɪʃn] .
the **begetter** **of** **hate** **and** **bloodshed** **,** **the** **sure** **cause** **of** **the** **soul's** **damnation** **.**
这 生育者 的 恨 和 流血事件 , 这 当然 原因 的 这 灵魂的 诅咒 .

仇恨和流血的根源，灵魂堕入地狱的必然原因。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [træʃ] , "
It **has** **been** **called** **"** **trash** **,** **"**
它 有 到过 称为 " 垃圾 , "

它曾被称为"垃圾"。

" [mʌk] , "
" **muck** **,** **"**
" 泥浆 , "

"污泥，"

" ['dʌŋhɪl] ['ekskrɪmənt] , " [baɪ] [greɪv] ['ɔːθəz] .
" **dunghill** **excrement** **,** **"** **by** **grave** **authors** **.**
" 粪堆 粪便 , " 经过 严重 作者 .

"粪堆里的粪便"，作者是严肃的作家。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'naunst] [ɪn][ɔːl]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'hendid] [ɑːn]

The	love	of	it	is	denounced	in	all	Sacred	Writings	;	we	find	it	reprehended	on
这	爱	的	它	是	谴责	在	全部	神圣	著作	;	我们	寻找	它	谴责	在

[kæl'diːən] [brɪks] ,

Chaldean	bricks	,
迦勒底人	砖块	,

所有圣经都谴责对它的喜爱；我们在迦勒底砖上也能看到对它的谴责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pə'paɪriː] .

and	in	the	earliest	papyri	.
和	在	这	最早	纸莎草	.

在最早的纸莎草文献中也有记载。

['buːdəˌbʊdə] , [kən'fjuːʃəs] , [kraɪst] , [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Buddha	,	Confucius	,	Christ	,	set	their	faces	against	it	;
佛	,	孔子	,	基督	,	放	他们的	面孔	反对	它	;

佛陀、孔子、基督都反对它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn][taɪmz][baɪ] ['bɪnefɪkd]

and	they	have	been	followed	in	more	modern	times	by	beneficed
和	他们	有	到过	随后	在	更多的	现代的	时代	经过	受益

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

Clergymen	,	Sunday	School	Teachers	,
神职人员	,	星期日	学校	教师	,

在近代，受过良好教育的牧师、主日学校教师也纷纷效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [θɔːt] .

and	the	leaders	of	the	Higher	Thought	.
和	这	领导人	的	这	更高	想法	.

以及更高思想的领袖们。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðæt]

But	have	the	condemnations	of	all	the	ages	done	anything	to	tarnish	that
但	有	这	谴责	的	全部	这	年龄	完毕	任何事物	到	玷污	那

[braɪt] ['lʌstər] ?

bright	lustre	?
明亮的	光泽	?

但是，历代以来的谴责是否玷污了它那耀眼的光芒呢?

[men][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪn'testɪnz] ,

Men	dig	for	it	ever	deeper	into	the	earth's	intestines	,
男人	挖	为了	它	曾经	更深	进入	这	地球的	肠子	,

人们不断挖掘，深入地底深处寻找它。

['træv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][tuː; tə]['ɑːrktɪk][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['riːdʒənz]

travel	in	search	of	it	farther	and	farther	to	arctic	and	unpleasant	regions
旅行	在	搜索	的	它	更远	和	更远	到	北极	和	令人不快的	地区

.

:
.

为了寻找它，他们一路跋涉，越走越远，甚至远至北极和环境恶劣的地区。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['mɔːrəl] ['riːdɪŋ] ,

In	spite	of	all	my	moral	reading	,
在	尽管如此	的	全部	我的	道德	阅读	,

尽管我读了很多道德书籍，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔːdi] ['sʌbstəns] [ɪn][maɪ]

I	must	confess	that	I	like	to	have	some	of	this	gaudy	substance	in	my
我	必须	承认	那	我	喜欢	到	有	一些	的	这	艳丽的	物质	在	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我必须承认，我喜欢口袋里装着一些这种艳丽的东西。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] , [diˈfjuːsiz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] .

Its	presence	cheers	and	comforts	me	,	diffuses	a	genial	warmth	through	my	body	.
它是	在场	干杯	和	舒适	我	,	扩散	一个	和蔼可亲	温暖	通过	我的	身体	.

它的存在让我感到振奋和安慰，一股温暖宜人的气息弥漫全身。

[maɪ] [aɪz] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['klɪŋkənt] [saʊnd] [ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

My	eyes	rejoice	in	the	shine	of	it	;	its	clinquant	sound	is	music	in	my	ears	.
我的	眼睛	麾	在	这	闪耀	的	它	;	它是	克林昆特	声音	是	音乐	在	我的	耳朵	.

它闪耀的光芒令我双眼愉悦；它清脆的叮当声在我耳中宛如音乐。

[sɪns] [aɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dəulz][ʌv; əv]

Since	I	then	am	in	his	paid	service	,	and	reject	none	of	the	doles	of
自从	我	然后	是	在	他的	有薪酬的	服务	,	和	拒绝	没有任何	的	这	救济金	的

[hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

his	bounty	,
他的	赏金	,

既然我当时受雇于他，并且对他的慷慨施舍不作任何拒绝，

[aɪ] [tuː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mæmən] .

I	too	dwell	in	the	House	of	Mammon	.
我	也	住	在	这	房子	的	玛门	.

我也住在玛门之家。

[aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['ekstəsi] .

I	bow	before	the	Idol	,	and	taste	the	unhallowed	ecstasy	.
我	弓	前	这	偶像	,	和	品尝	这	不神圣的	狂喜	.

我向偶像俯首称臣，品尝那不洁的狂喜。

[haʊ] ['meni] ['ɔːltəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

How	many	Altars	have	been	overthrown	,
如何	许多	祭坛	有	到过	被推翻	,

有多少祭坛被推倒了？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [driːmz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['bɔtəms]

and	how	many	Theologies	and	heavenly	Dreams	have	had	their	bottoms
和	如何	许多	神学	和	天上	梦想	有	有	他们的	底部

[nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

knocked	out	of	them	,
敲门	出去	的	他们	,

有多少神学理论和美好的梦想被彻底粉碎？

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , ['goʊldən][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

while	He	has	sat	there	,	a	great	God	,	golden	and	adorned	,	and	secure
尽管	他	有	卫星	那里	,	一个	伟大的	上帝	,	金的	和	装饰	,	和	安全的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [θroʊn] ?

on	His	unmoved	throne	?
在	他的	不动	王座	?

祂端坐于此，是一位伟大的神，金光闪闪，装饰华丽，稳稳地坐在祂不动摇的宝座上？

[aɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrld]

I	See	the	World
我	看	这	世界

我看见世界

" [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] ['noʊwer] , [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [maɪ] ['kʌznz] [sed] .

"	But	you	go	nowhere	,	see	nothing	of	the	world	,	"	my	cousins	said	.
"	但	你	去	无处	,	看	没有什么	的	这	世界	,	"	我的	表兄弟姐妹	说	.

"可是你哪儿也不去，什么也看不到，"我的表兄弟们说。

[naʊ] [ðoʊ] [aɪ][duː][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd]

Now	though	I	do	go	sometimes	to	the	parties	to	which	I	am	now	and
现在	尽管	我	做	去	有时	到	这	各方	到	哪个	我	是	现在	和

[ðen] [ɪn'vaɪtɪd] ,

then	invited	,
然后	受邀	,

不过，现在我偶尔也会去参加一些受邀参加的聚会。

[aɪ][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

I	find	,	as	a	matter	of	fact	,
我	寻找	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，我发现

[ðæt] [aɪ][get] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['wɪndoʊz] ,

that	I	get	really	much	more	pleasure	by	looking	in	at	windows	,
那	我	得到	真的	很多	更多的	乐趣	经过	寻找	在	在	视窗	,

我发现，向窗外看真的能给我带来更多乐趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	have	a	way	of	my	own	of	seeing	the	World	.
和	有	一个	方式	的	我的	自己的	的	看到	这	世界	.

我拥有自己看待世界的方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [wen] ['moʊtɚz] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ,

And	of	summer	evenings	,	when	motors	hurry	through	the	late	twilight	,
和	的	夏天	晚上	,	什么时候	电机	匆忙	通过	这	晚的	暮	,

还有夏日的傍晚，当汽车在暮色中疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [teɪk] [ɑːn] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ][goʊ] ['aulɪŋ] [aʊt]

and	the	great	houses	take	on	airs	of	inscrutable	expectation	,	I	go	owling	out
和	这	伟大的	房屋	拿	在	播出	的	难以捉摸	期待	,	我	去	猫头鹰	出去

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ;

through	the	dusk	;
通过	这	黄昏	;

那些宏伟的宅邸仿佛带着难以捉摸的期待，我在黄昏时分外出寻觅；

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [striːts] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

and	wandering	toward	the	West	,	lose	my	way	in	unknown	streets	—	an	unknown
和	漫游	朝向	这	西方	,	失去	我的	方式	在	未知	街道	—	一个	未知

['sɪti] [ʌv; əv] ['revəlz] .

City	of	revels	.
城市	的	揭秘	.

我一路向西，迷失在陌生的街道上——一座充满狂欢的陌生城市。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'daɪəməndɪd] ['leɪdi] [muːvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	when	a	door	opens	and	a	bediamonded	Lady	moves	to	her
和	什么时候	一个	门	打开	和	一个	钻石	女士	移动	到	她

['moʊtər]['oʊvər]['kɑːrpəts] [ʌn'rəʊld] [baɪ] ['paʊdərd] ['fʊtmən] ,

motor	over	carpets	unrolled	by	powdered	footmen	,
发动机	超过	地毯	展开	经过	粉末状	侍从	,

当一扇门打开，一位镶满钻石的女士走过由涂着粉末的男仆铺开的地毯，走向她的汽车时，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [greɪt] [ˌkɔ:ti'zæn] , [ɔ:r][sʌm; səm][hæf] - [bi'li:vd] ['dʌtʃəs]

I	can	easily	think	her	some	great	Courtezan	,	or	some	half	-	believed	Duchess
我	能	容易地	思考	她	一些	伟大的	妓女	,	或者	一些	一半	-	相信	公爵夫人

,

,

,

我很容易就能把她想象成某个风华绝代的交际花，或者某个名不见经传的公爵夫人。

['hʌriŋ] [tu:; tə][kɑ:rd] - [teiblz][ænd; ənd][lɪt] ['kændlz] [ænd; ənd][streɪndʒ] [si:nz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

hurrying	to	card	-	tables	and	lit	candles	and	strange	scenes	of	joy	.
匆忙	到	卡片	-	表格	和	点燃	蜡烛	和	奇怪的	场景	的	喜悦	.

匆匆赶到牌桌旁，点燃蜡烛，呈现出一幅奇异的欢乐景象。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['splendɪd]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [flæt] [ɜ:rθ] ;

I	like	to	see	that	there	are	still	splendid	people	on	this	flat	earth	;
我	喜欢	到	看	那	那里	是	仍然	灿烂	人们	在	这	平坦的	地球	;

我很高兴看到在这个平坦的地球上仍然有优秀的人；

[ænd; ənd][æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stɜ:rd]

and	at	dances	,	standing	in	the	street	with	the	crowd	,	and	stirred
和	在	舞蹈	,	常设	在	这	街道	和	这	人群	,	和	搅拌

[baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

by	the	music	,
经过	这	音乐	,

在舞会上，他站在街上，和人群一起，被音乐所感染。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

the	lights	,	the	rushing	sound	of	voices	,
这	灯	,	这	匆忙	声音	的	声音	,

灯光，嘈杂的人声，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][stɑ:rz] [hu:] [mu:v] [ʌp] [ðoʊz] [leɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [pæst]

I	think	the	Ladies	as	beautiful	as	Stars	who	move	up	those	lanes	of	light	past
我	思考	这	女士们	作为	美丽的	作为	星星	WHO	移动	向上	那些	车道	的	光	过去的

['aʊər; ɑ:r]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['vægəbɑ:nd]['feɪsɪz] ;

our	rows	of	vagabond	faces	;
我们的	行	的	流浪汉	面孔	;

我认为那些女士就像星星一样美丽，她们沿着光影之路，从我们这些流浪汉的面孔身边掠过；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊk] [laɪk] [lɔ:ds][ɪn]['nɑ:vəlz] ;

the	young	men	look	like	Lords	in	novels	;
这	年轻的	男人	看	喜欢	领主	在	小说	;

这些年轻人看起来就像小说里的贵族大人；

[ænd; ənd] [ɪf] ([ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ['hæpənd]) ['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] [goʊ][baɪ][ˌem 'i:] ,

and	if	(	it	has	once	or	twice	happened	)	people	I	know	go	by	me	,
和	如果	(	它	有	一次	或者	两次	发生	)	人们	我	知道	去	经过	我	,

如果（这种情况发生过一两次）我认识的人经过我身边，

[ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ræpt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [sfɪr] .

they	strike	me	as	changed	and	rapt	beyond	my	sphere	.
他们	罢工	我	作为	已更改	和	欣喜若狂	超过	我的	领域	.

在我看来，他们已经完全变了个人，并且沉浸在一种超越我认知范围的迷茫之中。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][hɑ:t] [naɪts] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][æt; ət]

And	when	on	hot	nights	windows	are	left	open	,	and	I	can	look	in	at
和	什么时候	在	热的	夜晚	视窗	是	左边	打开	,	和	我	能	看	在	在

['dɪnər] ['pɑ:rtiz] ,

Dinner	Parties	,
晚餐	各方	,

在炎热的夜晚，当窗户敞开时，我可以看到里面的晚宴。

[æz; əz][aɪ] [pɪr] [θruː] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪlvər] , [ðə; ðɪ]

as	I	peer	through	lace	curtains	and	window	-	flowers	at	the	silver	,	the
作为	我	同伴	通过	蕾丝	窗帘	和	窗户	-	花朵	在	这	银	,	这

['wɪmənz] ['ʃəuldəz] ,

women's	shoulders	,
女性的	肩膀	,

当我透过蕾丝窗帘和窗花凝视着银器，以及女人们的肩膀时，

[ðə; ðɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz]

the	shimmer	of	their	jewels	,	and	the	divine	attitudes	of	their	heads
这	闪烁	的	他们的	珠宝	,	和	这	神圣的	态度	的	他们的	头部

[æz; əz] [ðeɪ] [liːn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

as	they	lean	and	listen	,
作为	他们	倾斜	和	听	,

他们珠宝的光芒，以及他们侧身聆听时头部所展现出的神圣姿态，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [in'triːgz] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

I	imagine	extraordinary	intrigues	and	unheard	of	wines	and	passions	.
我	想象	非凡的	阴谋	和	闻所未闻	的	葡萄酒	和	激情	.

我设想了非凡的阴谋、闻所未闻的美酒和激情。

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses]

Social	Success
社会的	成功

社交成功

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

The	servant	gave	me	my	coat	and	hat	,
这	仆人	给予	我	我的	外套	和	帽子	,

仆人把我的外套和帽子递给了我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	in	a	glow	of	self	-	satisfaction	I	walked	out	into	the	night	.
和	在	一个	辉光	的	自己	-	满意	我	步行	出去	进入	这	夜晚	.

我带着一丝自我满足的喜悦，走进了夜色中。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'flektɪd] , " [ðə; ðɪ]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

"	A	delightful	evening	,	"	I	reflected	,	"	the	nicest	kind	of	people	.
"	一个	愉快	晚上	,	"	我	反映	,	"	这	最友善的	种类	的	人们	.

“真是个愉快的夜晚，”我心想，“遇到了最友善的人们。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt]['faɪnæns][ænd; ənd] [frentʃ] [fə'lɑːsəfi] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ;

What	I	said	about	finance	and	French	philosophy	impressed	them	;
什么	我	说	关于	金融	和	法语	哲学	印象深刻	他们	;

我谈及金融和法国哲学时，他们印象深刻；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [wen] [aɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][pɪg] ['skwiːlɪŋ] .

and	how	they	laughed	when	I	imitated	a	pig	squealing	.
和	如何	他们	笑了	什么时候	我	模仿	一个	猪	尖叫	.

当我模仿猪叫时，他们都笑了。

" [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] , " [gɑːd] , [its] ['ɔːf(ə)l] , " [aɪ] ['mʌtəd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

"	But	soon	after	,	"	God	,	it's	awful	,	"	I	muttered	,	"	I	wish	I	were	dead	.
"	但	很快	后	,	"	上帝	,	它是	可怕	,	"	我	低声说道	,	"	我	希望	我	是	死的	.

但不久之后，我喃喃自语道：“天哪，太可怕了，我真希望自己死了。”

" [əˌpɑːθi'oʊsɪs]

"	Apotheosis
"	神化

“神化

[bʌt; bət] [oʊ] , [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['moʊmənts] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['trɪviəl] ['juːnɪvɜːrs] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]

But	Oh	,	those	heavenly	moments	when	I	feel	this	trivial	universe	too	small	to
但	哦	,	那些	天上	时刻	什么时候	我	感觉	这	琐碎的	宇宙	也	小的	到

[kən'teɪn] [maɪ] [ə'trɪbjuːts] ;

contain	my	Attributes	;
包含	我的	属性	;

但是，哦，那些美好的时刻，我感觉这个渺小的宇宙太小，无法容纳我的特质；

[wen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪp'saɪɪti] [in'veidz] [ˌem 'iː] ;

when	a	sense	of	the	divine	Ipseity	invades	me	;
什么时候	一个	感觉	的	这	神圣的	自我	入侵	我	;

当神圣的自我意识侵入我时；

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌm'brelə] ['gɑːdz]

when	I	know	that	my	voice	is	the	voice	of	Truth	,	and	my	umbrella	God's
什么时候	我	知道	那	我的	嗓音	是	这	嗓音	的	真相	,	和	我的	伞	神的

[ʌm'brelə] !

umbrella	!
伞	!

当我明白我的声音就是真理的声音，我的伞就是上帝的伞！

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]

The	Spring	in	London
这	春天	在	伦敦

伦敦的春天

['lʌndən] [siːmd] [læst] ['wɪntər] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ;

London	seemed	last	winter	like	an	underground	city	;
伦敦	似乎	最后的	冬天	喜欢	一个	地下	城市	;

去年冬天，伦敦仿佛变成了一座地下城市；

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [loʊ] [skaɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ,

as	if	its	low	sky	were	the	roof	of	a	cave	,
作为	如果它是	低的	天空	是	这	屋顶	的	一个	洞穴	,	

仿佛低垂的天空就是洞穴的顶部。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɜːrki] [deɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv] [ɪn] ['kʌntriz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

and	its	murky	day	a	light	such	as	one	reads	of	in	countries	beneath	the	earth
和	它是	浑浊的	天	一个	光	这样的	作为	一	阅读	的	在	国家	下面	这	地球

.

:

.

而它阴暗的白天，却透着一种如同地底深处所见的微光。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ; [waɪt] [klaʊdz] ['vɔiidʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

And	yet	the	natural	sunlight	sometimes	shone	there	;	white	clouds	voyaged	in	the
和	然而	这	自然的	阳光	有时	闪耀	那里	;	白色的	云	航行	在	这

[bluː] [skaɪ] ;

blue	sky	;
蓝色的	天空	;

然而，那里有时也会迎来自然的阳光；蓝天白云飘荡；

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ruːfs] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

the	interminable	multitudes	of	roofs	were	washed	with	silver	by	the	Moon	,
这	没完没了	众多	的	屋顶	是	洗过	和	银	经过	这	月亮	,

月光将无尽的屋顶镀上了一层银光。

[ɔːr] [kləukt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .

or	cloaked	with	a	mantle	of	new	-	fallen	snow	.
或者	隐蔽的	和	一个	地幔	的	新的	-	倒下	雪	.

或者被一层新雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [dɪ'sent]

And	the	coming	of	Spring	to	London	was	to	me	not	unlike	the	descent
和	这	未来	的	春天	到	伦敦	曾是	到	我	不是	与此不同	这	下降

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - ['gɑːdəs] ['ɪntuː] ['dɛθs] ['kiŋdəmz] ,

of	the	maiden	-	goddess	into	Death's	Kingdoms	,
的	这	少女	-	女神	进入	死亡人数	王国	,

对我而言，伦敦的春天到来，就像少女女神降临死神王国一样。

[wen] [pɪŋk]['ɑːmənd] ['blɔsəmz] [bluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

when	pink	almond	blossoms	blew	about	her	in	the	gloom	,
什么时候	粉色的	杏仁	花朵	吹	关于	她	在	这	愁云	,

当粉红色的杏花在昏暗的光线下随风飘落时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][feɪnt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [medəuz]

and	those	shadowy	people	were	stirred	with	faint	longings	for	meadows
和	那些	阴暗的	人们	是	搅拌	和	头晕的	渴望	为了	草地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [laɪf] .

and	the	shepherd's	life	.
和	这	牧羊人的	生活	.

那些身影模糊的人心中涌起一丝对草地和牧羊人生活的向往。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['vɜːrdʒɪnl][ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nor	was	there	anything	more	virginal	and	fresh	in	wood	or	orchard	than	the
也不	曾是	那里	任何事物	更多的	处女	和	新鲜的	在	木头	或者	果园	比	这

['ʃɪmər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

shimmer	of	young	foliage	,
闪烁	的	年轻的	叶子	,

树林或果园里，没有什么比嫩叶闪烁的光芒更纯洁、更清新的了。

[wɪtʃ] , [ɪn] [meɪ] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [griːn] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] - ['blækənd] ['lʌndən] [triːz] .

which	,	in	May	,	dimmed	with	delicate	green	all	the	smoke	-	blackened	London	trees	.
哪个	,	在	可能	,	调暗	和	精美的	绿色的	全部	这	抽烟	-	变黑	伦敦	树木	.

五月里，它为被烟雾熏黑的伦敦树木染上了淡淡的绿色。

['fæʃ(ə)n] [pleɪts]

Fashion	Plates
时尚	盘子

时尚画册

[aɪ][laɪk] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ,

I	like	loitering	at	the	bookstalls	,	looking	in	at	the	windows	of	printshops	,
我	喜欢	游荡	在	这	书摊	,	寻找	在	在	这	视窗	的	印刷厂	,

我喜欢在书摊旁闲逛，看看印刷店的橱窗。

[ænd; ənd][roʊ'mænsɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ʃepədisiz] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd]

and	romancing	over	the	pictures	I	see	of	shepherdesses	and	old	-	fashioned
和	浪漫	超过	这	图片	我	看	的	牧羊女	和	老的	-	造型

['bjuːtiːz] .

Beauties	.
美女	.

看着那些牧羊女和老式美女的照片，我不禁心生浪漫情怀。

[tɔːl] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ɪn][wʌn] ['pɪriəd] ,

Tall	and	slim	and	crowned	with	plumes	in	one	period	,
高的	和	苗条的	和	加冕	和	羽流	在	一	时期	,

高挑纤细，头戴羽冠，曾几何时

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðiːz] ['leɪdiz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪd] - [wɪŋd] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] , [ɔːr] [floʊt] , [lɑːrdʒ] ,
in another these Ladies become as wide - winged as butterflies , or float , large ,
在 其他 这些 女士们 变得 作为 宽的 - 有翅膀的 作为 蝴蝶 , 或者 漂浮 , 大的 ,
[bə'luːn] - [laɪk] ['vɪʒənz] , [daʊn] ['sʌmər] [striːts] .
balloon - like visions , down summer streets .
气球 - 喜欢 愿景 , 向下 夏天 街道 .

在另一个场景中，这些女士们变成了像蝴蝶一样展开双翼，或者像巨大的气球一样漂浮在夏日的街道上。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ([aɪ] [tel] [maɪ'self]) [krɪ'eɪtɪd] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
And yet in all shapes they have always (I tell myself) created thrilling effects of
和 然而 在 全部 形状 他们 有 总是 (我 告诉 我) 创建 惊险 效果 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

然而，无论它们以何种形式出现，它们总是（我告诉自己）创造出令人惊叹的美感。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['moʊdɪʃ] [jʌŋ] [men] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
and waked in the breasts of modish young men ever the same charming Emotion
和 醒来 在 这 乳房 的 时尚 年轻的 男人 曾经 这 相同的 迷人 情感
.
:
.

在时髦的年轻男子的胸膛里，始终萦绕着同样的迷人情感。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðɪs] .
But then I have questioned this .
但 然后 我 有 被质问 这 .

但我对此产生了质疑。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ?
Is the emotion always precisely the same ?
是 这 情感 总是 恰恰 这 相同的 ?

这种情绪总是完全相同的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði]
Is it true to say that the human heart remains quite unchanged beneath all the
是 它 真的 到 说 那 这 人类 心 遗迹 相当 未更改 下面 全部 这
['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rʌflz] ?
changing fashions of frills and ruffles ?
变化 时尚 的 褶边 和 褶边 ?

难道说，在各种花哨的装饰和褶边的时尚潮流之下，人类的内心始终保持不变吗?

[ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['sentɪmənt] , [aɪ] ['rɑːðər] ['fænsi] [ðæt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [duː]
In this elegant and cruel Sentiment , I rather fancy that colour and shape do
在 这 优雅的 和 残忍的 情绪 , 我 相当 想要 那 颜色 和 形状 做
[meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
make a difference .
制作 一个 不同之处 .

在这种优雅而残酷的情感中，我倒觉得颜色和形状确实会产生影响。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['aʊər] ,
I have a notion that about 1840 was the Zenith , the Meridian Hour ,
我 有 一个 概念 那 关于 - 曾是 这 天顶 , 这 子午线 小时 ,

我有个想法，大约在1840年左右是天顶时刻，也就是子午时分。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
the Golden Age of the Passion .
这 金的 年龄 的 这 热情 .

激情的黄金时代。

[ðoʊz] [taɪt] - ['weɪstɪd] , ['wɪskərd] [boʊz] , [ðoʊz] ['krɪn(ə)lɪn] ['bjuːtiːz] , [ə'dɔrd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [aɪ]
Those **tight** **-** **waisted** **,** **whiskered** **Beaux** **,** **those** **crinolined** **Beauties** **,** **adored** **one** **another** **,** **I**
那些 紧的 - 腰部 , 胡须 美男子 , 那些 衬裙 美女 , 受人喜爱 一 其他 , 我
[bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒər] ,
believe **,** **with** **a** **leisure** **,**
相信 , 和 一个 闲暇 ,

那些腰肢纤细、留着胡须的俊俏男子，那些穿着衬裙的美人，我相信，彼此之间充满了爱慕之情。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] ['ʌðər] [deɪts] .
a **refinement** **,** **and** **dismay** **not** **quite** **attainable** **at** **other** **dates** **.**
一个 精炼 , 和 沮丧 不是 相当 可实现的 在 其他 日期 .

在其他日期无法达到的精致与沮丧。

['ment(ə)l] [vaɪs]
Mental **Vice**
精神的 副

精神恶习

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['hæknid] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm] - [selvz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [aɪ]
There **are** **certain** **hackneyed** **Thoughts** **that** **will** **force** **them** **-** **selves** **on** **me** **;** **I**
那里 是 肯定 老套的 想法 那 将要 力量 他们 - 自我 在 我 ; 我
[faɪnd] [maɪ] [maɪnd] ,
find **my** **mind** **,**
寻找 我的 头脑 ,

有些陈腐的念头会不由自主地涌上心头；我发现我的思绪，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] , [ɪn'festid] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt] [baɪ] ['mɔːrəl] [p'lætɪtjuːdz] .
especially **in** **hot** **weather** **,** **infested** **and** **buzzed** **about** **by** **moral** **Platitudes** **.**
尤其 在 热的 天气 , 受感染的 和 嗡嗡作响 关于 经过 道德 老生常谈 .

尤其是在炎热的天气里，充斥着各种道德陈词滥调。

" [ðæt] [ʃoʊz] — " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɔːr] , " [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — " [ɔːr] ,
" **That** **shows** **—** **"** **I** **say** **to** **myself** **,** **or** **,** **"** **How** **true** **it** **is** **—** **"** **or** **,**
" 那 演出 — " 我 说 到 我 , 或者 , " 如何 真的 它 是 — " 或者 ,

"这表明——"我对自己说，"或者，'这多么真实——'或者，

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] !
" **I** **really** **ought** **to** **have** **known** **!**
" 我 真的 应该 到 有 已知 !

我真应该早点想到！

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klɑːk] [sets] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['ɪntuː] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
" **The** **sight** **of** **a** **large** **clock** **sets** **me** **off** **into** **musings** **on** **the** **flight** **of** **Time** **;**
" 这 视线 的 一个 大的 钟 套 我 离开 进入 沉思 在 这 航班 的 时间 ;

"看到大钟，我就会开始思考时间的流逝；

[ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [temz] [ɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
a **steamer** **on** **the** **Thames** **or** **lines** **of** **telegraph** **inevitably** **suggest** **the** **benefits** **of**
一个 汽船 在 这 泰晤士河 或者 线条 的 电报 不可避免地 建议 这 好处 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Civilization **,**
文明 ,

泰晤士河上的轮船或电报线路，无不体现着文明带来的益处。

['mænz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'mɪd] ['rɪdɪkjuːl]
man's **triumph** **over** **Nature** **,** **the** **heroism** **of** **Inventors** **,** **the** **courage** **,** **amid** **ridicule**
男人的 胜利 超过 自然 , 这 英雄主义 的 发明家 , 这 勇气 , 之中 嘲笑
[ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
and **poverty** **,**
和 贫困 ,

人类战胜自然，发明家的英雄主义，以及在嘲笑和贫困中展现出的勇气

[ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [wɑːt] .

of	Stephenson	and	Watt	.
的	斯蒂芬森	和	瓦	.

斯蒂芬森和瓦特。

[laɪk] [feɪnt] , [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [smelz] , [ðiːz] [θɔːts] [lɜːrk] [əˈbaʊt] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] .

Like	faint	,	rather	unpleasant	smells	,	these	thoughts	lurk	about	railway	stations	.
喜欢	头晕的	,	相当	令人不快的	气味	,	这些	想法	潜伏	关于	铁路	车站	.

这些想法就像淡淡的、不太好闻的气味一样，萦绕在火车站周围。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [poʊst] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪˈðaʊt] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi]

I	can	hardly	post	a	letter	without	marvelling	at	the	excellence	and	accuracy
我	能	几乎	邮政	一个	信	没有	惊叹	在	这	卓越	和	准确性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɪstəm] .

of	the	Postal	System	.
的	这	邮政	系统	.

我每次寄信都会惊叹于邮政系统的卓越和精准。

[ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfriːdəm] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊvər]

Then	the	pride	in	the	British	Constitution	and	British	Freedom	,	which	comes	over
然后	这	自豪	在	这	英国	宪法	和	英国	自由	,	哪个	来	超过

[ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [siː] ,

me	when	I	see	,
我	什么时候	我	看	,

然后，当我看到……时，我便会涌起对英国宪法和英国自由的自豪感。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

even	in	the	distance	,
甚至	在	这	距离	,

即使在远处，

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ˈpæləs] — [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈpɑːləmənts] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ]

the	Towers	of	Westminster	Palace	—	that	Mother	of	Parliaments	—	it	is	not	much
这	塔楼	的	威斯敏斯特	宫殿	—	那	母亲	的	议会	—	它	是	不是	很多

[ˈkʌmfərt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃeɪsnd] ,

comfort	that	this	should	be	chastened	,
舒适	那	这	应该	是	受了教训	,

威斯敏斯特宫的双塔——议会之母——即便它遭到破坏，也难以令人感到欣慰。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] ,

as	I	walk	down	the	Embankment	,	by	the	sight	of	Cleopatra's	Needle	,
作为	我	走	向下	这	堤	,	经过	这	视线	的	克利奥帕特拉的	针	,

当我沿着堤岸走下去，看到克利奥帕特拉方尖碑时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

and	the	Thought	that	it	will	no	doubt	witness	the	Fall	of	the	British	,
和	这	想法	那	它	将要	不	怀疑	证人	这	落下	的	这	英国	,

以及人们普遍认为这将无疑见证英国的衰落的想法，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɛmpaɪɚz] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts] [ˈmɔːrəl] , [æz; əz] [oʊld]

as	it	has	that	of	other	Empires	,	remaining	to	point	its	Moral	,	as	old
作为	它	有	那	的	其他	帝国	,	其余的	到	观点	它是	道德	,	作为	老的

[æz; əz] [ˈiːdʒɪpt] ,

as	Egypt	,
作为	埃及	,

就像其他帝国一样，它仍然强调其道德准则，其历史可以追溯到古埃及。

[tuː; tə] [ˌæntɪpəˈdiːən] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈbrɪdʒɪz] .

to	Antipodeans	musing	on	the	dilapidated	bridges	.
到	南半球人	沉思	在	这	破旧的	桥梁	.

致那些沉思着破败桥梁的南半球人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ;

I	am	sometimes	afraid	of	finding	that	there	is	a	moral	for	everything	;
我	是	有时	害怕的	的	寻找	那	那里	是	一个	道德	为了	一切	;

我有时害怕发现万事万物都有道德寓意；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , [laɪk][ə; eɪ][bɑːks] ;

that	the	whole	great	frame	of	the	Universe	has	a	key	,	like	a	box	;
那	这	所有的	伟大的	框架	的	这	宇宙	有	一个	钥匙	,	喜欢	一个	盒子	;

整个宇宙的宏伟结构就像一个盒子，有一把钥匙；

[hæz; həz] [bɪn] [kən'traɪvd] [ænd; ənd][set]['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmdrʌm]

has	been	contrived	and	set	going	by	a	well	-	meaning	but	humdrum
有	到过	人为的	和	放	去	经过	一个	出色地	-	意义	但	平淡无奇

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kri'eɪtər] .

Eighteenth	-	century	Creator	.
第十八	-	世纪	创作者	.

是由一位心地善良但平庸的十八世纪创造者构思并启动的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hel] , ['ʃʊrli] ,

It	would	be	a	kind	of	Hell	,	surely	,
它	会	是	一个	种类	的	地狱	,	一定	,

那肯定是一种地狱。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] , [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

a	world	in	which	everything	could	be	at	once	explained	,	shown	to	be
一个	世界	在	哪个	一切	可以	是	在	一次	解释	,	所示	到	是

['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

obvious	and	useful	.
明显的	和	有用	.

一个所有事物都能同时得到解释、证明其显而易见且有用的世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['æləgɔːri] , ['wɪri] [ʌv; əv]['mɑːnɪˌtɔːri][ænts] , [ɪn'dʌstriəs]

I	am	sated	with	Lesson	and	Allegory	,	weary	of	monitory	ants	,	industrious
我	是	满足	和	课	和	寓言	,	厌倦	的	监测	蚂蚁	,	勤劳

[biːz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['ænɪmlz] .

bees	,	and	preaching	animals	.
蜜蜂	,	和	布道	动物	.

我对教训和寓言感到厌倦，对监视的蚂蚁、勤劳的蜜蜂和说教的动物感到厌倦。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [klɔɪ] [ˌem 'iː] .

The	benefits	of	Civilization	cloy	me	.
这	好处	的	文明	克洛伊	我	.

文明带来的种种好处让我感到厌倦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [sʌn] .

I	have	seen	enough	shining	of	the	didactic	Sun	.
我	有	已见	足够的	灼灼	的	这	教学	太阳	.

我已经受够了说教式的阳光照耀。

[soʊ] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑːrz] ,

So	gazing	up	on	hot	summer	nights	at	the	London	stars	,
所以	凝视	向上	在	热的	夏天	夜晚	在	这	伦敦	明星	,

于是，在炎热的夏夜里，仰望着伦敦的星空，

[aɪ] [kuːl] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] , ['ɪnfɪnət] , ['miːnɪŋləs] [weɪst] [ʌv; əv]

I	cool	my	thoughts	with	a	vision	of	the	giddy	,	infinite	,	meaningless	waste	of
我	凉爽的	我的	想法	和	一个	想象	的	这	头晕	,	无限	,	无意义的	浪费	的

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

Creation	,
创建	,

我用一幅令人眼花缭乱、无穷无尽、毫无意义的造物荒芜景象来平复我的思绪。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [muːnz] , [ɔːl] ['kræʃɪŋ] ['blaɪndli] [fər'evər]

the	blazing	Suns	,	the	Planets	and	frozen	Moons	,	all	crashing	blindly	forever
这	炽烈	太阳队	,	这	行星	和	冷冻	月亮	,	全部	崩溃	盲目地	永远

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] .

across	the	void	of	space	.
穿过	这	空白	的	空间	.

炽热的太阳、行星和冰冷的卫星，都在茫茫宇宙中盲目地、永无止境地碰撞。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Organ	of	Life
这	器官	的	生活

生命的器官

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lʌndən] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [striːts] ,

Almost	always	In	London	—	in	the	congregated	uproar	of	streets	,
几乎	总是	在	伦敦	—	在	这	聚集	骚动	的	街道	,

几乎总是在伦敦——在熙熙攘攘的街头，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [drɪfts] [θruː] [weilz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]

or	in	the	noise	that	drifts	through	wails	and	windows	—	you	can	hear	the
或者	在	这	噪音	那	漂移	通过	哀嚎	和	视窗	—	你	能	听到	这

['hæknid] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] [striːt] ['mjuːzɪk] ;

hackneyed	melancholy	of	street	music	;
老套的	忧郁	的	街道	音乐	;

或者在飘过哀嚎声和窗户的噪音中——你可以听到街头音乐陈腐的忧郁；

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

a	music	which	sounds	like	the	actual	voice	of	the	human	Heart	,	singing	the
一个	音乐	哪个	声音	喜欢	这	实际的	嗓音	的	这	人类	心	,	歌唱	这

[lɔːst] [dʒɔɪz] ,

lost	joys	,
丢失的	喜悦	,

一种听起来像是人类心脏真实声音的音乐，吟唱着逝去的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'grets] , [ðə; ði] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['blækən] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

the	regrets	,	the	loveless	lives	of	the	people	who	blacken	the	pavements	,
这	遗憾	,	这	无爱	生活	的	这	人们	WHO	黩	这	人行道	,

那些在人行道上留下污渍的人们的悔恨，那些没有爱的生活。

[ɔːr] [dʒoʊlt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌsɪz] .

or	jolt	along	on	the	busses	.
或者	颠簸	沿着	在	这	公交车	.

或者乘坐公共汽车颠簸前行。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] , " [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːrgən] [ɪm'plɔːz] ; " [aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] !

"	Speak	to	me	kindly	,	"	the	hand	-	organ	implores	;	"	I'm	all	alone	!
"	说话	到	我	亲切地	,	"	这	手	-	器官	恳求	;	"	我是	全部	独自的	!

“请温柔地跟我说话，”手风琴恳求道；“我孤身一人！”

" [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ; " [ðaɪ] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['broʊkən] , " [ˌaɪ 'tiː] [lə'ments] [ɪn] ['dɪndʒi]

"	it	screams	amid	the	throng	;	"	thy	Vows	are	all	broken	,	"	it	laments	in	dingy
"	它	尖叫	之中	这	人群	;	"	你的	誓言	是	全部	破碎的	,	"	它	哀叹	在	昏暗的

['kɔːtjɑːdz] ,

courtyards	,
庭院	,

“它在人群中尖叫；‘你的誓言都已破碎，’”它在昏暗的庭院中哀叹。

" [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [ðaɪ] [feɪm] .

"	And	light	is	thy	Fame	.
"	和	光	是	你的	名声	.

“你的名声如光辉般耀眼。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɔːr]
" And of hot summer afternoons , the Cry for Courage to Remember , or
" 和 的 热的 夏天 下午 , 这 哭 为了 勇气 到 记住 , 或者
['kɑːmnəs] [tuː; tə] [fər'get] ,
Calmness to Forget ,
平静 到 忘记 ,

“在炎热的夏日午后，人们呼唤勇气去铭记，或是平静去遗忘，

[floʊts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['æsfɔːlt] — [feɪnt] [ænd; ənd][sæd] — [θruː]
floats in with the smell of paint and asphalt — faint and sad — through
浮标 在 和 这 闻 的 画 和 沥青 — 头晕的 和 伤心 — 通过
['oʊpən] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz] .
open office windows .
打开 办公室 视窗 .

透过敞开的办公室窗户，飘进来一股淡淡的、令人伤感的油漆和沥青的气味。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn]
Humiliation
屈辱

屈辱

" [maɪ] [oʊn] [vjuː] [ɪz] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnd] .
" My own view is , " I began , but no one listened .
" 我的 自己的 看法 是 , " 我 开始 , 但 不 一 听着 .

“我的看法是，”我开口说道，但没有人听。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːz] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [went]
At the next pause , " I always say , " I remarked , but again the loud talk went
在 这 下一个 暂停 , " 我 总是 说 , " 我 评论 , 但 再次 这 大声 讲话 去
[ɑːn] .
on .
在 .

下一次停顿时，我说道：“我总是这么说”，但大声的谈话又继续了下去。

['sʌmwʌn] [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] .
Someone told a story .
某人 讲述 一个 故事 .

有人讲了个故事。

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd]['endɪd] , " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] — " ;
When the laughter had ended , " I often think — " ;
什么时候 这 笑声 有 结束 , " 我 经常 思考 — " ;

笑声结束后，“我常常想——”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] ['frendli] [ɔːr] [ə'tentɪv] [aɪ] .
but looking round the table I could catch no friendly or attentive eye .
但 寻找 圆形的 这 桌子 我 可以 抓住 不 友好的 或者 细心 眼睛 .

但环顾餐桌四周，我却没看到任何友善或专注的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd]
It was humiliating , but more humiliating the thought that Sophocles and
它 曾是 羞辱 , 但 更多的 羞辱 这 想法 那 索福克勒斯 和
[goʊθ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Goethe would have always commanded attention ,
歌德 会 有 总是 命令 注意力 ,

这令人感到羞辱，但更令人羞辱的是，索福克勒斯和歌德的作品总是能吸引人们的目光。

[waɪl] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [spi'nəuzə][ɔːr]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
while the lack of it would not have troubled Spinoza or Abraham Lincoln .
尽管 这 缺少 的 它 会 不是 有 麻烦 斯宾诺莎 或者 亚伯拉罕 林肯 .

而斯宾诺莎或亚伯拉罕·林肯却不会为缺乏这种东西而感到困扰。

[griːn] ['aɪvəri]
Green Ivory
绿色的 象牙

绿色象牙

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
What a bore it is , waking up in the morning always the same person .
什么 一个 钻孔 它 是 , 醒来 向上 在 这 早晨 总是 这 相同的 人 .

每天早上醒来都是同一个人，真是无聊透顶。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] ,
I wish I were unflinching and emphatic , and had big ,
我 希望 我 是 坚定不移 和 强调 , 和 有 大的 ,

我希望自己坚定不移、态度坚决，并且拥有强大的力量。

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] .
bushy eyebrows and a Message for the Age .
茂密的 眉毛 和 一个 信息 为了 这 年龄 .

浓密的眉毛和一句时代寄语。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ven'trɪləkwɪst] .
I wish I were a deep Thinker , or a great Ventriloquist .
我 希望 我 是 一个 深的 思想家 , 或者 一个 伟大的 腹语师 .

我希望自己是个深奥的思想家，或者是个伟大的腹语表演者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs]
I should like to be refined and melancholy , the victim of a hopeless
我 应该 喜欢 到 是 精制 和 忧郁 , 这 受害者 的 一个 绝望
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

我希望自己优雅而忧郁，成为一段无望激情的受害者；

[tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['stɪltɪd] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] ['ʌndər]
to love in the old , stilted way , with impossible Adoration and Despair under
到 爱 在 这 老的 , 僵硬的 方式 , 和 不可能的 崇拜 和 绝望 在下面
[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn] .
the pale - faced Moon .
这 苍白 - 面对 月亮 .

以古老而僵硬的方式去爱，在苍白的月光下，带着不可能的爱慕和绝望。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
I wish I could get up ; I wish I were the world's greatest Violinist .
我 希望 我 可以 得到 向上 ; 我 希望 我 是 这 世界的 最 小提琴手 .

我希望我能站起来；我希望我是世界上最伟大的小提琴家。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [griːn] ['aɪvəri] .
I wish I had lots of silver , and first Editions , and green ivory .
我 希望 我 有 很多 的 银 , 和 第一的 版本 , 和 绿色的 象牙 .

我希望我有很多银器、初版书和绿色象牙制品。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In The Park
在 这 公园

在公园里

" [jes] , " [aɪ] [sed] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
" Yes , " I said one afternoon in the Park ,
" 是的 , " 我 说 一 下午 在 这 公园 ,

“是的，”一天下午在公园里，我说。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [sloʊ]

as	I	looked	rather	contemptuously	at	the	people	of	Fashion	,	moving	slow
作为	我	看起来	相当	轻蔑地	在	这	人们	的	时尚	,	移动	慢的

[ænd; ənd] [wel] - [drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	well	-	dressed	in	the	sunshine	,
和	出色地	-	穿着	在	这	阳光	,

当我带着几分轻蔑的目光看着那些在阳光下步履蹒跚、衣着考究的时尚人士时，

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['dændiz] [ʌv; əv]

"	but	how	about	the	others	,	the	Courtiers	and	Beauties	and	Dandies	of
"	但	如何	关于	这	其他的	,	这	朝臣	和	美女	和	花花公子	的

[ðə; ði][pæst] ?

the	past	?
这	过去的	?

“但是其他人呢？过去的那些朝臣、美人和花花公子呢？”

[ðeɪ] [wɔːr] [faɪn] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] ['glitəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

They	wore	fine	costumes	,	and	glittered	for	their	hour	in	the	summer	air	.
他们	穿着	美好的	服装	,	和	闪闪发光	为了	他们的	小时	在	这	夏天	空气	.

他们身着华丽的服饰，在夏日的空气中闪耀着光芒，度过了短暂而美好的时光。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	has	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

" [aɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'tɔːrɪkli] [æskt] .

"	I	somewhat	rhetorically	asked	.
"	我	有些	修辞上	问	.

我半是反问地问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [naʊ] .

They	were	all	dead	now	.
他们	是	全部	死的	现在	.

他们都死了。

[ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Their	day	was	over	.
他们的	天	曾是	超过	.

他们的一天结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

They	were	cold	in	their	graves	.
他们	是	寒冷的	在	他们的	坟墓	.

他们长眠于冰冷的坟墓中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] ['spɪrɪts] [huː] , [ɪn] ['gærɪts] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk]

And	I	thought	of	those	severe	spirits	who	,	in	garrets	far	from	the	Park
和	我	想法	的	那些	严重	烈酒	WHO	,	在	阁楼	远的	从	这	公园

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

and	Fashion	,
和	时尚	,

我想起了那些性格严肃的人，他们住在远离公园和时尚的阁楼里，

[hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːrld] .

had	scorned	the	fumes	and	tinsel	of	the	noisy	World	.
有	被鄙视	这	烟雾	和	箔	的	这	嘈杂	世界	.

他鄙夷于喧嚣世界的浮华与浮华。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] !

But	,	good	Heavens	!
但	,	好的	天	!

我的天哪！

[ðiːz] [sɪ'vɪr] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

these	severe	spirits	were	,	it	occurred	to	me	,	all	,	as	a	matter	of	fact	,
这些	严重	烈酒	是	,	它	发生	到	我	,	全部	,	作为	一个	事情	的	事实	,

我突然意识到，这些凶恶的灵魂，实际上都是.....

[kwaɪt][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

quite	as	dead	as	the	others	.
相当	作为	死的	作为	这	其他的	.

和其他人一样，完全死了。

[ðə; ði] [kə'rekt]

The	Correct
这	正确的

正确

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['iznt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

I	am	sometimes	visited	by	a	suspicion	that	everything	isn't	quite	all	right	with
我	是	有时	到访	经过	一个	怀疑	那	一切	不是	相当	全部	正确的	和

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

the	Righteous	;
这	正义	;

我有时会怀疑，那些自以为义的人是不是有什么不对劲；

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [spiːks] [ɪn] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [toʊnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][moʊst]

that	the	Moral	Law	speaks	in	muffled	and	dubious	tones	to	those	who	listen	most
那	这	道德	法律	说话	在	闷音	和	可疑	音调	到	那些	WHO	听	最多

['skruːpjələsli] [fɔːr; fər][ɪts] [dik'teits] .

scrupulously	for	its	dictates	.
一丝不苟地	为了	它是	规定	.

道德律对那些最认真聆听其训诫的人来说，却是以含糊不清、令人怀疑的语气说话。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

I	feel	sure	I	have	detected	a	look	of	doubt	and	misgiving	in	the	eyes	of
我	感觉	当然	我	有	检测到	一个	看	的	怀疑	和	疑虑	在	这	眼睛	的

[ɪts] ['ɜːrnɪst] [ʌp'hoʊldər] .

its	earnest	upholders	.
它是	认真	拥护者	.

我确信我在那些虔诚的拥护者的眼中看到了怀疑和不安的神色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ʃædoʊ] [ɔːr][klaʊd][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [klʌb] ['wɪndoʊz] ,

But	there	is	no	such	shadow	or	cloud	on	the	faces	in	Club	windows	,
但	那里	是	不	这样的	阴影	或者	云	在	这	面孔	在	俱乐部	视窗	,

但是，俱乐部橱窗里人们的脸上却没有这样的阴影或阴霾。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['draɪvər][ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] , [ɔːr][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men]

or	in	the	eyes	of	drivers	of	four	-	in	-	hands	,	or	of	fashionable	young	men
或者	在	这	眼睛	的	司机	的	四	-	在	-	双手	,	或者	的	时髦	年轻的	男人

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .

walking	down	Piccadilly	.
步行	向下	皮卡迪利	.

或者在四轮马车司机或漫步在皮卡迪利大街上的时髦年轻人眼中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]

For	these	live	by	a	Rule	which	has	not	been	drawn	down	from	far	-	off
为了	这些	居住	经过	一个	规则	哪个	有	不是	到过	绘制	向下	从	远的	-	离开

[ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l][skaɪz] ,

and	questionable	skies	,
和	值得怀疑	天空	,

因为他们遵循的规则并非来自遥远而来历不明的天空。

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ]['sæŋkʃ(ə)n] ; [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

and	needs	no	sanction	;	what	they	do	is	Correct	,	and	that	is	all	.
和	需求	不	制裁	;	什么	他们	做	是	正确的	,	和	那	是	全部	.

无需任何制裁；他们的做法是正确的，仅此而已。

[kə'rektli] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [pæs] , [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

Correctly	dressed	from	head	to	foot	,	they	pass	,	with	correct	speech	and
正确	穿着	从	头	到	脚	,	他们	经过	,	和	正确的	演讲	和

[θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

thoughts	and	gestures	,
想法	和	手势	,

他们衣着得体，从头到脚都一丝不苟，言谈举止也无可挑剔。

[kə'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

correctly	across	the	roundness	of	the	Earth	.
正确	穿过	这	圆润	的	这	地球	.

正确地穿过地球的球体。

" [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Where	Do	I	Come	In	?
"	在哪里	做	我	来	在	?

我该如何参与?

" [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ə'baʊt] ['ɪndiə][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['prɔːbləms][ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

"	When	I	read	in	the	Times	about	India	and	all	its	problems	and	populations
"	什么时候	我	读	在	这	《时代周刊》	关于	印度	和	全部	它是	问题	和	人口

;
;
;

“当我从《泰晤士报》上读到有关印度及其所有问题和人口的文章时；

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

when	I	look	at	the	letters	in	large	type	of	important	personages	,
什么时候	我	看	在	这	信件	在	大的	类型	的	重要的	人物	,

当我看到那些重要人物的大幅信件时，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [greɪt]

and	find	myself	face	to	face	with	the	Questions	,	Movements	,	and	great
和	寻找	我	脸	到	脸	和	这	问题	,	移动	,	和	伟大的

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

Activities	of	the	Age	,
活动	的	这	年龄	,

我发现自己正面面对着这个时代的各种问题、运动和伟大活动，

" [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Where	do	I	come	in	?
"	在哪里	做	我	来	在	?

我该如何参与?

" [aɪ][æsk][maɪ'self] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	ask	myself	uneasily	.
"	我	问	我	不安地	.

我不安地问自己。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪmz] - [rɪ'flektɪd] [wɜːrld][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wer] [aɪ] [pleɪ] [maɪ]

Then	in	the	great	Times	-	reflected	world	I	find	the	corner	where	I	play	my
然后	在	这	伟大的	《时代周刊》	-	反映	世界	我	寻找	这	角落	在哪里	我	玩	我的

['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['nesəseri] [pɑːrt] .

humble	but	necessary	part	.
谦逊的	但	必要的	部分	.

然后，在这个被时代反映的伟大世界里，我找到了一个角落，在那里我扮演着渺小但必要的角色。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'preɪzd] , [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ['mɪljənz] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [stə'tɪstɪks]

For	I	am	one	of	the	unpraised	,	unrewarded	millions	without	whom	Statistics
为了	我	是	一	的	这	未受赞扬的	,	无回报	百万	没有	谁	统计数据

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] ['saɪəns] .

would	be	a	bankrupt	science	.
会	是	一个	破产	科学	.

因为我是数百万默默无闻、得不到赞扬和回报的人之一，没有我，统计学将会是一门破产的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [huː] ['mæri] , [huː] [daɪ] , [ɪn]['kɑːnstənt]['reiʃiəuz] ;

It	is	we	who	are	born	,	who	marry	,	who	die	,	in	constant	ratios	;
它	是	我们	WHO	是	出生	,	WHO	结婚	,	WHO	死	,	在	持续的	比率	;

我们出生、结婚、死亡，比例是恒定的；

[huː] ['regjələrli] [luːz] [soʊ] ['meni] [ʌm'breləz] , [poʊst][dʒʌst][soʊ] ['meni] [ˌʌnə'drest] ['letərz] ['evri] [jɪr]

who	regularly	lose	so	many	umbrellas	,	post	just	so	many	unaddressed	letters	every	year
WHO	经常	失去	所以	许多	雨伞	,	邮政	只是	所以	许多	未解决	信件	每一个	年

.

:

.

经常丢伞的人，每年都会寄出很多未写地址的信件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	there	are	enthusiasts	among	us	who	,	without	the	least	thought	of
和	那里	是	爱好者	之中	我们	WHO	,	没有	这	至少	想法	的

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːniəns] ,

their	own	convenience	,
他们的	自己的	方便	,

我们当中也有一些狂热分子，他们丝毫不考虑自己的便利，

[ə'laʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ɔːr] [θroʊ] [ðəm'selvz] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ɪn] [fɪkst]

allow	omnibuses	to	run	over	them	;	or	throw	themselves	month	by	month	,	in	fixed
允许	公共汽车	到	跑步	超过	他们	;	或者	扔	他们自己	月	经过	月	,	在	固定的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

任由公共汽车从他们身上碾过；或者每月按固定数量地跳楼自杀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] .

from	the	London	bridges	.
从	这	伦敦	桥梁	.

从伦敦桥上。

['maɪkrəʊbz]

Microbes
微生物

微生物

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ment(ə)l]['maɪkrəʊbz] [ðæt] [wɜːrm] - [iːt]

But	how	Is	one	to	keep	free	from	those	mental	microbes	that	worm	-	eat
但	如何	是	一	到	保持	自由的	从	那些	精神的	微生物	那	蠕虫	-	吃

['piːpəlz] [breɪnz] — [ðoʊz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['daiəts][ænd; ənd][in'θjuːziæzəmz][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs]

people's	brains	—	those	Theories	and	Diets	and	Enthusiasms	and	infectious
人们的	大脑	—	那些	理论	和	饮食	和	热情	和	传染性

['dɒktrɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːm] [ðə; ði][moʊst]

Doctrines	that	we	are	always	liable	to	catch	from	what	seem	the	most
教义	那	我们	是	总是	容易	到	抓住	从	什么	似乎	这	最多

[ɪ'nɑːkjuəs] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ?

innocuous	contacts	?
无害的	联系方式	?

但是，如何才能摆脱那些侵蚀人脑的"精神微生物"——那些我们总是容易从看似最无害的接触中感染的理论、饮食、热情和传染性教条呢?

['piːp(ə)l][goʊ][ə'baʊt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][dʒəːmz] ;

People	**go**	**about**	**laden**	**with**	**germs**	**;**
人们	去	关于	满载	和	细菌	;

人们身上携带着大量的细菌;

[ðeɪ] [briːð] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ɑːn][juː; jʊ] [wen'evər] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] .

they	**breathe**	**creeds**	**and**	**convictions**	**on**	**you**	**whenever**	**they**	**open**	**their**	**mouths**	**.**
他们	呼吸	信条	和	定罪	在	你	每当	他们	打开	他们的	嘴	.

他们一开口就向你灌输各种信条和信念。

[bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuːz]

Books	**and**	**newspapers**	**are**	**simply**	**creeping**	**with**	**them**	**—**	**the**	**monthly**	**Reviews**
图书	和	报纸	是	简单地	爬行	和	他们	—	这	月度	评论

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

seem	**to**	**have**	**room**	**for**	**nothing**	**else**	**.**
似乎	到	有	房间	为了	没有什么	别的	.

书籍和报纸上充斥着它们——月刊评论似乎除了它们之外，再也容不下其他东西了。

['werwɪðɔːl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ;

Wherewithal	**then**	**shall**	**a**	**young**	**man**	**cleanse**	**his**	**way**	**;**
所需资源	然后	将	一个	年轻的	男人	洁净	他的	方式	;

少年人要用什么来洁净自己的行为呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [θiː'əsɒfɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	**how**	**shall**	**he**	**keep**	**his**	**mind**	**immune**	**to**	**Theosophical**	**speculations**	**,**
和	如何	将	他	保持	他的	头脑	免疫	到	神智学	猜测	,

[ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

and	**novel**	**schemes**	**of**	**Salvation**	**?**
和	小说	方案	的	救恩	?

他该如何保持自己的思想不受神智学思辨和新奇救赎方案的影响呢?

[kæn; kən][hiː; hi]['evər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər]

Can	**he**	**ever**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**won't**	**be**	**suddenly**	**struck**	**down**	**by**	**the**	**fever**
能	他	曾经	是	当然	那	他	惯于	是	突然	击	向下	经过	这	发烧

[ʌv; əv]['fjuːnərəl] ,

of	**Funeral**	**,**
的	葬礼	,

他能确定自己不会突然患上葬礼热吗?

[ɔːr][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] , [ɔːr] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [seks] ['θiːəri] ?

or	**of**	**Spelling**	**Reform**	**,**	**or**	**take**	**to**	**his**	**bed**	**with**	**a**	**new**	**Sex**	**Theory**	**?**
或者	的	拼写	改革	,	或者	拿	到	他的	床	和	一个	新的	性别	理论	?

或者进行拼写改革，或者带着新的性理论上床睡觉?

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mægəti] ['juːnɪvɜːrs] ['riːəli] ['æftər][ɔːl]

But	**is**	**this**	**struggle**	**for**	**a**	**healthy**	**mind**	**in**	**a**	**maggoty**	**universe**	**really**	**after**	**all**
但	是	这	斗争	为了	一个	健康	头脑	在	一个	蛆虫	宇宙	真的	后	全部

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

worth	**it**	**?**
值得	它	?

但是，在这个充满蛆虫的世界里，为了保持健康的心灵而进行的这场斗争，真的值得吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'lɪriəm] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n]

Are	**there**	**not**	**soporific**	**dreams**	**and**	**sweet**	**deliriums**	**more**	**soothing**	**than**	**Reason**
是	那里	不是	催眠剂	梦境	和	甜的	谵妄	更多的	舒缓	比	原因

?

?
?

难道就没有比理性更令人安心的梦境和甜蜜的谵妄吗?

[ɪf] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][kæn; kən] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði][dɑ:rk]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ;
If **Transmigration** **can** **make** **clear** **the** **dark** **Problem** **of** **Evil** **;**
如果 轮回 能 制作 清除 这 黑暗的 问题 的 邪恶的 ;

如果轮回转世能够揭示邪恶的黑暗问题;

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['meri] ['beɪkər] ['edi] [kæn; kən] [fri:] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [deθ] ;
if **Mrs** **.** **Mary** **Baker** **Eddy** **can** **free** **us** **from** **the** **dominion** **of** **Death** **;**
如果 太太 . 玛丽 贝克 涡流 能 自由的 我们 从 这 统治权 的 死亡 ;

如果玛丽·贝克·艾迪夫人能够将我们从死亡的统治中解救出来;

[ɪf] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['beɪkən] [roʊt] ['ʃeɪkspɪr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['kænɑ:t] [gɪv] ,
if **the** **belief** **that** **Bacon** **wrote** **Shakespeare** **gives** **a** **peace** **that** **the** **world** **cannot** **give** **,**
如果 这 信仰 那 熏肉 写道 莎士比亚 给予 一个 和平 那 这 世界 不能 给 ,

如果相信培根是莎士比亚的作者能给人带来世间无法给予的平静,

[waɪ] [pɪ'dæntɪkli] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['sɑ:ləs] ?
why **pedantically** **reject** **such** **kindly** **solace** **?**
为什么 迂腐地 拒绝 这样的 亲切地 慰藉 ?

为何要如此迂腐地拒绝如此善意的安慰呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琐事(Trivia)
第3/3页

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][led][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtərz] ,
Why not be led with the others by still waters ,
为什么 不是 是 引领 和 这 其他的 经过 仍然 水 ,

为什么不跟随其他人，顺着平静的水面走呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ?
and be made to lie down in green pastures ?
和 是 制成 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ?

难道要让他们躺在青翠的牧场上吗?

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

" [wiː; wi] [wɔːk] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ,
" We walk alone in the world , " the Moralist ,
" 我们 走 独自的 在 这 世界 , " 这 道德家 ,

"我们独自行走于世，"道德家说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][aɪ'diːəl] ['frendʃɪp] , [raɪts] ['sʌmwʌt] ['sædli] ,
at the end of his essay on Ideal Friendship , writes somewhat sadly ,
在 这 结尾 的 他的 散文 在 理想的 友谊 , 写 有些 令人遗憾的是 ,

在他关于理想友谊的文章结尾，他略带伤感地写道:

" [frendz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɑːr; ər] [driːmz] [ænd; ənd] ['feiblz] ,
" Friends such as we desire are dreams and fables ,
" 朋友们 这样的 作为 我们 欲望 是 梦境 和 寓言 ,

我们所渴望的那种朋友，如同梦境和传说一般。

" [jet] [wiː; wi]['nevər] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] .
" Yet we never quite give up the hope of finding them .
" 然而 我们 绝不 相当 给 向上 这 希望 的 寻找 他们 .

"然而，我们始终没有完全放弃找到他们的希望。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
But what awful things happen to us ?
但 什么 可怕 事物 发生 到 我们 ?

但我们究竟会遭遇哪些可怕的事情呢?

[wʌt] [snʌbz] , [wʌt] [set] - [daʊnz] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [ˌdisi'luːʒənz] .
what snubs , what set - downs we experience , what shames and disillusions .
什么 冷落 , 什么 放 - 下坡 我们 经验 , 什么 耻辱 和 幻灭 .

我们经历了多少冷落、多少挫折、多少羞愧和幻灭。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] ['riːəli] [tel] [wʌt] [ðiːz] [nuː] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːsənz] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We can never really tell what these new unknown persons may do to us .
我们 能 绝不 真的 告诉 什么 这些 新的 未知 人 可能 做 到 我们 .

我们永远无法真正预知这些陌生人会对我们做什么。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['græməfoʊn] .
Sometimes they seem nice , and then begin to talk like gramophones .
有时 他们 似乎 好的 , 和 然后 开始 到 讲话 喜欢 留声机 .

有时他们看起来很和善，然后就开始像留声机一样说话。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [græb][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [hændz] , [ɔːr] [briːð] ['hɑːtli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks] ,

Sometimes	**they**	**grab**	**at**	**us**	**with**	**moist**	**hands**	**,**	**or**	**breathe**	**hotly**	**on**	**our**	**necks**	**,**
有时	他们	抓住	在	我们	和	潮湿	双手	,	或者	呼吸	热	在	我们的	脖子	,

有时它们会用湿漉漉的手抓住我们，或者对着我们的脖子吹热气。

[ɔːr] [meɪk] ['ɔːf(ə)l] ['kɔnfidənsiz] , [ɔːr] [drentʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l][slɑːp] - [peɪlz] .

or	**make**	**awful**	**confidences**	**,**	**or**	**drench**	**us**	**from**	**sentimental**	**slop**	**-**	**pails**	**.**
或者	制作	可怕	秘密	,	或者	淋	我们	从	感伤的	邋遢	-	水桶	.

或者说出可怕的秘密，或者用感伤的泔水桶把我们淋湿。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['hedz] , [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [nests]

And	**too**	**often**	**,**	**among**	**the**	**thoughts**	**in**	**the**	**loveliest**	**heads**	**,**	**we**	**come**	**on**	**nests**
和	也	经常	,	之中	这	想法	在	这	最可爱的	头部	,	我们	来	在	巢穴

[ʌv; əv] ['wʊli] [kætə'pɪləz] .

of	**woolly**	**caterpillars**	**.**
的	毛茸茸的	毛毛虫	.

而且，我们常常在最美好的头脑中，看到毛毛虫的巢穴。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr][hæts] , [pʊl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [glʌvz] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

And	**yet**	**we**	**brush**	**our**	**hats**	**,**	**pull**	**on**	**our**	**gloves**	**,**	**and**	**go**	**out**	**and**
和	然而	我们	刷子	我们的	帽子	,	拉	在	我们的	手套	,	和	去	出去	和

[rɪŋ] [dɔːr] - ['belz] .

ring	**door**	**-**	**bells**	**.**
戒指	门	-	铃铛	.

然而，我们还是掸掸帽子，戴上手套，出门去按门铃。

[ðə; ðɪ] [kə'laɪdəskoʊp]

The	**Kaleidoscope**
这	万花筒

万花筒

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ɪts] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['mjuːzɪŋz] ,

I	**find**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**in**	**its**	**miscellany**	**of**	**ideas**	**and**	**musings**	**,**
我	寻找	在	我的	头脑	,	在	它是	杂项	的	想法	和	沉思	,

我发现，在我的脑海中，在各种各样的想法和思考中，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]

a	**curious**	**collection**	**of**	**little**	**landscapes**	**and**	**pictures**	**,**	**shining**	**and**	**fading**
一个	好奇的	收藏	的	小的	风景	和	图片	,	灼灼	和	褪色

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] .

for	**no**	**reason**	**.**
为了	不	原因	.

一系列奇特的小风景画和照片，无缘无故地闪烁和褪色。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ]

Sometimes	**they**	**are**	**views**	**in**	**no**	**way**	**remarkable**	**-**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**road**	**,**	**a**
有时	他们	是	浏览	在	不	方式	卓越	-	这	角落	的	一个	路	,	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

heap	**of**	**stones**	**,**
堆	的	石头	,

有时，它们只是一些毫不起眼的景色——路边的一个拐角，一堆石头，

[æn; ən][oʊld] [geɪt] .

an	**old**	**gate**	**.**
一个	老的	门	.

一扇古老的门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] , [tuː] : [æz; əz][aɪ] [riːd] , [bɪ'twiːn] [maɪ] [aɪz]

But	there	are	many	charming	pictures	,	too	:	as	I	read	,	between	my	eyes
但	那里	是	许多	迷人	图片	,	也	:	作为	我	读	,	之间	我的	眼睛

[ænd; ənd] [bʊk] ,

and	book	,
和	书	,

但书中也有许多迷人的画面：当我阅读时，我的眼睛和书页之间，

[ðə; ði] [muːn] [ʃedz] [daʊn] [ɑːn]['hɑːrvɪst] [fiːldz] [hɜːr; hər] [tʃɪl] [ʌv; əv]['sɪlvər] ; [aɪ] [siː] [ɔː'tʌmnəl] ['ævəˌnjʊs]

the	Moon	sheds	down	on	harvest	fields	her	chill	of	silver	;	I	see	autumnal	avenues
这	月亮	棚屋	向下	在	收成	字段	她	寒意	的	银	;	我	看	秋季	途径

,

,

,

月亮将银光洒在丰收的田野上；我看到了秋日的林荫大道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , [ɔːr] [swept] [ɪn] [hiːps] ; [ænd; ənd]['stɔrmz] [bloʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

with	the	leaves	falling	,	or	swept	in	heaps	;	and	storms	blow	among	my	thoughts	,
和	这	树叶	坠落	,	或者	扫荡	在	堆积如山	;	和	暴风雨	吹	之中	我的	想法	,

落叶纷飞，或被扫成一堆；思绪风暴肆虐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [fər'evər][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

with	the	rain	beating	forever	on	the	fields	.
和	这	雨	殴打	永远	在	这	字段	.

雨水不停地拍打着田野。

[ðen] ['wɪntɚz] ['ʌpwərd] [gler] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɪrz] ;

Then	Winter's	upward	glare	of	snow	appears	;
然后	冬天的	向上	强光	的	雪	出现	;

然后，冬日里漫天飞雪的光芒出现了；

[ɔːr][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪndi] ['sʌnʃaɪn] ; [ɔːr] ['kɔːrnfiːld]

or	the	pink	and	delicate	green	of	Spring	in	the	windy	sunshine	;	or	cornfields
或者	这	粉色的	和	精美的	绿色的	的	春天	在	这	刮风	阳光	;	或者	玉米地

[ænd; ənd] [griːn] ['wɔːtərz] ,

and	green	waters	,
和	绿色的	水	,

或者春风拂面下粉嫩嫩的绿色；或者玉米地和碧绿的湖水，

[ænd; ənd] [jʊθs] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['sʌmɚz] ['goʊldən] [hiːts] .

and	youths	bathing	in	Summer's	golden	heats	.
和	青年	洗澡	在	夏季	金的	加热	.

以及沐浴在夏日金色阳光下的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] :

And	as	I	walk	about	,	certain	places	haunt	me	:
和	作为	我	走	关于	,	肯定	地方	出没	我	:

当我四处走动时，某些地方总是萦绕在我的脑海中：

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['fɔːrən] [taʊn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði]

a	cathedral	rises	above	a	dark	blue	foreign	town	,	the	colour	of	ivory	in	the
一个	大教堂	上升	多于	一个	黑暗的	蓝色的	外国的	镇	,	这	颜色	的	象牙	在	这

['sʌnset] [laɪt] ;

sunset	light	;
日落	光	;

一座大教堂耸立在深蓝色的异国小镇之上，夕阳的余晖将小镇染成了象牙般的颜色；

[naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [biːz] ,

now	I	find	myself	in	a	French	garden	full	of	lilacs	and	bees	,
现在	我	寻找	我	在	一个	法语	花园	满的	的	丁香	和	蜜蜂	,

现在我发现自己置身于一个开满紫丁香、蜜蜂环绕的法国花园中。

[ænd; ənd] [ʃʌt] - [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
and **shut** **-** **in** **sunshine** **,** **with** **the** **Mediterranean** **lounging** **and** **washing** **outside**
和 关闭 - 在 阳光 , 和 这 地中海 休闲 和 洗涤 外部
[ɪts] [wɔːlz] ;
its **walls** **;**
它是 墙壁 ;

室内阳光明媚，地中海的阳光在墙外慵懒地晒着太阳；

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] [bʌsts] ,
now **in** **a** **little** **college** **library** **,** **with** **busts** **,**
现在 在 一个 小的 大学 图书馆 , 和 半身像 ,

现在收藏在一所小型大学图书馆里，旁边摆放着一些半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [lɔːnz] — [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ,
and **the** **green** **reflected** **light** **of** **Oxford** **lawns** **—** **and** **again** **I** **hear** **the** **bells** **,**
和 这 绿色的 反映 光 的 牛津 草坪 — 和 再次 我 听到 这 铃铛 ,

还有牛津草坪上反射的绿色光芒——我又听到了钟声，

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːksfərd] ['aʊərz] .
reminding **me** **of** **the** **familiar** **Oxford** **hours** **.**
提醒 我 的 这 熟悉的 牛津 小时 .

这让我想起了熟悉的牛津时光。

['ɑːksfərd] [striːt]
Oxford **Street**
牛津 街道

牛津街

[wʌn] [leɪt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] ,
One **late** **winter** **afternoon** **in** **Oxford** **Street** **,**
一 晚的 冬天 下午 在 牛津 街道 ,

一个冬末的午后，在牛津街

[ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðæt] ['dʌski] ['θɜːroʊfer] ,
amid **the** **noise** **of** **vehicles** **and** **voices** **that** **filled** **that** **dusky** **thoroughfare** **,**
之中 这 噪音 的 车辆 和 声音 那 已填 那 昏暗 通道 ,

在昏暗的街道上，车辆和人声此起彼伏，嘈杂不堪。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [ʃɑːps] ,
as **I** **was** **borne** **onward** **with** **the** **crowd** **past** **the** **great** **electric** **-** **lighted** **shops** **,**
作为 我 曾是 出生 向前 和 这 人群 过去的 这 伟大的 电的 - 照明 商店 ,

当我随着人群向前走，经过那些灯火通明的大型商店时，

[ə; eɪ]['hoʊli] [ɪn'dɪfrəns] [fɪld] [maɪ] [θɔːts] .
a **holy** **Indifference** **filled** **my** **thoughts** **.**
一个 圣 漠不关心 已填 我的 想法 .

一种神圣的冷漠充斥着我的思绪。

[ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Illusion **had** **faded** **from** **me** **;**
错觉 有 褪色 从 我 ;

我的幻想破灭了；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən]
I **was** **not** **touched** **by** **any** **desire** **for** **the** **goods** **displayed** **in** **those** **golden**
我 曾是 不是 感动 经过 任何 欲望 为了 这 商品 显示 在 那些 金的
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

我对那些金碧辉煌的橱窗里陈列的商品没有丝毫欲望。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['æpitaits] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['muːvɪŋ]

nor	had	I	the	smallest	share	in	the	appetites	and	fears	of	all	those	moving
也不	有	我	这	最小	分享	在	这	食欲	和	恐惧	的	全部	那些	移动

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

and	anxious	faces	.
和	焦虑的	面孔	.

我丝毫没有体会到那些激动焦虑的面孔所怀有的欲望和恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['træfɪk] ,

And	as	I	listened	with	Asiatic	detachment	to	the	London	traffic	,
和	作为	我	听着	和	亚洲	分离	到	这	伦敦	交通	,

我以一种亚洲人特有的超然态度聆听着伦敦的交通噪音，

[ɪts] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] [ænd; ənd][sæd] — ['ɪntuː][ðə; ði]

its	sound	changed	into	something	ancient	and	dissonant	and	sad	—	into	the
它是	声音	已更改	进入	某物	古老的	和	不和谐的	和	伤心	—	进入	这

['tɜ:rbɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [swiːps] [men]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði]

turbid	flow	of	that	stream	of	Craving	which	sweeps	men	onward	through	the
混浊	流动	的	那	溪流	的	渴望	哪个	扫荡	男人	向前	通过	这

['miːnɪŋləs] ['saɪkəlz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

meaningless	cycles	of	Existence	,
无意义的	循环	的	存在	,

它的声音变成了古老、不和谐、悲伤的声音——变成了那股欲望之流的浑浊洪流，它裹挟着人们在毫无意义的存在轮回中前行。

[blaɪnd][ænd; ənd] [en'sleɪvd] [fər'evər] .

blind	and	enslaved	forever	.
瞎的	和	奴隶	永远	.

永远盲目且被奴役。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ðə; ði]['hoʊli]

But	I	had	reached	the	farther	shore	,	the	Harbour	of	Deliverance	,	the	Holy
但	我	有	达到	这	更远	支撑	,	这	港口	的	解救	,	这	圣

['sɪti] ;

City	;
城市	;

但我已经到达了彼岸，救赎之港，圣城；

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][fret] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] .

the	Great	Peace	beyond	all	this	turmoil	and	fret	compassed	me	around	.
这	伟大的	和平	超过	全部	这	动荡	和	烦恼	罗盘	我	大约	.

超越这一切动荡和烦恼的伟大和平将我包围。

[ˌoʊ 'em]['mɑːni]['pɑːdmeɪ] [hʌm] — [aɪ] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siləblz] ,

Om	Mani	padme	hum	—	I	murmured	the	sacred	syllables	,
唵	马尼	帕德梅	哼	—	我	低声说道	这	神圣	音节	,

唵嘛呢叭咪吽——我低声念诵着这神圣的音节，

['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['loʊtəs] .

smiling	with	the	pitying	smile	of	the	Enlightened	One	on	his	heavenly	lotus	.
微笑	和	这	怜悯	微笑	的	这	开明	一	在	他的	天上	莲花	.

他面带慈悲的微笑，如同佛陀在天莲之上一般。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fɪtɪd] [suːt] - [keɪs] .

Then	,	in	a	shop	-	window	,	I	saw	a	neatly	fitted	suit	-	case	.
然后	,	在	一个	店铺	-	窗户	,	我	锯	一个	整齐地	适配	套装	-	案件	.

然后，我在一家商店的橱窗里看到一个整齐合身的行李箱。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [suːt] - [keɪs] ; [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

I	liked	that	suit	-	case	;	I	desired	to	possess	it	.
我	喜欢	那	套装	-	案件	;	我	想要的	到	具有	它	.

我喜欢那个行李箱；我渴望拥有它。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [tʃeɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

Immediately	I	was	enveloped	by	the	mists	of	Illusion	,	chained	once	more	to
立即地	我	曾是	被包裹	经过	这	薄雾	的	错觉	,	连锁	一次	更多的	到

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	Wheel	of	Existence	,
这	车轮	的	存在	,

我立刻被幻象的迷雾所笼罩，再次被束缚在存在之轮上。

[wɜːrl] ['ɑːnwərd] [ə'lɔːŋ] ['ɑːksfərd] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['tɜːrbɪd] [striːm] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]

whirled	onward	along	Oxford	Street	in	that	turbid	stream	of	wrong	-	belief	,	and
旋转	向前	沿着	牛津	街道	在	那	混浊	溪流	的	错误的	-	信仰	,	和

[lʌst] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]['æŋgər] .

lust	,	and	sorrow	,	and	anger	.
欲望	,	和	悲哀	,	和	愤怒	.

沿着牛津街，在错误的信仰、欲望、悲伤和愤怒交织的浑浊洪流中，一路狂奔。

['bjuːti]

Beauty
美丽

美丽

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] [mʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [meɪd]

Among	all	the	ugly	mugs	of	the	world	we	see	now	and	then	a	face	made
之中	全部	这	丑陋的	马克杯	的	这	世界	我们	看	现在	和	然后	一个	脸	制成

['æftər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pætərn] .

after	the	divine	pattern	.
后	这	神圣的	图案	.

在世间所有丑陋的面孔中，我们偶尔会看到一张按照神圣模式设计的脸。

[ðen] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [sɪŋz] , [ðə; ði]['goʊldən]

Then	,	a	wonderful	thing	happens	to	us	;	the	Blue	Bird	sings	,	the	golden
然后	,	一个	精彩的	事物	发生	到	我们	;	这	蓝色的	鸟	唱歌	,	这	金的

['splendər] [ʃaɪnz] ,

Splendour	shines	,
辉煌	闪耀	,

然后，奇妙的事情发生了；蓝鸟歌唱，金色的光辉闪耀，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪr] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['miːnɪŋləs] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmpʌls]

and	for	a	queer	moment	everything	seems	meaningless	save	our	impulse
和	为了	一个	酷儿	片刻	一切	似乎	无意义的	节省	我们的	冲动

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [fer] [fɔːrmz] ,

to	follow	those	fair	forms	,
到	跟随	那些	公平的	表格	,

在那奇特的一刻，除了我们遵循那些美好形式的冲动之外，一切都似乎变得毫无意义。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['pærəˌdaɪsɪz] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] .

to	follow	them	to	the	clear	Paradises	they	promise	.
到	跟随	他们	到	这	清除	天堂	他们	承诺	.

跟随他们，前往他们所承诺的澄澈天堂。

['pleɪtoʊ] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['moʊmənts][ɑːr; ər][nɑːt] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə] [θɪŋk]

Plato	assures	us	that	these	moments	are	not	(	as	we	are	apt	to	think
柏拉图	保证	我们	那	这些	时刻	是	不是	(	作为	我们	是	易于	到	思考

[ðem; ðəm]) [mɪr] [blәːz] [ænd; ənd] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

them	)	mere	blurs	and	delusions	of	the	senses	,
他们	)	仅仅	模糊	和	妄想	的	这	感官	,

柏拉图向我们保证，这些时刻并非（正如我们通常认为的那样）仅仅是感官的模糊和错觉。

[bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [ˌrevi'leiʃənz] ; [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [wiː; wi] [siː] ['ɪmɪdʒd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

but	divine	revelations	;	that	in	a	lovely	face	we	see	imaged	,	as	in	a	mirror	,
但	神圣的	启示	;	那	在	一个	迷人的	脸	我们	看	成像	,	作为	在	一个	镜子	,

但神圣的启示；我们在美丽的脸上看到的，就像在镜子里看到的一样。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bjuːti] — ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'ələti] ,

the	Absolute	Beauty	—	;	it	is	Reality	,
这	绝对	美丽	—	;	它	是	现实	,

绝对的美——；它就是现实，

['flæʃɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi] [dwel] [ə'mɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

flashing	on	us	in	the	cave	where	we	dwell	amid	shadows	and	darkness	.
闪烁	在	我们	在	这	洞穴	在哪里	我们	住	之中	阴影	和	黑暗	.

在洞穴中，我们栖身于阴影和黑暗之中，眼前闪过一道道光芒。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [fer] [fɔːrmz] ,

Therefore	we	should	follow	these	fair	forms	,
所以	我们	应该	跟随	这些	公平的	表格	,

因此，我们应该遵循这些公平的规则。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['futsteps] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n]

and	their	shining	footsteps	will	lead	us	upward	to	the	highest	heaven
和	他们的	灼灼	脚步声	将要	带领	我们	向上	到	这	最高	天堂

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

of	Wisdom	.
的	智慧	.

他们闪耀的足迹将引领我们攀登至智慧的至高天堂。

[ðə; ði]['poʊəts] , [tuː] , [kiːp] ['tʃæntɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [greɪv] [noʊts] [tuː; tə]

The	Poets	,	too	,	keep	chanting	this	great	doctrine	of	Beauty	in	grave	notes	to
这	诗人	,	也	,	保持	吟唱	这	伟大的	教义	的	美丽	在	严重	笔记	到

[ðer; ðər]['goʊldən] [strɪŋz] .

their	golden	strings	.
他们的	金的	字符串	.

诗人也用他们金色的琴弦，用庄严的音符吟唱着这伟大的美的教义。

[ɪts]['mjuːzɪk] [floʊts] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [streɪndʒ] ,

Its	music	floats	up	through	the	skies	so	sweet	,	so	strange	,
它是	音乐	浮标	向上	通过	这	天空	所以	甜的	,	所以	奇怪的	,

它的音乐飘荡在天空中，如此甜美，如此奇特。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəlz] [siːm] [tuː; tə] [liːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][stɑːrz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

that	the	very	Angels	seem	to	lean	from	their	stars	to	listen	.
那	这	非常	天使	似乎	到	倾斜	从	他们的	明星	到	听	.

仿佛连天使都从星辰中探出身来倾听。

[bʌt; bət] , [oʊ]['pleɪtoʊ] , [oʊ] ['ʃeli] , [oʊ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [skreɪps] [juː; jʊ][duː][get][ˌjuː 'es]

But	,	O	Plato	,	O	Shelley	,	O	Angels	of	Heaven	,	what	scrapes	you	do	get	us
但	,	哦	柏拉图	,	哦	雪莱	,	哦	天使	的	天堂	,	什么	刮伤	你	做	得到	我们

['ɪntuː] !

into	!
进入	!

但是，哦，柏拉图，哦，雪莱，哦，天上的天使们，你们让我们陷入了多么糟糕的境地啊！

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

The	Power	of	Words
这	力量	的	字

语言的力量

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [klʌb] ['potər] [huː] [helpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][koʊt] ,

I	thanked	the	club	porter	who	helped	me	into	my	coat	,
我	谢谢	这	俱乐部	搬运工	WHO	帮助	我	进入	我的	外套	,

我感谢了帮我穿上外套的俱乐部门童。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	stepped	out	lightly	into	the	vastness	and	freshness	of	the	Night	.
和	步	出去	轻轻	进入	这	广袤无垠	和	新鲜	的	这	夜晚	.

然后轻盈地踏入浩瀚而清新的夜色中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [aɪ][hæd; həd][left]

And	as	I	walked	along	my	eyes	were	dazzling	with	the	glare	I	had	left
和	作为	我	步行	沿着	我的	眼睛	是	耀眼的	和	这	强光	我	有	左边

;
;
;

当我继续前行时，我的眼睛被我留下的光芒刺得睁不开眼；

[aɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd]

I	still	seemed	to	hear	the	sound	of	my	speech	,	and	the	applause	and
我	仍然	似乎	到	听到	这	声音	的	我的	演讲	,	和	这	掌声	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

我仿佛还能听到自己演讲的声音，以及掌声和笑声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ðæt] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] ,

And	when	I	looked	up	at	the	Stars	,	the	great	Stars	that	bore	me	company	,
和	什么时候	我	看起来	向上	在	这	星星	,	这	伟大的	星星	那	钻孔	我	公司	,

当我仰望星空，那些陪伴我的璀璨星辰，

['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] ['haʊzɪz] [æz; əz][aɪ] [muːvd] , [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv]

streaming	over	the	dark	houses	as	I	moved	,	I	felt	that	I	was	the	Lord	of
流媒体	超过	这	黑暗的	房屋	作为	我	已搬	,	我	毛毡	那	我	曾是	这	主	的

[laɪf] ;

Life	;
生活	;

当我移动时，阳光洒在黑暗的房屋上，我感觉自己就是生命的主宰；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] ['miːnɪŋləsnəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

the	mystery	and	disquieting	meaninglessness	of	existence	—	the	existence	of
这	神秘	和	令人不安的	无意义	的	存在	—	这	存在	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

other	people	,	and	of	my	own	,
其他	人们	,	和	的	我的	自己的	,

存在的神秘性和令人不安的无意义性——他人的存在，以及我自身的存在，

[wɜːr; wər] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] .

were	solved	for	me	now	.
是	已解决	为了	我	现在	.

这些问题现在对我来说都解决了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['hʌrɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [haʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['dʒɜːrni] ;

As	for	the	Earth	,	hurrying	beneath	my	feet	,	how	bright	was	its	journey	;
作为	为了	这	地球	,	匆忙	下面	我的	脚	,	如何	明亮的	曾是	它是	旅行	;

至于我脚下飞驰而过的地球，它的旅程是多么辉煌灿烂啊！

[haʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['swɪŋɪŋ] — [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [seɪ] ['liːpɪŋ] —

how	shining	the	goal	toward	which	it	went	swinging	—	you	might	really	say	leaping	—
如何	灼灼	这	目标	朝向	哪个	它	去	摇摆	—	你	可能	真的	说	跳跃	—

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

through	the	sky	.
通过	这	天空	.

它朝着目标飞驰而去，光芒四射——你甚至可以说它是在空中飞翔。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	I	must	tell	the	Human	Race	of	this	!
"	我	必须	告诉	这	人类	种族	的	这	!

我必须把这件事告诉全人类！

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] ; [sɔː] [maɪ] [prə'fetɪk] ['dʒestʃərz] ,

"	I	heard	my	voice	;	saw	my	prophetic	gestures	,
"	我	听到	我的	嗓音	;	锯	我的	预言	手势	,

"我听到了自己的声音；看到了自己预言的手势，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] , [ræpt] ['feɪsɪz]

as	I	expounded	the	ultimate	meaning	of	existence	to	the	white	,	rapt	faces
作为	我	阐述	这	最终的	意义	的	存在	到	这	白色的	,	欣喜若狂	面孔

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	Humanity	.
的	人类	.

当我向全神贯注、面色苍白的人类阐述存在的终极意义时。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] — [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ; [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə]

Only	to	find	the	words	—	that	troubled	me	;	were	there	then	no	words	to
仅有的	到	寻找	这	字	—	那	麻烦	我	;	是	那里	然后	不	字	到

[dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] — [dɪ'vaɪn] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ?

describe	this	Vision	—	divine	—	intoxicating	?
描述	这	想象	—	神圣的	—	醉人	?

只是我找不到合适的词语——这让我很困扰；难道就没有词语可以描述这种神圣的、令人陶醉的景象吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrd] [strʌk] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wɜːrd]['piːp(ə)l] [wʊd] [juːz] .

And	then	the	Word	struck	me	;	the	Word	people	would	use	.
和	然后	这	单词	击	我	;	这	单词	人们	会	使用	.

然后，我突然想到了那个词；人们会使用的那个词。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

I	stopped	in	the	street	;
我	停止	在	这	街道	;

我停在了街上；

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [snɑːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [tʌtʃ] .

my	Soul	was	silenced	like	a	bell	that	snarls	at	a	jarring	touch	.
我的	灵魂	曾是	沉默	喜欢	一个	钟	那	咆哮	在	一个	刺耳的	触碰	.

我的灵魂像钟声一样沉默了，受到惊吓后便发出嘶哑的咆哮。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn]['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] [pər'fɪdiəs] ['miːnnəs] , [ðə; ði]

I	stood	there	awhile	and	meditated	on	language	,	its	perfidious	meanness	,	the
我	站立	那里	一会儿	和	冥想	在	语言	,	它是	背信弃义	卑鄙	,	这

[ɪn'ædɪkwəsi] ,

inadequacy	,
不足	,

我站在那里沉思了一会儿，思考着语言，它背信弃义的卑鄙和不足。

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mɔːrəlɪsts][hæv; həv] [spɔɪld]

the	ignominy	of	our	vocabulary	,	and	how	Moralists	have	spoiled
这	耻辱	的	我们的	词汇	,	和	如何	道德家	有	被宠坏了

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][baɪ] [dis'tiliŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

our	words	by	distilling	into	them	,
我们的	字	经过	蒸馏	进入	他们	,

我们词汇的耻辱，以及道德家们如何通过提炼和简化来玷污我们的语言。

[æz; əz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ɔːl][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪ] .

as	into	little	vials	of	poison	,	all	their	hatred	of	human	joy	.
作为	进入	小的	小瓶	的	毒	,	全部	他们的	仇恨	的	人类	喜悦	.

就像把他们对人类快乐的全部憎恨装进一个个装满毒药的小瓶子里一样。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəˈliːs] - [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [bəːsts] [ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][best]

Away	with	that	police	-	force	of	brutal	words	which	bursts	in	on	our	best
离开	和	那	警察	-	力量	的	野蛮	字	哪个	爆发	在	在	我们的	最好的

[ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [əˈrests] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [ˈfiːlɪŋz] !

moments	and	arrests	our	finest	feelings	!
时刻	和	逮捕	我们的	最好的	情怀	!

滚开那些用残酷言语攻击我们的警察，他们闯入我们最美好的时刻，扼杀我们最美好的情感！

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [lɑːrdʒ] ,

This	music	within	me	,	large	,
这	音乐	之内	我	,	大的	,

我内心深处的音乐，如此宏大，

[laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [laɪk][ə; eɪ]['glɔːri] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] — " [noʊ][wʌn][hæz; həz]

like	the	song	of	the	stars	—	like	a	Glory	of	Angels	singing	—	"	No	one	has
喜欢	这	歌曲	的	这	明星	—	喜欢	一个	荣耀	的	天使	歌唱	—	"	不	一	有

['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] !

any	right	to	say	I	am	drunk	!
任何	正确的	到	说	我	是	醉	!

如同星辰之歌——如同天使荣耀之歌——"没有人有权利说我喝醉了！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[self] - [əˈnæləsɪs]

Self	-	Analysis
自己	-	分析

自我分析

" [jes] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ɑːd] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [floʊt] [θruː] [wʌnz] [maɪnd][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] ?

"	Yes	,	aren't	they	odd	,	the	thoughts	that	float	through	one's	mind	for	no	reason	?
"	是的	,	不是	他们	奇怪的	,	这	想法	那	漂浮	通过	一个人的	头脑	为了	不	原因	?

"是啊，那些无缘无故在脑海中浮现的想法，难道不奇怪吗？"

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][biː; bi][fræŋk] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [æt; ət][taɪmz]

But	why	not	be	frank	—	I	suppose	the	best	of	us	are	shocked	at	times
但	为什么	不是	是	坦率	—	我	认为	这	最好的	的	我们	是	震惊	在	时代

[baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] ['θɪŋkɪŋ] .

by	the	things	we	find	ourselves	thinking	.
经过	这	事物	我们	寻找	我们自己	思维	.

但为什么不坦诚一点呢？我想，即使是最优秀的人，有时也会对自己的想法感到震惊。

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

Don't	you	agree	,	"	I	went	on	,
不	你	同意	,	"	我	去	在	,

"你不觉得吗？"我继续说道。

[nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] ([ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]) [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['siːst] ,

not	noticing	(	until	it	was	too	late	)	that	all	other	conversation	had	ceased	,
不是	注意到	(	直到	它	曾是	也	晚的	)	那	全部	其他	对话	有	停止	,

直到为时已晚，他才注意到其他人的谈话已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

and	the	whole	dinner	-	party	was	listening	,
和	这	所有的	晚餐	-	派对	曾是	聆听	,

整个晚宴都在听。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:]
" don't you agree that the oddest of all are the improper thoughts that come into
" 不 你 同意 那 这 最奇怪的 的 全部 是 这 不当 想法 那 来 进入
[wʌnz] [hed] — [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wɜ:rdz][aɪ] [mi:n] ,
one's head — the unspeakable words I mean ,
一个人的 头 — 这 无法形容 字 我 意思是 ,

"你不觉得最奇怪的就是脑海中冒出的那些不恰当的想法吗？我指的是那些难以启齿的话？"

[ænd; ənd] [ɔb'senɪti:z] ?
and Obscenities ?
和 淫秽 ?

还有淫秽内容?

" [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['æmplər]
" When I remember that remark , I hasten to enlarge my mind with ampler
" 什么时候 我 记住 那 评论 , 我 趋 到 放大 我的 头脑 和 更充足
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

"每当我想起这句话，我都会赶紧用更丰富的思考来拓展我的思维。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] [ɪn][ɪts] [ʌn'meʒərd] ['væstnəs] , [ʌv; əv]
I think of Space , and the unimportance in its unmeasured vastness , of
我 思考 的 空间 , 和 这 不重要 在 它是 未测量的 广袤无垠 , 的
['aʊər; ɑ:r] [tɔɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] ;
our toy solar system ;
我们的 玩具 太阳的 系统 ;

我想到了太空，以及在浩瀚无垠的宇宙中，我们如同玩具般的太阳系是多么的微不足道；

[aɪ] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I lose myself in speculations on the lapse of Time ,
我 失去 我 在 猜测 在 这 失效 的 时间 ,

我沉浸在对时间流逝的思考中，

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][best]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['plænɪt]
reflecting how at the best our human life on this minute and perishing planet
反思 如何 在 这 最好的 我们的 人类 生活 在 这 分钟 和 消亡 行星
[ɪz][æz; əz] [bri:f] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
is as brief as a dream .
是 作为 简短的 作为 一个 梦 .

这反映出，即使在最好的情况下，我们在这个短暂而濒临毁灭的星球上的人类生命也如同梦境般短暂。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
The Voice of the World
这 嗓音 的 这 世界

世界之声

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" And what are you doing now ?
" 和 什么 是 你 正在做 现在 ?

你现在在做什么?

" [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [ði:z] [sku:l] [kən'tɛmpɔ˒ɛri:z] [ʌv; əv][maɪn] ,
" The question of these school contemporaries of mine ,
" 这 问题 的 这些 学校 同时代人 的 矿 ,

"我这些同龄同学提出的问题是，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ([aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ʃæbi] [aɪ] [felt]

and	their	greeting	the	other	day	in	Piccadilly	(	I	remember	how	shabby	I	felt
和	他们的	问候	这	其他	天	在	皮卡迪利	(	我	记住	如何	破旧	我	毛毡

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['kwestʃən] ['hɔːntɪd]

as	I	stood	talking	to	them	)	—	for	a	day	or	two	that	question	haunted
作为	我	站立	说	到	他们	)	—	为了	一个	天	或者	二	那	问题	闹鬼的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

还有前几天在皮卡迪利大街上他们跟我打招呼的情景（我记得当时站在那里跟他们说话时，我感觉自己很狼狈）——这个问题困扰了我一两天。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wel] - [bred] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

And	behind	their	well	-	bred	voices	I	seemed	to	hear	the	voice	of
和	在后面	他们的	出色地	-	繁殖	声音	我	似乎	到	听到	这	嗓音	的

[s'kuːlmɑːstəz] [ænd; ənd] ['tuːtɚz] ,

Schoolmasters	and	Tutors	,
教师	和	辅导员	,

在他们彬彬有礼的声音背后，我似乎听到了教师和家庭教师的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	Professional	Classes	,	and	indeed	of	all	the	world	.
的	这	专业的	课程	,	和	的确	的	全部	这	世界	.

属于专业阶层，也属于全世界。

[wʌt] , [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] , [haʊ] [dɪd][aɪ][spend][maɪ][deɪz] ?

What	,	as	a	plain	matter	of	fact	,	was	I	doing	,	how	did	I	spend	my	days	?
什么	,	作为	一个	清楚的	事情	的	事实	,	曾是	我	正在做	,	如何	做过	我	花费	我的	天	?

事实上，我当时都在做什么？我每天都在做什么？

[ðə; ði][laɪf] - [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

The	life	-	days	which	I	knew	were	numbered	,
这	生活	-	天	哪个	我	知道	是	编号	,

我知道自己的生命已进入倒计时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['sɜːmənz] [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] [æz; əz][soʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

and	which	were	described	in	sermons	and	on	tombstones	as	so	irrevocable	,
和	哪个	是	描述	在	布道	和	在	墓碑	作为	所以	不可撤销的	,

[soʊ] ['meləŋkɑːli] - [briːf] .

so	melancholy	-	brief	.
所以	忧郁	-	简短的	.

在布道和墓碑上，这些都被称为不可挽回、令人悲伤的短暂。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] .

I	decided	to	change	my	life	.
我	决定	到	改变	我的	生活	.

我决定改变自己的人生。

[aɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd][eɪdʒ] ;

I	too	would	be	somebody	in	my	time	and	age	;
我	也	会	是	某人	在	我的	时间	和	年龄	;

如果活在我的时代，我也会成为某个重要人物；

[maɪ] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

my	contemporaries	should	treat	me	as	an	important	person	.
我的	同时代人	应该	对待	我	作为	一个	重要的	人	.

我的同辈人应该把我当作重要人物来对待。

[aɪ][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] , [maɪ] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,

I	began	thinking	of	my	endeavours	,	my	studies	by	the	midnight	lamp	,
我	开始	思维	的	我的	努力	,	我的	研究	经过	这	午夜	灯	,

我开始思考我的努力，思考我在午夜灯下进行的研究，

[maɪ]['raɪzɪŋz][æt; ət] [dɑ:n] [fɔ:r; fər]['stoʊlən]['aʊərz][ʌv; əv][self] - [ɪm'pru:vmənt] .

my	risings	at	dawn	for	stolen	hours	of	self	-	improvement	.
我的	上升	在	黎明	为了	被盗	小时	的	自己	-	改进	.

我每天黎明即起，偷来几个小时进行自我提升。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðen] .

But	alas	,	the	day	,	the	little	day	,	was	enough	just	then	.
但	唉	,	这	天	,	这	小的	天	,	曾是	足够的	只是	然后	.

但是，唉，这一天，这短短的一天，就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [si:md] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

It	somehow	seemed	enough	,	just	to	be	alive	in	the	Spring	,
它	不知何故	似乎	足够的	,	只是	到	是	活	在	这	春天	,

似乎只要能在春天活着，就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ;

with	the	young	green	of	the	trees	,	the	smell	of	smoke	in	the	sunshine	;
和	这	年轻的	绿色的	的	这	树木	,	这	闻	的	抽烟	在	这	阳光	;

树木嫩绿，阳光下弥漫着烟味；

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [bʊks] , [ðə; ðɪ] ['ʌprɔ:r] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ɪn]

I	loved	the	old	shops	and	books	,	the	uproar	darkening	and	brightening	in
我	喜爱	这	老的	商店	和	图书	,	这	骚动	变暗	和	提亮	在

[ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ['deɪlaɪt] .

the	shabby	daylight	.
这	破旧	日光	.

我喜欢那些老旧的商店和书籍，喜欢在昏暗的日光下时而昏暗时而明亮的喧闹声。

[dʒʌst][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['feɪsɪz]

Just	a	run	of	good	-	looking	faces	—	and	I	was	always	looking	for	faces
只是	一个	跑步	的	好的	-	寻找	面孔	—	和	我	曾是	总是	寻找	为了	面孔

— [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:][ə'mju:zd] .

—	would	keep	me	amused	.
—	会	保持	我	觉得好笑	.

只要看到一连串好看的面孔——而我总是在寻找面孔——就能让我感到开心。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt][steɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn]['fænsi] ['eni]

And	London	was	but	a	dim	-	lit	stage	on	which	I	could	play	in	fancy	any
和	伦敦	曾是	但	一个	暗淡	-	点燃	阶段	在	哪个	我	可以	玩	在	想要	任何

[pɑ:rt][aɪ] [laɪkt] .

part	I	liked	.
部分	我	喜欢	.

而伦敦就像一个灯光昏暗的舞台，我可以在上面尽情扮演任何我喜欢的角色。

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk]['baɪrən][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['feɪməs] ;

I	woke	up	in	the	morning	like	Byron	to	find	myself	famous	;
我	觉醒	向上	在	这	早晨	喜欢	拜伦	到	寻找	我	著名的	;

我像拜伦一样，清晨醒来发现自己成名了；

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [laɪk] ['tʃætəm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

I	was	drawn	like	Chatham	to	St	.	Paul's	,	amid	the	cheers	of	the	Nation	,
我	曾是	绘制	喜欢	查塔姆	到	英石	.	保罗的	,	之中	这	干杯	的	这	国家	,

我像查塔姆人一样被吸引到圣保罗大教堂，在全国人民的欢呼声中，

[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['krɔmwel] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɔ:b(ə)l] ,

and	sternly	exclaimed	with	Cromwell	,	"	Take	away	that	bauble	,
和	严厉地	惊呼	和	克伦威尔	,	"	拿	离开	那	玩具	,

他严厉地和克伦威尔一起喊道："把那玩意儿拿走！"

" [æz; əz][aɪ] ['sɔ:ntəd] [pæst][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

"	as	I	sauntered	past	the	Houses	of	Parliament	.
"	作为	我	漫步	过去的	这	房屋	的	议会	.

当我漫步经过国会大厦时。

[ænd; ənd] ['enihaʊ]

And	Anyhow
和	无论如何

总之

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [suːn] ,

And	anyhow	,	soon	,
和	无论如何	,	很快	,

总之，很快，

[soʊ] [suːn] ([ɪn]['oʊnli]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [sed]) [ðɪs] [ɜːrθ]

so	soon	(	in	only	seven	million	years	or	thereabouts	the	Encyclopaedia	said	)	this	Earth
所以	很快	(	在	仅有的	七	百万	年	或者	大约	这	百科全书	说	)	这	地球

[wʊd] [groʊ] [koʊld] ,

would	grow	cold	,
会	生长	寒冷的	,

据百科全书所述，地球很快就会变冷，大约只需七百万年左右。

[ɔːl]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [end] ,

all	human	activities	end	,
全部	人类	活动	结尾	,

所有的人类活动都会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

and	the	last	wretched	mortals	freeze	to	death	in	the	dim	rays	of	the	dying
和	这	最后的	可怜	凡人	冻结	到	死亡	在	这	暗淡	射线	的	这	垂死

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

最后那些可怜的凡人在垂死太阳昏暗的光芒中冻死。

[d'rɔːbæks]

Drawbacks
缺点

缺点

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . . . .

I	should	be	all	right	.	.	.	.
我	应该	是	全部	正确的	.	.	.	.

我应该没事的.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðiːz] [daʊnpɔrɪŋz]

If	it	weren't	for	these	sudden	visitations	of	Happiness	,	these	downpourings
如果	它	不是	为了	这些	突然	探访	的	幸福	,	这些	倾盆大雨

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [bluː] ,

of	Heaven's	blue	,
的	天	蓝色的	,

如果没有这些突如其来的幸福，这些倾泻而下的天堂蓝，

['lɪt(ə)l] [in'veiʒənz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] ,

little	invasions	of	Paradise	,	or	waftings	to	the	Happy	Islands	,
小的	入侵	的	天堂	,	或者	飘动	到	这	快乐的	岛屿	,

小小的天堂入侵，或飘向快乐岛屿，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðiːz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['moʊmənts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk]

or	whatever	you	may	call	these	disconcerting	Moments	,	I	should	be	like
或者	任何	你	可能	称呼	这些	令人不安	瞬间	,	我	应该	是	喜欢

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

或者不管你怎么称呼这些令人不安的时刻，我应该和其他人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bleɪmləs] [ə; eɪ] [reɪt] - ['peɪər] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [roʊ] .

and	as	blameless	a	rate	-	payer	as	any	in	our	Row	.
和	作为	无责	一个	速度	-	付款人	作为	任何	在	我们的	排	.

他是我们这条街上最无辜的纳税人之一。

[tɔːk]

Talk

讲话

讲话

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Once	in	a	while	,	when	doors	are	closed	and	curtains	drawn	on	a	group	of
一次	在	一个	尽管	,	什么时候	门	是	关闭	和	窗帘	绘制	在	一个	团体	的

[friː] ['spɪrɪts] ,

free	spirits	,
自由的	烈酒	,

偶尔，当大门紧闭，窗帘拉上，一群自由的灵魂被隔绝在外时，

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] [bɪ'gɪnz] .

the	miracle	happens	,	and	Good	Talk	begins	.
这	奇迹	发生	,	和	好的	讲话	开始	.

奇迹发生了，美好的对话开始了。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [gloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

'	Tis	a	sudden	illumination	—	the	glow	,	it	may	be	of	sanctified
-	的	一个	突然	照明	—	这	辉光	,	它	可能	是	的	圣化

['kændlz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] ,

candles	,	or	,	more	likely	,
蜡烛	,	或者	,	更多的	可能	,

这是一道突然的光芒——那光芒，可能是圣洁的蜡烛，或者，更有可能的是，

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

the	blaze	around	a	cauldron	of	gossip	.
这	火焰	大约	一个	釜	的	闲话	.

流言蜚语如同熊熊烈火。

[ɪz] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɔːr] ['eni] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	there	an	ecstasy	or	any	intoxication	like	it	?
是	那里	一个	狂喜	或者	任何	中毒	喜欢	它	?

是否存在类似这种狂喜或陶醉的感觉?

[oʊ] ? [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [tɔːk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['mɒnstəz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wʌnz] [selˌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz]

Oh	?	to	talk	,	to	talk	people	into	monsters	,	to	talk	one's	self	out	of	one's
哦	?	到	讲话	,	到	讲话	人们	进入	怪物	,	到	讲话	一个人的	自己	出去	的	一个人的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

哦？说话，把人说成怪物，把自己说得光秃秃的。

[tuː; tə] [tɔːk] [gɑːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

to	talk	God	from	His	heaven	,
到	讲话	上帝	从	他的	天堂	,

与来自天堂的上帝对话，

[ænd; ənd] [tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [freɪzɪz] !

and	turn	everything	in	the	world	into	a	bright	tissue	of	phrases	!
和	转动	一切	在	这	世界	进入	一个	明亮的	组织	的	短语	!

把世界上的一切都变成绚丽多彩的词句!

[ðiːz] ['pentɪkɒst] [ænd; ənd] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'kɜːr] ['veri] ['rerli] ,

These	Pentecosts	and	outpourings	of	the	spirit	can	only	occur	very	rarely	,
这些	五旬节	和	倾诉	的	这	精神	能	仅有的	发生	非常	很少	,

这些圣灵降临和圣灵浇灌的景象极为罕见。

[ɔːr][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [tɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

or	the	Universe	itself	would	be	soon	talked	out	of	existence	.
或者	这	宇宙	本身	会	是	很快	谈话	出去	的	存在	.

否则，宇宙本身很快就会因为人们的言论而消失。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

The	Church	of	England
这	教会	的	英格兰

英国国教

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['æŋglɪkən]['moʊmənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	have	my	Anglican	moments	;	and	as	I	sat	there	that	Sunday	afternoon	,
我	有	我的	圣公会	时刻	;	和	作为	我	卫星	那里	那	星期日	下午	,

我也有虔诚的圣公会信仰时刻；那个星期天的下午，我坐在那里，

[ɪn][ðə; ði] [pə'leɪdiən] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	Palladian	interior	of	the	London	Church	,
在	这	帕拉第奥式	内部的	的	这	伦敦	教会	,

在伦敦教堂的帕拉第奥式内部装饰中，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['sɜːrvɪs] ,

and	listened	to	the	unexpressive	voices	chanting	the	correct	service	,
和	听着	到	这	不善表达的	声音	吟唱	这	正确的	服务	,

然后，我听着那些毫无感情的声音吟诵着正确的仪式经文。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	felt	a	comfortable	assurance	that	we	were	in	no	danger	of	being
我	毛毡	一个	舒服的	保证	那	我们	是	在	不	危险	的	存在

[bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['eni] [ʌn'siːmli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .

betrayed	into	any	unseemly	manifestations	of	religious	fervour	.
背叛	进入	任何	不体面的	表现	的	宗教	热情	.

我感到很安心，我们不会有任何被诱入不雅的宗教狂热行为的危险。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [ə'beɪs] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

We	had	not	gathered	together	at	that	performance	to	abase	ourselves	with
我们	有	不是	聚集	一起	在	那	表现	到	底层	我们自己	和

['fjʊriəs] [hoʊ'zænə] [bɪ'fɔːr] ['eni][dɑːrk] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['juːnɪvɜːrs] ,

furious	hosannas	before	any	dark	Creator	of	an	untamed	Universe	,
狂怒	和撒那	前	任何	黑暗的	创作者	的	一个	未驯服的	宇宙	,

我们聚集在那场演出中，并非是为了在某个黑暗的、未驯服的宇宙的创造者面前，用狂热的赞美诗来卑躬屈膝。

[noʊ]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [friːks] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]['sɪnɪstər]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] ;

no	Deity	of	freaks	and	miracles	and	sinister	hocus	-	pocus	;
不	神	的	怪胎	和	奇迹	和	险恶	麻醉	-	魔法	;

没有怪诞奇迹和邪恶巫术的神灵；

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['æŋglɪkən][fɜːrst] [kɔːz] —

but	to	pay	our	duty	to	a	highly	respected	Anglican	First	Cause	—
但	到	支付	我们的	责任	到	一个	高度	受人尊敬	圣公会	第一的	原因	—

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] , ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] — [huːm] ,

undemonstrative	,	gentlemanly	and	conscientious	—	whom	,
不善于表达的	,	绅士风度	和	尽责的	—	谁	,

但为了履行我们对一位备受尊敬的圣公会第一事业领袖的义务——他为人谦逊低调、彬彬有礼、尽职尽责——

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [preɪz] .

without	loss	of	self	-	respect	,	we	could	sincerely	and	decorously	praise	.
没有	损失	的	自己	-	尊重	,	我们	可以	真挚地	和	得体地	称赞	.

在不失自尊的前提下，我们可以真诚而得体地表达赞扬。

[ˌmɪs'gɪvɪŋ]

Misgiving
疑虑

疑虑

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [wʌz; wəz]

We	were	talking	of	people	,	and	a	name	familiar	to	us	all	was
我们	是	说	的	人们	,	和	一个	姓名	熟悉的	到	我们	全部	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

我们当时在谈论人，提到了一个我们都很熟悉的名字。

[wi:; wi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [su:n] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts]

We	paused	and	looked	at	each	other	;	then	soon	,	by	means	of	anecdotes
我们	暂停	和	看起来	在	每个	其他	;	然后	很快	,	经过	方法	的	轶事

[ænd; ənd] ['klevər] ['tʌtʃɪz] ,

and	clever	touches	,
和	聪明的	触摸	,

我们停顿了一下，互相看了看；然后很快，通过一些轶事和巧妙的举动，

[ðæt] [ˌpɜ:rsə'næləti] [wʌz; wəz] [ˌri:kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [lɑ:rdʒ] ,

that	personality	was	reconstructed	,	and	seemed	to	appear	before	us	,	large	,
那	性格	曾是	重建	,	和	似乎	到	出现	前	我们	,	大的	,

[pɪŋk] , [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ,

pink	,	and	life	-	like	,
粉色的	,	和	生活	-	喜欢	,

那个人格被重塑了，仿佛出现在我们面前，又大又粉，栩栩如生。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['poʊzɪz] .

and	gave	a	comic	sketch	of	itself	with	appropriate	poses	.
和	给予	一个	漫画	草图	的	本身	和	合适的	姿势	.

并画了一幅自己摆出相应姿势的漫画素描。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Of	course	,	"	I	said	to	myself	,	"	this	sort	of	thing	never	happens	to	me	.
"	的	课程	,	"	我	说	到	我	,	"	这	种类	的	事物	绝不	发生	到	我	.

“当然，”我心想，“这种事从来不会发生在我身上。”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪr]

"	For	the	notion	was	quite	unthinkable	,	the	notion	I	mean	of	my	own	dear
"	为了	这	概念	曾是	相当	不可思议	,	这	概念	我	意思是	的	我的	自己的	亲爱的

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

“因为这个想法是完全不可思议的，我指的是我自己的珍贵形象的想法。”

[kɔ:ld] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [maɪ] [dɪ'skri:t] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

called	up	like	this	without	my	knowledge	,	to	turn	my	discreet	way	of	life	into	a
称为	向上	喜欢	这	没有	我的	知识	,	到	转动	我的	慎重	方式	的	生活	进入	一个

[keɪk] - [wɔ:k] .

cake	-	walk	.
蛋糕	-	走	.

在我不知情的情况下被这样召集起来，让我原本低调的生活方式变得轻而易举。

['sæŋktʃu:ˌeri:z]

Sanctuaries
保护区

保护区

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['æftər] [ɔ:l] !

She	said	,	"	How	small	the	world	is	after	all	!
她	说	,	"	如何	小的	这	世界	是	后	全部	!

她说：“世界真小啊！”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

"	I	thought	of	China	,	of	a	holy	mountain	in	the	West	of	China	,
"	我	想法	的	中国	,	的	一个	圣	山	在	这	西方	的	中国	,

我想起了中国，想到了中国西部的一座圣山，

[fʊl] [ʌv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [tri:z] [ænd; ənd]['di:mən] - ['hɔ:ntɪd] [keivz] .

full	of	legends	and	sacred	trees	and	demon	-	haunted	caves	.
满的	的	传说	和	神圣	树木	和	恶魔	-	闹鬼的	洞穴	.

这里充满了传说、神圣的树木和闹鬼的洞穴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn]['maʊnt(ə)n] [mɪsts] ;

It	is	always	enveloped	in	mountain	mists	;
它	是	总是	被包裹	在	山	薄雾	;

它总是笼罩在山雾之中;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪt] [θɪk] [er] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ,

and	in	that	white	thick	air	I	heard	the	faint	sound	of	bells	,
和	在	那	白色的	厚的	空气	我	听到	这	头晕的	声音	的	铃铛	,

在那片洁白浓稠的空气中，我听到了微弱的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['futsteps] [ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd]

and	the	muffled	footsteps	of	innumerable	pilgrims	,	and	the	reiterated
和	这	闷音	脚步声	的	无数	朝圣者	,	和	这	重申

['mɑ:ntrəˌmæntrə] , [nɑ:m] - [moʊ] , [oʊ] - [mi:] - [tu:; tə] - [ˌɛf'oʊ] ,

mantra	,	Nam	-	Mo	,	O	-	mi	-	to	-	Fo	,
咒语	,	南	-	莫	,	哦	-	米	-	到	-	福	,

还有无数朝圣者低沉的脚步声，以及反复吟诵的咒语：“南无，欧弥陀佛”。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɜ:rmər][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm][ɪts][sloʊps] .

which	they	murmur	as	they	climb	its	slopes	.
哪个	他们	低语	作为	他们	爬	它是	连续下坡	.

他们一边攀登山坡，一边低声吟唱。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] ['mɑ:tʃt] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ]

High	up	among	its	temples	and	monasteries	marched	processions	of	monks	,	with
高的	向上	之中	它是	寺庙	和	修道院	行军	游行	的	僧侣	,	和

[ɪn'təund] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

intoned	services	,
吟诵	服务	,

在寺庙和修道院的高处，僧侣们列队行进，吟诵着经文。

[ænd; ənd] ['meni] [prɑ:'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ðæt] ['glɪmər] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

and	many	prostrations	,	and	lighted	candles	that	glimmer	through	the	fog	.
和	许多	俯卧	,	和	照明	蜡烛	那	微光	通过	这	多雾路段	.

还有许多俯身跪拜的人群，以及在雾气中闪烁的点燃的蜡烛。

[ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:ləm] [ʃrainz] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	in	their	solemn	shrines	stood	the	statues	of	the	Arahats	,	and	there	,
那里	在	他们的	庄严	神社	站立	这	雕像	的	这	阿拉哈特	,	和	那里	,

那里，在庄严的神龛里，矗立着阿罗汉的雕像，而且，

['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənt] , [lu:md] [ɪ'mens] [ænd; ənd][dɪm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

seated	on	his	white	elephant	,	loomed	immense	and	dim	,	the	image	of
坐着	在	他的	白色的	大象	,	迫近	巨大	和	暗淡	,	这	图像	的

[.ʌmi'tɑ:bə] ,

Amitabha	,
阿弥陀佛	,

阿弥陀佛的形象巨大而朦胧地坐在他的白象上。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] .

the	Lord	of	the	Western	Heavens	.
这	主	的	这	西	天	.

西方天主。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [laɪf] [ɪz][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] !
She said " Life is so complicated !
她 说 " 生活 是 所以 复杂的 !

她说："生活太复杂了！"

" ['klaɪmɪŋ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪs] ,
" Climbing inaccessible cliffs of rock and ice ,
" 攀登 无法进入 悬崖 的 岩石 和 冰 ,

攀登难以接近的岩石和冰崖，

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tɪ'betən] ['mɑːnəsteri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['ræmˌpɑːts] .
I shut myself within a Tibetan monastery beyond the Himalayan ramparts .
我 关闭 我 之内 一个 藏 修道院 超过 这 喜马拉雅山 城墙 .

我把自己封闭在喜马拉雅山脉城墙外的一座藏传佛教寺院里。

[aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['kwaiəz][ʌv; əv] [mʌŋks] , [in'təunɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] ['sɑːnərəs] [dɜːrdʒ] [ænd; ənd]
I join with choirs of monks , intoning their deep sonorous dirges and
我 加入 和 合唱团 的 僧侣 , 吟唱 他们的 深的 响亮的 挽歌 和
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [prerz] ;
unintelligible prayers ;
无法理解 祈祷 ;

我与僧侣们一起唱着低沉浑厚的挽歌和难以理解的祈祷文；

[aɪ] [biːt] [drʌmz] , [aɪ] [klæʃ] ['simbəlz] , [ænd; ənd] [bloʊ] [æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri]
I beat drums , I clash cymbals , and blow at dawn from the Lamasery
我 打 鼓 , 我 冲突 钹 , 和 吹 在 黎明 从 这 喇嘛
[ruːfs] [kɔŋkiz] ,
roofs conches ,
屋顶 海螺 ,

我击鼓，我敲钹，黎明时分在喇嘛庙的屋顶上吹响海螺，

[ænd; ənd] [laʊd] [dɪs'kɔːrdənt] ['trʌmpits] .
and loud discordant trumpets .
和 大声 不和谐的 小号 .

还有刺耳难听的号角声。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [hɔːlz] , [æz; əz][aɪ][tend][ðə; ðɪ] ['bʌtər] -
And wandering through those vast and shadowy halls , as I tend the butter -
和 漫游 通过 那些 广阔的 和 阴暗的 大厅 , 作为 我 趋向 这 黄油 -
[læmps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['buːdəz] ,
lamps of the golden Buddhas ,
灯 的 这 金的 佛陀 ,

我漫步在那些巨大而幽暗的殿堂中，照料着金佛的酥油灯，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ðæt] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['maʊntnz] , [aɪ] [teɪst] [æn; ən]
and watch the storms that blow across the barren mountains , I taste an
和 手表 这 暴风雨 那 吹 穿过 这 荒芜 山脉 , 我 品尝 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [blɪs] ,
imaginary bliss ,
假想 极乐 ,

看着暴风雨席卷荒芜的山脉，我仿佛尝到了虚幻的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['endləs] [roʊd] [ðæt]
and then pass on to other scenes and incarnations along the endless road that
和 然后 经过 在 到 其他 场景 和 化身 沿着 这 无尽的 路 那
[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][nɪr'vɑːnə] .
leads me to Nirvana .
线索 我 到 涅槃 .

然后，我又会沿着通往涅槃的无尽之路，进入其他场景和化身。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ?
" But I do wish you would tell me what you really think ?
" 但 我 做 希望 你 会 告诉 我 什么 你 真的 思考 ?

但我确实希望你能告诉我你的真实想法?

" [aɪ][fled][tuː; tə]['æfrɪkə] , ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ə'ʃænti] ['fɔːrɪst] .
" I fled to Africa , into the depths of the dark Ashanti forest .
" 我 逃亡 到 非洲 , 进入 这 深度 的 这 黑暗的 阿散蒂 森林 .

我逃往非洲，深入黑暗的阿散蒂森林深处。

[ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] ['gluːmiɪst] [rɪ'sesɪz] ,
There , in its gloomiest recesses ,
那里 , 在 它是 最阴郁的 凹陷处 ,

在那里，在它最阴暗的角落里，

[wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ,
where the soil is stained with the blood of the negroes He has eaten ,
在哪里 这 土壤 是 染色 和 这 血 的 这 黑人 他 有 吃 ,

那里的土壤被他吃过的黑人的鲜血染红了，

[dwelz] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [red] ['kʌlər] , [ðə; ði] [greɪt]
dwells that monstrous Deity of human shape and red colour , the great
居住地 那 滔天 神 的 人类 形状 和 红色的 颜色 , 这 伟大的
['fetɪʃ] [gɑːd] , - .
Fetish God , Sasabonsum .
恋物癖 上帝 , - .

居住着那人形红色的可怕神灵，伟大的图腾神萨萨邦苏姆。

[aɪ][laɪk] - : ['ʌðər] [gɔdz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [muːvd] [tuː; tə]['pɪti][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,
I like Sasabonsum : other Gods are sometimes moved to pity and forgiveness ,
我 喜欢 - : 其他 神 是 有时 已搬 到 遗憾 和 饶恕 ,

我喜欢萨萨邦苏姆：其他神灵有时也会被感动而产生怜悯和宽恕。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
but to Him such weakness is unknown .
但 到 他 这样的 弱点 是 未知 .

但对他而言，这种软弱是闻所未闻的。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'plækəbl] ; [noʊ][gɪfts][ɔːr] [prerz] , [noʊ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst]
He is utterly and absolutely implacable ; no gifts or prayers , no holocausts
他 是 完全地 和 绝对地 冷酷无情 ; 不 礼物 或者 祈祷 , 不 大屠杀
[ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪktəms][kæn; kən] [ə'piːz] ,
of human victims can appease ,
的 人类 受害者 能 安抚 ,

他冷酷无情，绝对无可救药；任何礼物、祈祷，甚至对人类的屠杀都无法平息他的怒火。

[ɔːr]['evər] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [prə'pɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
or ever , for one moment , propitiate Him .
或者 曾经 , 为了 一 片刻 , 安抚 他 .

或者哪怕一瞬间，去讨好他。

['sɪmptəmz]
Symptoms
症状

症状

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt][stænd] .
" But there are certain people I simply cannot stand .
" 但 那里 是 肯定 人们 我 简单地 不能 站立 .

但有些人我实在无法忍受。

[ə; eɪ] ['drɪrɪnəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] — [aɪ]

A	dreariness	and	sense	of	death	come	over	me	when	I	meet	them	—	I
一个	沉闷	和	感觉	的	死亡	来	超过	我	什么时候	我	见面	他们	—	我

['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

really	find	it	difficult	to	breathe	when	they	are	in	the	room	,
真的	寻找	它	难的	到	呼吸	什么时候	他们	是	在	这	房间	,

每次见到他们，我都会感到一种阴郁和死亡的气息——当他们在房间里时，我真的感觉呼吸困难。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	had	pumped	all	the	air	out	of	it	.
作为	如果	他们	有	泵	全部	这	空气	出去	的	它	.

就好像他们把里面的空气都抽走了一样。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑːn]['piːp(ə)l] !

Wouldn't	it	be	dreadful	to	produce	that	effect	on	people	!
不会	它	是	可怕	到	生产	那	影响	在	人们	!

如果对人们产生那种影响，那该有多可怕啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	never	seem	to	be	aware	of	it	.
但	他们	绝不	似乎	到	是	意识到的	的	它	.

但他们似乎从未意识到这一点。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔːr] ; [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	remember	once	meeting	a	famous	Bore	;	I	really	must	tell	you	about	it	,
我	记住	一次	会议	一个	著名的	钻孔	;	我	真的	必须	告诉	你	关于	它	,

我记得有一次遇到一个出了名的无聊之人；我一定要跟你说说这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

it	shows	the	unbelievable	obtuseness	of	such	people	.
它	演出	这	难以置信	迟钝	的	这样的	人们	.

这充分展现了这些人令人难以置信的愚钝。

" [aɪ][toʊld] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] ,

"	I	told	this	and	another	story	or	two	with	great	gusto	,
"	我	讲述	这	和	其他	故事	或者	二	和	伟大的	古斯托	,

“我兴致勃勃地讲了这个故事，还有一两个其他的故事。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn][ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] ,

and	talked	on	of	my	experiences	and	sensations	,	till	suddenly	I	noticed	,
和	谈话	在	的	我的	经历	和	感觉	,	直到	突然	我	注意到	,

我谈起自己的经历和感受，突然间我注意到，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪbər] , ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['slaɪtli] [gleɪzd] [lʊk] [ɪn]

in	the	appearance	of	my	charming	neighbour	,	something	—	a	slightly	glazed	look	in
在	这	外貌	的	我的	迷人	邻居	,	某物	—	一个	轻微地	釉面	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

在我那迷人的邻居的外表上，我察觉到了一些异样——她的眼神略显呆滞。

[ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] — [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðæt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

a	just	perceptible	irregularity	in	her	breathing	—	which	turned	that	occasion	for
一个	只是	可感知的	不规则	在	她	呼吸	—	哪个	转向	那	场合	为了

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] .

me	into	a	kind	of	Nightmare	.
我	进入	一个	种类	的	恶梦	.

她呼吸中出现了一丝不易察觉的不规则——这对我来说却变成了一场噩梦。

['ʃædoʊd]

Shadowed
阴影

阴影

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd][self][ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ði][ˌem 'iː][ʌv; əv]

I	sometimes	feel	a	little	uneasy	about	that	imagined	self	of	mine	—	the	Me	of
我	有时	感觉	一个	小的	不安	关于	那	想象	自己	的	矿	一	这	我	的

[maɪ] ['deɪˌdriːmz] — [huː] [liːdz] [ə; eɪ][ˌmeləʊdrə'mætɪk][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

my	daydreams	—	who	leads	a	melodramatic	life	of	his	own	,
我的	白日梦	—	WHO	线索	一个	戏剧性的	生活	的	他的	自己的	,

我有时会对我幻想中的那个自我——我白日梦中的那个我——感到有些不安，他过着自己戏剧化的生活。

[kwaɪt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

quite	unrelated	to	my	real	existence	.
相当	无关	到	我的	真实的	存在	.

与我的真实生活毫无关系。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

So	one	day	I	shadowed	him	down	the	street	.
所以	一	天	我	阴影	他	向下	这	街道	.

于是有一天，我尾随他沿着街道走了一段。

[hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	loitered	along	for	a	while	,
他	徘徊	沿着	为了	一个	尽管	,

他徘徊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [taɪ]

and	then	stood	at	a	shop	-	window	and	dressed	himself	out	in	a	gaudy	tie
和	然后	站立	在	一个	店铺	-	窗户	和	穿着	他自己	出去	在	一个	艳丽的	领带

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	yellow	waistcoat	.
和	黄色的	马甲	.

然后他站在商店橱窗前，给自己穿上一条艳丽的领带和一件黄色马甲。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [tuː] [stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	he	bought	a	great	sponge	and	two	stuffed	birds	and	took	them	to
然后	他	买	一个	伟大的	海绵	和	二	填充	鸟类	和	采取	他们	到

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

然后他买了一块大海绵和两只填充鸟，把它们带到了住处。

[wer] [hiː; hi][led][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ɪg'zɪstəns] .

where	he	led	for	a	while	a	shady	existence	.
在哪里	他	引领	为了	一个	尽管	一个	阴凉	存在	.

他曾一度过着见不得光的生活。

[nekst][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn] ['meɪfer] , [ænd; ənd] [geɪv] [grænd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ,

Next	he	moved	to	a	big	house	in	Mayfair	,	and	gave	grand	dinner	-	parties	,
下一个	他	已搬	到	一个	大的	房子	在	梅菲尔	,	和	给予	盛大	晚餐	-	各方	,

之后他搬到了梅菲尔区的一栋大房子里，并举办盛大的晚宴。

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [waɪnz] .

with	splendid	service	and	costly	wines	.
和	灿烂	服务	和	昂贵	葡萄酒	.

服务一流，葡萄酒价格昂贵。

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][aɪ] [pæs] ['oʊvər] .

His	amorous	adventures	in	this	region	I	pass	over	.
他的	多情	冒险	在	这	地区	我	经过	超过	.

他在该地区的风流韵事，我略过不提。

[hiː; hi] [suːn] [soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['moʊtɚz] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]

He	soon	sold	his	house	and	horses	,	gave	up	his	motors	,	dismissed	his
他	很快	卖	他的	房子	和	马匹	,	给予	向上	他的	电机	,	解雇	他的

['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

retinue	of	servants	,
随从	的	仆人	,

他很快卖掉了房子和马匹，放弃了汽车，解散了仆人队伍。

[ænd; ənd] [went] — ['seɪvɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] — [tuː; tə]

and	went	—	saving	two	young	ladies	from	being	run	over	on	the	way	—	to
和	去	—	保存	二	年轻的	女士们	从	存在	跑步	超过	在	这	方式	—	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hə'roʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [pʊr] .

live	a	life	of	heroic	self	-	sacrifice	among	the	poor	.
居住	一个	生活	的	英勇	自己	-	牺牲	之中	这	贫穷的	.

然后他去了——途中救了两个即将被车撞到的年轻女子——在穷人中过着英勇的自我牺牲的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]

I	was	beginning	to	feel	encouraged	about	him	,	when	in	passing	a
我	曾是	开始	到	感觉	鼓励	关于	他	,	什么时候	在	通过	一个

['fɪʃˌmɑːŋgərz] ,

fishmonger's	,
鱼贩的	,

我开始对他感到鼓舞，这时路过一家鱼贩店时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] .

he	pointed	at	a	great	salmon	and	said	,	"	I	caught	that	fish	.
他	尖	在	一个	伟大的	三文鱼	和	说	,	"	我	捕捉	那	鱼	.

他指着一条大鲑鱼说："这条鱼是我钓到的。"

" [ðə; ðiː][ɪn'kredəb(ə)l]

"	The	Incredible
"	这	极好的

《不可思议》

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rædər] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Yes	,	but	they	were	rather	afraid	of	you	.	"
"	是的	,	但	他们	是	相当	害怕的	的	你	.	"

"是的，但他们其实挺怕你的。"

" [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Afraid	of	me	?	"
"	害怕的	的	我	?	"

"怕我吗？"

" [jes] , [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː]['æftərwərdz] .

"	Yes	,	so	one	of	them	told	me	afterwards	.
"	是的	,	所以	一	的	他们	讲述	我	然后	.

"是的，其中一个事后告诉我的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['dʒɪgərd] .

"	I	was	fairly	jiggered	.
"	我	曾是	相当	抖动	.

我当时相当惊慌。

[ɪf] [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti][kæn; kən][ɪn'spaɪər] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'spekt] [ðə; ðiː][wɜːrld][mʌst; məst][biː; biː][ə; eɪ]

If	my	personality	can	inspire	fear	or	respect	the	world	must	be	a
如果	我的	性格	能	启发	害怕	或者	尊重	这	世界	必须	是	一个

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

simpler	place	than	I	had	thought	it	.
更简单	地方	比	我	有	想法	它	.

如果我的个性能够让人感到恐惧或尊敬，那么这个世界一定比我想象的要简单得多。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [meɪk] - [bɪ'liːv] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Afraid	of	a	shadow	,	a	poor	make	-	believe	like	me	?
害怕的	的	一个	阴影	,	一个	贫穷的	制作	-	相信	喜欢	我	?

害怕影子？像我这样可怜的虚构人物？

[ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [əb'sɜːrdli] ['terəfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['tɜːrnɪp] ?

Are	children	more	absurdly	terrified	by	a	candle	in	a	hollow	turnip	?
是	孩子们	更多的	荒谬地	恐惧	经过	一个	蜡烛	在	一个	空洞的	芜菁	?

孩子们真的会因为空心萝卜里的蜡烛而感到更荒谬的恐惧吗？

[wʌz; wəz] ['bedləm] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ['evər] [skerd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['sɪli] ?

Was	Bedlam	at	full	moon	ever	scared	by	anything	half	so	silly	?
曾是	疯人院	在	满的	月亮	曾经	害怕的	经过	任何事物	一半	所以	愚蠢的	?

满月之夜的贝德拉姆，难道会被如此荒唐的事情吓到过吗？

['terər]

Terror
恐怖

恐怖

[ə; eɪ] [pɔːz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [læpsiz]

A	pause	suddenly	fell	on	our	conversation	—	one	of	those	uncomfortable	lapses
一个	暂停	突然	跌倒	在	我们的	对话	—	一	的	那些	不舒服	失误

[wen] [wiː; wi] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [smaɪlz] ,

when	we	sit	with	fixed	smiles	,
什么时候	我们	坐	和	固定的	微笑	,

我们的谈话突然陷入了沉默——那种尴尬的沉默，我们脸上都带着僵硬的笑容。

['sɜːrtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]

searching	our	minds	for	some	remark	with	which	to	fill	up	the
搜索	我们的	思想	为了	一些	评论	和	哪个	到	充满	向上	这

[ʌn'siːznəbl] ['saɪləns] .

unseasonable	silence	.
反常的	沉默	.

我们绞尽脑汁，想说些什么来打破这不合时宜的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — " [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ]

It	was	only	a	moment	—	"	But	suppose	,	"	I	said	to	myself	with
它	曾是	仅有的	一个	片刻	—	"	但	认为	,	"	我	说	到	我	和

['hɔːrəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

horrible	curiosity	,
可怕	好奇心	,

那只是一瞬间——“但是假设，”我带着一种可怕的好奇心对自己说，

" [sə'poʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	suppose	none	of	us	had	found	a	word	to	say	,
"	认为	没有任何	的	我们	有	成立	一个	单词	到	说	,

“假设我们谁都找不到话要说，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ?

and	we	had	gone	on	sitting	in	silence	?
和	我们	有	已消失	在	坐着	在	沉默	?

我们就这样默默地坐着？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ,

"	It	is	the	dread	of	Something	happening	,	Something	unknown	and	awful	,
"	它	是	这	恐惧	的	某物	发生	,	某物	未知	和	可怕	,

“那是对即将发生之事的恐惧，对未知而可怕的事情的恐惧。”

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

that	makes	us	do	anything	to	keep	the	flicker	of	talk	from	dying	out	.
那	制作	我们	做	任何事物	到	保持	这	闪烁	的	讲话	从	垂死	出去	.

这使得我们竭尽全力不让谈话的火花熄灭。

[soʊ] ['trævələz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrɪst] [kiːp] [ðer; ðər][fairz] [ə'bleɪz] ,

So	travellers	at	night	in	an	unknown	forest	keep	their	fires	ablaze	,
所以	旅行者	在	夜晚	在	一个	未知	森林	保持	他们的	火灾	燃烧	,

所以，夜间在陌生森林中的旅行者都会让篝火持续燃烧。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ['ləːkiŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

in	fear	of	Wild	Beasts	lurking	ready	in	the	darkness	to	leap	upon	them	.
在	害怕	的	荒野	野兽	潜伏	准备好	在	这	黑暗	到	飞跃	之上	他们	.

他们害怕黑暗中潜伏着野兽，随时准备扑向他们。

['peɪθɑːs]

Pathos
感伤

感伤

[wen] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn][maɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

When	winter	twilight	falls	on	my	street	with	the	rain	,
什么时候	冬天	暮	瀑布	在	我的	街道	和	这	雨	,

当冬日的暮色伴着雨水降临在我家门前的街道上时，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

a	sense	of	the	horrible	sadness	of	life	descends	upon	me	.
一个	感觉	的	这	可怕	悲伤	的	生活	下降	之上	我	.

一种可怕的人生悲伤感笼罩着我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [draʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ;

I	think	of	drunken	old	women	who	drown	themselves	because	nobody	loves	them	;
我	思考	的	醉	老的	女性	WHO	溺水	他们自己	因为	无人	爱	他们	;

我想起了那些因为无人爱而投河自尽的醉酒老妇人；

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

I	think	of	Napoleon	at	St	.	Helena	,
我	思考	的	拿破仑	在	英石	.	海伦娜	,

我想起了拿破仑在圣赫勒拿岛的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['baɪrən] ['groʊɪŋ] [mə'roʊs][ænd; ənd][fæt][ɪn][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	of	Byron	growing	morose	and	fat	in	the	enervating	climate	of	Italy	.
和	的	拜伦	生长	忧郁	和	胖的	在	这	使人疲惫	气候	的	意大利	.

拜伦在意大利令人疲惫的气候中变得越来越忧郁肥胖。

[ɪn'kɑːnstənsi]

Inconstancy
反复无常

反复无常

[ðə; ði][roʊz] [ðæt] [wʌn] [werz] [ænd; ənd] [θroʊz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [frend] [wʌn] [fə'gets] ,

The	rose	that	one	wears	and	throws	away	,	the	friend	one	forgets	,
这	玫瑰	那	一	穿着	和	投掷	离开	,	这	朋友	一	忘记了	,

戴过又丢弃的玫瑰，遗忘的朋友，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['paːsiz] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz]

the	music	that	passes	—	out	of	the	well	-	known	transitoriness	of	mortal	things
这	音乐	那	通过	—	出去	的	这	出色地	-	已知	短暂性	的	凡人	事物

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]['mæksɪm][ɔːr]['priːsept][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]

I	have	made	myself	a	maxim	or	precept	to	the	effect	that	it	is	foolish	to
我	有	制成	我	一个	格言	或者	戒律	到	这	影响	那	它	是	愚蠢	到

[lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] [feɪs] ,

look	for	one	face	,
看	为了	一	脸	,

音乐转瞬即逝——从众所周知的凡物无常的本质出发，我给自己定下了一条格言或准则，那就是：只寻找一张面孔是愚蠢的。

[ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz]['æftər][ɔːl] ,

or	to	listen	long	for	one	voice	,	in	a	world	that	is	after	all	,
或者	到	听	长的	为了	一	嗓音	,	在	一个	世界	那	是	后	全部	,

或者，在一个终究是世界的世界里，长时间倾听一个声音。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

as	I	know	,	full	of	enchanting	voices	.
作为	我	知道	,	满的	的	妖娆	声音	.

据我所知，那里充满了迷人的声音。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæn; kən]['nevər][kwaɪt][fər'get][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

But	all	the	same	,	I	can	never	quite	forget	the	enthusiasm	with	which	,
但	全部	这	相同的	,	我	能	绝不	相当	忘记	这	热情	和	哪个	,

但即便如此，我始终无法忘记他们当时的热情，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	a	boy	,	I	read	the	praises	of	Constancy	and	True	Love	,	and	the
作为	一个	男生	,	我	读	这	赞扬	的	恒常性	和	真的	爱	,	和	这

[ʌn'tʃeɪndʒd] ['nɔːrðərn] [stɑːr] .

unchanged	Northern	Star	.
未更改	北方	星星	.

小时候，我读过赞美忠贞、真爱和永恒不变的北极星的文章。

[ðə; ði]['pɑːplər]

The	Poplar
这	白杨

白杨

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

There	is	a	great	tree	in	Sussex	,
那里	是	一个	伟大的	树	在	苏塞克斯	,

苏塞克斯郡有一棵很棒的树。

[huːz] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪn] ['foʊliɪdʒ] [floʊts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

whose	cloud	of	thin	foliage	floats	high	in	the	summer	air	.
谁	云	的	薄的	叶子	浮标	高的	在	这	夏天	空气	.

它的薄薄树叶像云朵一样在夏日的空中飘荡。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] , [huː] [fɪl] [ðə; ði] [leɪt] ,

The	thrush	sings	in	it	,	and	blackbirds	,	who	fill	the	late	,
这	画眉	唱歌	在	它	,	和	黑鸟	,	WHO	充满	这	晚的	,

画眉鸟在其中歌唱，乌鸫则在夜色中鸣叫，

['dekəreɪtɪv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['goʊldən] [saʊnd] .

decorative	sunshine	with	a	shimmer	of	golden	sound	.
装饰性的	阳光	和	一个	闪烁	的	金的	声音	.

装饰性的阳光伴着金色的光芒闪烁。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [faindz][hɜ:r; hər] [gri:n] ['klɔɪstər] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] ['bræntʃɪz]

There	the	nightingale	finds	her	green	cloister	;	and	on	those	branches
那里	这	夜莺	发现	她	绿色的	修道院	;	和	在	那些	分支

['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fru:t] ,

sometimes	,	like	a	great	fruit	,
有时	,	喜欢	一个	伟大的	水果	,

夜莺在那里找到了她绿色的栖身之所；有时，在那些枝头，像一颗颗硕大的果实，

[hæŋz] [ðə; ði]['lemən] - ['kʌlərd] [mu:n] .

hangs	the	lemon	-	coloured	Moon	.
悬挂	这	柠檬	-	有色	月亮	.

悬挂着柠檬色的月亮。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][feɪnt][wɪð; wɪθ] [hi:t] ,

In	the	glare	of	August	,	when	all	the	world	is	faint	with	heat	,
在	这	强光	的	八月	,	什么时候	全部	这	世界	是	头晕的	和	热	,

八月烈日当空，当整个世界都因酷热而变得昏昏欲睡时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [bri:z] [ɪn] [ðoʊz] [ku:l] [rɪ'sesɪz] , ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz]

there	is	always	a	breeze	in	those	cool	recesses	,	always	a	noise	,	like	the	noise
那里	是	总是	一个	微风	在	那些	凉爽的	凹陷处	,	总是	一个	噪音	,	喜欢	这	噪音

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

那些凉爽的角落里总是微风拂面，总是有声音传来，比如流水声。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['laɪtli] [hʌŋ] [li:vz] .

among	its	lightly	hung	leaves	.
之中	它是	轻轻	悬挂	树叶	.

在它轻柔垂落的叶片间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] , ['ri:dɪŋ] [bʊks] .

But	the	owner	of	this	Tree	lives	in	London	,	reading	books	.
但	这	所有者	的	这	树	生活	在	伦敦	,	阅读	图书	.

但这棵树的主人住在伦敦，他喜欢读书。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep]

On	the	Doorstep
在	这	家门口

就在家门口

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;

I	rang	the	bell	as	of	old	;
我	响铃	这	钟	作为	的	老的	;

我像往常一样按响了门铃；

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

as	of	old	I	gazed	at	the	great	shining	Door	and	waited	.
作为	的	老的	我	凝视	在	这	伟大的	灼灼	门	和	等待	.

如同往常一样，我凝视着那扇闪闪发光的大门，静静等待。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðæt] ['flʌtər] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɑ:rt] , [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['dɔ:rstep] ['terər] — [ˌaɪ 'ti:]

that	flutter	and	beat	of	the	wild	heart	,	that	delicious	doorstep	Terror	—	it
那	扑	和	打	的	这	荒野	心	,	那	可口的	家门口	恐怖	—	它

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

那颗狂野心脏的悸动和跳动，那令人心醉神迷的门槛恐惧——都消失了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [fæn'tæstɪk] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [juːθ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	with	it	dear	,	fantastic	,	panic	-	stricken	Youth	had	rung	the	bell	,
和	和	它	亲爱的	,	极好的	,	恐慌	-	受打击的	青年	有	梯子	这	钟	,

于是，亲爱的、奇妙的、惊慌失措的青春敲响了钟声。

[flitid] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .

flitted	round	the	corner	and	vanished	for	ever	.
飞掠	圆形的	这	角落	和	消失了	为了	曾经	.

它掠过拐角，永远消失了。

[oʊld] [kloʊðz]

Old	Clothes
老的	衣服

旧衣服

['ʃæbi] [oʊld]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]['kʌvər] ?

Shabby	old	waistcoat	,	what	made	the	heart	beat	that	you	used	to	cover	?
破旧	老的	马甲	,	什么	制成	这	心	打	那	你	用过的	到	覆盖	?

破旧的马甲，你曾经遮掩的，是什么让你的心跳加速?

['fʌni] - [ʃeɪpt] [hæt] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʌns] ['nestɪd] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ?

Funny	-	shaped	hat	,	where	are	the	thoughts	that	once	nested	beneath	you	?
有趣的	-	形状	帽子	,	在哪里	是	这	想法	那	一次	嵌套	下面	你	?

奇形怪状的帽子，曾经栖息在你身下的思绪都到哪里去了?

[oʊld] [ʃuːz] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [dɪm] [peðz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][dɪd][aɪ] [wer] [aʊt][jʊr; jər][soʊl] -

Old	shoes	,	hurrying	along	what	dim	paths	of	the	Past	did	I	wear	out	your	sole	-
老的	鞋	,	匆忙	沿着	什么	暗淡	路径	的	这	过去的	做过	我	穿	出去	你的	唯一	-

['leðər] ?

leather	?
皮革	?

旧鞋，匆匆走过往昔的昏暗小径，我是否磨损了你的鞋底皮革?

[juːθ]

Youth
青年

青年

[oʊ] [dɪr] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [oʊld] ; [ðiːz] [dauts] [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn]

Oh	dear	,	this	living	and	eating	and	growing	old	;	these	doubts	and	aches	in
哦	亲爱的	,	这	活的	和	吃	和	生长	老的	;	这些	疑虑	和	疼痛	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

哦，天哪，活着、吃饭、变老；这些疑虑和背痛，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['roʊziz] . . .

and	want	of	interest	in	the	Moon	and	Roses	.	.	.
和	想	的	兴趣	在	这	月亮	和	玫瑰	.	.	.

以及对月亮和玫瑰缺乏兴趣.....

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [læf]

Am	I	the	person	who	used	to	wake	in	the	middle	of	the	night	and	laugh
是	我	这	人	WHO	用过的	到	唤醒	在	这	中间	的	这	夜晚	和	笑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

with	the	joy	of	living	?
和	这	喜悦	的	活的	?

我还是那个曾经在半夜醒来，因生活而开怀大笑的人吗?

[huː] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tɪl] [lɔːŋ]
Who worried about the existence of God , and danced with young ladies till long
WHO 担心 关于 这 存在 的 上帝 , 和 跳舞 和 年轻的 女士们 直到 长的
['æftər] ['deɪbreɪk] ?
after daybreak ?
后 拂晓 ?

谁会关心上帝的存在，却与年轻女子跳舞直到天亮之后?

[huː] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ,
Who sang " Auld Lang Syne " and howled with sentiment ,
WHO 唱 " 奥尔德 朗 同步 " 和 嚎叫 和 情绪 ,

谁唱起了《友谊地久天长》，并情不自禁地嚎啕大哭?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] [θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [greɪt] ,
and more than once gazed at the summer stars through a blur of great ,
和 更多的 比 一次 凝视 在 这 夏天 明星 通过 一个 模糊 的 伟大的 ,
[roʊ'mæntɪk] [terz] ?
romantic tears ?
浪漫的 眼泪 ?

不止一次，透过模糊的、浪漫的泪水凝视着夏日的星空?

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Consolation
安慰

安慰

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dɪ'prest] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,
The other day , depressed on the Underground ,
这 其他 天 , 郁闷 在 这 地下 ,

前几天，我在地铁上情绪低落，

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][lɑːt] .
I tried to cheer myself by thinking over the joys of our human lot .
我 尝试 到 欢呼 我 经过 思维 超过 这 喜悦 的 我们的 人类 很多 .

我试着通过思考我们人类命运中的种种乐趣来让自己振作起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] —
But there wasn't one of them for which I seemed to care a hang —
但 那里 不是 一 的 他们 为了 哪个 我 似乎 到 关心 一个 悬挂 —
[nɑːt] [waɪn] ,
not Wine ,
不是 葡萄酒 ,

但我似乎对他们中的任何一个都没有兴趣——无论是葡萄酒还是其他什么。

[nɔːr] ['frendʃɪp] , [nɔːr] ['iːtɪŋ] , [nɔːr] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [nɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
nor Friendship , nor Eating , nor Making Love , nor the Consciousness of Virtue .
也不 友谊 , 也不 吃 , 也不 制作 爱 , 也不 这 意识 的 美德 .

既非友谊，也非饮食，也非性爱，也非美德意识。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɪft]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Was it worth while then going up in a lift into a world that had nothing
曾是 它 值得 尽管 然后 去 向上 在 一个 举起 进入 一个 世界 那 有 没有什么
[les] [traɪt] [tuː; tə]['ɔːfər] ?
less trite to offer ?
较少的 老套 到 提供 ?

那么，乘坐电梯进入一个毫无新意、平庸至极的世界，真的值得吗?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — [ðə; ði][naɪs][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
Then I thought of reading — the nice and subtle happiness of reading .
然后 我 想法 的 阅读 — 这 好的 和 微妙的 幸福 的 阅读 .

然后我想到了阅读——阅读带来的美好而微妙的快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [dʒɔɪ][nɑːt] [dʌld] [baɪ][eɪdʒ] , [ðɪs] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] [vaɪs] ,

This	was	enough	,	this	joy	not	dulled	by	Age	,	this	polite	and	unpunished	vice	,
这	曾是	足够的	,	这	喜悦	不是	迟钝	经过	年龄	,	这	有礼貌的	和	未受惩罚	副	,

这就足够了，这份快乐没有被岁月磨灭，这份礼貌而未受惩罚的嗜好。

[ðɪs] ['selfɪʃ] , [sə'riːn] , [laɪf] - [lɔːŋ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

this	selfish	,	serene	,	life	-	long	intoxication	.
这	自私	,	安详	,	生活	-	长的	中毒	.

这种自私的、宁静的、终生的陶醉。

[sɜːr] ['juːstəs] ['kɑːr]

Sir	Eustace	Carr
先生	尤斯塔斯	卡尔

尤斯塔斯·卡尔爵士

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ə'baʊt][sɜːr] ['juːstəs] ['kɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

When	I	read	the	news	about	Sir	Eustace	Carr	in	the	morning	paper	,
什么时候	我	读	这	消息	关于	先生	尤斯塔斯	卡尔	在	这	早晨	纸	,

当我早上在报纸上读到关于尤斯塔斯·卡尔爵士的新闻时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] [huː] [nuː] , [ɪf] ['oʊnli][baɪ] [neɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	was	startled	,	like	everyone	else	who	knew	,	if	only	by	name	this	young	man	,
我	曾是	惊慌	,	喜欢	每个人	别的	WHO	知道	,	如果	仅有的	经过	姓名	这	年轻的	男人	,

我和其他所有认识这位年轻人的人一样，即使只是听说过他的名字，也感到很惊讶。

[huːz] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [huːz] [æd'ventʃərəs] ['trævlz] [ænd; ənd] [huːz] ['brɪliənt]

whose	wealth	and	good	looks	,	whose	adventurous	travels	and	whose	brilliant
谁	财富	和	好的	看起来	,	谁	冒险的	旅行	和	谁	杰出的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ,

and	happy	marriage	,
和	快乐的	婚姻	,

她的财富和英俊的外表，她充满冒险的旅行，以及她幸福美满的婚姻，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːlmoʊst][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] .

had	made	of	him	an	almost	romantic	figure	.
有	制成	的	他	一个	几乎	浪漫的	数字	.

这使他成为一个近乎浪漫的人物。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Every	now	and	then	one	hears	of	some	strange	happening	of	this	kind	.
每一个	现在	和	然后	一	听到	的	一些	奇怪的	发生	的	这	种类	.

时不时就会听到这类奇怪的事情发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækts][soʊ] [ə'nɑːmələs] ,

But	they	are	acts	so	anomalous	,
但	他们	是	行为	所以	异常的	,

但这些行为如此反常，

[ɪn] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [weɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

in	such	startling	contradiction	to	all	our	usual	ways	and	accepted	notions	of
在	这样的	令人震惊	矛盾	到	全部	我们的	通常	方式	和	公认	概念	的

[laɪf][ænd; ənd][ɪts]['væljuː] ,

life	and	its	value	,
生活	和	它是	价值	,

与我们通常的生活方式和公认的生活及其价值观念截然相反，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][fə'mɪliər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	most	of	us	are	willing	enough	to	accept	the	familiar	explanation	of
那	最多	的	我们	是	愿意的	足够的	到	接受	这	熟悉的	解释	的

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

我们大多数人都愿意接受那种常见的精神错乱解释，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kɑːmənpleɪs] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm]

or	any	other	commonplace	cause	which	may	be	alleged	—	financial	trouble	,	or	some
或者	任何	其他	平凡	原因	哪个	可能	是	据称	—	金融的	麻烦	,	或者	一些

['pæʃənət] [ɪn'tæŋglmənt] ,

passionate	entanglement	,
热情的	纠缠	,

或者其他任何常见的理由——经济困难，或者某种情感纠葛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .

and	the	fear	of	scandal	and	exposure	.
和	这	害怕	的	丑闻	和	接触	.

以及对丑闻和曝光的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɪz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	then	the	Suicide	is	forgotten	as	soon	as	possible	,
和	然后	这	自杀	是	被遗忘的	作为	很快	作为	可能的	,

然后，自杀事件就尽快被遗忘了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	his	memory	shuffled	out	of	the	way	as	something	unpleasant	to	think
和	他的	记忆	洗牌	出去	的	这	方式	作为	某物	令人不快的	到	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他的记忆被他刻意抛诸脑后，因为那是一件不愉快的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrbɪd] ,

But	with	a	curiosity	that	is	perhaps	a	little	morbid	,
但	和	一个	好奇心	那	是	也许	一个	小的	病态的	,

但带着一种或许略带病态的好奇心，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [let][maɪ] [θɔːts] [dwel] [ɑːn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

I	sometimes	let	my	thoughts	dwell	on	these	cases	,
我	有时	让	我的	想法	住	在	这些	案例	,

我有时会反复思考这些案件，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ded] [mæn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]

wondering	whether	the	dead	man	may	not	have	carried	to	the	grave	with
好奇	无论	这	死的	男人	可能	不是	有	携带	到	这	严重	和

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][pər'pleksəti] ,

him	the	secret	of	some	strange	perplexity	,
他	这	秘密	的	一些	奇怪的	困惑	,

他不禁怀疑，死者是否将某种令人困惑的秘密带进了坟墓。

[sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['kreɪvɪŋ] [ɔːr][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

some	passion	or	craving	or	irresistible	impulse	,	of	which	perhaps	his	intimates	,
一些	热情	或者	渴望	或者	无法抗拒	冲动	,	的	哪个	也许	他的	亲密	,

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] ,

and	certainly	the	coroner's	jury	,
和	当然	这	验尸官	陪审团	,

某种激情、渴望或无法抗拒的冲动，或许他的亲信，当然还有验尸陪审团，都对此深信不疑。

[kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

can	have	had	no	inkling	.
能	有	有	不	暗示	.

可能毫无察觉。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][met][ɔ:r]['spoʊkən][tu:; tə][sɜ:r] ['ju:stəs] ['kɑ:r] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn]

I	had	never	met	or	spoken	to	Sir	Eustace	Carr	—	the	worlds	we	lived	in
我	有	绝不	遇见	或者	说	到	先生	尤斯塔斯	卡尔	—	这	世界	我们	居住地	在

[wɜ:r; wər]['veri] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

were	very	different	—	but	I	had	read	of	his	explorations	in	the	East	,
是	非常	不同的	—	但	我	有	读	的	他的	探索	在	这	东方	,

我从未见过尤斯塔斯·卡尔爵士，也从未与他交谈过——我们生活的世界截然不同——但我读过他探索东方的记述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tu:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] — ['sʌmwer] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

and	of	the	curious	tombs	he	had	discovered	—	somewhere	,	was	it
和	的	这	好奇的	陵墓	他	有	发现	—	某处	,	曾是	它

[nɑ:t] ? — [ɪn][ðə; ði][naɪl] ['væli] .

not	?	—	in	the	Nile	Valley	.
不是	?	—	在	这	尼罗河	谷	.

还有他在尼罗河谷某处发现的那些奇特的陵墓——对吧?

[ðen] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst]) [ðæt]

Then	too	it	happened	(	and	this	was	the	main	cause	of	my	interest	)	that
然后	也	它	发生	(	和	这	曾是	这	主要的	原因	的	我的	兴趣	)	那

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

at	one	time	I	had	seen	him	more	than	once	,
在	一	时间	我	有	已见	他	更多的	比	一次	,

后来（这也是我感兴趣的主要原因），我曾经不止一次见过他。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] .

under	circumstances	that	were	rather	unusual	.
在下面	情况	那	是	相当	异常	.

在相当不寻常的情况下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

And	now	I	began	to	think	of	this	incident	.
和	现在	我	开始	到	思考	的	这	事件	.

现在我开始回想起这件事。

[ɪn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

In	away	it	was	nothing	,
在	离开	它	曾是	没有什么	,

从某种意义上说，这算不了什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	yet	the	impression	haunted	me	that	it	was	somehow	connected	with
和	然而	这	印象	闹鬼的	我	那	它	曾是	不知何故	连接	和

[ðɪs] ['faɪn(ə)l][ækt] ,

this	final	act	,
这	最终的	行为	,

然而，我始终觉得这件事与最后的结局有着某种联系。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , [hæd; həd]

for	which	no	explanation	,	beyond	that	of	sudden	mental	derangement	,	had
为了	哪个	不	解释	,	超过	那	的	突然	精神的	精神错乱	,	有

[bɪn] ['ɔ:fərd] .

been	offered	.
到过	提供	.

除了突发精神错乱之外，没有给出其他解释。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hoʊlli] ['ædɪkwət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

This	explanation	did	not	seem	to	me	wholly	adequate	,	although	it	had	been
这	解释	做过	不是	似乎	到	我	完全	足够的	,	虽然	它	有	到过

[ək'septɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

accepted	,	I	believe	,
公认	,	我	相信	,

虽然这种解释已被接受，但我认为它并不完全令人满意。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pærənt]

both	by	his	friends	and	the	general	public	—	and	with	the	more	apparent
两个都	经过	他的	朋友们	和	这	一般的	民众	—	和	和	这	更多的	明显

['ri:z(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] ,

reason	on	account	of	a	strain	of	eccentricity	,
原因	在	帐户	的	一个	拉紧	的	古怪	,

无论是他的朋友还是公众，都对他抱有偏见——而更明显的原因在于他身上带有的古怪性格。

[ə'maʊnt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪn'sænəti] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] , [ˌaɪ 'ti:]

amounting	in	some	cases	almost	to	insanity	,	which	could	be	traced	,	it
金额	在	一些	案例	几乎	到	疯狂	,	哪个	可以	是	追踪	,	它

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

据说，在某些情况下，这种行为几乎达到了精神错乱的程度，而这种错乱是可以追溯到的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fæməli] .

in	his	mother's	family	.
在	他的	母亲的	家庭	.

在他母亲的家族里。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

I	found	it	not	difficult	to	revive	with	a	certain	vividness	the	memory	of
我	成立	它	不是	难的	到	复活	和	一个	肯定	生动性	这	记忆	的

[ðoʊz] [koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [noʊ'vembər] [wi:ks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [spend] [ə'loʊn] ,

those	cold	and	rainy	November	weeks	that	I	had	happened	to	spend	alone	,
那些	寒冷的	和	下雨	十一月	周	那	我	有	发生	到	花费	独自的	,

我发现自己很容易就能清晰地回忆起那些寒冷多雨的十一月星期，那几周我碰巧独自一人度过。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

some	years	ago	,	in	Venice	,	and	of	the	churches	which	I	had	so
一些	年	前	,	在	威尼斯	,	和	的	这	教堂	哪个	我	有	所以

['fri:kwəntli] ['hɔ:ntɪd] .

frequently	haunted	.
频繁地	闹鬼的	.

几年前，在威尼斯，以及我经常出没的那些教堂里。

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] ['drɪri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [nɪr] [maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

Especially	I	remembered	the	great	dreary	church	in	the	piazza	near	my	lodgings	,
尤其	我	记得	这	伟大的	凄凉	教会	在	这	广场	靠近	我的	住宿	,

我尤其记得住处附近广场上那座阴森森的大教堂。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

into	which	I	would	often	go	on	my	way	to	my	rooms	in	the	twilight	.
进入	哪个	我	会	经常	去	在	我的	方式	到	我的	房间	在	这	暮	.

我经常在黄昏时分前往我的房间，途中会经过那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['venɪs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

It	was	the	season	when	all	the	Venice	churches	are	draped	in	black	,
它	曾是	这	季节	什么时候	全部	这	威尼斯	教堂	是	垂坠的	在	黑色的	,

那是威尼斯所有教堂都披上黑纱的季节。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər][held][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ;

and	services	for	the	dead	are	held	in	them	at	dawn	and	twilight	;
和	服务	为了	这	死的	是	握住	在	他们	在	黎明	和	暮	;

在黎明和黄昏时分，人们会在教堂里举行悼念亡者的仪式；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [bə'roʊk] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twɪstɪd] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [və'lʊt]
and **when** **I** **entered** **this** **Baroque** **interior** **,** **with** **its** **twisted** **columns** **and** **volutes**
和 什么时候 我 进入 这 巴洛克 内部的 , 和 它是 扭曲 列 和 涡卷
[ænd; ənd] [haɪ] - [paɪld] ,
and **high** **-** **piled** **,**
和 高的 - 堆积 ,

当我走进这间巴洛克风格的室内，看到扭曲的柱子、涡卷装饰和高高的堆垛时，

['hɪdiəs] [tu:mz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['skelitnz] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz]
hideous **tombs** **,** **adorned** **with** **skeletons** **and** **allegorical** **figures** **and** **angels**
可怕 陵墓 , 装饰 和 骷髅 和 寓言式的 数据 和 天使
['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] — [ɔ:l][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ,
blowing **trumpets** **—** **all** **so** **agitated** **,**
吹 小号 — 全部 所以 激动 ,

丑陋的陵墓，装饰着骷髅、寓言人物和吹号的天使——所有这一切都显得如此躁动不安。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][soʊ] [ded] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] — [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
and **yet** **all** **so** **dead** **and** **empty** **and** **frigid** **—** **I** **would** **find** **the** **fantastic**
和 然而 全部 所以 死的 和 空的 和 寒冷 — 我 会 寻找 这 极好的
['dɑ:rknəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] ['kændlz] ,
darkness **filled** **with** **glimmering** **candles** **,**
黑暗 已填 和 微光 蜡烛 ,

然而，一切都如此死寂、空旷、冰冷——我发现那奇妙的黑暗中充满了闪烁的烛光。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] .
and **kneeling** **figures** **,** **and** **the** **discordant** **noise** **of** **chanting** **.**
和 跪着 数据 , 和 这 不和谐的 噪音 的 吟唱 .

还有跪着的人影，以及不和谐的吟唱声。

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [sɪt] , [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ɑ:n] ['venɪs] ;
There **I** **would** **sit** **,** **while** **outside** **night** **fell** **with** **the** **rain** **on** **Venice** **;**
那里 我 会 坐 , 尽管 外部 夜晚 跌倒 和 这 雨 在 威尼斯 ;

我会坐在那里，看着夜幕降临，威尼斯下起了雨；

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [gri:n] [kə'nælz]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['belz] ,
the **palaces** **and** **green** **canals** **faded** **into** **darkness** **,** **and** **the** **great** **bells** **,**
这 宫殿 和 绿色的 运河 褪色 进入 黑暗 , 和 这 伟大的 铃铛 ,
['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] ,
swinging **against** **the** **low** **sky** **,**
摇摆 反对 这 低的 天空 ,

宫殿和绿色的运河渐渐隐入黑暗，巨大的钟声在低垂的天空中回荡。

[sent] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [lə'gu:nz] .
sent **the** **melancholy** **sound** **of** **their** **voices** **far** **over** **the** **lagoons** **.**
发送 这 忧郁 声音 的 他们的 声音 远的 超过 这 泻湖 .

他们忧伤的嗓音传遍了整个泻湖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r] ['ju:stəs] ['kɑ:r] ;
It **was** **here** **,** **in** **this** **church** **,** **that** **I** **used** **to** **see** **Sir** **Eustace** **Carr** **;**
它 曾是 这里 , 在 这 教会 , 那 我 用过的 到 看 先生 尤斯塔斯 卡尔 ;

正是在这座教堂里，我经常见到尤斯塔斯·卡尔爵士；

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rnər] [wen] [aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [wʊd]
would **generally** **find** **him** **in** **the** **same** **corner** **when** **I** **entered** **,** **and** **would**
会 一般来说 寻找 他 在 这 相同的 角落 什么时候 我 进入 , 和 会
['sʌmtaɪmz] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sometimes **watch** **his** **face** **,**
有时 手表 他的 脸 ,

我每次进去通常都会在同一个角落看到他，有时我会观察他的表情。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [left] [ˌjuː 'es][ɪn]

until	the	ceremonious	extinguishing	of	the	candles	,	one	by	one	,	left	us	in
直到	这	隆重	熄灭	的	这	蜡烛	,	一	经过	一	,	左边	我们	在

['ʃædoʊi] [naɪt] .

shadowy	night	.
阴暗的	夜晚	.

直到蜡烛一根根被按仪式熄灭，我们才陷入了黑暗的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

It	was	a	handsome	and	thoughtful	face	,
它	曾是	一个	英俊的	和	周到	脸	,

那是一张英俊而深沉的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	remember	more	than	once	wondering	what	had	brought	him	to
和	我	记住	更多的	比	一次	好奇	什么	有	带来	他	到

['venɪs] [ɪn] [ðæt] [ʌn'siːznəbl] [mʌnθ] ,

Venice	in	that	unseasonable	month	,
威尼斯	在	那	反常的	月	,

我记得不止一次地想，是什么让他在这个不合时宜的月份来到威尼斯。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] ['sɜːrvɪs] .

and	why	he	came	so	regularly	to	this	monotonous	service	.
和	为什么	他	来了	所以	经常	到	这	单调	服务	.

以及他为何如此定期地来参加这项单调乏味的礼拜活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spel] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

It	was	as	if	some	spell	had	drawn	him	;	and	now	,	with	my
它	曾是	作为	如果	一些	拼写	有	绘制	他	;	和	现在	,	和	我的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['nuːli] ['weikənd] ,

curiosity	newly	wakened	,
好奇心	新	醒来	,

仿佛有什么魔咒吸引着他；而现在，我的好奇心也被重新唤醒了，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [spel] ?

I	asked	myself	what	had	been	that	spell	?
我	问	我	什么	有	到过	那	拼写	?

我问自己，那究竟是什么魔法?

[aɪ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	also	must	have	been	affected	by	it	,
我	还	必须	有	到过	做作的	经过	它	,

我肯定也受到了影响。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] ['kʌmpəni] .

for	I	had	been	there	also	in	his	uncommunicating	company	.
为了	我	有	到过	那里	还	在	他的	不沟通	公司	.

因为我也曾身处他那沉默不语的环境中。

[hɪr] , [aɪ][felt] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

Here	,	I	felt	,	was	perhaps	the	answer	to	my	question	,
这里	,	我	毛毡	,	曾是	也许	这	回答	到	我的	问题	,

我感觉，这或许就是我问题的答案。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ;

the	secret	of	the	enigma	that	puzzled	me	;
这	秘密	的	这	谜	那	困惑	我	;

困扰我的谜团的秘密；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

and	as	I	went	over	my	memories	of	that	time	,
和	作为	我	去	超过	我的	回忆	的	那	时间	,

当我回想起那段时光时，

[ænd; ənd][ri'vaivd][ɪts]['sɑ:mbər][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɪnɪstər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	revived	its	sombre	and	almost	sinister	fascination	,
和	复活	它是	阴沉	和	几乎	险恶	魅力	,

并重新唤起了它阴郁而近乎诡异的魅力。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ænsər] ['lu:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	seemed	to	see	an	answer	looming	before	my	imagination	.
我	似乎	到	看	一个	回答	迫在眉睫	前	我的	想像力	.

我的脑海中似乎浮现出一个答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] , [æn; ən][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɔ:r] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ][fæn'tæstɪk] ,

But	it	was	an	answer	,	an	hypothesis	or	supposition	,	so	fantastic	,
但	它	曾是	一个	回答	,	一个	假设	或者	假设	,	所以	极好的	,

但这却是一个答案、一个假设或推测，如此奇妙。

[ðæt] [maɪ] ['kɑ:mən] [sens] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

that	my	common	sense	could	hardly	accept	it	.
那	我的	常见的	感觉	可以	几乎	接受	它	.

我的常识很难接受这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˌju: 'es][bəuθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn]

For	I	now	saw	that	the	spell	which	had	been	on	us	both	at	that	time	in
为了	我	现在	锯	那	这	拼写	哪个	有	到过	在	我们	两个都	在	那	时间	在

['venɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Venice	had	been	nothing	but	the	spell	and	tremendous	incantation	of	the
威尼斯	有	到过	没有什么	但	这	拼写	和	巨大的	咒语	的	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .

Thought	of	Death	.
想法	的	死亡	.

因为我现在明白，当时在威尼斯加诸于我们两人身上的魔咒，只不过是死亡念头的魔咒和强大的咒语而已。

[ðə; ði] ['drɪri] ['sɪti][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] [greɪt] [tu:m] - [en'kʌmbəd] [tʃɜ:rtʃɪz]

The	dreary	city	with	its	decaying	palaces	and	great	tomb	-	encumbered	churches
这	凄凉	城市	和	它是	腐烂的	宫殿	和	伟大的	墓	-	负担	教堂

[hæd; həd] ['ri:əli] [si:md] ,

had	really	seemed	,
有	真的	似乎	,

这座阴郁的城市，宫殿破败，教堂林立，到处都是坟墓，看起来确实很.....

[ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['desələt] [wi:ks] ,

in	those	dark	and	desolate	weeks	,
在	那些	黑暗的	和	荒凉	周	,

在那黑暗而荒凉的几周里，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ;

to	be	the	home	and	metropolis	of	the	great	King	of	Terrors	;
到	是	这	家	和	都会	的	这	伟大的	国王	的	恐怖	;

成为恐怖之王的故乡和都城;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	services	at	dawn	and	twilight	,	with	their	prayers	for	the
和	这	服务	在	黎明	和	暮	,	和	他们的	祈祷	为了	这

[ded] ,

Dead	,
死的	,

以及黎明和黄昏时分举行的追思礼拜，他们为亡者祈祷。

[ænd; ənd] [fju'nɪrɪəl] ['kændlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:ntid] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] .

and	funereal	candles	,	had	been	the	chanted	ritual	of	his	worship	.
和	葬礼	蜡烛	,	有	到过	这	吟诵	仪式	的	他的	崇拜	.

而葬礼蜡烛，则是他祭祀时吟唱的仪式。

[naʊ] [sə'poʊz] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [held] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [sə'poʊz] [ðɪs] [spel] ,

Now	suppose	(	such	was	the	notion	that	held	my	imagination	)	suppose	this	spell	,
现在	认为	(	这样的	曾是	这	概念	那	握住	我的	想像力	)	认为	这	拼写	,

现在假设（我的脑海中浮现出这样一个想法），假设有了这个咒语，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪmli] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]

which	I	had	felt	but	for	a	time	and	dimly	,	should	become	to	someone
哪个	我	有	毛毡	但	为了	一个	时间	和	依稀	,	应该	变得	到	某人

[ə; eɪ]['riːəl] [əb'seʃn] ,

a	real	obsession	,
一个	真实的	痴迷	,

我曾一度模糊地感觉到，这件事可能会成为某人真正的执念。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ə; eɪ][laɪf] ['ʌðərwaɪz] ['prɑːspərəs]

casting	its	shadow	more	and	more	completely	over	a	life	otherwise	prosperous
铸件	它是	阴影	更多的	和	更多的	完全地	超过	一个	生活	否则	繁荣

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

它正日益彻底地将阴影笼罩在原本富裕幸福的生活中。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['juːstəs] ['kɑːrz] —

might	not	this	be	the	clue	to	a	history	like	that	of	Sir	Eustace	Carr's	—
可能	不是	这	是	这	线索	到	一个	历史	喜欢	那	的	先生	尤斯塔斯	卡尔的	—

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [iːst] ,

not	only	his	interest	in	the	buried	East	,
不是	仅有的	他的	兴趣	在	这	埋葬	东方	,

这或许是揭开尤斯塔斯·卡尔爵士人生经历的线索——不仅仅是他对埋藏在地下的东方的兴趣，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['venɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]

his	presence	at	that	time	in	Venice	,	but	also	his	unexplained	and
他的	在场	在	那	时间	在	威尼斯	,	但	还	他的	无法解释	和

[mɪ'stɪriəs] [end] ?

mysterious	end	?
神秘	结尾	?

他当时在威尼斯的行踪，以及他那无法解释的神秘结局？

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hæf] - [bi'liːvd] ['noʊʃ(ə)n] ,

Musing	on	this	half	-	believed	notion	,
沉思	在	这	一半	-	相信	概念	,

沉思着这个似是而非的想法，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [greɪt] [neiʃəns][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['eɪnʃənt]

I	thought	of	the	great	personages	and	great	nations	we	read	of	in	ancient
我	想法	的	这	伟大的	人物	和	伟大的	国家	我们	读	的	在	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我想起了古代历史中记载的那些伟人和伟大的国家。

[huː] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

who	have	seemed	to	live	with	a	kind	of	morbid	pleasure	in	the	shadow
WHO	有	似乎	到	居住	和	一个	种类	的	病态的	乐趣	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θɔːt] ;

of	this	great	Thought	;
的	这	伟大的	想法	;

他们似乎一直生活在这一伟大思想的阴影下，并从中获得了一种病态的快感；

[huː] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

who	have	surrounded	themselves	with	mementoes	of	Death	,	and	hideous
WHO	有	包围	他们自己	和	纪念品	的	死亡	,	和	可怕

['sɪmblz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

symbols	of	its	power	,
符号	的	它是	力量	,

他们身边摆满了死亡的纪念品和象征其力量的可怕符号，

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [hæv; həv][faʊnd][ðer; ðər][meɪn] ['ɪntrəst] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

and	who	,	like	the	Egyptians	,	have	found	their	main	interest	,	not	in	the
和	WHO	,	喜欢	这	埃及人	,	有	成立	他们的	主要的	兴趣	,	不是	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们和埃及人一样，发现自己最感兴趣的并非当下。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'mædʒɪneri] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ; [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɜːrfɪs]

but	in	imaginary	explorations	of	the	unknown	future	;	not	on	the	sunlit	surface
但	在	假想	探索	的	这	未知	未来	;	不是	在	这	阳光照射	表面

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

of	this	earth	,
的	这	地球	,

而是在对未知未来的想象探索中；而不是在这颗阳光普照的地球表面上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	the	vaults	and	dwelling	-	places	of	the	Dead	beneath	it	.
但	在	这	金库	和	住宅	-	地方	的	这	死的	下面	它	.

但在它下方的墓穴和亡灵居所中。

[sɪns] [ðɪs] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðɪs] [nə'stældʒə] , [hæz; həz] ['eksəd] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs]

Since	this	preoccupation	,	this	curiosity	,	this	nostalgia	,	has	exercised	so	enormous
自从	这	专注	,	这	好奇心	,	这	怀旧	,	有	锻炼	所以	巨大的

[ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

a	fascination	in	the	past	,
一个	魅力	在	这	过去的	,

由于这种迷恋、这种好奇心、这种怀旧之情在过去曾引起如此巨大的轰动，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['fɔːlɪŋ]

I	found	it	not	impossible	to	imagine	some	modern	favourite	of	fortune	falling
我	成立	它	不是	不可能的	到	想象	一些	现代的	最喜欢的	的	财富	坠落

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['mælədi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

a	victim	to	this	malady	of	the	soul	;
一个	受害者	到	这	弊病	的	这	灵魂	;

我觉得不难想象，一些现代的幸运儿也会成为这种灵魂疾病的受害者；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌsætəs'fækʃənz] ,

until	at	last	,	growing	weary	of	other	satisfactions	,
直到	在	最后的	,	生长	厌倦	的	其他	满意度	,

直到最后，对其他一切满足感都感到厌倦，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði][dɑːrk] ['pɔːrtl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

he	might	be	drawn	to	open	for	himself	the	dark	portal	and	join	the
他	可能	是	绘制	到	打开	为了	他自己	这	黑暗的	门户网站	和	加入	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] [dɪm]['riːdʒən] ,

inhabitants	of	that	dim	region	,
居民	的	那	暗淡	地区	,

他或许会被黑暗之门吸引，打开它，加入到那片昏暗区域的居民之中。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['prɪnsəz] [ðæt] [hæd; həd][goʊld] , [huː] [fɪld]
" Kings 国王 and 和 Counsellors 咨询师 of 的 the 这 earth 地球 , Princes 王子们 that 那 had 有 gold 金子 , who WHO filled 已填
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
their 他们的 houses 房屋 with 和 silver 银 .

"世上的君王和谋士，拥有金子，家中堆满银子。

" [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,
" This 这 , as 作为 I 我 say 说 , was 曾是 the 这 notion 概念 that 那 haunted 闹鬼的 me 我 ,

正如我所说，这个想法一直困扰着我。

[ðə; ði][lɪŋk][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɔrdʒd] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['juːstəs] ['kɑːrz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]
the 这 link 关联 my 我的 imagination 想像力 forged 锻造 between 之间 Sir 先生 Eustace 尤斯塔斯 Carr's 卡尔的 presence 在场 in 在 that 那 dark 黑暗的
[və'niːʃn] [tʃɜːrtʃ] ,
Venetian 威尼斯 church 教会 ,

我的想象力将尤斯塔斯·卡尔爵士出现在那座阴暗的威尼斯教堂中联系起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [kɔːzd] [deθ] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .
and 和 his 他的 self 自己 - caused 导致 death 死亡 some 一些 years 年 later 之后 .

几年后，他自杀身亡。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] ,
But 但 whether 无论 it 它 is 是 really 真的 a 一个 clue 线索 to 到 that 那 unexplained 无法解释 mystery 神秘 ,

但这是否真的是解开那个未解之谜的线索，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstər]['fænsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]
or 或者 whether 无论 it 它 is 是 nothing 没有什么 more 更多的 than 比 a 一个 somewhat 有些 sinister 险恶 fancy 想要 , of 的 course 课程 , I 我
['kænɑːt] [seɪ] .
cannot 不能 say 说 .

当然，这是否仅仅是一种略带邪恶的幻想，我就不得而知了。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]
The 这 Lord 主 Mayor 市长

市长

[æn; ən]['ɑːrktɪk][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʌt] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
An 一个 arctic 北极 wind 风 was 曾是 blowing 吹 ; ; it 它 cut 切 through 通过 me 我 as 作为 I 我 stood 站立 there 那里 .

凛冽的寒风呼啸而过，刺骨的寒意让我站在那里动弹不得。

[ðə; ði] [buːt] - [blæk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
The 这 boot 启动 - black 黑色的 was 曾是 finishing 精加工 his 他的 work 工作 and 和 complaints 投诉 .

擦鞋工一边干活一边抱怨。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['æpi] , [sɜːr] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr] [bɑːb][ə; eɪ] [deɪ] ,
" But 但 I 我 should 应该 be 是 ' - appy 苹果 , sir 先生 , if 如果 only 仅有的 I 我 could 可以 make 制作 four 四 bob 鲍勃 a 一个 day 天 ,

"但是先生，如果我一天能挣到四个先令，我就应该很高兴了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he 他 said 说 .

他说。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪpld] ,
I looked down at him ; it seemed absurd , the belief of this crippled ,
我 看起来 向下 在 他 ; 它 似乎 荒诞 , 这 信仰 的 这 残疾的 ,

我低头看着他；这似乎很荒谬，这个残疾人竟然会有这样的信念。

[hæf] - ['froʊz(ə)n] ['kriːtʃər] , [ðæt] [fɔːr] - ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
half - frozen creature , that four - shillings would make him happy .
一半 - 冷冻 生物 , 那 四 - 先令 会 制作 他 快乐的 .

半冻僵的家伙，四先令就能让他高兴了。

['hæpinəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福！

[ðə; ði] ['feɪbld] ['treʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;
the fabled treasure of some far - away heaven I thought it that afternoon ;
这 传说中的 宝藏 的 一些 远的 - 离开 天堂 我 想法 它 那 下午 ;

那天下午我想，那是遥远天堂里传说中的宝藏；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] !
not to be bought with gold , not of this earth !
不是 到 是 买 和 金子 , 不是 的 这 地球 !

不是用黄金买来的，也不是用这世上的黄金买来的！

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
I said something to this effect .
我 说 某物 到 这 影响 .

我说过类似的话。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːt] - [blæk] .
But four shillings a day was enough for the boot - black .
但 四 先令 一个 天 曾是 足够的 为了 这 启动 - 黑色的 .

但每天四先令对擦鞋工来说就足够了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] !
" Why , " he said , " I should be as ' appy as the Lord Mayor !
" 为什么 , " 他 说 , " 我 应该 是 作为 - 苹果 作为 这 主 市长 !

"为什么，"他说，"我应该像市长一样高兴！"

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
" The Burden
" 这 负担

"重担"

[aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ;
I know too much ;
我 知道 也 很多 ;

我知道得太多了；

[aɪ][hæv; həv] [stʌft] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː][maɪ]
I have stuffed too many of the facts of History and Science into my
我 有 填充 也 许多 的 这 事实 的 历史 和 科学 进入 我的
[ɪntə'lektʃʊəlz] .
intellectuals .
知识分子 .

我把太多历史和科学事实塞进了我的知识分子脑子里。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn] [dɪm]['oʊvər] [bʊks] ; [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɪrɪədz] , [keɪv] -
My **eyes** **have** **grown** **dim** **over** **books** **;** **believing** **in** **geological** **periods** **,** **cave** **-**
我的 眼睛 有 生长 暗淡 超过 图书 ; 相信 在 地质 时期 , 洞穴 -
['dwelə[…
dwellers **,** **Chinese** **Dynasties** **,**
居民 , 中国人 王朝 ,

我的眼睛因书本而变得昏暗；我曾相信地质时期、穴居人、中国朝代等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][hæz; həz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][eɪdʒd][ˌem 'iː] .
and **the** **fixed** **stars** **has** **prematurely** **aged** **me** **.**
和 这 固定的 明星 有 过早 老年人 我 .

而恒星让我过早衰老。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Why **am** **I** **to** **blame** **for** **all** **that** **is** **wrong** **in** **the** **world** **?**
为什么 是 我 到 责备 为了 全部 那 是 错误的 在 这 世界 ?

为什么世界上所有不公都要归咎于我?

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [sɪn][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .
I **didn't** **invent** **Sin** **and** **Hate** **and** **Slaughter** **.**
我 没有 发明 罪 和 恨 和 屠宰 .

罪恶、仇恨和屠杀并非我所发明。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] ['enihaʊ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
Who **made** **it** **my** **duty** **anyhow** **to** **administer** **the** **Universe** **,**
WHO 制成 它 我的 责任 无论如何 到 管理 这 宇宙 ,

谁赋予了我管理宇宙的职责?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][p'lænɪts][tuː; tə][ðer; ðər][kəu'pəːnikən] ['kɔːrsɪz] ?
and **keep** **the** **planets** **to** **their** **Copernican** **courses** **?**
和 保持 这 行星 到 他们的 哥白尼 课程 ?

并让行星保持其哥白尼式的运行轨道?

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ; [aɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv]
My **shoulders** **are** **bent** **beneath** **the** **weight** **of** **the** **firmament** **;** **I** **grow** **weary** **of**
我的 肩膀 是 弯曲 下面 这 重量 的 这 苍穹 ; 我 生长 厌倦 的
['prɔpiŋ] [ʌp] ,
propping **up** **,**
支撑 向上 ,

我的双肩在苍穹的重压下弯曲；我已疲惫不堪，无法支撑下去。

[laɪk] ['ætləs] , [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['kɑːzmoʊs] .
like **Atlas** **,** **this** **vast** **and** **erroneous** **Cosmos** **.**
喜欢 阿特拉斯 , 这 广阔的 和 错误 宇宙 .

就像阿特拉斯一样，这个浩瀚而又充满谬误的宇宙。

['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə]
Under **An** **Umbrella**
在下面 一个 伞

在伞下

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɑːʃt] ['peɪvmənt] [læpsɪŋ] [bɪ'niːθ]
From **under** **the** **roof** **of** **my** **umbrella** **I** **saw** **the** **washed** **pavement** **lapsing** **beneath**
从 在下面 这 屋顶 的 我的 伞 我 锯 这 洗过 路面 失效 下面
[maɪ] [fiːt] ,
my **feet** **,**
我的 脚 ,

我从伞下望去，看到被水冲刷过的路面在我脚下缓缓流淌。

[ðə; ði] [nuːz] - ['pəʊstəz] ['laɪɪŋ] [smiəd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] ,
the **news** **-** **posters** **lying** **smeared** **with** **dirt** **at** **the** **crossings** **,**
这 消息 - 海报 说谎 涂抹 和 污垢 在 这 十字路口 ,

路口处，新闻海报被泥土涂抹得乱七八糟。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] .

the	tracks	of	the	busses	in	the	liquid	mud	.
这	轨道	的	这	公交车	在	这	液体	泥	.

公交车在泥浆中留下的车辙。

[ɑːn][aɪ] [went] [θruː] [ðɪs] ['drɪri] [wɜːrld][ʌv; əv] ['wetnəs] .

On	I	went	through	this	dreary	world	of	wetness	.
在	我	去	通过	这	凄凉	世界	的	潮湿	.

我继续穿行在这片阴郁潮湿的世界里。

[ænd; ənd] [θruː] [haʊ] ['meni] [reɪnz][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] ['hɜːri] [daʊn] [wet] [striːts] —

And	through	how	many	rains	and	years	shall	I	still	hurry	down	wet	streets	—
和	通过	如何	许多	雨	和	年	将	我	仍然	匆忙	向下	湿的	街道	—

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

我还要经历多少雨季和多少年，才能继续匆匆走过湿漉漉的街道——中年人，

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , ['veri] [oʊld] ?

and	then	,	perhaps	,	very	old	?
和	然后	,	也许	,	非常	老的	?

然后，或许，非常古老?

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['erəndz] ?

And	on	what	errands	?
和	在	什么	跑腿	?

去办什么事?

['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['tʃɪrləs] ['kwestʃən] [aɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , ['riːdər] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Asking	myself	this	cheerless	question	I	fade	from	your	vision	,	Reader	,	into	the
问	我	这	冷冷清清	问题	我	褪色	从	你的	想象	,	读者	,	进入	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我问自己这个令人沮丧的问题，然后我的身影渐渐从你的视野中消失，读者，消失在远方。

['sloʊpɪŋ][maɪ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

sloping	my	umbrella	against	the	wind	.
倾斜的	我的	伞	反对	这	风	.

我斜撑着伞，迎着风。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神